

طبعة خاصة
لجمهورية مصر العربية

حاج كومبوستيلا

رواية

پاولو كويلو

مؤلف الرائعة العالمية "الخيميائي"



شركة المطبوعات للتوزيع والنشر

حاج کومبوستیالا

حاج كومبوستيلا

پاولو كويلو

ترجمة: ماريا طوق

تدقيق لغوي: روجي طعمة

شركة المطبوعات للتوزيع والنشر

طبعة خاصة لجمهورية مصر العربية

نُشر لأول مرة بالبرتغالية، بعنوان، O Diário de um Mago

نُشرت هذه الطبعة بالاتفاق مع سانت جوردي وشركاء، برشلونة، إسبانيا بوكالتهم من باولو كويليو، ١٩٩٩

موقع باولو كويليو على الإنترنت،

<http://www.paulocoelho.com.br>

Blog باولو كويليو، www.paulocoelhoblog.com

© جميع الحقوق محفوظة لباولو كويليو

© حقوق النشر بالعربية محفوظة

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو أي جزء منه أو تخزينه في نطاق استعادة المعلومات أو نقله بأي وسيلة من الوسائل سواء التصويرية أم الإلكترونية أم الميكانيكية، بما في ذلك النسخ الفوتوغرافي والتسجيل على أشرطة أو غيرها وحفظ المعلومات واسترجاعها دون إذن خطي من الناشر.



شركة المطبوعات للتوزيع والنشر

شارع جان دارك - بناية الوهاد

ص.ب. ٨٣٧٥٠ - بيروت - لبنان

تلفون: ٣٥٠٧٢٢ - ٧٥٠٨٧٢ - ٣٤٤٢٣٦ ١ ٩٦١ +

تلفون + فاكس: ٣٤١٩٠٧ - ٣٤٢٠٠٥ - ٣٥٣٠٠٠ ١ ٩٦١ +

e-mail: tradebooks@all-prints.com

website: www.all-prints.com

توزيع، سويدان للتوزيع

تلفون: ٣٦٥٣٦٧٥ - ١٢

٣٠٣٣٢٠٣

ISBN: 978-9953-88-043-3

تصميم الغلاف، عباس مكي

الإخراج الفني، زاهية عاصي

فقالوا: يا رب إن ههنا سيفين
فقال لهم: يكفي،

لوقا، الفصل الثاني والعشرون، الآية ٢٨

مقدمة الكاتب لسلسلة رواياته الصادرة بالعربية

كان أحد كبار متصوفي الإسلام، وسوف ندعوه هنا حسن،
يحتضر، عندما سأل تلميذ من تلاميذه:

— من كان معلمك أيها المعلم؟

أجاب: «بل قل اللات من العلمين. وإذا كان لي أن أسميهم
جميعاً، فسوف يستغرق ذلك شهوراً عديدة، وربما سنوات. وسوف
ينتهي بي الأمر إلى نسيان بعضهم.

— ولكن، ألم يكن لبعضهم تأثير عليك أكبر من تأثير
الآخرين؟»

استغرق حسن في التفكير دقيقة كاملة، ثم قال:

«كان هناك ثلاثة في الواقع، تعلمت منهم أموراً على جانب
كبير من الأهمية،

«أولهم كان لصاً. فقد حدث يوماً أنني نُهِت في الصحراء، ولم
أتمكن من الوصول إلى البيت إلا في ساعة متأخرة جداً من الليل.
وكنت قد أودعت جاري مفتاح البيت، ولم أملك الشجاعة لإيقاظه
في تلك الساعة. وفي النهاية، صادفت رجلاً طلبت منه المساعدة،
ففتح لي قفل الباب في لمح البصر.

«أثار الأمر إعجابي الشديد، ورجوته أن يعلمني كيف فعل ذلك.

فاخبرني بأنه يعتاش من سرقة الناس. لكنني كنت شديد الامتنان له، فدعوته إلى البيت في منزلي.

«مكث عندي شهراً واحداً. كان يخرج كل ليلة، وهو يقول، سلاهب إلى العمل. أما أنت، فتاوم على التأمل، وأكثر من الصلاة. وكنت دائماً أسأله عندما يعود، ما إذا كان قد غنم شيئاً. وكان جوابه يتخذ، على الدوام، منوالاً واحداً لا يتغير، 'لم أوفق في اغتنام شيء هذا المساء. لكنني، إذا شاء الله، سأعاود المحاولة في الغد'.

«كان رجلاً سعيداً. لم أره يوماً يستسلم للbias جزاء عودته صفر اليدين. من بعدها، وخلال القسم الأكبر من حياتي، عندما كنت أستغرق في التأمل يوماً بعد يوم، من دون أن يحدث أي شيء، ومن دون أن أحقق نصالي بالله، كنت أستعيد كلمات ذلك اللص: 'لم أوفق بشيء هذا المساء، لكنني، إذا شاء الله، سأعاود المحاولة في الغد'. كان ذلك بمنحني القوة على للتابعة.

– «ومن كان المعلم الثاني؟»

– «كان كلباً. فقد حدث أن كنت متوجهاً إلى النهر لأشرب قليلاً من الماء، عندما ظهر هذا الكلب. كان عطشاً أيضاً. لكنه، عندما اقترب من حافة النهر، شاهد كلباً آخر فيه. ولم يكن هذا غير انعكاس لصورته في الماء.

«دب الفزع في الكلب، فتراجع إلى الوراء وراح ينبج. بذل ما بوسعه ليبتعد الكلب الآخر، ولكن شيئاً من هذا لم يحصل بالطبع. وفي النهاية، قفز الكلب، وقد غلبه الظلم الشديد، أن يواجه الوضع، فالتقى بنفسه في النهر. وكان أن اختفت الصورة هذه المرفه. توقف حسن قليلاً، ثم تابع،

– «أخيراً، كان معلّمي الثالث ولداً. فقد حدث أن رأيته يسير باتجاه الجامع، حاملاً شمعة بيده، فبادرته بالسؤال: هل أضأت هذه الشمعة بنفسك؟ فردّ علي الصبي بالإيجاب. ولما كان يقلقني أن

يلعب الأولاد بالنار، تابعت بهالحاح، اسمع يا صبي، في لحظة من اللحظات كانت هذه الشمعة مطفأة. أتستطيع أن تخبرني من أين جاءت النار التي تشعلها؟

ضحك الصبي، وأطفأ الشمعة، ثم ردّ يسألني، وأنت يا سيدي، أتستطيع أن تخبرني إلى أين ذهب النار التي كانت مشتعلة هنا؟

أدركت حينها كم كنت غبيًا. من ذا الذي يُشعل نار الحكمة؟ وإلى أين تذهب؟ أدركت أن الإنسان، على مثال تلك الشمعة، يحمل في قلبه النار المقتبسة للحظات معينة، ولكنه لا يعرف إطلاقاً أين أُنشئت. وبدأت، منذ ذلك الحين، أسرّ بمشاعري وأفكاري لكلّ ما يحيط بي، للشحب والأشجار والأنهار والغابات، للرجال والنساء. كان لي، طوال حياتي، الآلاف من المعلمين. وبثّ أثق بأن النار سوف تنوّهج عندما أحتاج إليها. كنت تلميذ الحياة، وما زلت تلميذها. لقد استقيت المعرفة وتعلمت من أشياء أكثر بساطة، من أشياء غير متوقّعة، مثل الحكايات التي يرويها الآباء والأمهات للأولادهم.

تبينّ لنا هذه القصة الجميلة للقنبسة من موروث التصوّف في الإسلام، أن أحد أقدم الطرق التقليدية، التي اعتمدها الإنسان لنقل معرفة جيله، كانت القصص والروايات. وفي ما يتعلق بي، كانت الثقافة العربية إلى جانبي خلال معظم أيام حياتي، تبينّ لي أموراً لم يستطع العالم، الذي أعيش فيه، أن يطقه معناها. واليوم، أستطيع للمرة الأولى، أن أزدّ على المكّرمة بمثلها، وأنا أرقب كتبي تنشرها «شركة المطبوعات للتوزيع والنشر - لبنان، في المنطقة نفسها التي كثيراً ما أثارت مخيلتي. وإنني ممّن للنّاشر السيد تحسين الخياط لما أبداه من حماس لجعل أعمالي في متناول قراء العربية، من خلال ترجمتها، ترجمة اتّسمت بالجنديّة، بعد حصوله مني، وفقاً للأصول للعتمة، على حقوق النشر.

وأودّ أخيراً، أن أتوجه بالشكر إلى الوكيلّة - المشاركة والصديقة، سوزان ناصيف، التي جعلت بحماسها، هذا الحلم ممكناً، ذلك لأنني ما كنت، من دونها، لأستطيع إشراك هؤلاء الناس، الذين أحمل لهم الإعجاب الشديد، بمكنونات قلبي.

پاولو کویلو

ملاحظات الكاتب

هناك عشر سنوات دخلت بيتاً صغيراً في مقاطعة سان جان بيه دو بور، وأنا مقتنع بأن ما أفعله مضبوطة للوقت. كان سعبي الروحي مرتبطاً بالفكرة القائلة إن هناك أسراراً وطرائق غامضة وأناساً قادرين على فهم الأشياء العسيرة على معظم الفنانين، والتحكم بها. وهكذا، فإن عبور طريق الناس العاديين بدا لي مشروعاً لا فائدة منه.

إن قسماً من جبلي - وأنا بالذات - انقاد لسحر الشيع والجماعات الشرية، والاعتقاد القائل إن ما هو صعب ومعقد يقودنا حتماً إلى فهم أسرار الحياة. عام ١٩٧٤، دفعت ثمن هذا الاعتقاد غالياً. زال الخوف لكن افتتاني بالخفي ظلّ هاجساً في حياتي. لذلك، عندما حدثني معلّمي عن طريق «مار يعقوب»، وجدت فكرة هذا الحج مضمّنة وغير مجدية. لا بل أنني اتخذت قراراً بترك «رام»، وهي جمعية دينية صغيرة غير ذات شأن، تستند إلى التبادل الشفوي لكلام مُفعم بالرموز.

وأخيراً، عندما حدثني الظروف لأنفذ الرحلة التي طلبها مني معلّمي، قررت أن أقوم بها على طريقتي. في بداية الحج، سعيت لأن أجعل من بتروس، مرشدي خلال الرحلة، شخصاً أشبه بـ «دون خوان»، الساحر الذي يلجأ إليه كارلوس كاستانيدا ليفسر اتصاله بالخارق. اعتقدت أنه يمكنني، بقليل من الخيال، أن أجعل من تجربة طريق «مار يعقوب» تجربة ممتعة، مستبدلاً بالخفي الموحى به، وبالعقد البسيط، وبالشرعي المضيء.

لكن بتروس كان يتصنّى لي كلّما سعت لتحويله إلى بطل،
مما جعل علاقتنا شاقّة للغاية. وافترقنا أخيراً، ونحن نشعر أن هذه
الصداقة لم توصلنا إلى أي مكان.

تبيّن أنّني أدركت بعد مرور وقت طويل على افتراقنا، الأهمية
التي تتّصف بها هذه التجربة. وهذا الإدراك بالذات هو الآن أغلى
شيء عندي، الخارق موجود على طريق الناس العاديين. إن هذا
الإدراك أتاح لي ألا أحفل بالمخاطر، لكي أصل إلى أقصى ما أوّمن به،
وقد أمّنتني بالشجاعة لأكتب أول كتاب لي، «حاج كومبوستيل»،
وبالقوة لأصارع من أجله، بالرغم مما كان يُقال عن استحالة أن
يعتاش كاتب برازيلي من أدبه. واستطيع القول أيضاً إنه ساعدني
على التحلّي بالكرامة واللبّ، وهما زاد «الجهاد الحسن» الذي يجب
خوضه كل يوم مع النفس، إذا ما أرثت الاستمرار في سلوك
«طريق الناس العاديين».

لم تتسّن لي رؤية مرشدي مرة ثانية. حاولت الاتصال به حين
نُشر الكتاب في البرازيل، ولكن لم أتلّق منه جواباً. وعند صدور
الترجمة الإنكليزية للكتاب، سررت لأنه، عن طريق القراءة، بات
بإمكانه استعادة الفترة التي عشناها معاً. حاولت أن أوافيه من
جديد، لكنه غيّر رقم هاتفه.

بعد عشر سنوات، نُشر «حاج كومبوستيل» في البلاد، حيث
باشزّت رحلتي، وحيث رأيت بتروس للمرة الأولى على الأرض
الفرنسية. وآمل أن التقيه يوماً، لأقول له:
«شكراً، أهديك هذا الكتاب»

پاولو كويلو

تمهيد

وَأَنْتَ لَهُ أَمَامَ وَجْهِ رَامِ الْمُقَنْسِ، تَلْمَسُ بِبَيْدِكَ «كَلِمَةَ الْحَيَاةِ»،
وَتَتَلَفَّى قُوَّةَ فَائِزَةٍ تَخَوَّلُكَ أَنْ تَشْهَدَ لِلْكَلِمَةِ حَتَّى أَقَاصِي الْأَرْضِ.

رَفَعَ الْمَعْلَمُ سَيْفِي الْجَلِيدَ دُونَ أَنْ يَخْرُجَهُ مِنْ غَمْلِهِ. أَضْرَمْتَ
النَّارَ، فَتَضَارَبْتَ أَلْسِنَتَهَا، وَاشْتَدَّتْ فَرْقَعَتُهَا، وَهَذَا بَشِيرٌ خَيْرٌ، وَيَعْنِي
الِاسْتِمْرَارَ فِي مِمَارَسَةِ الرُّتْبَةِ الدِّينِيَّةِ الَّتِي بَلَّغْنَاهَا. عِنْدُنَا، انْحَدِثَ
وَطَفَقَتْ أَحْفَرُ الْأَرْضِ أَمَامِي بِبَيْدِي الْعَارِيَتَيْنِ.

حَدَثَ ذَلِكَ لَيْلَةَ ٢ يَنَايِرَ ١٩٨٦. كُنَّا عَلَى إِحْدَى قِمَمِ جَبَلٍ «سَيْرًا»
دُومَارَ، بِالْقَرَبِ مِنَ النَّاحِيَةِ الَّتِي تَدْعَى «الرُّؤُوسِ السُّودَاءِ». كَانَ هُنَاكَ،
بِالإِضَافَةِ إِلَيَّ وَإِلَى مَعْلَمِي، زَوْجَتِي، وَاحِدٌ تَلَامُنْتِي، وَمُرْشِدٌ مُحَلِّي،
وَمُمَثِّلٌ عَنِ الْأُخُوِيَّةِ الدِّينِيَّةِ الْكُبْرَى الَّتِي تَضُمُّ كَافَّةَ الْجَمْعِيَّاتِ
الرُّوحَانِيَّةِ فِي الْعَالَمِ، وَالْمَعْرُوفَةِ بِاسْمِ «الْمِيرَاثِ». كُنَّا نَحْنُ الْخَمْسَةُ،
بِمَنْ فِيهِمُ الْمُرْشِدُ الَّذِي أَعْلَمَ مُسَبِّقًا بِالْمَرَّاسِيمِ الَّتِي سَتَجْرِي، نَشَارِكُ
بِسِيَامَتِي كَمَعْلَمٍ فِي جَمْعِيَّةِ «رَامٍ»، وَهِيَ أُخُوِيَّةٌ مَسِيحِيَّةٌ قَنِيْمَةٌ
أُنْشِئَتْ عَامَ ١٩٩٢.

حَفَرْتُ فِي التُّرَابِ حَفْرَةً قَلِيلَةً الْعُمُقِ، لَكِنْ وَاسِعَةً، وَرَحْتُ
أَضْرِبُ الْأَرْضَ بِطَرِيقَةٍ احْتِفَالِيَّةٍ، وَأَنَا أَتْلُو الْكَلِمَاتِ الطَّقُوسِيَّةَ.
عِنْدُنَا، اقْتَرَبَتْ زَوْجَتِي، وَأَعْطَتْنِي السَّيْفَ الَّذِي اسْتَخْدَمْتَهُ عَشْرَ
سِنُوَاتٍ، وَالَّذِي كَانَ مُعَاوَنِي طَوَالَ هَذَا الْوَقْتِ. وَضَعْتُ السَّيْفَ فِي
الْحَفْرَةِ، ثُمَّ غَطَيْتُهُ بِالتُّرَابِ، وَمَهَّنْتُ الْأَرْضَ فَوْقَهُ. وَفِيمَا كُنْتُ أَقُومُ
بِهَذِهِ الْحَرَكَاتِ، عَاوَدَتْنِي ذِكْرَى الْمَجْنِ الَّتِي مَرَرْتُ بِهَا، وَأَشْيَاءَ

تعلمتها، وظواهر كنت قادراً على اختعالها، لا شيء إلا لأن هذا السيف الموهل في القدم كان حليفي ورفيقي النائم. الآن، سيلتهمه التراب، وسيغذي نضله وخشب مقبضه المكان الذي غرف منه القدرة والنفوذ.

اقترب مني معلّمي، ووضع سيفي الجديد أمامي فوق منحن سيفي القديم في حين أن جميع من كانوا بقربي بسطوا أترعتهم، وبعث العلم حولنا بنور غريب لا يضيء، ولكنه ظاهر، ويضيء على القامات لوناً مختلفاً عن الأصفر الذي تبعته النار. أخرج المعلم سيفه الخاص من غمده، ولس به كتفي ثم رأسي، وقال:

«بقدره ومحبة رام، أعينك معلماً وفارساً في الجمعية، اليوم وكل أيام حياتنا: حيث الحرف الأول من رام يعني الصرامة، والثاني يعني الحب، والثالث الرحمة. عندما يصبح سيفك بتصرفك، لا تجعله سجين غمده فترة طويلة، لأنه بذلك يصنأ. وعندما تستله من غمده، ترجفه إليه قبل أن تقوم بعمل خير، أو تفتح طريقاً.

وبرأس سيفه، أحدث جرحاً بسيطاً في رأسي. عندئذ، لم أعد بحاجة للصمت، ولم يعد ضرورياً إخفاء ما كنت قادراً عليه، أو التستر على الأعمال الخارقة التي تعلمت القيام بها، تبعاً لنهج الميراث. وابتداءً من هذه اللحظة، أصبحت أخاً.

بسطت يدي لأمسك سيفي الجديد المصنوع من الفولاذ الذي لا يصنأ ومن الخشب ذي الترب الذي لا يتآكل، بمقبضه الأسود والأحمر وغمده الأسود. ولكن، ما إن لمست يدي الغمد وتهنأت لاستلّ السيف منه، حتى قام معلّمي بخطوة إلى الأمام وبأس أصابعي بعنف، جعلني أزعق الماء، وأرخي السيف من يدي.

نظرت إليه دون أن أفهم ما حصل. اختفى النور الغريب، ومنحت النار وجه المعلم منظراً شبيهاً.

نظر المعلم إليّ ببرودة، ونادى زوجتي، وسلمها السيف الجديد. ثم اتجه ناحيتي، ونطق بهذه الكلمات:

«أبعد منك التي تخدعك» فطريق «الميراث» ليست طريق بعض المختارين، بل طريق كل الناس والقدر، التي تعتقد نفسك أنك تمتلكها وحدك، لا قيمة لها، لأنك لا تتقاسمها وسائر البشر. كان أولى بك أن ترفض السيف، فيعطى لك لأن قلبك بات نقياً.

«ولكن، حصل ما كنت أخشاه، زللت وسقطت. فبسبب طمعك، عليك أن تعاود السير من جديد بحثاً عن سيفك. وبسبب عجزفتك، عليك أن تفتش عنه وسط الناس البسطاء. وبسبب نبهارك بالخارق، عليك أن تصارع كثيراً لتجد ما سوف يعطى لك مجّاناً.

بدا لي وكأنّ العالم كله أغمرني عليه تحت قدمي. بقيت راكعاً، أخرس ومجهض الروح. الآن، وقد أودعْتُ سيفي القديم التراب، لا أستطيع استعانه. وبما أن السيف الجديد لم يعط لي، فإنني أجد نفسي من جديد في وضعية المبتلى، لا قدرة لي ولا دفاع. أرجعني عنف معلمي الذي سحق أصابعي، في اليوم الأول لسامتي الكهري، إلى عالم «الحق» والارض.

أطفا المرشد النار، فدخلت زوجتي مني لتساعطني على النهوض. الآن، سيفي الجديد في عهنتها. أما أنا، بحسب طقوس «الميراث»، فلا أستطيع أبداً لمساحه دون إذن من معلمي. انحدرنا عبر الغابات بصمت، مقتفين أثر ضوء السراج الذي يحمله المرشد، ووصلنا في النهاية إلى الطريق الترابية الصغيرة، حيث كانت السيارات متوقفة.

لم يلق أحد التحية علي قبل المغادرة. وضعت زوجتي السيف في صندوق السيارة، وأدارت المحرك. بقينا لوقت طويل صامتين، فيما هي تقود ببطء، لتتجنب حفر الطريق ومطباتها.

قالت على سبيل التشجيع:

— لا تهتم. أنا واثقة أنك سوف تستعيد السيف.

سألها عما كان المعلم يقول لها.

قالت:

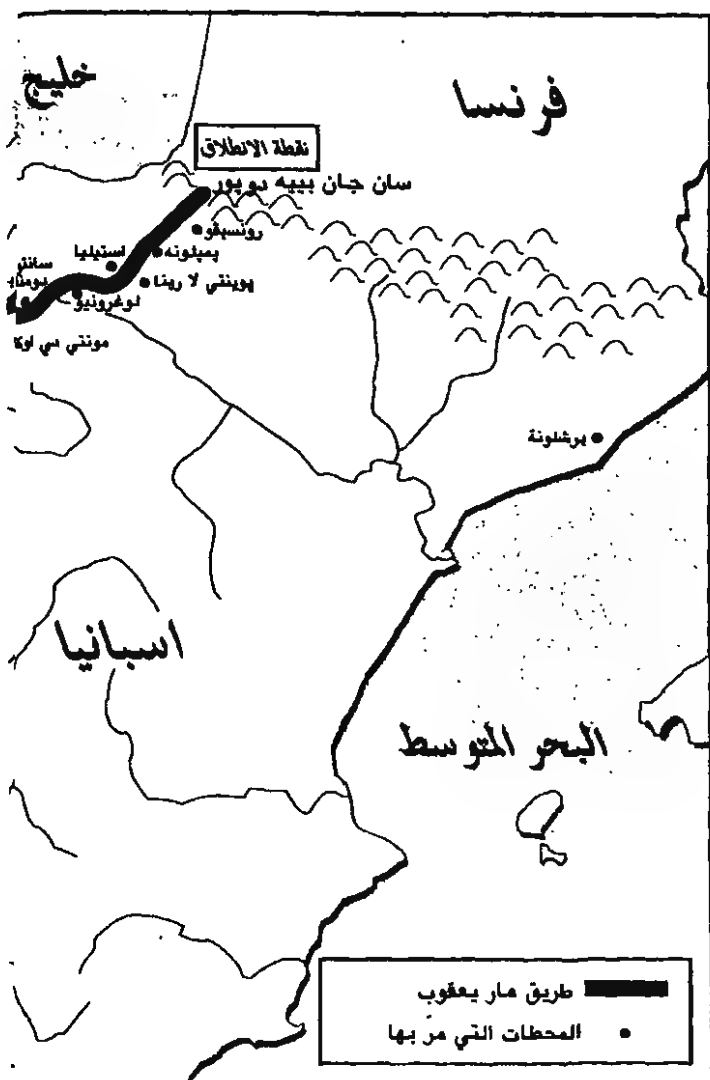
— ثلاثة أشياء، أولاً، كان عليه أن يجلب معه ملابس داخنة لأن الطقس كان أشد برودة مما توقع. ثانياً، لم يُفاجأ بما حصل، لأنه سبق للناس كثيرين أن وصلوا إلى الرتبة التي وصلت إليها، وتصرفوا كما تصرفتم. وثالثاً، سيفك ينتظرك في مكان ما من الطريق التي عليك سلوكها. لم يحلّد التاريخ ولا الساعة. حنّني فقط عن المكان الذي يجب أن أخبئ السيف فيه كي تجده.
سألتها بعصبية:

— وابن هي هذه الطريق؟

— أما هنا لم يشرحه لي جيلنا. قال لي فقط إنه يجب أن تبحث في خارطة إسبانيا عن طريق قديمة قروسطية، تُعرف باسم غريب، هو طريق «مار يعقوب»^(٥)



(٥) مار يعقوب هو سانتياغو في اللغة الإسبانية.





الوصول

نظر الجمركي طويلاً إلى السيف الذي تحمله زوجته، وسألنا ماذا ننوي أن نفعل به. أجبته أن أحد أصدقائنا سيعاينه قبل أن نضعه في المزاد العلني. نجحت الكلبة. وأعطانا الجمركي تصريحاً يؤكد فيه أننا دخلنا، عبر مطار «باجاناس» وفي حوزتنا سيف، كما أشار علينا أنه إذا طرأت مشكلة ما عند إخراج السيف من البلاد، فيكفي، والحال هذه، إظهار التصريح للجمارك.

ذهبنا إلى مكتب لتأجير السيارات، لنحجز سيارتين. تسلمنا التذكريتين، وذهبنا لتناول شيئاً من الطعام في مطعم المطار، قبل أن نفترق.

قضيت ليلة في الطائرة، عانيت فيها الكثير من الأرق، وأنا لا أعرف إن كان الأرق ناجماً عن الخوف من السفر على متن الطائرة، أو مما تخبئه لي الأحداث. شعرت بالإثارة، وبقيت متنبهاً طوال الوقت.

رندت زوجتي للمرة الألف،

— لا تهتم. عليك الذهاب إلى فرنسا. وهناك في مدينة «سان جان بيه» دو بور، تسأل عن السيدة سافان، وهي تملك على من يرشدك إلى طريق «مار يعقوب».

وسألت للمرة الألف، مع أنني كنت أعرف الجواب مسبقاً،

— وأنت؟

— أذهب إلى المكان الذي ينبغي أن أنجز فيه ما طلب إلي القيام به. وأبقى، من ثم، في مدريد بضعة أيام، أرجع بعدها إلى البرازيل. لنا قدرة على إدارة شؤوننا بشكل جيد، تماماً مثلك أنت.

أجبت باختصار، لأنني لم أشأ التعرض، الآن، للموضوع.

— أنا أدرك ذلك.

كنت منشغل البال كثيراً على الأعمال التي تركتها في البرازيل. عرفت كل ما تجب معرفته عن طريق «مار يعقوب»، في فترة لا تتعدى الخمسة عشر يوماً بعد وقوع حادثة «الرؤوس السوداء». ولكنني كنت أحتاج إلى سبعة أشهر، لأبث في المسألة، أي لأترك كل شيء وأقوم بالرحلة. وأخيراً، قالت لي زوجتي، ذات صباح، إن الساعة واليوم قد حانا، وإنني، ما لم أأخذ قراراً حاسماً بشأن الرحلة، فسوف يكون علي أن أنسى إلى الأبد الجمعية وتعاليم «رام». حاولت أن أشرح لها أن المعلم أوكل إلي مهمة مستحيلة، لأنني لا أستطيع أن أتبرأ ببساطة من مسؤولية أعمالي اليومية. ضحكتم، وقالت إن هذه الحجة ليست مقنعة، لأنني، خلال سبعة أشهر، لم أفعل الشيء الكثير، اللهم إلا قضاء الأيام واللالي، وأنا أتساءل عما إذا كان علي الشروع في السفر أم لا. ثم أعطتني، بكل بساطة، التذكريتين اللتين سجل عليهما موعد السفر.

سألتها في كافيتريا المطار:

— لم اتخذت هذا القرار هنا بالذات؟ ولست أدري هل من المستحسن أن أذع أحداً غيري يتخذ القرار بالتفتيش عن السيف.

أجابتني زوجتي أن من الأفضل، إذا كان علينا تكرار هذه الأقوال السخيفة، أن نفترق في الحال.

ثم قالت:

– «لن تسمح أبداً لأحد في حياتك أن يتخذ قراراً بدلاً منك.
فلنذهب. لقد تأخر الوقت».

أخذت حقائبها، واتجهت إلى وكالة السفر. لم أنتحرك، بل بقيت
جالساً أراقب بأي ناب كانت تتأبط سيفي الذي يوشك، في كل
لحظة، أن ينزلق من تحت ذراعها.

توقفت في منتصف الطريق، ثم رجعت إلى جانب الطاولة،
حيث كنت جالساً أمامها، وطبعت قبلة صاخبة على فمي، ونظرت
إلى طويلاً دون أن تنطق بكلمة. وفجأة، أدركت أنها إسبانيا، واني
لا أستطيع الرجوع إلى الورا. كان لديّ اليقين المخيف بأن إمكانات
الفضل كبيرة، لكنني ها قد فمت بالخطوة الأولى. عانقت زوجتي
بشغف كبير، تعبيراً عن الحب الذي كنت أكنه لها في هذه
اللحظة. وفيما كنت أعانقها، رفعت صلاة إلى كل ما يؤمن به،
وكل الذين يؤمن بهم، متوسلاً أن أستمذ منهم القوة للرجوع
والسيف في حوزتي.

قالت إحدى النسوة الجالسات إلى الطاولة المجاورة، بعد رحيل
زوجتي،

– أرايت؟ إنه سيف جميل.

فاجابها صوت رجل،

– لا تهتمي، سأشتري لك واحداً مثله بالضبط. هناك المئات منه
في المحال الخاصة بالسياح في إسبانيا.

بعد مرور ساعة على قيامتي السيارة، بدأت أشعر بالتعب الذي
تراكم منذ الليلة الفائتة. كان قيظ شهر أغسطس مرتفعاً، بحيث
أن جهاز قياس الحرارة سجل رقماً مرتفعاً، على الرغم من أن
الطريق لم تكن مزدحمة كثيراً. قررت التوقف قليلاً في مدينة
صغيرة أشير إليها، في خارطة الطريق، على أنها موقع سياحي.
وفيما كنت أتسلق المنحدر الوعر الذي يؤدي إليها، تذكرت مرة
أخرى كل ما تعلمته عن طريق «مار يعقوب».

في التقليد الإسلامي، يجب على كل مؤمن أن يقوم بفريضة الحج إلى مكة، ولو مرة في حياته. وكذلك شهدت الألفية الأولى من عهد المسيحية طرقاً ثلاثاً مقنسة، تمنح كل من يجتاز إحداها سلسلة من الغفرانات والنعيم. تقود الطريق الأولى إلى قبر القديس بطرس في روما وشعارها الصليب. وقد نعى الذين يسلكونها بـ «حجيج روما». أمّا الطريق الثانية، فتفضي إلى كنيسة القيامة في القدس، ونعى الذين يسلكونها بـ «النخيليين»، لأن شعارهم كان أغصان النخيل التي استقبل بها السيد المسيح لدى دخوله القدس. والطريق الثالثة والأخيرة تؤدي إلى زفات يعقوب الرسول الذي يرقد في مكان ما من شبه الجزيرة الإيبيرية، بالضبط، حيث رأى أحد الرعيان نجمة تسطع فوق حقل من الحقول. وتقول الخرافة إن مار يعقوب والعذراء مريم مزا من هناك بعد موت السيد المسيح، وبشراً بكلام الإنجيل داعين الشعوب إلى اعتناق المسيحية. أطلق على المكان اسم «كومبوستيلا»، أي حقل النجمة. ولاحقاً، ارتفعت فوقه مدينة اجتذبت إليها كل الزوار المسيحيين. كما أطلق على هؤلاء، الذين عبروا الطريق الثالثة، اسم «الحجاج»، واتخذوا الضئفة شعاراً لهم.

خلال العصر الذهبي للمسيحية، إبان القرن السادس عشر، كان أكثر من مليون شخص يفتنون من أنحاء أوروبا سنوياً، ليجتازوا طريق «المجرة» (وقد دُعيت الطريق بهذا الاسم لأن الحجاج كانوا يهتدون لئناء الليل بهذه النجوم). واليوم، لا يزال هناك متصوفون ورجال دين وبخالة يجتازون، سيراً على الأقدام، مسافة سبعمائة كيلومتر تفصل المدينة الفرنسية «سان جان بيه دوبرور» عن كاتدرائية مار يعقوب في كومبوستيلا الواقعة في أسبانيا.^(١)

(١) تتفرع من طريق مار يعقوب الواقعة في الأراضي الفرنسية، عدة طرقات تلتقي جميعها في مدينة «بوليتي لارينا، الإسبانية. ومدينة «سان جان بيه دوبرور» هي إحدى هذه الطرق، لكنها ليست الوحيدة، ولا الأكثر أهمية.

وبالاستناد إلى ما يقوله الكاهن الفرنسي إيميري بيكو الذي حجَّ إلى كومبوستيلا عام ١١٢٢، فإن الطريق التي يسلكها الحجاج اليوم مشابهة تماماً للدرج التي سلكها، في القرون الوسطى، شارلمان وفرنسيس الأسيزي وإيزابيلا دي كاستيل، وحديثاً البابا يوحنا الثالث والعشرون، والكثيرون غيرهم. ألف بيكو، عن تجربته هذه، خمسة كتب جرى تقديمها على أنها من أعمال البابا كاليكستس الثاني، وهو من أتباع مار يعقوب. وعرفت مجموعة هذه الكتب باسم «مخطوط كاليكستس». في الكتاب الخامس من «مخطوط كاليكستس» وعنوانه «كتاب مار يعقوب»، يعلِّد بيكو الواقع الطبيعية وسبل الماء والمضافات والملاجئ والمدن التي تنتشر على طول الطريق. وارتكزت جماعة تدعى «أصدقاء مار يعقوب» إلى شروح بيكو لتقوم برعاية هذه الأماكن الطبيعية، ولرشاد الحجاج إليها حتى أيامنا هذه.

خلال القرن الثاني عشر، بلغت الأمة الإسبانية تستفيد من فلسفة مار يعقوب، في صراعها ضد المغاربة الذين غزوا شبه الجزيرة. وأنشئت فرق عسكرية عتة على طول الطريق. وأضحى رفات الرسول سوراً روحياً عظيماً لردع المسلمين الذين كانوا يذعنون لنهم يملكون «ذراع محمد». ولكن، بعد أن انحسرت حملات الفتوحات، عظمت قوة التنظيمات العسكرية، بحيث باتت تشكل تهديداً للدولة، مما أجبر الملوك الكاثوليكين على التدخل للحؤول دون تمزّد محتمل تقوم به هذه الوحدات ضد النبلاء. وهكذا سقطت الطريق شيئاً فشيئاً في غياهب النسيان. ولولا بعض التجليات الفنية النادرة، مثل «الجزء» لـ «بونويل»، «العابر» لـ «خوان مانويل سيرا»، لما تذكر أحد اليوم أن آلاف الناس الذين يقوموا لاحقاً شطر «العالم الجديد»، قد مزوا من هنا.

كانت القرية، التي وصلت إليها في السيارة، مقطرة تماماً. وبعد طول تفتيش، عثرت على حانة صغيرة موجودة في عمارة من الطراز القروسطي. ألح لي صاحب الحانة، الذي لم يشح بنظره عن

البرنامج العروض على شاشة التلفزيون، إلى أن هذا الوقت وقت القيلولة، وأن تنقلي بالسيارة بُعداً ضرباً من الجنون.

طلبت شراباً بارداً مستسلماً قليلاً لإغراء مشاهدة التلفزيون. لكنني لم أكن استطيع التركيز على شيء. كنت أعتقد فقط أنني، في اليومين المقبلين، سأعيش من جديد، سأعيش، في خضم القرن العشرين، شيئاً يشبه المغامرة الإنسانية الكبرى التي أعادت عوليس من طروادة، ورافقت دون كيشوت إلى لالانش، وقادت دانتي وأورفيوس إلى الجحيم، وكريستوف كولومبوس إلى أميركا. وأعني بها مغامرة السفر نحو المجهول.

حين رجعت لأستقل سيارتي، كنت أكثر هدوءاً، حتى ولو لم أجد سيفي، فإن الحج على طريق مار يعقوب سوف يمكنني في جميع الأحوال من اكتشاف ذاتي.



«سان جان بيه دو بور»

كان لغة أشخاص مقنعون وجوقة من البواقين، وكلهم يرتدون الأحمر والأخضر والأبيض وهي ألوان الباسك الفرنسي، يعبرون الشارع الرئيسي لـ «سان جان بيه دو بور». كان اليوم أحداً. كنت قد قضيت يومين وراء مقود السيارة، ولا يمكنني الآن أن أضيع دقيقة واحدة من وقتي في مشاهدة هذا الاحتفال. شققت طريقني وسط الحشد، وسمعت بعض الشتائم بالفرنسية، لكنني استطعت في النهاية، اجتياز الحصون التي تؤلف القسم القديم من المدينة، حيث علي لقاء السيدة سافان. كان الطقس حاراً خلال النهار، حتى في هذه المنطقة من البيرنيه. وقد خرجت من السيارة والعرق يتصبب من جسمي.

فرعت الباب، وقرعته ثانية، وثالثة. وحده الصمت أجابني. جلست على حافة الجدار الصغير، والقلق ينتابني. قالت لي زوجتي إن علي التواجد هنا في هذا اليوم بالذات، لكن لم يتحرك أحد للقائي، ولم يستجب لئلاني. لعل السيدة سافان خرجت لتشاهد العرض. أو لعلني وصلتك متأخراً جداً، فقررت ألا تستقبلني. ها إن طريق مار يعقوب تنتهي قبل أن تبدأ.

وفجأة، فُتح الباب، وففزت طفلة إلى الشارع. ونهضت أنا أيضاً متوثباً، وسألتها بفرنسية سيئة عن السيدة سافان، فراحت الفتاة الصغيرة تضحك، وأشارت إلى الداخل. عنكب فقط، فهمت خطني، فالباب يشرف على صحن دار فسيح تحلق به بيوت قديمة

قروسطية مزبنة بالشرفات. وقد ترك الباب مفتوحاً من أجلي، في حين أنني لم أجروُ على الإمساك بمقبضه!

دخلت راكضاً باتجاه البيت الذي أشارت إليه الفتاة الصغيرة. كانت في الداخل امرأة بدينة متقنمة في السن نسبياً، تزعم بلغة الباسك موجهة الكلام إلى صبي هزيل عيانه كستناويتان حزينتان. انتظرت حتى انتهت للشاحرة، وأرسلت العجوز الصبي إلى المطبخ تحت وابل من الشنائم. عندئذ فقط، استدارت نحوي دون أن تسألني ماذا أريد. واقتادتني، تارة تراعيني وتارة تدفعني، إلى الطابق الثاني من البيت الصغير. كانت هناك غرفة واحدة مفتوحة، فيها مكتب مزدحم بالكُتب والأغراض وتمائيل مار يعقوب وتذكارات الطرق. أخذت المرأة كتاباً من المكتبة، وجلست أمام الطاولة الوحيدة في الغرفة، وترككني واقفاً.

قالت دون مواربة،

— لا بد أنك زائر آخر لطريق مار يعقوب. عليّ تدوين اسمك في سجل الحجاج.

ذكرت لها اسمي. وأرأيت أن تعرف إن كنت قد أحضرت معي الأصناف، التي تمثل شعار الحج، وهي تغطي قبر يعقوب الرسول وتسمح للحجاج بأن يتعارفوا فيما بينهم^(١). قبل مجيئي إلى إسبانيا، قصدت في البرازيل أحد الأماكن المقدسة هو، «باريسينا دو نورتي» واشتريت صورة لسيدة «باريسينا» مرسومة فوق ثلاث أصناف. أخرجتها من حقيبتي، وقدمتها للسيدة سافان.

قالت، «جميلة». ثم عقيبت، وهي تردّ لي الأصناف، «لكنها ليست عملية كثيراً. فقد تنكسر أثناء الطريق».

(١) الأمر الوحيد الذي تركته طريق «مار يعقوب» في الثقافة الفرنسية يتجلى في للطبخ، وهو، في كل حال، يمثل مفخرة هذا البلد، «صنفية مار يعقوب» (الصنفية لون من الطعام يعدّ من لحوم السمك ويُقدم في صنفية).

قلت:

— لن تنكسر، سأضعها على قبر يعقوب الرسول.

بدا وكأن السيدة سافان لا تملك الكثير من الوقت لتخصّصه لي. قنمت لي مفكرة صغيرة تسهل عليّ إقامتي في الأديرة الموجودة على الطريق، وألصقت طابعاً يمثل «سان جان بيبه دو بور»، مؤنّدة بأنّ رحلتي قد ابتدأت. ثم قالت لي إنّي أستطيع الرحيل الآن بمباركة الرب.

سألتها:

— أين مرشدي؟

أجابت مصطنعة الدهشة، وهي عينيها يلتمع بريق ما:

— عن أي مرشد تتحدث؟

عندئذٍ، أدركتُ أن أمراً أساسياً قد فاتني القيام به، والسبب الانشغالي بالوصول، والعثور على أحد يستقبلني. نسيتُ أن أقول الكلمة القديمة التي تمثّل رمز التعارف بين هؤلاء الذين انضموا، أو ينتمون إلى جمعيات «الميراث». أصلحت خططي في الحال، وتلفّظتُ بالكلمة. فسارعت السيدة سافان، وانتزعت من يدي، بعنف، للمفكرة التي أعطتني إياها منذ دقائق قليلة.

قالت، وهي تنتزع كدسة من الجرائد القديمة الموضوعة في أعلى صندوق مصنوع من الكرتون،

— لن تكون في حاجة إليها. طريقك ومحطّاتك مرتبطة بالقرارات التي يتخذها مرشدك.

انتشلت السيدة سافان من الصندوق قبعة ورداء، كانا يبلوان قديمين، ولكن في حالة جيدة. طلبت مني أن أبقي واقفاً في منتصف الغرفة، وبدأت تصلّي بصمت. ثم وضعت الرداء على كتفي والقبعة فوق رأسي. لاحظتُ أن أصدافاً حيكت على القبعة

فضلاً عن كتفنيات الرداء. تناولت المرأة، دون أن تكفّ عن الصلاة، عصا حاج مستندة إلى زاوية المكتب، ووضعتها في يدي اليمنى. وقد غُلّق في طرف العصا الطويلة كرنيب صغير للماء. وهكذا وجئني وسط الغرفة مرتدياً بنطال جينز قصير وقميصاً كتبت عليها عبارة، "I love Ny"، ومغطى بلباس قروسطي كان يرتديه حجاج كومبوستيلا.

اقتربت العجوز مني. بسطت يديها فوق رأسي، وقد انتابها ما يشبه الرعدة، ثم قالت:

– فليرافقك يعقوب الرسول، ويملك على الشيء الوحيد الذي يجدر بك اكتشافه. لا تمشِ بسرعة ولا تتمهل، بل احترم قوانين الطريق وضرورتها. أطلع مرشدك، حتى ولو أمرك بالقتل، أو بالتجديف، أو بالإقدام على عمل آخرق. عليك أن تقسم متعهداً الطاعة الكاملة لمرشدك.

– أقسمت.

ثم أضافت:

– إن روح الحجاج القلامي إلى كومبوستيلا سترافقك في رحلتك. والقبعة تحميك من الشمس ومن الأفكار الشريرة. والكرنيب يرذ عنك الأعداء والأعمال الشريرة. بركة الرب ومار يعقوب والعذراء مريم تكون معك، وترافقك على مدى الأيام والليالي. آمين.

بعدها، عادت المرأة إلى سابق عهدها. للمت الثياب بسرعة، ووضعتها في الصندوق من جليد، وقد بلت سيئة المزاج. كما أعادت الكرنيب والعصا إلى الركن في الغرفة. لقنتني كلمات السر، ثم طلبت مني الرحيل سريعاً، لأن مرشدي ينتظرني على بعد كيلومتر أو اثنين من «سان جان بيه دو بور».

قالت:

— هو يكره البواق. لكن بالإمكان سماعها حتى على بعد كيلومترين من الساحة، ذلك أن جبال البيرنيه مخزن لصدى الأصوات.

ومن دون أي تعليق إضافي، نزلت راجعة إلى المطبخ، لتمعن في تعذيب الصبي ذي العينين الحزینتين. عندما خرجت، سألتها ماذا علي أن أفعل بسيارتي، فنصحتني بأن أترك المفاتيح عندها، لأن أحداً ما سيأتي لأخذها. نهبت لأنتشل من صندوق السيارة حقيبة الظهر الزرقاء التي غُلِّقَ إليها كيس النوم، ووضعت، في جيبها الأكثر أماناً، صورة سيدة «أباريسيد» والأصناف. تأبطت الحقيبة، ورجعت لأسلم مفاتيح السيارة للسيدة سافان.

— غادر المدينة سالكاً هذا الشارع حتى تصل إلى الباب الذي هناك عند آخر الأسوار. عندما تصل إلى مار يعقوب كومبوستيلا، اتل من أجلي «السلام لك يا مريم». لطالما عبرت هذه الطريق. أما الآن، فاكتمفي بأن أقرأ في أعين الحجاج الانفعال الذي ما زلت أشعر به، ولا يمكنني أن أعيشه كاملاً من جديد بسبب سني. قل هذا لمار يعقوب. قل له أيضاً إنني سألتقيه قريباً، ولكن عبر طريق أخرى أكثر استقامة وأقل إرهاقاً.

تركّت المدينة الصغيرة مجتازاً الأسوار عبر باب إسبانيا. قديماً، كانت هذه الطريق المعبر المفضل للغزاة الرومان. ومن هنا أيضاً، مرّت جيوش شارلمان ونابليون. مشيت بصمت مستمعاً إلى جوفة البواقين في البعيد. وفجأة، لدى بلوغي أنقاض إحدى القرى القريبة من «سان جان»، تملكني انفعال شديد، واغرورقت عيناى بالدموع، هذا، فوق هذه الأنقاض، أدركت للمرة الأولى أن قدمي تدوسان الطريق الغربية لمار يعقوب.

كانت تنبعث من جبال البيرنيه المحيطة بالوادي موسيقى
امتزجت ألحانها بألوان الشمس الصباحية. منحني مراها إحساساً بأنني
أشاهد منظراً طبيعياً بات منسياً من البشر، لا أستطيع تحديده بأي
شكل من الأشكال. ومع ذلك، كان هذا الإحساس غريباً وجارفاً.
قررت أن أسرع الخطى لأصل إلى المكان الذي حدثت لي السيدة
سافان، وحيث كان ينتظرني مرشدي. أثناء المشي، خلعت القميص
ووضعتها في حقيبة ظهري، لأن حقالاتها ألت كتفي العاريتين. أما
حنثي الرياضي القديم، فكان مناسباً تماماً لقدمي، ولم يشعرني
بأي انزعاج. وبعد أربعين دقيقة من السير، وعند منعطف يحاذي
صخرة ضخمة، وصلت إلى بئر قديمة مهجورة يجلس فيها رجل
شارف الخمسين، ذو شعر أسود، وهيئة تشبه هيئة الفجر. كان
يبحث عن شيء في حقيبته.

قلت في الإسبانية، وبالخجل الذي أشعر به يوماً عندما ألتقي
الغرباء:

— مرحباً. لا بد أنك تنتظرني. ادعى باولو.

توقف الرجل عن التفتيش في حقيبته، وتفحصني ملياً من
رأسي إلى أخمص قدمي. كانت نظراته باردة، ولم يبدُ منهشاً
لرؤيتي. وقد خالطني شعور غامض مماثل بأنني رأيته من قبل.

قال،

— أجل، كنت بانتظارك، لكنني لم أتوقع أنني سألتقيك بهذه
السرعة. ماذا تريد؟

أربكني سؤال من يفترض به أن يرشدني إلى طريق «الجزء»،
بحثاً عن سيقي.

قال الرجل،

- الأمر لا يستحقّ العناء. أستطيع أن أحده بدلاً عنك إذا شئت.
ولكن اتّخذ قراراً، في الحال.

وجئتُ هذا الحوار غريباً. ومع ذلك، وبما أنني تعهنتُ الطاعة التامة، فقد تهيأت للردّ. إذا كان بوسعك أن ينوب عني في العثور على السيف، فهذا سيجعلني أكسب وقتاً هائلاً، وأستطيع، عندئذٍ، العودة سريعاً إلى البرازيل، إلى عائلتي وأعمالي التي شغلت أفكاري طوال الوقت. أو لعلّ في الأمر خدعة. مهما يكن، فلا حرج في الإجابة.

هممت أن أحيب بالموافقة. وفجأة. انطلق من ورائي صوت يقول بلغة إسبانية ذات نبرة قوية جداً:

- لا يحتاج المرء إلى تسلّق الجبال، ليعرف أنها عالية.

هذه كلمة السر. استندتُ ورايت رجلاً شارف الأربعين يرتدي بنطالاً قصيراً كاكّي اللون، وقميصاً بيضاء مبلّلة بالعرق. كان شعره رمادياً وقد أحرقت الشمس بشرة وجهه. تفزّس الرجل بالغجري. وانركبته، عندئذٍ، أنني لفرط استعجالي نسيْتُ القوانين الأكثر بدائية لحماية النفس، ورميت بنفسي، جسناً وروحاً، بين ذراعي أوّل مجهول صادفته في طريقي.

أحبته عن كلمة السر:

- المركب في أمان عندما يكون في الرفأ، لكن ليس لأجل هذا أضعت الراكب. ومع ذلك، فإن الرجل لم يشح بنظره عن الغجري ولا الغجري أشاح بنظره عن الرجل. تفزّس كلّ منهما بوجه الآخر ملياً دون خشية ولا جسارة... إلى أن رمى الغجري حقيبته أرضاً والابتسامة الساخرة تعلو وجهه؛ ثم رحل باتجاه «سان جان بييه دو بور».

عندما اختفى الغجري خلف الصخرة الضخمة التي انعطفت بمحاذاتها منذ دقائق قليلة، قال الواصل الجديد:

- ادعى بتروس^(١). كن أكثر حذراً في المرة المقبلة.

كانت هناك نبرة ودية في صوته لم أعهد لها في صوت الفجري، ولا في صوت السيدة سافان. التقط حقيبته التي رُسمت فوقها ضئفة، ثم انتشل منها زجاجة من النبيذ. احتسى جرعة، ثم قَلَّمها إلي. بعد أن شربت، سألته عن هوية الرجل الفجري. أوضح بتروس قائلاً:

- هذه الناحية الحدودية يؤمها الكثير من اللصوص والإرهابيون الملتجئون إلى الباسك الإسباني. إن الشرطة لا تجرؤ على المجيء إلى هنا.

- ليس هذا جواباً مقنعاً. رأيكما تنظران أحكما إلى الآخر وكأنَّ هناك معرفة سابقة بينكما. كما شعرت أنا أيضاً بأنني أعرفه. لذا كنت متهوراً إلى هذا الحد معه.

ضحك بتروس، ثم قال إن علينا متابعة السير.

أخذتُ أمتعتي ومشينا بصمت. لكن ضحكة بتروس أتاحت لي أن أدرك أننا، كلينا، نعتقد الشيء نفسه، أننا قابلنا لتؤنا شيطاناً.

أوغلنا في المسير دون أن ننبس بكلمة. كانت السيدة سافان على حق، حتى على بعد ثلاثة كيلومترات، يمكننا دوماً سماع صوت الأبواق التي لا تكف عن العزف. أردت أن أطرح على بتروس أسئلة كثيرة تتعلق بحياته وعمله وسبب وجوده هنا. كنت أعرف، مع ذلك، أن أمامنا سبعمائة كيلومتر علينا اجتيازها معاً، وأن اللحظة للناسبة، لطرح هذه الأسئلة ونيل الأجوبة عنها، لا بد ستأتي. لكن الفجري لم يبارح أفكاري. وأخيراً قطعتُ حبل الصمت، وقلت:

(١) في الواقع، لعلمني بتروس باسمه الحقيقي، ولكن بدافع حماية حياته الشخصية، غيّرت اسمه كما غيّرت أسماء الشخصيات الأخرى التي صادفتها على طريق «مار يعقوب».

— بتروس، أعتقد أن الفجري كان الشيطان.

— أجل، كان الشيطان.

عندما أكّد لي بتروس ذلك، أحسست بمزيج من الرهبة والعزاء.
وأضاف بتروس.

— لكنه ليس الشيطان الذي عرفته من خلال «الميراث».

الشيطان، في «الميراث»، هو روح لبست بالشريرة ولا بالخيرّة.
ويعتبر حارساً على معظم الأسرار التي يستطيع الإنسان فهمها، كما
أنّه مسلّط على الأشياء المادية. وبما أنه ملاك ساقط، فهو يتماهى مع
الجنس البشري ومستعدّ دوماً لإبرام المعاهلات، وتبادل الخدمات معه.
سألت بتروس عن الفرق بين الفجر والشياطين، بحسب «الميراث»،
فاجابني وهو يضحك،

— ستلتقي شياطين آخر على الطريق وستفهم وحتك. ولكن،
لإعطائك فكرة، حاول أن تتذكّر حوارك مع الفجري.

استعنت في ذهني الجملتين الوحيتين اللتين تبادلتها معه. قال
إنه ينتظرني، وأكّد لي أنه سيذهب للتفتيش عن سيّفي بدلاً مني.
عندئذٍ، أوضح لي بتروس أن هاتين العبارتين تتناسبان، تماماً،
مع وضع سارق ضُبط بالجرم المشهود. كان يحاول أن يكسب
الوقت لكي يتحضّر للهرب. من الممكن أن تُخفي العبارتان معنى
مستتراً أكثر عمقاً، أو لعلّهما تعكسان فعلاً أفكار الفجري.
سألته:

— أي من الافتراضين هو الصحيح؟

— كلاهما صحيح، فهذا اللصّ المسكين كان ينافع عن نفسه.
وتلا على الفور الكلمات التي يجب أن تُقال لك. فكّر أنه، بتصرفه
هذا، سيبلى ذكياً، وسيكون أداة لقوة غلبا. لو أنّه هرب ساعة

وصلتُ لما كنا نتحدث بهذا الشأن الآن. لكنّه واجهني، وقرأت في عينيه اسم الشيطان الذي ستلتقيه في طريقك.

كان هذا اللقاء مع العجريّ بشير خير لبتروس، لأن الشيطان أعلن عن نفسه في وقت مبكر للغاية.

لكن لا تشغلْ بالك الآن بالتفكير فيه، لأنّه، كما قلْتُ لك، لن يكون الوحيد. لعلّه الأهم لكنه ليس الوحيد.

استأنفنا السير. كان الدباب صحراويّاً تشكّله الجنبات للبعثرة هنا وهناك. لعلّ من الأفضل اتّباع نصائح بتروس والاستسلام للأمور. من وقت إلى آخر، كان بتروس يعلّق على حدث تاريخي جرى في الأماكن التي كنا نمزّ بها؛ رأيك بهتاً نامت فيه إحدى اللكات عشية موتها، وكنيسة صغيرة محفورة في الصخر، هي صومعة عاش فيها رجل قديس يقول عنه السكان القليلون إنه قادر على اجتراح المعجزات.

سأل بتروس:

– المعجزات أمر هام جداً، ألا توافقني؟

شاطرته الراي، مع أنه لم تتسنّ لي في حياتي رؤية معجزة كبيرة. كان اكتسابي لـ «اليراث» هدنياً للغاية. كنت أعتقد أنني، حين أسترّد سيّفي، سأكون قادراً على تحقيق كل الأشياء العظيمة التي كان يقوم بها معلّمي.

لكنها لمست معجزات بالمعنى الصحيح للكلمة، لأنها لا تغيّر قوانين الطبيعة. إن ما يقوم به معلّمي هو استخدام هذه القوى لـ ...، لم أتمكن من إنهاء جمليتي، لأنني لم أجد أي تفسير للأمور التي ينجح معلّمي في تحقيقها، تجسيد الأرواح، ونقل الأشياء من مكانها دون أن يلمسها. كما رأيته، أكثر من مرة، يفتح فسحات زرقاء وسط السماء اللبّدة بالغيوم، في أوقات بعد الظهيرة.

عقّب بتروس قائلاً،

– لعلّه يفعل ذلك ليقنعك أنه يمسك بزمام القدرة والعرفة.

وافقت على قوله دون اقتناع،

– ربّما.

جلسنا فوق إحدى الصخور، لأن بتروس قال لي إنه يكره التدخين أثناء المشي، وإن الرئتين تتنشقان، والحالة هذه، كمية أكبر من النيكوتين مما يجعله يشعر بالغثيان.

«هذا هو السبب لأنني أن معلمك رفض إعطائك السيف، لأنك لا تعرف الغاية التي من أجلها يقوم بأشياء خارقة. ولأنك نسيت أن طريق المعرفة مفتوحة أمام كل الناس، وخاصة الناس العاديين. ساعلمك خلال رحلتنا، بعض التمارين والطقوس المعروفة بـ «ممارسات رام، وأي شخص قادر، في أي لحظة من حياته، أن يمارس أحد هذه التمارين على الأقل. ومن يفتش عنها بتأن ونفاذ بصيرة، يكتشفها، جميعاً ودون استثناء، في الأمثولات التي تقدمها الحياة.

إن ممارسات رام هي بسيطة للغاية لدرجة أن الناس الذين ألفوا مثلك تعقيد الحياة، لا يولونها أي أهمية.

كان بتروس على حق. فإن يسمح الله للمثقفين وحدهم، أو للذين يمتلكون الوقت والمال لشراء الكتب الثمينة، بالوصول إلى للعرفة، فذلك يبدو ظلاماً إلهياً.

وأضاف بتروس،

– إن الطريق الحقيقية للحكمة تُعرف من أمور ثلاثة، أولاً، تضمّنها الحب الإلهي، وسأحدثك عن ذلك لاحقاً. ثانياً، تجلّيها عبر ممارسة عملية في حياتك، وإلا تسمي الحكمة غير مجدية وتصلنا كسيف لم يُشهر. وأخيراً، توفر الإمكانية لدى الجميع لاجتياز

طريق الحكمة، مثل هذه الطريق المائلة امامك» طريق «مار يعقوب».

مشينا طوال بعد الظهيرة. وعندما هتّت الشمس بالغروب وراء الجبال، قرّر بتروس التوقف من جديد. وكانت القمم الأكثر ارتفاعاً في جبال البيرنيه اللتفة حولنا قد وذعت آخر أضواء النهار. طلب مني بتروس أن انظف مساحة صغيرة من التراب، وأن أركع فوقها.

قال،

«الممارسة الأولى لـ «رام» تعلّمك كيف تولد من جديد. عليك تنفيذها لمدة سبعة أيام متتالية، محاولاً أن تعيش، بطريقة مختلفة، لقاءك الأول بالعالم.

«كم كان صعباً عليك التخلّي عن كل شيء، واتخاذ القرار باجتياز طريق مار يعقوب بحثاً عن سيفك. لذا شعرت بهذه الصعوبة، فلأنك كنت أسير الماضي؛ فشلت وأضحيت تخاف من هزيمة جديدة. حصلت على شيء ما، وأمست تخاف أن تخسره. ومع ذلك، فإن شعوراً أقوى من كلّ شيء طفا على السطح، رغبت في استعادة سيفك، وقزرت المجازفة.

وافقت على قوله، لكنني لم اتخلّص بعد من المشاغل التي ألح إليها،

«هذا ليس مهماً. التمرين يحزرك تدريجاً من الأوزار التي خلقتها، أنت نفسك، في حياتك».

وعلمني أول ممارسة في «رام»؛ إنه تمرين البذرة.

تمرين البذرة

لجث على ركبتيك، واستند إلى كاحليك، ثم انخفض حتى يلامس رأسك ركبتيك. ايسط ذراعيك إلى الخلف. أنت الآن في وضع جنيني، فاسترخ، وانس كل ثوتر. تنفس عميقاً وبهدوء تشعر تدريجاً أنك بذرة صغيرة يحيط بها سكون الأرض. كل شيء دافئ ولين من حولك، وسوف تستغرق في نوم هادئ.

وفجأة، ترتعش إحدى أصابعك. لا يمكن للبذرة أن تظل كما هي، يجب أن تولد. تحرك ذراعيك بهبط، وتعيد جسدك إلى وضعيته السابقة، مستنداً إلى كاحليك. عندئذ، تنهض. وشيئاً فشيئاً، تستند إلى ركبتيك، وتظهرك مستقيم. تخيل، طوال هذا الوقت، أنك بذرة تحولت إلى نبتة صغيرة، تشق أديم التراب رويداً رويداً.

بحين الوقت لتشق التراب. تنهض بتمهل على الساق الأولى ثم على الأخرى، وقت تسمى جاهلاً للحفاظ على توازنك، أشبه بنبتة تصارع لتثبت في مكانها. تخيل الحقل من حولك، والشمس ولواء والريح والعصفير، أنت بذرة نمت لتصبح نبتة. تنهض بهبط، رافعاً ذراعيك نحو السماء، ثم تمفط جسدك بقدر ما تستطيع، وكأنك تريد أن تمسك بالشمس الهائلة التي تحيط بك. يصبح جسدك أكثر تصلباً وعضلاتك مشدودة، فيما أنت تكبر وتكبر لتصير عملاقاً. يزداد الضغط بحيث يصبح مؤلماً وغير محتمل. وحين يصير كذلك تطلق صرخة، وتفتح عينيك.

ركز هذا التمرين سبعة أيام متتالية، وبنهاية في الوقت نفسه.

قال بتروس،

— قم بهذا التمرين الآن.

وضعت رأسي بين ركبتي. تنفست بعمق واسترخيت. استجاب جسدي بسهولة.

— ربما استجاب لأننا مشينا كثيراً خلال النهار، وكان جسدي متعباً. أخذت أصغي إلى صوت الأرض، إنه صوت صاحب واجش. وشيئاً فشيئاً، تحولت إلى بذرة. لم أفكر بشيء... كان كل شيء قائماً، وأنا نائم في باطن الأرض. ثم فجأة، تحرك جزء مني. أراد جزء مني أن يوقظني ويحثني على الخروج، لأن هناك شيئاً ما آخر «فوق». خلعتي نائماً لكن هذا الجزء أصر، وأخذ يحرك أصابعي التي حرّكت بدورها ذراعي. ومع ذلك، لم تكن تلك أصابع ولا ذراعين، بل بذرة صغيرة تصارع للتحرر من قوة الجاذبية في الأرض، وتتحجّج إلى «فوق». شعرت أن جسدي استجاب لحركة ذراعي. وكل ثانية مرّت بدت لي أبعد. لكنّ البذرة كانت بحاجة أن تولد وتكتشف ماذا يوجد «فوق». وبصعوبة فائقة، استقام رأسي، ثم جسدي. كان كل شيء بطيئاً للغاية. وكان عليّ أن أجابه القوة التي تجذبني إلى باطن الأرض، حيث كنت مستغرقاً في نوم أبدي. لكنني نجحت، وتغلّبت، أخيراً، على هذه القوة، ونهضت. اخترقت الأرض، ووجدتني محاطاً بهذا الشيء الذي يمثل «فوق».

إنه الريف. أحسست بحرارة الشمس، وسمعت طنين الحشرات ووشوشة الساقية الجارية في البعيد. نهضت ببطء، وأنا مغمض العينين، معتقداً، في كل لحظة، أنني سافقد توازني وأعود إلى الأرض. ومع ذلك، فإني كنت أنمو باطّراد، ذراعيّ تبتلعان، وجسدي يتصلّب. كنت هنا أولد من جديد، متمنياً من هذه الشمس الهائلة الساطعة، التي تطلب مني أن أنمو وأتمدّ حتى أعانقها بكلّ أغصاني، أن تغمرني بنورها من الداخل والخارج. اجتذبت ذراعي إلى أقصى حدّ فالتفتي كل عضلات جسدي. شعرت أن ارتفاعي يبلغ ألف متر، وأنني أستطيع أن أحتضن الجبال. تمند

جسدي، تمتد إلى أن شعرت أن الألم العضلي بات غير محتمل،
فصرخت.

فتحت عيني، ورأيت بتروس أمامي يدخن مبتسماً. لم يكن
ضوء النهار قد تلاشى بعد. لكنني ذهبت لاكتشاف أن الشمس لم
تكن بالإشراق الذي تصوّرته. سألته هل كان يرغب أن أصف له
أحاسيسي. فأجاب بالنفي:

— هذه أشياء خاصة جداً. يجب أن تحتفظ بها لنفسك. فكيف
يسعني أن أحكم عليها. لأنها تعنيك وحدك.

ثم أضاف أننا سننام هنا. أشعلنا ناراً صغيرة، واحتسينا ما تبقى
في زجاجة النبيذ. حضرت بعض الشطائر من «باتيه» الكبد، التي
اشتيتها قبل وصولي إلى «سان جان». ذهب بتروس إلى الساقية التي
تجري قرب المكان، واصطاد أسماكاً شواها على النار. ثم تمتد
كلّ منا في كيس النوم.

من مجمل الأحاسيس التي اعترتني في حياتي، لا أستطيع
نسيان هذه الليلة الأولى التي قضيتها على طريق «مار يعقوب». كان
الطقس بارداً، على الرغم من أننا في فصل الصيف. لكن طعم
النبيذ الذي أحضره بتروس لا يزال في فمي. نظرت إلى السماء،
ورأيت المجرة التي ترشد إلى الطريق الهائلة التي علينا اجتيازها. في
ظروف مختلفة، قد يكون هذا الاتساع حافزاً للشعور بالقلق الشديد
والخوف الكبير من الفشل وعدم الجدارة. ولكن، اليوم، كنت
بنرة، وولدت من جديد. اكتشفت أن الحياة «فوق» أكثر جمالاً،
رغم الراحة التي تمنحني إياها الأرض، ورغم النوم الذي استرسلت
فيه. وأستطيع أن أولد قمر ما أشاء، حتى تصبح ذراعي كبيتريين،
لأعانق الأرض التي أتيت منها.



الخالق والخلقة

لستة أيام، مشينا عبر البيرنيه، متسلقين الجبال صعوداً ونزولاً. كان بتروس يجعلني أكزر تمرين البكرة، في كل مرة يحتجب فيها نور الشمس عن القمم الأكثر ارتفاعاً. في اليوم الثالث، بلغنا عموداً يشير إلى أن أقدامنا وطأت الأرض الإسبانية. حلّني بتروس تبعاً، عن بعض الجوانب التي تتعلّق بحياته الخاصة. عرفت أنه إيطالي ورسام صناعي^(١). سألته هل كان منشغلاً بالأعمال التي تركها لينصرف إلى إرشاد حاج يفتش عن سيفه.

اجابني،

— أودّ أن تفهم شيئاً. أن أرشدك بهدف العثور على سيفك، فهذا أمر يعود تنفيذه إليك فقط. أنا هنا لأفودك إلى طريق «مار يعقوب»، وأعلمك قواعد «رام». أما الطريقة التي ستطبّق من خلالها هذه القواعد للعثور على سيفك، فشان يخضك أنت وحلك.

— لم تجبني عن سؤالتي.

(١) يؤكّد كولون وبلسون أن ليس هناك ما يسمى مصادفة في هذا العالم. ومرة أخرى لمضى لي التأكيد من صحة هذا القول، بعد ظهيرة أحد الأيام، كنت أتصفح المجلات في قاعة الفندق حيث نزلت في مدريد عندما لفت انتباهي تحقيق عن جائزة أمير استورياس، لا سيما وأن الصحفي البرازيلي روبرتو مارينهو كان أحد الفائزين. نظرت بتمعن أكثر إلى صورة للعبة التي أقيمت على شرف الجائزة، فصعقتني للغاية، على إحدى الطاولة رايت بتروس متلفاً في بلة سموكينغ، وهي أسفل الصورة قرأت التعليق التالي: «أحد أهم المصممين في أوروبا حالياً».

- عندما تسافر، تختبر عملياً فعل الولادة من جديد. تجد نفسك حيال أوضاع جديدة عليك تماماً. فالنهار يمضي ببطء، وأنت غالباً لا تفهم اللغة التي يتكلم بها الناس، كأنك تشبه طفلاً خرج من بطن أمه للتو. في هذه الشروط، تُبدي اهتماماً أكبر بما يحيط بك، لأن بقاءك منوط بذلك. وتصبح لساناً منفتحاً على الآخرين، ومتقبلاً لهم، لأنهم يشكلون عوناً لك في الحالات الصعبة. تتلقى أقل نعمة من الآلهة بفرح عظيم، وكان الأمر يتعلق بفصل من حياتك لن تتمكن من نسيانه ما حييت.

وبما أن كل شيء جديد، فأنت لا ترى في الأشياء إلا جمالها. وتقبل بسعادة أكبر على الحياة. لذلك كان الحج الديني يوماً، إحدى الطرق الأكثر موضوعية لبلوغ حالة الإشراق الروحي. فلكي تتطهر من أثامك، يجب أن تسير قداماً إلى الأمام متكهنًا مع الأوضاع الجديدة، ومتلقياً، بالمقابل، آلاف النعم التي تمنحها الحياة بسخاء لطالبيها.

- أو تعتقد أنه ينبغي لي ألا أخفي قلبي على بضعة مشاريع لم أنجزها، لأكون هنا معك؟

لار بتروس وجهه، وتبعث حركة رأسه، كان هناك قطيع ماعز يرعى عند منحدر الجبل. تسلقت إحدى العنزات الجريئات صخرة مرتفعة، ووقفت على طرفها للسنون النائي، تساءلت كيف بإمكانها بلوغ ذلك والرجوع سالمة إلى القطيع. ما كنت أنهي سؤاله حتى وثبتت العنزة، واستندت إلى نقطة ما، لم تستطع عيناها رؤيتها، لتوافي رفيفاتها. كان كل شيء في الجوار يعكس سلاماً حياً، سلام عالم يمكنه أن ينمو ويبدع ويعرف أنه من أجل ذلك عليه متابعة المسير باطرد. أحياناً، كان حدوث زلزال عنيف، أو هبوب عاصفة هوجاء، يشعرني بأن الطبيعة قاسية متوخشة. ولكن بث أفهم أن هذه الأمور تعدّ من مخاطر الطريق. فالطبيعة تسافر، هي أيضاً، بحثاً عن الإشراق.

قال بتروس:

— أنا مسرور جداً لوجودي هنا، فالعمل، الذي لم أنجزه، لم تعد له أهمية. أما الأعمال التي سأنجزها لاحقاً، فسوف تكون أفضل.

عندما قرأت مؤلفات كارلوس كاستانيدا، رغبت كثيراً في أن ألتقي الساحر الهندي العجوز دون خوان. وعندما نظرت إلى بتروس وهو يتأمل الجبال، بدا لي أنني هي حضرة أحد يشبهه وكأنه أخ له.

بعد ظهيرة اليوم السابع، وبعد أن اجتزنا غابة من الصنوبر، بلغنا أعلى رتبة. هنا، صلى شارلان للمرة الأولى على أرض إسبانيا. وهوق نصب قنيم، كتبت كلمات باللاتينية تشير إلى أن الاحتفاء بهذا الحدث، يقتضي من الزائر أن يتلو «السلام عليك ليتها للكمة». نفّذنا، أنا وبتروس، ما توصي به الكتابة. ثم طلب مني بتروس أن أقوم بتمرين البذرة للمرة الأخيرة.

كانت هناك ربح قوية، وكان الطقس شديد البرودة. اعترضت على ما طلبه مني بتروس، متذرعاً بأن الوقت لا يزال مبكراً، إذ كانت الساعة لم تتجاوز الثالثة بعد الظهر، لكنه أمرني بالأداء، وأن أنفذ التمرين في الحال.

جثوث على التراب وباشرت التمرين. جرى كل شيء كالعادة، إلى أن انبسطت نراعي، وبلغت أتخيل الشمس. عندما وصلت إلى هذه النقطة، حيث الشمس الهائلة تسطع أمامي، شعرت أنني دخلت في حالة من الانخفاف. كانت مشاعري الإنسانية تنطلق بببطء، ولم يعد الأمر مقتصرأ على تمرين أقوم به، بل تحولت إلى شجرة. كنت سعيداً وراضياً بذلك، في حين أن الشمس تسطع وتلور حول نفسها، وهذا ما لم يحصل من قبل. وبقيت هنا، أغصاني مملوءة، وأورافي تعبت بها الريح. رغبت في ألا أفارق البثّة هذه الحالة...

حتى اللحظة التي مشني فيها شيء ما، فاضلم كل شيء حولي
بأقل من ثانية.

فتحت عيني من جديد. كان بتروس قد صفعني، وأمسكني
من كتفي. ثم قال لي بلهجة غاضبة،

— لا تنس الأهداف التي جئت من أجلها. لا تنس أنه ما يزال
أمامك الكثير لتتعلمه قبل أن تعثر على سيفك!
جلست على الأرض، وأنا أرتجف من برودة الريح.

سالت:

— هل ما حدث لي يحصل دائماً؟

— غالباً، ولا سيما مع الناس الذين تستهويهم مثلك التفاصيل،
فينسون الهدف من سعيهم.

انتشل بتروس سترة من حقيبته وارتنها. وارتنيت قميصاً
أخرى فوق القميص الذي كتب عليها، "I love Ny". لم أكن
أتخيل أن الطقس سيكون بارداً إلى هذا الحد، في هذا الصيف الذي
وصفته الصحف بأنه «الأكثر حرّاً منذ عقد». ومع أن سماكة
القميصين قد عزلت عني بعض الهواء، فقد طلبت من بتروس أن
يحث الخطي لكي أشعر بالدفء قليلاً.

كنّا نسلك طريقاً منحدرًا سهل العبور. أعتقد أن ما شعرت به
من برد يُعزى إلى الطعام الخفيف جداً الذي كنّا نتناوله، والذي
يعتمد، فقط، على الأسماك وثمار الغابات^(١). لكن بتروس أوضح لي
أن شعورنا بالبرد راجع إلى أننا نتسلق الآن النقطة الأكثر ارتفاعاً
في مسيرتنا على الجبال.

لم نكد نجتاز خمسمئة متر، ونبلغ منعطف أحد المسالك حتى
تبدّل المنظر كلياً. تراءى أمامنا سهل فسيح متموج. وعلى بعد

(١) ثمار حمراء لا أعرف اسمها، ولكن رؤيتها اليوم تشعرني بالفثيان، لكثرة ما أكلت
منها خلال سفري في جبال البيرنيه.

منتي متر شمال الطريق اللحد، كانت هناك قرية صغيرة في انتظارنا بمداخلها التي يتصاعد منها الدخان. أدركت أن أسرع الخطى، لكن بتروس صئلي، ثم جلس على الأرض مشيراً علي بأن أأخذ حذوه، وقال:

– اعتقد أن هذه هي اللحظة الألى لأعلمك التمرين الثاني من رام.

جلست رغماً عني. كانت رؤية المدينة الصغيرة، بمداخلها التي يتصاعد منها الدخان، قد هتجت أشجاني. وفجأة، أدركت أن أسبوعاً قد مرّ ونحن في الريف لا نرى أحداً، ننام في العراء ونمشي طوال النهار. نضت سجانري، وكنت مجبراً على تدخين سجانر بتروس الملقوفة، التي تثير روعي. أما الرقاد في كيس النوم وتناول السمك دون توابل، فقد كانا من أغلى الأمنيات التي راوبتني عندما كنت في سن العشرين. لكن، على طريق «مار يعقوب»، بدأ الأمر وكأنه امتثال مبالغ فيه. انتظرت بفارغ الصبر أن ينتهي بتروس من لف سيجارته، ويدخنها بصمت، فيما أنا أحلم بالدفء الذي تبثه في أوصالي كأس من النبيذ أتناولها في حانة أراها من هنا، ولا يستغرق الوصول إليها أكثر من خمس دقائق. كان بتروس يبلو هادئاً، وهو متدنّر بسترته، يسرح نظره في السهل المترامي الأطراف.

سألني بعد قليل:

– كيف وجدت اجتياز البهرنيه؟

أجبت، دون رغبة في إطالة الحديث:

– جميلاً جداً.

– لا بدّ أنه كان جميلاً جداً، لأننا قضينا ستة أيام نسير على طريق كنا نستطيع سلوكها في يوم واحد.

لم أصنّفه. أخذ الخارطة، وأظهر لي المسافة، سبعة كيلومترات. يمكن سلوك هذه الدرب، بكلّ ما فيها انحدارات وعقبات، وما يستوجب ذلك من إبطاء في السير، خلال ست ساعات فقط.

أنت منشغل للغاية بالعثور على سيفك، لدرجة أنك نسيت
الأهم، الطريق التي يجب سلوكها لبلوغه. كنت تنظر فقط إلى
شطر معينة «كومبوستيل» التي لا تستطيع رؤيتها من هنا، ولم
تلاحظ، بالتالي، أننا مررنا بالأماكن نفسها أربع مرات أو خمس،
عبر طرق مختلفة.

فيما كان بتروس يتفوه بهذا الكلام، أدركت أن قمة
إيتشاشغري، وهي الأكثر ارتفاعاً في المنطقة، كانت، خلال تجوالنا،
تظهر تارة إلى يميني وتارة إلى يساري. لكن، حتى ولو لاحظت
ذلك، لما استطعت أيضاً التوصل إلى استنتاج أننا، مشينا الطريق
نفسها لهائلاً وإياباً مرات عدة.

كل ما فعلته، هو أنني سلكت طرقاً مختلفة مستهيناً من
للسالك التي افتتحها للصوف وسط الغابة. رغم ذلك، فإنه كان
يفترض بك أن تنتبه للأمر. لكنك سهوت عنه، لأن السير، بحدّ
ذاته، لم يكن يهتك، بل الرغبة في الوصول.

— وافرض أنني انتهيت إلى ذلك، فما الذي كان سيحصل؟

— في جميع الأحوال، لا مفر من مسيرة الأيام السبعة، لأن تمارين
«رام» تقتضي ذلك أيضاً. لكن كان باستطاعتك الاستفادة من
الهيرنيه بطريقة أخرى.

أنستني دهشتي البرد والقرية المائلة أمامي.

وأضاف بتروس،

— عندما نسافر سعياً وراء هدف، من المهم جداً أن تغيّر الطريق
الاهتمام، لأنّ الطريق هي التي تسهل الوصول إلى الهدف، وهي التي
تزيدنا غنى وعمقاً، كلما توغلنا فيها. لذا قارناً الطريق بالعلاقة
الجنسية، أستطيع أن أقول لك إن اللذائعات التمهينية، هي التي تحدد
قوة النشوة. والجميع يعرفون ذلك.

وهكذا، عندما نملك هدفاً في الحياة يرجع، لنا وحدها الأمر
في جعله أفضل أو أسوأ، تبعاً للطريق التي نجتازها لبلوغه، والوسيلة
التي تمكّننا من اجتيازها أيضاً. لهذا السبب، يغدو التمرين الثاني

في «رام» مهمناً جداً، وهو يقوم على اغتراف الأسرار من الأمور التي
ألّفنا رؤيتها كل يوم، ولكن رتابة حياتنا حالت بيننا وبين رؤيتها.
ولقّني بتروس تمرين السرعة،

«إذ كنت في المدينة منهمكاً إلى أقصى حدّ بعملك اليومي،
فعليك أن تمارس هذا التمرين لمدة عشرين دقيقة فقط. لكن، بما
أننا اليوم نجتاز الطريق الغربية لأر بعقوب، فإننا نحتاج إلى ساعة
من الوقت للوصول إلى القرية.

عاودني الشعور بالبرد الذي نسيته، ونظرْتُ إلى بتروس، وأنا
محبط العزيمة. لكنّه لم يولني اهتمامه، حمل حقيبته، وطلّقنا
نجتاز المتّي متر التي تفصلنا عن القرية ببطء مُقنط.

في البلدة، لم أنظر إلا إلى الحانة، وهي مبنى قديم مؤلّف من
طبقتين وتعلو بابّه لافتة خشبية. كنا قريبين جداً، بحيث
أمكّني قراءة التاريخ الذي مضى على تشييد هذا المبنى، وهو،
١٦٥٢. كنا نتقدّم، لكنّنا نراوح مكاننا، على ما يهلو. كان
بتروس يضع قدماً تلو الأخرى ببطء شديد، وكنت أحلو حلوه.
أخلت ساعتني من حقيبتي، ووضعتها في معصمي.

قال،

— هذا أسوأ، لأن الوقت لا يجري يوماً على الوتيرة نفسها.

طففت أنظر إلى ساعتني دون توقّف، وفهمت أنّه كان محقّقاً.
كلّما نظرت إلى الساعة، مزّت الدقائق ببطء أكبر. فقرّرت أن
أعمل بنصيحته، فأعدت ساعتني إلى الحقيبة. حاولت أن أكرّس
اهتمامي للمظر والسهل والحجارة التي تدوسها قدماي، لكن نظري
ظلّ معلقاً بالحانة المائلة قبّالتي، تحلوني فناعة بأننا جامدان لم
نتحرّك قيد أنملة. خطرت لي فكرة أن اخترع قصصاً لأسلي
نفسني، لكن هذا التمرين جعلني عصبياً إلى درجة عجزت معها
عن التركيز. وعندما عيل صبري، أخرجت الساعة من حقيبتي
مجثداً، فوجدت أن إحدى عشرة دقيقة فقط قد مزّت.

تمرين السرعة

امش لمدة عشرين دقيقة ببطء مرتين مفا تمشي عادة. وفتبه الى كل التفاصيل التي تحبط بك الناس والناظر وكل شيء.
من الأفضل أن تقوم بهذا التمرين بعد تناول الغذاء.
عاود التمرين لمدة سبعة أيام.

قال بتروس:

— لا تجعل من هذا التمرين عذاباً، لأنه لم يوضع لهذه الغاية. حاول أن تستمتع بسرعة لم تالفها من قبل، لأنك، حين تمارس، بشكل مختلف، الحركات الروتينية التي تمارسها كل يوم، تتيح، بذلك، لإنسان جديد أن يدمو داخلك. والقرار، في النهاية، يعود إليك.

إن اللطف الذي تضمنته العبارة الأخيرة، هنا من روعي قليلاً. إذا كان الأمر يعود إلي لأقرر ماذا أفعل بهذه الدقائق، فمن الأفضل أن أفيد من الوضع، وأغير مجراه لصالحي. تنفست بعمق، وتحاشيت التفكير، ليقتل في داخلي حالة للجنة، وكان الوقت بات شيئاً بعيداً، خارجاً عن دائرة اهتماماتي. وبلغته بهدوء متزايد، أنظر إلى ما يحيط بي. والخيال، الذي كان مستعصياً عندما كنت متوتراً، بدأ يعمل لصالحي. نظرت إلى القرية للقابلة لي، واخترعت لها قصة، كيف بُدِيت ما أكثر الحجاج الذين مزوا من هنا، ما أسعد التعزف إلى أناس غرباء، ما ألدّ تنشق هواء جبال البيرنيه القارس... في وقت من الأوقات، خُبل إلي أنني أرى في عمق القرية حضوراً قوياً، غامضاً وحكيماً. لقد أخصب منظر السهل خيالي بالمشاهد، فرأيت الفرسان يخوضون المعارك، رأيت سيوفهم اللامعة في الشمس، وسمعت صرخات الحرب. لم تعد القرية مكاناً فقط لأفنى روعي باللبيد، وجسدي بغطاء، بل صارت حثّاً تاريخياً، صنيع أناس أبطال تركوا كل شيء ليقيموا في هذه الأماكن القصية. كان العالم يضيئ من حولي، وأتركت لي لم أوله من اهتمامي سوى القليل، في أغلب الأحيان.

عندما أبركت ذلك، كنا أمام باب الحانة، وكان بتروس يدعوني للدخول، قائلاً:

— أبعوك إلى كأس نبيذ. سننام باكراً، لأنني غداً ساعزفك إلى
مجوسي كبير.

نمت نوماً عميقاً خالياً من الأحلام. وفيما كان النهار يطلع
وينتشر عبر الشوارعين الوحيلين في قرية «رونسوفو»، قرع بتروس
باب غرفتي. قضينا ليلتنا في الطابق الثاني من الحانة، التي كانت
في الوقت نفسه نزلاً.

تناولنا القهوة السوداء والخبز الغفص بزيت الزيتون، وخرجنا.
كان هناك ضباب كثيف يكتنف المكان. اكتشفت أن
«رونسوفو» لم تكن قرية كما ظننت. وعرفت أنها كانت تشكل
الدير الأكثر نفوذاً في عهود الحج القليمة، وكانت تابعة مباشرة
لأراضٍ تمتد حتى حدود «نافارا»، وقد احتفظت بخصائص تلك
للرحلة. أما مبانيها القليلة، فتشكل جزءاً من مدرسة دينية، في
حين أن للبنى، ذا الطابع العلماني الوحيد، هو الخانة التي نزلنا فيها.

مشينا عبر الضباب، ودخلنا الكنيسة الجمعية. كان هناك
عدة كهنة يقيمون رتبة القنس الصباحية، وهم يرتدون ثيابهم
الكنهوتية البيضاء. لم أفهم كلمة واحدة مما يقولونه، لأن القنس
كان يُقدّم في لغة الباسك. جلس بتروس على مقعد في الخلف،
وطلب مني أن أبقي إلى جانبه.

كانت الكنيسة ضخمة، وتحوي أعمالاً فنية لا تُقدّر قيمتها
بثمن. شرح لي بتروس أنها بُنيت بفضل هبات ملوك وملكات
البرتغال وإسبانيا وفرنسا ولانبا، في مكان عيَّنه الامبراطور شارلمان
مسبقاً. كان تمثال عذراء «رونسوفو» يعلو المذبح، وهو منحوت من
الفضة الثقيلة. أما الوجه، فمن الخشب النفيس، ونحتت باقة الأزهار
التي تحملها بين يديها، من الأحجار الكريمة. وقد تمكنت رائحة
البخور والبناء القوطي والكهنة بثيابهم البيضاء وأناسيدهم، من

وضعي في حالة من الذهول تشبه الرعدة التي خبرتها خلال ممارسة الطقوس التي كنا نقيمها في «جمعية الميراث».

سالت بتروس متذكراً أقواله البارحة:

— والمجوسي؟

فاشار بحركة من رأسه إلى كاهن نحيل متوسط العمر، يرتدي نظارة ويجلس قرب الرهبان الآخرين، على مقعد طويل يحيط بالمنبح. إنه مجوسي وكاهن، فهل هذا يعقل!

بعد انتهاء رتبة القناس، تركني بتروس جالساً وحدي على المقعد، واتجه خارجاً عبر الباب نفسه الذي خرج منه الكهنة. وبقيت أتأمل الكنيسة. قلت في نفسي إن عليّ أن أصلي، لكنني لم أستطع التركيز على شيء. كانت الصور تبدو لي أسيرة ماضٍ غابر لن يرجع، حتى يرجع العصر الذهبي لطريق «مار يعقوب».

ظهر بتروس عند الباب، وأوماً لي أن أتبعه.

وصلنا إلى الحديقة الداخلية التي تحيط بالدير. على حافة السبيل، كان الكاهن ذو النظارة متأهباً للقائنا.

قال بتروس، معزفاً علي،

— أنها الأخ جوردي، هذا أحد الحجاج.

بسط لي الكاهن يده، فصافحته. وخيم علينا صمت عميق. انتظرت أن يحدث شيء، لكنني لم أسمع إلا صياح الديكة في البعيد، وأصوات النورس الباحث عن طرף يومية. نظر إليّ الكاهن، ببرودة، نظرة شبيهة بتلك التي رمقتني بها السيدة سافان حين تلفّظت «الكلمة القديمة».

– يا عزيزي، يبدو أنك تسَلِّقت بسرعة المراتب هي «جمعية الميراث». أحبته أن عمري ثمانية وثلاثون سنة، وأنني نجحت في جميع التحكيمات^(١). تابع الكاهن كلامه، وهو يحديق إليّ بنظرة خالية من أي تعبير،

– إلا تحكيماً واحداً، وهو الأهم. من دونه يغلو كل ما تعلَّمته بلا معنى.

– من أجل هذا، أحج على طريق «مار يعقوب».

– لكن هذا ليس ضماناً. تعال معي.

بقي بتروس في الحديقة، وتبعَت الأب جوردي. اجتزنا أروقة الدير، ومررنا بالقرب من المكان الذي نُفن فيه أحد الملوك، سانشي الباسل. توقفنا داخل كنيسة صغيرة بُدِيت في أقصى الأبنية الرئيسية للدير «رونسوفو».

في الداخل، كانت الكنيسة فارغة؛ إلا من طاولة وكتاب وسيف. لكنه لم يكن سيّفي.

جلس الأب جوردي أمام الطاولة، وتركني واقفاً. ثم تناول بعض الأعشاب، وأحرقها مما عَطَّر الجو. كان الوضع ينكرني بلقائي السيدة سافان.

قال الأب جوردي:

– بدايةً، أريد أن أنبّهك: إن طريق «مار يعقوب» هي إحدى الطرق الأربع؛ إنها طريق البستوني. وهي تجلب لك القوة، لكن هذا ليس كافياً.

– وما هي الطرق الثلاث الأخرى؟

– نعرف اثنتين منها: طريق أورشليم، وهي طريق الكُنا، أو

(١) التحكيمات هي اختبارات طقسية لا تستند فقط إلى دلب التلميذ أو إلى اجتهاده، بل تقوم، أيضاً، على العلامات التي تظهر خلال إجرائها. ويعود أصل هذه الكلمة إلى عهد المحاكمات اللطينية.

الكاس التي قنّسها المسيح أثناء العشاء السري، وهذه تجلب لك القدرة على اختراع المعجزات. وطريق روما، وهي طريق السباتي التي تتيح لك الاتصال بالعوالم الأخرى.

قلت مازحاً،

- تبقى، إذن، طريق الديناري، لتكتمل ألوان الورق الأربعة.

- تماماً. هذه هي الطريق السرية التي ستسلكها ذات يوم. لكنك لن تتمكن أن تخبر أحداً عنها. والآن لندع هذا جانباً... أين هي أصدافك؟

فتحت حقيبة ظهري، وأخرجت الأصداف وصورة سيده «اباريسيا». وضعها على الطاولة، ثم بسط يديه فوقها، وركّز طالباً منّي أن أفعل ما فعل. ازداد العطر المنبعث من الأعشاب قوّة. كانت أعيننا، أنا والكاهن، مفتوحة. وفجأة أدركت أن الظاهرة، التي شاهلتها هي «إيتاسايا»، تنكّز، كانت الأصداف تلتصق بضوء لا ينير، ثم ازداد البريق حتّى، وسمعت صوتاً غامضاً ينبعث من حجرة الأخ جوردي، قائلاً،

- «حيث يوجد كنزكم، هناك يكون قلبكم».

كانت هذه جملة من الكتاب المقدس. وتابع الصوت،

- «حيث يوجد قلبكم، هناك يكون مهدّ المجيء الثاني للمسيح، وكما هي هذه الأصداف كذلك هو زائر طريق مار يعقوب، ليس إلا ضنّة. وإذا انكسرت الضنّة المصنوعة من الحياة، تظهر «الحياة» التي هي الحب الإلهي.

سحب الأب جوردي يديه، وكفّت الأصداف عن اللمعان. ثم سجّل اسمي داخل كتاب موضوع على الطاولة. وخلال رحلتي على طريق «مار يعقوب»، سجّل اسمي في كتب ثلاثة هي: كتاب السيدة سافان وكتاب الأخ جوردي، وكتاب «القدرة»، حيث أكتب اسمي بنفسني.

«هذا كل شيء. بإمكانكم الذهاب. فلترافقكم بركة عنراء
«رونسوفو، ومار يعقوب حامل السيف».

وإثناء عوبيتنا إلى المكان الذي ينتظرنا فيه بتروس، قال لي
الكاهن، على سبيل الإيضاح:

— إن طريق «مار يعقوب» يشار إليها بنقاط صفراء مبعثرة عبر
إسبانيا. إذا أضعتم الدرب في وقت من الأوقات، فما عليكم إلا أن
تفتشوا عنها على الأشجار والحجارة واللافتات النصوبة في الطريق
ليستدل بها المسافر، وثقوا أنكم قادرون على بلوغ مكان آمن.
— لنبي مرشد جيد.

— عليك أن تعتمد على نفسك، كي لا تكون مضطراً لقضاء
سنة أيام ذهاباً وإياباً في وسط البيرنيه.
كان الكاهن إذن يعرف ما حصل لي.

وافهنا بتروس، ثم استأنأنا بالانصراف. تركنا «رونسوفو» في
الصباح، وقد انقشع الضباب تماماً. كانت الطريق تمتد أمامنا
مستقيمة مستوية. ورحت أفتش عن العلامات الصفراء التي حثّني
عنها الأب جوردي. كانت حقيبة ظهري أثقل، لأنني اشتريت
زجاجة خمر من الحانة، مع أن بتروس قال لي إن هذا ليس
ضرورياً، لأننا، ابتداءً من «رونسوفو»، سنجتاز مئات القرى، ولن
نضطر إلى النوم في العراء إلا لماماً.

— بتروس، حثّني جوردي عن المجيء الثاني للمسيح، وكان هذا
الأمر حدث فعلاً.

— ويحدث دائماً. هذا هو سرّ السيف.

– ثم لا تنسى أنك قلت لي إنني سألتقي أحد الجوس، لكنني
التقيت كاهناً. ما علاقة هذا بالكنيسة الكاثوليكية؟
تلفظ بتروس بعبارة واحدة:
– علاقة مطلقة.



القسوة

«ههنا» في هذا المكان باللت، اغتيل الحب، قالها مزارع عجوز، وهو يشير إلى كنيسة صغيرة محفورة في الصخر.

مشينا خمسة أيام متتالية، يقتصر عملنا على الأكل والنوم. بقي بتروس متحفظاً عن حياته الخاصة، لكنه بنا كثير الاهتمام بالبرازيل وبعملي. قال إنه يحب بلادي كثيراً، لا سيما وأن صورته مرتبطة في ذهنه بصورة المسيح الفادي، كوركو قادو، التي تمثله باسماً لأرعيه وليس معتباً فوق الصليب. كان يريد أن يعرف كل شيء عن البرازيل. وكان يسألني مع كل خطوة، عما إذا كانت النسوة هناك جميلات كالنساء هنا. كانت الحرارة، خلال النهار، تغدو غير محتملة، وشكا الناس، في كل الحانات والقرى التي كنّا نصل إليها، شدة الحز والجفاف. بلدنا نتوقف عن المشي بين الساعة الثانية والرابعة بعد الظهر، أي في الوقت الذي يرتفع فيه حز الهاجرة إلى أوجه، متبعين العادة الإسبانية في الخلود إلى القيلولة.

بعد الظهيرة، وفيما كنا نرتاح في بستان زيتون، أقبل مزارع عجوز باتجاهنا، وقتّم إلينا شيئاً من الخمر، رغم الحر الشديد، فتلك عادة متأصلة منذ قرون من عادات السكان في هذه الأصقاع العزولة من الأرض.

سالت العجوز، إذ لاحظت رغبته في الكلام،

— لماذا اغتيل الحب هنا؟

— منذ قرون، كانت هناك أميرة تحج على طريق «مار يعقوب»، وهي فيليسي ناكتيان. قررت أن تتخلى عن كل شيء، وتقيم هنا لدى رجوعها من كومبوستيلا. كانت تجسداً حياً للحب، لأنها تقاسمت ثروتها مع الفقراء، واعتنت بالمرضى.

اشعل بتروس إحدى سجائره الفظيعة الملقوفة. لكنني لاحظت أنه كان يولي القصة اهتمامه، رغم مظهره اللامبالي.

أضاف العجوز،

— عندئذٍ، أوفد والدها أخاها العوق غوبرمو لاسترجاعها، فرفضت. ولما بنس العوق من الأمر، طعنها بخنجر في الكنيسة الصغيرة التي تراها هناك، والتي بنتها بئديها الاثنتين، لتعني بالفقراء وتمجد الله.

عندما رجع العوق إلى بلاده أدرك فعلته، فذهب إلى روما ليطلب المغفرة من البابا، الذي أجبره على أن يقوم بالحج إلى كومبوستيلا، تكفيراً عن ذنبه. عندئذٍ، حصل أمر غريب، لدى مروره من هنا، أحس بالاندفاع نفسه، وقرّر الإقامة في الكنيسة الصغيرة التي بنتها أخته، ليعتني بالفقراء حتى آخر أيام حياته الطويلة.

قال بتروس وهو يضحك،

— إنه قانون العودة.

لم يفهم الزارع تعقيب بتروس. لكنني كنت أدرك تماماً ما كان يرمي إليه. أثناء تجوالنا الطويل، أجرينا نقاشات لاهوتية مطوّلة عن العلاقة التي تربط الله بالبشر، قلت له إن العلاقة بالله موجودة في «جمعية الميراث»، لكنها مختلفة تماماً عن الشكل الذي تخنّته خلال رحلتنا على طريق «مار يعقوب». فالكهنة

المجوس، والغجر الذين صاروا شياطين، والقديسون الذين يجتريحون المعجزات، بنا لي أنهم يعودون إلى زمن غابر، ويرتبطون ارتباطاً وثيقاً بالمسيحية التقليدية، وأنهم يعينون من السحر والندوة التي تثيرهما ،طقوس الميراث. كان بتروس يردّ على مداخلاتي، قائلاً إن طريق مار يعقوب طريق يستطيع الجميع عبورها، وليست حكراً على أحد. وبما أنها كذلك، فهي تقود حتماً إلى الله. فقال بتروس:

— أنت تؤمن بوجود الله وأنا أيضاً. قاله، إذن موجود بنظرنا. لكن إذا كان هناك من لا يؤمن به، فهذا لا يعني أن الله كفّ عن الوجود. كما أن هذا لا يعني أن الإنسان، الذي لا يؤمن، قد أخطأ وضلّ.

— إن حدود الله تنتهي إذن عند رغبة الإنسان وفكرته؟

— كان لتيّ صديق يظلّ ثملاً، لكنه كان يتلو كل مساء «السلام عليك يا مريم ثلاث مرات، لأن أمه عوّته منذ الطفولة تلاوتها. كان يعود إلى البيت ثملاً فاقلاً وعيه. ورغم ذلك، ورغم نعدام إيمانه، فإنه يتلو صلاته دائماً. بعد وفاته، وخلال طقس كنا نقيم في الميراث، سألت روح الأقدمين عن مكان وجوده، فاجابني الروح أنه بخير، وأنه محاط بالنور. لم يكن مؤمناً في حياته، انحصر جهده فقط في تلاوة الصلوات الثلاث بطريقة آلية إذ كان يتلوها على سبيل الواجب. ومع ذلك، فإن هذا الجهد قد خلّصه.

«تجلّى الله في كهوف الأقدمين وفي الرعود. وبعد أن اكتشف الإنسان أن الرعود ظاهرة طبيعية، سكن الله بعض الحيوانات والغابات المقدسة. وفي عصور ما قبل الميلاد، لم يتواجد الله إلا في سراديب الأموات الكائنة داخل المدن الكبيرة. لكن، طوال هذا الوقت، لم يتوان الله عن أن يغمر قلب الإنسان متخذاً شكل الحب.

«في أيامنا هذه، غدا الله، مفهوماً شبه مثبت علمياً. لكن على هذا المستوى أيضاً، تراجعت المفاهيم التاريخية إلى الوراء، وأصبح كل

شيء يبدأ من جديد. إنه قانون العودة. عندما استشهد الأخ جودري بجملة من السيد المسيح تقول، «حيث يكون قلبكم، هناك يكون كنزكم»، كان يشير إلى هذا بالضبط. فحيثما ترغب برؤية وجه الله تراه. وإذا لم تكن تريد رؤيته، فليس لهذا أهمية. اللهم أن يكون جهنك صافياً. عندما بنت فيلبسي ناكتيان الكنيسة وراحت تساعد الفقراء، نسيته الله الفاتيكان، وحشنته، على طريقته الأكثر بنائية وحكمة في الوقت نفسه، من خلال الحب. وهنا، كان الزارع محقاً، عندما قال إن الحب قد اغتيل.

كان الزارع غير قادر على متابعة حوارنا، وبدا منزعجاً.

أضاف بتروس،

— رجع قانون العودة إلى الظهور، عندما رأى أخوها نفسه مجبراً على إتمام العمل الذي كان قد عرقله. ذلك أن كل شيء مسموح إلا أن تعرقل تجلياً للحب. وعندما يحدث ذلك، فعلى كل من حاول الهدم، المباشرة بإعادة البناء.

قلت لبتروس إن قانون العودة، الذي يتحدث عنه، يعني في بلادي ظهور التشوهات والأمراض التي تصيب البشر، وهي شكل من أشكال العقاب على أخطاء ارتكبها الإنسان خلال تجسّسات سابقة.

احتج بتروس قائلاً،

— هذا سخف. الله ليس انتقاماً. الله محبة. وعقابه الوحيد يقوم على إرغام من عرقل عمل الحب بإعادة البناء.

اعتذر الزارع، قائلاً إن الوقت قد تأخر، وإنه يفترض به العودة إلى عمله. وراى بتروس أن هذه الحجة جيدة أيضاً لتتابع سيرنا.

قال، أثناء اجتيازنا بستان الزيتون،

— على سبيل الختام، أستطيع القول إن الله موجود في كل ما يحيط بنا. ويجب أن نستشعر وجوده، ونعيشه. أحاول هنا أن أجعل

من وجوده مسألة منطقية لكي تفهم. تابع تمزتك على المشي البطيء وستعي حضوره أكثر فأكثر.

بعد يومين، صعدنا جبلاً يدعى «قمة الغفران». دام اجتيازنا الجبل بضع ساعات، وعندما وصلنا إلى القمة، رأيت مشهداً صدمني، كان جماعة من السياح يتسلقون في الشمس، وهم يشربون البيرة، وصوت الراديو ينبعث صاخباً من سياراتهم. كانوا قد سلكوا درباً ضيقة تقود إلى الأعلى.

قال بتروس،

— هكنا إذن. وكنت تعتقد أنك ستلتقي هنا أحد المحاربين في مسرحية «السيد»، متأهباً لصذ الهجوم الوشيك للمغاربة؟

أثناء نزولنا، قمت، لآخر مرة، بتمرين السرعة. ووجدنا أنفسنا، من جديد، قبالة سهل فسيح محفوف بالتلال الزرقاء تكسوه النباتات الصغيرة التي أبيضها الجفاف. لم تكن هناك أشجار، بل طريق حجرية وبعض الأشواك.

عند انتهاء التمرين، سألتني بتروس عن عملي. وأدركت أنني لم أفكر فيه منذ وقت طويل. تلاشى من ذاكرتي، تماماً، القلق على أعمالي غير المنجزة هناك، وعلى كل ما تخلت عنه. تذكرته هذا المساء، ولم أعلق أهمية كبيرة على الأمر. كنت مسروراً لوجودي على طريق «مار يعقوب».

قال بتروس مازحاً، بعد أن أعلمته حقيقة مشاعري،

— قليلاً، وتتفوق على فيليسي داكتيان!

ثم توقف، وطلب مني أن أضع حقيبتني أرضاً،

— أنظر من حولك، وثبتت نظرك على نقطة تختارها.

فاخترت صليب إحدى الكنائس التي لمحتها في البعيد.

— اجعل نظرك ثابتاً على هذه النقطة، وحاول التركيز على ما

أقوله لك. لا تشرذ، حتى ولو شعرت أن شيئاً ما سيتحول. افعل ما أقوله لك.

وقفت مسترخياً، وثبتت ناظري على قبة الجرس، فيما كان بتروس واقفاً خلفي، واضعاً إصبعه على أسفل رقبتني.

– إن الطريق، التي تسلكها الآن، هي طريق القدرة، ولن تنلقن إلا تمارين القدرة. والسفر، الذي كان في البداية عذاباً لأنك لا تريد إلا الوصول، بدأ يتحول إلى متعة، متعة السعي والغامرة. هذا هو الغناء الحقيقي لأحلامنا.

لا يستطيع الإنسان أن يكف عن الحلم. الحلم هو غذاء الروح، كما أن الطعام غذاء الجسد. وغالباً ما تخيب أحلامنا، وتحبط رغباتنا خلال مسيرة حياتنا. لكن هذا الأمر يجب ألا يمنعنا من الاستمرار في الحلم، وإلا ماتت الروح هينا، وعجز الحب الإلهي عن اختراقها. لقد أهرق الدم الكثير في الريف الممتد أمام ناظريك. هنا جرت المعارك الأكثر دموية لإحراز النصر في معارك الفتج. وليس مهماً مَنْ كان على حق، أو مَنْ كان يمسك بزمام الحقيقة. المهم أن نعرف أن كلا الطرفين كان يخوض «الجهاد الحسن».

إننا نلتزم «الجهاد الحسن» لأن قلوبنا تنشد ذلك. في أيام البطولة وفي زمن الفرسان الجوالين، كان الأمر سهلاً، هناك أراضٍ يجب غزوها، وأشياء كثيرة يجب تحقيقها. اليوم، تغير العالم، وانتقلت ساحات «الجهاد الحسن» إلى داخل نفوسنا.

إن «الجهاد الحسن» هو الذي نخوضه باسم أحلامنا. عندما نكون شباباً، نتفخر أحلامنا في داخلنا بكل عزميتها، ولا تنقصنا الشجاعة إطلاقاً. لكننا لم نتعلم بعد كيفية النضال. وحين نخلص إلى تعلمها بعد جهود مضنية، نكون قد فقنا الطاقة على الكفاح. عندئذٍ، نرتد على أنفسنا، ونصبح أذعائنا. نلتزم قائلين إن أحلامنا طفولية وسهلة التحقيق، أو إنها ثمرة جهلنا لحقائق الحياة. نقتل أحلامنا، لأننا نخاف من خوض «الجهاد الحسن».

كان ضغط إصبع بتروس على رقبتني يزداد حدة. خُيِّل إلي أن قبة جرس الكنيسة أخذت تتغير وأن حدود الصليب تحولت إلى

رجل بأجنحة، إلى ملاك. طرقت بعيني، فرجع الصليب إلى سابق عهده.

أضاف بتروس،

— إن العارض الأول، الذي يتسم به قتل الأحلام، هو التلزع بعدم توفر الوقت. فالتناس الأكثر انشغالا، الذين رأيتهم في حياتي، كانوا يملكون الوقت لكل شيء. وكان الذين لا يفعلون شيئا تعيين نائما، غير آبهين للعمل القليل الذي ينجزونه، ويتدمرون نائما من قصر النهار. هذا لأنهم يخافون، في الواقع، من خوض «الجهاد الحسن».

أما العارض الثاني لموت أحلامنا، فهو اليقين الثابت الذي توصلنا إليه أو اعتقنا به. نحن نرفض النظر إلى الحياة بوصفها مغامرة كبرى لا حدود لها، ونقنع أنفسنا أننا متعلقون وعادلون ومستقيمون في القليل الذي ننتظره من الحياة. ننظر أبعد من أسوار حياتنا اليومية، ونكاد نسمع صوت الرماح التي تنكسر، ونشتم رائحة العرق، ونلمح الغبار، ونشاهد السقطات الكبيرة ونظرات المحاربين المتشوقين إلى إحراز النصر. لكننا لا نستطيع أبدا أن نفهم معنى البهجة. تلك البهجة العظيمة التي يحملها المحارب في قلبه، لأن الانتصار لم يعد يهمه، ولا الانكسار. المهم خوض «الجهاد الحسن».

وأخيرا، يتمثل العارض الثالث لموت أحلامنا بالراحة والطمأنينة. تصبح الحياة شبيهة ببعد ظهر يوم أحد، لا تطلب منا شيء الكثير، ولا تفرض علينا أكثر مما نستطيع أن نعطيه. نفكر، عندئذ، أننا ناضجون، وأبنا وضعنا جانباً نزوات الطفولة، وتوصلنا إلى تحقيق ذواتنا على الصعيد الشخصي والهندي. نصاب بالدهشة إذا سمعنا أحد أترابنا يقول إنه يحب هذا الشيء أو ذاك في الحياة. لكن، هي دخيلتنا، ندرك فداحة ما حصل، نعرف أننا تخلينا عن النضال من أجل أحلامنا، وعن خوض «الجهاد الحسن».

كانت قبة جرس الكنيسة تتغير في كل لحظة، لتتحول إلى

ملاك باسط جناحيه. عبثاً، طرقت بعيني، لكن للشهد لم يتغير. حاولت أن أقول ذلك لبتروس، لكنني شعرت أنه لم ينته بعد من كلامه.

أضاف بتروس، بعد توقف قصير،

— عندما نتخلى عن أحلامنا لصالح السلام والراحة، نبلغ مرحلة قصيرة من السكينة. لكن الأحلام الميتة تواصل تعقنها فينا، وإفساد جوّنا كلّهُ. نصبح قساة حيال هؤلاء الذين يحيطون بنا، ثم ترتدّ هذه القسوة في النهاية على نفوسنا. عندئذٍ، تبدأ العذابات والمهانات. ويصبح ما أردنا تجنبه في القتال، أي الخيبة والفشل، الإرث الوحيد لجبانتنا. وذات يوم، تجعل الأحلام الميتة المتعقنة جوّنا خانقاً، فنتمنى الموت، الموت الذي يحزرننا من قناعاتنا، ومن هذا السلام المرعب الشبيه بسلام ما بعد ظهيرة أيام الأحد.

كنت متأكد أن ما أراه أمامي ملاك. ولم أعد أستطيع متابعة ما يقوله بتروس، لا بدّ أنه لاحظ ذلك، فرفع إصبعه عن رقبتني وسكت. بقيت صورة الملاك فترة وجيزة، ثم اختفت ليحلّ محلّها من جليد جرس الكنيسة.

بقينا صامتين بضع دقائق. لفّ بتروس سيجارة وراح يدخن. انتشلت من حقيقتي زجاجة النبيذ، واحتسيت جرعة. كان النبيذ ساخناً، لكنه احتفظ بنكهته.

سألني،

— ماذا رأيت؟

أخبرته قصة الملاك. وقلت له إن الصورة كانت تختفي في البداية ما إن أطرف بعيني.

أنت أيضاً عليك تعلّم خوض «الجهاد الحسن». تعلّمت تقبّل المغامرات والتحذيرات التي تواجهنا بها الحياة، لكنك تستمر في إنكار الخارق.

أخذ بتروس من حقيبته شيئاً صغيراً، وأعطاني إياه. كان
دبوساً ذهبياً،

— هذا هدية من جدي. في جمعية «رام»، يمتلك جميع القدامى
دبابيس كهذا، ونحن ندعوه «ذروة القسوة». عندما رأيت الملاك
يظهر عند قبة الجرس، أرنت إنكار ما رأيته، لأن ذلك لم يكن
شيئاً تالفه، ولأنه من ضمن مفهومك للعالم. إن الكنائس هي
الكنائس، ولا يمكن أن تحدث الرؤى إلا في لحظات الانخراط، إثر
ممارسة طقوس الليتورجيا.

أحبته أن الرؤيا تمت تحت تأثير الضغط الذي يمارسه إصبعه
على رقبتني،

— هذا صحيح، لكنه لا يفتّر شيئاً. اللهم لك رفضت الرؤيا. لا
بدّ أن فيليسي شاهدت رؤيا مماثلة، وفزرت وضع حياتها على المحك
بسبب رؤياها. وكانت النتيجة أنها حوّلت عملها إلى حب. كما
حصل الشيء نفسه لأخيها، وهو يحصل للجميع، وكل يوم، نرى
دائماً الطريق المثلى الي يجب سلوكها، لكننا نمشي في الطريق
التي ألفناها.

تابع بتروس السير، ولحقك به. كانت أشعة الشمس تعكس
ذهب الدبوس الذي أحمله في يدي.

ثم قال،

— لن الطريقة الوحيدة لإنقاذ أحلامنا هي أن نكون كرماء
تجاه أنفسنا، يجب التعامل بصرامة مع أي محاولة نقوم بها، لعاقبة
لوقتنا مهما تكن بسيطة أو تافهة. ولكي نعرف متى نصبح قساة
مع أنفسنا، علينا أن نحول أدنى ظهور لألم روحي، كمثّل الشعور
بالنخب والندم والتردد، إلى ألم جسدي. وعندما نجعل من الألم
الروحي ألماً جسدياً، نستطيع أن نعرف متى الأذى الذي يلحقه بنا.
وعلمني بتروس «تمرين العقاب الأليم».

قال،

— في ما مضى، كنا نستعمل دبوساً من ذهب. أما اليوم، فالأمور
تغيرت، كما تتغير المناظر على طريق «مار يعقوب».

تمرين العقاب الأليم

كلما خطرت لك فكرة تؤذي، حسد أو شفقة على الذات، عذاب حب أو طمع أو حقد، اعمل ما يلي:

اغرز ظفر السبابة في جذر ظفر الإبهام حتى يصبح الألم حاداً. احصر تفكيرك في الألم، فهو يعكس، في الحقل الجسدي، العنكب الذي تعانیه على الصعيد الروحي. لا توقف ضغط إصبعك، إلا عندما تخرج الفكرة من روحك. كثر هذا التمرين مررت عنه، ما دمت تجد ذلك ضرورياً. لا تتوقف حتى تغادر الفكرة. ربما عاودك الألم على فترات طويلة، لكن سرعان ما يختفي بعدها، شرط ألا تنسى القيام بهذا التمرين، كلما لتلك الفكرة من جديد.

كان بتروس على حق. إن رؤية السهل من الأسفل تجعله شبيهاً
بسلسلة من الربوات.

قال،

— فكر بشيء قاسٍ فعلته اليوم ضد نفسك، وقم بالتمرين.
لم أستطع تذكر أي شيء.

قال بتروس،

— الأمر هكنا دائماً. لا ننجح بان نكون أسخياء مع أنفسنا، إلا
في اللحظات النادرة التي نحتاج فيها إلى القسوة فعلاً.

وفجأة، تذكرت أنني استسخت ارتقاء قمة الغفران، وتحفل
مشقة الصعود، فيما وجد هؤلاء السياح طريقاً أسهل للقيام بذلك.
أدركت أن ذلك لم يكن صحيحاً، ولأنني كنت قاسياً مع نفسي،
لأن السياح يبحثون عن الشمس، أما أنا، فعن سيقي. لم أكن أبله،
لكنني شعرت بأنني كذلك. فغرزت عميقاً ظفر سبائتي في جدر
ظفر إبهامي، وشعرت بالمر جسدي حاذ. وفيما كنت أركز على
الألم، اختفى شعوري بالهلاهة.

قلت ذلك لبتروس، فضحك دون تعليق.

عند المساء، نزلنا في فندق رجب في القرية التي لمحت فيها
الكنيسة من بعيد. وبعد العشاء، قزرنا القيام برحلة صغيرة لمعالجة
التخمة التي تعرض لها جهازنا الهضمي.

قال بتروس،

— بين جميع الوسائل التي وجدها الإنسان لإيذاء نفسه، يبقى
الحب أسوأ وسيلة. فنحن نتعذب دائماً بسبب واحد لا يحبنا، أو
هجرنا، أو يهملنا بان يهجرنا. فإذا كنا غير متزوجين، فذلك لأننا لم
نهتد إلى من يحبنا، وإذا كنا متزوجين، نحول الزواج إلى عبودية.
هذا أمر فظيع.

وصلنا أمام الساحة الصغيرة، حيث شُيّدت الكنيسة التي رايتها من بعيد. حاولت رؤية الملاك لكنني لم أفلح.

أخذ بطروس يراقب الصليب المعلق فوق القبة. اعتقدت أنه رأى للملاك هو أيضاً. لكن لا.

تابع كلامه،

— عندما انحدر ابن الآب من السماء إلى الأرض، حمل معه الحب. لكن، بما أن البشرية لا تفهم الحب إلا عذاباً وتضحية، فقد انتهى الأمر بنا إلى صلبه. لولا ذلك، لما آمن به أحد، لأن الناس ألفوا العذاب في كل يوم، بسبب أهوائهم بالذات.

جلسنا على حافة الجدار، وتابعنا النظر إلى الكنيسة.

مرة أخرى، قطع بطروس حبل الصمت،

— هل تعرف ما معنى بار آتأ، يا باولو؟ بار، يعني الابن، وآتأ، يعني الآب.

حلق بطروس إلى الصليب المائل فوق الجرس. التمعت عيناه، وشعرت أن شيئاً ما قد تملَّكته، ربُّما كان هذا الحب الذي طالما تحدثت عنه، والذي لم أكن أتوصل إلى فهمه.

قال متعجباً، وصلى صوته يملأ الساحة الفارغة،

— ما أعمق الحكمة التي تجسدها رسوم المجد الإلهي. عندما طلب بيلاطوس من الشعب أن يختار، لم يترك له في الحقيقة أي خيار. قُدم إليهم رجلاً مجلّوناً محطّماً، ورأساً آخر مرفوعاً، هو رأس الثوري «بار آتأ». كان بيلاطوس عارفاً أن الشعب سيحكم على الأضعف بالموت، لكي يثبت حبه.

وختم قائلاً:

— ومع ذلك، وآتأ يمكن الخيار، فإن ابن الآب كان مصيره الصليب.



«الرسول»

«هنا، كل الطرق المؤنية إلى «مار يعقوب» تختصرها طريق واحدة».

كانت هذه العبارة مكتوبة على قاعة تمثال يصور حاجاً في زي قروسطي، يعتمر قبعة مثلثة القرون، ويرتدي ثوباً وأصداً، ويحمل في يده العصا التي غُلِقَ فيها الكرنيب. كان مراراً يذكر بمرحلة غابرة، نحاول أنا وبتروس إعادة إحيائها.

وصلنا إلى «بوينتي لارينا» في الصباح الباكر، بعد أن قضينا ليلتنا في أحد الأديرة الكثيرة المنتشرة على طول الطريق. استقبلنا الراهب البوّاب، وحذّرنا من التفوّه بكلمة واحدة في حرم الدير. ثم قادنا راهب آخر إلى غرفنا المجهزة فقط بما هو ضروري: سرير خشن وشراشف بالية لكن نظيفة، وجرة ماء، وطشت للاغتسال. لم يكن هناك لا حنفية ولا ماء ساخن. وكان موعد تناول الطعام مكتوباً خلف الباب.

وفي الموعد المحدد، نزلنا إلى قاعة الطعام. كان الرهبان، الذين نلّروا الصمت، يتواصلون، فقط، عبر النظرات. شعرت أن أعينهم أكثر بريقاً من بريق عيون الناس العاديين. قَتَمَ الطعام، في وقت مبكر من المساء، على طاولات مستطيلة، وجلسنا إلى جانب الرهبان الذين يرتدون الأسوح. من مكانه، أشار لي ببتروس، وفهمت أن لديه رغبة جامحة في إشعال سيجارة. لكن يبدو أن الليل سيمضي دون

أن يتسنى له تحقيق رغبته. وحصل الأمر نفسه لي، فقررت أن اغرز ظفر السبابة في جحر ظفر الإبهام، وبقوة. كان جمال تلك اللحظة يحول دون أن نرتكب أقل سوء بحق أنفسنا.

كان العشاء يتألف من حساء الخضر والخبز والسّمك والنبيد. رفع الجميع الصلاة، وشاركنا فيها. وعندما انصرفنا إلى الأكل، تلا أحد الرهبان، بصوت رتيب، مقطعاً من رسالة بولس الرسول:

«اختار الله جهال العالم ليخزي الحكماء، واختار الله ضعفاء العالم ليخزي الأقوياء... نحن جهال من أجل المسيح... صرنا كأكفاد العالم ووسخ كل شيء إلى الآن... لأن ملكوت الله ليس بكلام بل بقوة.. ظلّ تانيب مار بولس لأهل كورنثوس مدوياً في أرجاء القاعة ثلث الجدران العارية، طوال الوقت الذي استغرقه تناول الطعام.

في صباح اليوم التالي، دخلنا «بوينتي لارينا»، ونحن نتحدث بشأن زيارتنا القصيرة للرهبان مساء أمس. اعترفت لبتروس أنني دُخنت بالسر في الغرفة، مع أنني كنت أموت خوفاً من أن يشتّم أحد رائحة التبغ. ضحك، وفهمت أنه كان حرياً به أن يفعل كما فعلت.

قال:

— مار يوحنا المعمدان انكفأ إلى الصحراء، لكن يسوع وافى الخطاة ولم يكف عن السفر. وأنا أفضل هذا.

أجل، هذا صحيح. فعلى الفترة القصيرة التي قضاها السيد المسيح في الصحراء، فقد عاش وسط البشر.

إن إحدى عجائبه الأولى لم تقتصر على تخلص روح أو شفاء مريض أو طرد شيطان، بل على تحويل الماء خمراً ممتازة خلال عرس قانا الجليل، لأن رب المنزل لم يعد لديه ما يقنمه من شرابه.

وعند هذه الكلمات، حمد بتروس في مكانه. كانت حركته عنيفة جداً للرجة التي، أنا أيضاً، توقفت، وقد انشغل بالي. وجدنا أنفسنا أمام الجسر الذي منح اسمه للمدينة الصغيرة. لكن بتروس لم يكن ينظر شطر الطريق التي كان علينا سلوكها، بل يحنق إلى صبيين يلهوان بكرة من الكاوتشوك على ضفة النهر. كانا في حوالى الثامنة أو العاشرة من العمر. لم يكن يبدو عليهما أنهما تنبها لوجودنا. وبدل أن يجتاز بتروس الجسر، انحدر من تلة المرج، واتجه إلى الصبيين. وأنا، كالعادة، تبعته دون أن أطرح أي سؤال.

ظل الصبيان متجاهلين وجودنا. جلس بتروس، وراقبهما، وهما يلعبان، حتى اللحظة التي سقطت فيها الكرة قريبه، فامسكها بحركة عنيفة وقلعها باتجاهي. التقطتها في طيراتها، منتظراً ما سيحدث.

اقترب الصبي الذي بدا أكبر سنّاً مني، وكان أول ما تبادر إلى ذهني أن أعيد له الكرة. لكن تصدفت بتروس كان من الغرابة، بحيث رغبت في أن أعرف إلى ما ستؤول الأمور.

قال الصبي،

— أعطني الكرة يا سيد.

نظرت إلى هذا الوجه الصغير الذي يقف على بعد مترين مني، وشعرت بألفة تنبعث منه، وراودني الشعور نفسه عندما التقيت الفجري.

كزز الصبي طلبه مزات عدة. وعندما تيقن أنني لا أريد الاستجابة لطلبه، انحنى والتقط حجراً.

أصرّ قائلاً،

— أعطني الكرة، وإلا ضربتك بالحجر.

كان بتروس والصبي الآخر يراقبانني بصمت.

لثارتني عنقبة الصبي وأجبت:

— إرم الحجر. لذا رميتني به، فسوف أمسك بك، وأضربك ضرباً مبرحاً.

شعرت أن بتروس يتنهد ارتباحاً. كان شيء ما يريد الخروج من أعماق روحي. كان لدي شعور جارف بأنني عشت هذا المشهد من قبل.

ألقيت اللعبر في قلب الصبي، فرمى الحجر أرضاً، وراح يبحث عن وسيلة أخرى.

— هنا في «بوينتي لارين»، مذخر، كان يملكه حاج ثري جداً. ولنا أرى من أصنافكما وحقيبتي ظهركما، أنكما، لنتما أيضاً، حاجان. فإذا أعنت لي الكرة، فسوف أعطيك هذا المذخر المدفون في الرمل على ضفة النهر.

أجبت: دون أن أكون على فناعة بما أقوله،

— أريد الكرة.

في الواقع، كنت أريد المذخر. بنا على الطفل، وكأنه يقول الحقيقة. لكن، لعلّ بتروس في حاجة إلى هذه الكرة لسبب أو لآخر، ولا يمكنني أن أخيب أمه. فهو مرشدي.

قال الصبي، وهو على وشك البكاء:

— أيها السيد أنت لست في حاجة إلى هذه الكرة. أنت قوي، تسافر وتعرف العالم كله. أما أنا، فلا أعرف أبعد من حدود هذا النهر، وليس لي ما ألهو به سوى هذه الكرة، أعنها لي من فضلك.

نفذت كلمات الصبي إلى أعماقي. لكن الجوّ الأليف والغريب في أن، ثم الشعور بأنني عشت هذه الحالة، أو قرأت عنها، قد دفعاني إلى مقاومة الطفل مزة أخرى.

وقلت،

- لا، أنا في حاجة إلى هذه الكرة، سأعطيك مالاً لتشتري أجمل منها. أما هذه، فهي لي.

حين قلت ذلك، بدا لي وكأن الزمن قد توقّف. وتحوّل المشهد من حولي دون أن يضطر بتروس إلى الضغط بإصبعه على رقبتني. خُيّل إلي أنني انتقلت إلى صحراء شاسعة مخيفة من الرماد. لم يكن هناك لا بتروس ولا الصبي الآخر. فقط أنا، والغلام في مواجهتي، بيد أنه كان يبدو أكبر سنّاً، وملامحه أليقة وقريبة، لكن في عينيه يلتصع بريق جعلني أخاف.

لم تدم الرؤيا إلا لحظة واحدة، رجعت بعدها، إلى «بوينتي لارين»، المكان الذي تلتقي عنده جميع الطرقات المتفرعة من أنحاء أوروبا، والمؤدية إلى «سانتياغو». أمامي يقف صبي يطالب بكرته، وهو يلقي نظرات عنيدة وحزينة.

اقترب بتروس منّي، أخذ الكرة من يدي، وأعطاهما للطفل.

سأل بتروس الطفل،

- أين اللدّخر السريّ؟

أمسك الطفل يد صديقه، وهولول ليرمي بنفسه في الماء، قائلاً:

- عن أيّ منخر تتعنّث؟

تسلّقنا القلعة من جديد، واجتزنا الجسر أخيراً. أخذت أطرح الأسئلة عما حدث. كلّمته عن رؤيا الصحراء، لكن بتروس غيّر الحديث، قائلاً إننا سنتكلّم في هذا الموضوع، ما إن نبتعد قليلاً من هنا.

بعد نصف ساعة من المسير، بلغنا مكاناً يحفل بالآثار الرومانية. كان ثمة جسر آخر متهدّم، فتوقفنا لتناول الإفطار الذي أعده لنا الراهبان، خبز شعير ولبن وجبنة ماعز.

سألني بتروس،

— لماذا كنت تريد الكرة؟

أجبت أنه لم أكن أريد الكرة، وأنني تصرفت على هذا النحو بإيعاز منه، لأنه تصرف بطريقة غريبة، وكان للكرة أهمية كبرى في نظره.

— إنها مهمة في الواقع. فعلت ذلك، لتقوم بارتباط مظهر مع شيطانك الشخصي.

قلت في نفسي، «شيطاني الشخصي؟» لم أسمع بمثل هذه السخافة طوال الرحلة. قضيت ستة أيام أروح وأجيء وسط البيرنيه، وتعزفت إلى كاهن مجوسي لم يمارس أي سحر، وألّمني ظفري لأنني، كلما خطرت لي فكرة مؤذية عن نفسي: سوياء، أو شعور بالذنب، أو عقدة دونية، أضطر إلى أن أغرز ظفري في الجرح. وهنا كان بتروس محقاً، لقد خُفّت حدة الأفكار السلبية بشكل ملحوظ. لكن قصة الشيطان الشخصي هذه أمر جديد عليّ، ويشق عليّ تصديقها.

أضاف بتروس،

— اليوم، قبل عبورنا الجسر، شعرت، بقوة، أن هنالك حضوراً ما. لكأنّ أحداً يريد إخطارنا. لكن التنبيه لم يكن موجهاً إلي بل إليك. كان الصراع يهياً، وكان عليك أن تخوض الجهاد الحسن.

إذا كنّا لم نتعزف بعد إلى شيطاننا الشخصي، فبإمكاننا التعرف إليه، إنه يتجسد عادةً في الشخص الأكثر قرباً منا. نظرت حولي، ورأيت الصبيين يلعبان، واستنتجت أنّ التنبيه يُعطى لنا من هذا المكان. لكن ظننت أن هذا مجرد شعور لا أكثر. ولم أتيقن أن الأمر متعلق بشيطانك الشخصي، إلا عندما رفضت أن تعيد الكرة.

قلت إنني تصرفت على هذا النحو، ظلًا مني، أني أطاوع رغبته.

— ولم أنا؟ هل قلت شيئاً؟

بللت أشعر بالذوار. ربّما كان هذا بسبب الطعام الذي التهمته بشراهة، بعد حوالى ساعة من المشي على الريق. وهي الوقت نفسه، عاودني الشعور بأن الصبي كان أليفاً.

— إن شيطانك حاول أن يجزّبك بثلاث طرق تقليدية: أولاً، من خلال التهديد؛ ثانياً، من خلال الوعد؛ وثالثاً، بالتأثير على الجانب الأضعف فيك. هنيئاً لك، فقد قاومت بشجاعة.

الآن تذكرت أنني سألت الصبي عن المذخر، مع أنني قلت هي نفسي إن الصبي يحاول خداعي. لكنني علمت، واقتنعت بحتمية وجود مذخر، لأن الشيطان لا يتفوّه أبداً بوعود كاذبة.

— إذا لم يعد الصبي يتذكر المذخر، فهذا لأن شيطانك الشخصي رحل. وتابع بتروس دون توقف: «حان الوقت لاستدعائه، فأنت ستحتاج إليه».

كنا جالسين على الجسر القديم المهتم. جمع بتروس بقايا الطعام بعناية ووضعها في كيس من الورق، كان الرهبان قد أعطوه إياه. في الريف المنبسط أمامنا، كان المزارعون يحرقون الحقول، لكنهم كانوا بعيلين جداً، ولم أستطع الإنصات إلى كلماتهم. كانت الطريق متعرجة تماماً، والأراضي المحروثة ترسم أشكالاً غامضة. وعند أقدامنا، يسيل مجرى ماء شبه صامت، لأنه على وشك الجفاف.

ثم قال بتروس،

— قبل أن يطوف السيد المسيح العالم، ذهب إلى الصحراء للتحنّث

مع شيطانه الشخصي. أيقن ما عليه أن يعرفه عن الإنسان، لكنه لم يسمح لشيطانه بأن يُملي عليه قواعد اللعبة. وهكذا هزمه.

قال أحد الشعراء: «لا أحد منا جزيرة. لكي نخوض «الجهاد الحسن»، نحتاج إلى العون، نحتاج إلى أصدقاء. وعندما يبتعد الأصدقاء، علينا أن نجعل من وحننا سلاحنا الرئيسي. كل ما يحيط بنا يجب أن يؤازرنا للقيام بالخطوات التي تساعدنا على بلوغ الهدف. كل شيء يجب أن يكون تجسيدا شخصيا لتطلّعنا إلى النصر عند خوض «الجهاد الحسن». هنا لم نفهم أننا نحتاج إلى الجميع وإلى كل شيء، نكون مجرد محاربين متبجحين. وهذا التبجح سوف يدمرنا، لأن ثقتنا العظيمة بأنفسنا ستعمينا إلى حدٍّ لا نرى معه الألفام الموجودة في ساح المعركة.

إن حكاية المحاربين هذه قد ذكرتني، ثانية، بشخصية كارلوس كاستانيلا: «دون خوان». تساءلت عما إذا كان الساحر الهندي العجوز يُلْقِن تلميذه دروس الصباح قبل أن يتسنى للتلميذ هضم طعام إفطاره.

لكن بتروس تابع، قائلاً:

— بالإضافة إلى القوى المادية التي تحيط بنا وتؤازرنا، هناك قوتان روحيتان ترافقاننا، الملاك والشيطان. فالملاك يحمينا دائماً، وهذه نعمة إلهية، وليس ضرورياً استدعاؤه. فانت ترى وجه ملاكك عندما تنظر إلى العالم نظرة نبيلة؛ إنه الجلول وعمال الحقول والسماء الزرقاء. وعلى هذا الجسر القديم الذي يسمح لنا بالعبور فوق الماء، والذي بنته الأيدي المجهولة لفيالق الرومان... على هذا الجسر أيضاً، ترى وجه ملاكك. وقد عرفه أبائنا بصفته الملاك الحارس؛ ملاك الحماية والحراسة.

«والشيطان هو، أيضاً، ملاك؛ لكنه قوة حرة وعاصية. وأفضل

تسميته «الرسول»^(٥)، لأنه الصلة الأساسية بينك وبين الوجود. في العصور القديمة، كان متمثلاً بـ «عطار، وهرمس، رسول الآلهة. بيد أنه لا يتدخل إلا على الصعيد المادي، وهو موجود في ذهب الكنيسة، لأن الذهب يأتي من الأرض، والأرض مبدئه. وهو موجود، أيضاً، في عملنا، وفي علاقتنا بالمال. عندما ندعه حراً، يميل إلى التشّت. وعندما نفرز منه، نفقد كل ما يستطيع تعليمنا إياه من أشياء جيدة نحتاج إليها، لأنه يعرف العالم والبشر. لكن، عندما نُفتن بقدرته، يمتلكنا، ويبعدنا عن «الجهاد الحسن».

نَبْذ أن الوسيلة الوحيدة لمعرفة «رسولنا»، هي أن نجعل منه صديقنا، أن نستمع إلى نصائحه، وندعوه لمساعدتنا، عندما يكون ذلك ضرورياً، لكن دون أن نجعله يُملي علينا القواعد، كما فعلت مع الصبي. من أجل ذلك، يجب أن تعرف، أولاً، ماذا تريد، ثم تتعرف إلى اسمه.

سألته:

— وكيف يمكنني ذلك؟

وعلمني بتروس طقس «الرسول»!

قال بتروس:

«مارس هذا التمرين مساءً، يسهل. اليوم، خلال لقائكما الأول، سيكشف لك عن اسمه. وهنا الاسم سزي، ويجب ألا يعرفه أحد، حتى أنا. لأن من يعرف اسم رسولك يستطيع تدميره. نهض بتروس، وأكملنا السير. خلال فترة وجيزة، وصلنا إلى حقل يحرقه بعض العمال. تبادلنا التحيات الصباحية، وتابعنا طريقنا.

(٥) «الرسول» مصطلح برتانيه مناسباً للتعبير عن الصفة التي يعطيها كويلو للاك الشيطان. ووضعناها بين مزدوجين كي لا يقع أي التباس بينها وبين أي معانٍ دينية مختلفة لهذا التعبير.

طقس «الرسول»

اجلس واسترخ تماماً. دغ هكرك يسرح حيثما يريد، ودع الأفكار تتدفق دون رقابة. ردد للمحظلة «الآن، أنا مسترخ، وعيناي تستغرقان في نوم العالم.

حين تشعر أن روحك فنتقلت من مشاغلها، تخيل عموداً من نار إلى يمينك واجعل السنة الذهب مثقنة لامعة عندها، أل بصوت خافت، أمر عقلي الباطني بأن يتجندد. فليعلن لي عن نفسه، وليكشف أسرارهِ السحرية. انتظر قليلاً، وركّز فقط على عمود النار. فإن فنتبقت صورة ماء فاحتفظ بها، لأنها تجعل لعقلك الباطن.

والآن، وهما عمود النار إلى يمينك، تخيل عموداً آخر إلى يسارك. عندما تتناول السنة الذهب لفظ، بصوت خافت، الكلمات التالية، بلتق قوة الحمل الذي تجلّى في كل شيء، وفي الجميع، ولتجلّ في، فيما استنعي «رسولي». وليظهر عليّ اسم الرسول.

تحدث إلى رسولك الذي سيظهر بين العمودين، وشرح له مشكلتك. اطلب نصيحتة، واصدر إليه الأوامر اللازمة.

بعد انتهاء الحوار، اطلب منه الانصراف، وأنت تقول، اشكر الحمل على للمعزة التي حققها. وليرجخ الرسول، كلّما استنعيته، حتى وإن كان بعيداً، وليساعدي في تحقيق أعماله.

ملاحظة: خلال الاستدعاءات الأولى، وتبعاً لقدرة ذلك الذي يمارس الطقس على التركيز، لا يجوز لفظ اسم الرسول. تقول فقط، «هو». وإذا نُفذ الطقس بشكل صحيح، فعلى الرسول أن يكشف عن اسمه عن طريق التخاطر. أما إذا حصل العكس، فعليك الإصرار لتعرف هذا الاسم، ونطلاقاً من هذا، باشر الحوار معه. كلّما كززت التمرين، زاد حضور الرسول قوة، وتسارعت وتيرة أعماله.

«إذا كان لا بدّ لي أن أستدعي صورة، يمكنني القول إن الملاك هو درعك والرسول سيفك. فاللرع يحمي في كل مناسبة، لكن السيف يمكنه أن يسقط خلال الحركة أو يقتل صديقاً، أو يرتدّ على صاحبه..

ثم ختم بتروس، ضاحكاً،

«هي أيّ حال، فإنك تستطيع أن تفعل ما تشاء بالسيف، إلا أن تجلس فوقه..

توقفنا في إحدى القرى لتناول طعام الغداء. كان الصبي الذي قدم إلينا الطعام سيّء المزاج، على ما يبدو. لم يُجب عن أسئلتنا، ووضع الطعام، كيفما اتفق، على الطاولة، لا بل صبّ قليلاً من القهوة على بنطال بتروس. رأيت مرشدي يتحوّل، عنليذ، إلى كائن آخر، غضب واستدعى ربّ العمل، وهو يعترض بشنة. وأخيراً، اتّجه إلى المرحاض ليبتل بنطاله، فيما كان صاحب المطعم يفسل القهوة عن البنطال.

كنا ننتظر أن تجفّ شمس الظهيرة بنطال بتروس. وفكرت بكلّ ما قلناه هذا الصباح. صحيح أن معظم أفكار بتروس عن الصبي قد تحققت؛ إذ رائث صحراء ووجهاً. لكن قصة «الرسول» هذه بلغت لي قليمة تخطأها الزمن. فنحن في القرن العشرين، ومفاهيم الجحيم والخطيئة والشيطان لم تعد تعني شيئاً لأحد. في الميراث الذي أثبتت نهجه لفترة طويلة تفوق المدة التي استغرقتها تعاليم طريق «مار يعقوب»، كان «الرسول»، الذي يدعى أيضاً شيطاناً دون أن تكون التسمية تحقيرية، روحاً طاغياً مهيمناً على قوى الأرض، ويمكنه أن يضع نفسه في خدمة الناس. نحن نلجأ إليه دوماً، لكن لا نعتبره حليفنا أو مرشدنا في الأعمال اليومية. ألح

بتروس إلى أنني أستطيع استغلال صداقة الرسول لأتقدم في عملي، وهي الوجود. لكن بنت لي الفكرة حقيرة، لا بل ساذجة. بيد أنني كنت قد أقسمت بالطاعة أمام السيدة سافان ومزة أخرى، غرزت ظفري في لحم إيهامي حتى الألم.

قال بتروس، بعد رحيلنا من المطعم،

— ما كان يجدر بي أن أغضب. لم يصب الخادم الفنجان علي، بل على العالم الذي يكرهه. فهو يعرف تماماً، أن ثقة عالماً وراء حدود خياله، في حين أن مشاركته، في هذا العالم، تتلخص في نهوضه باكراً، ونهايه إلى القرن، وخدمته الزبون العابر، واستمنائه ليلاً، وهو يحلم بنساء لن يتعرف إليهن أبداً.

حان الوقت للتوقف من أجل القيلولة. لكن بتروس فضّل أن يتابع السير. قال إن هذه هي طريقته ليعاقب نفسه على سلوكه المتعنت. وأنا، الذي لم يفعل شيئاً، كان عليّ مرافقته في هذه الشمس الحارقة. فكُرت بـ «الجهاد الحسن»، وبملايين الناس الذين يقومون على هذا الكوكب بأشياء لا يحبونها. صحيح أن تمرين القسوة كان يؤلم لحم ظفري، لكنه يعود عليّ بالفائدة كثيراً. وقد سمح لي أن أدرك إلى أي حد يمكن للفكري أن يخونني ويجزّني إلى أعمال لا أوافق عليها، وإلى مشاعر لا تفيضي بشيء. في هذه اللحظة، تمنيت أن يكون بتروس على حق، أن يكون هناك رسول أتحدث معه في الأشياء العملية، وأطلب منه المعونة في شؤون هذا العالم. انتظرت الليل بنفاد صبر.

ومع ذلك، فإن بتروس لم يكفّ عن التحدث بشأن الخادم. وافتنع أخيراً بأنه حسناً فعل، مستنداً في ذلك إلى حجة مسيحية،

— إن السيد المسيح غفر للمرأة الزانية، لكنه لعن التينة التي لا

تثمر. ولنا أيضاً لا يجدر بي أن أكون لطيفاً على الدوام
حسناً. فالسالة خلّت في فكره. ومرة أخرى أنقذه الكتاب
القدس.

وصلنا إلى إستيليا حوالى التاسعة مساءً. اغتسلت، ثم نزلت وإياه
لتناول العشاء. وكان إيميري بهكو، وهو أول من كتب دليلاً
لطريق «مار يعقوب»، قد وصف «استيليا، بأنها مكان خصب تجد
فيه خبزاً شهياً وخمراً ممتازة، ولحماً وسمكاً. ثم إن مياه «إيغا،
مياه عذبة، سليمة، للذينة جداً. لم أشرب من ماء النهر، ولكن
بهكو كان محقاً بشأن الطعام، حتى بعد مرور ثمانية قرون.
قدّموا لنا شرائح من فخذ خروف، ولرضي شوكي، ونبيذاً بلدياً
معقّطاً. بقينا على المائدة لوقت طويل، نتحدث عن أشياء وأشياء،
ونحن نحتمي النبيذ. وأخيراً، أعلن بتروس أن الوقت قد حان لأقيم
أول اتصال لي بـ «الرسول».

نهضنا، وجلنا في شوارع المدينة سيراً على الأقدام. كانت بعض
الأزقة تطل مباشرة على النهر، كما في مدينة البندقية. وفي
إحدها، فزرت الجلوس. كان بتروس يعرف أنني أنا الآن من يقود
الاحتفال، لذا فضل الانسحاب قليلاً.

تأملت النهر طويلاً. أبعثني مياهه وصخبها، تدريجاً، عن العالم،
وألهمتني سكينه عميقة. أغمضت عيني متخيلاً أول عمود نار،
فلم يظهر إلا بعد قليل.

تلفّظت بالكلمات الطقسية، فانبثق العمود الآخر إلى يساري.
كان المكان، الذي يفصل بينهما والذي تضيئه النار، فارغاً تماماً.
بقيت أحنق إلى هذا المكان، محاولاً عدم التفكير بشيء، لكي
أسمح لـ «الرسول» بالظهور. ولكن انبثقت، بدلاً منه، مشاهد غريبة
جداً، مدخل أحد الأهرامات، امرأة ترتدي الذهب الصافي، ورجال
سود يرقصون حول النار. توالى الصور بسرعة، فتركناها تتوالى،

دون توقف، ودون رقابة. وظهرت أمامي مراحل عثة من الطريق التي سلكتها مع بتروس. وظلت تتجلى، حتى هذه اللحظة ودون سابق إنذار، مناظر ومطاعم وغابات، إلى أن انبسطت صحراء الرماديين عمودي النار. وهناك، وقف الرجل الودود ينظر إلي، والبريق الخادع يلتصق في عينيه.

ضحك، وابتمت مرتعاً. أشار إلى كيس نقود مفلق، ثم فتحه ناظراً إلى داخله. لكنني، من المكان الذي وقفت فيه، لم أستطع رؤية شيء. وعلمتُ، خطر لي اسم، «استران»^(١). تمثّلت ذهنباً هذا الاسم، وتلفظته بين عمودي النار، قاوماً «الرسول» بحركة من رأسه. عرفت أن هذا هو اسمه.

حان الوقت لاختتام التمرين، تلفّظت بالكلمات الطقسية، وأطلقت عمودتي النار، أولاً عمود الشمال، ثم عمود اليمين. فتحت عيني من جديد، وبدأ أمامي نهر «إيخا».

قلت لبِتروس، بعد أن أخبرته بما حدث: — كان الأمر أسهل مما توقّعت.

— هذا أول اتصال لك به، اتصال تعارف متبادل، وصداقة متبادلة. ويصبح الحوار مع «الرسول» مثمراً، لذا استدعيته كل يوم، تناقشت معه في بعض المسائل، وأنت تعرف كيف تميّز فعلاً العون من الفخ. لا تجعل سيفك يغيب عن بالك عندما تلتقيه. أحبه:

— ليس لدي سيف الآن!

— لهذا، لا يمكنه أن يؤذيك كثيراً. وفي أيّ حال، فإن من الأفضل ألاّ تسهل المهمة عليه.

(١) بالطبع، هذا اسم مزيف.

بعد انتهاء التمرين، ألقِيتُ تحية المساء على بتروس، وعلت إلى الفندق. تدخّرت بالغطاء، مفكراً بالخادم المسكين الذي قدّم إلينا الغداء. كانت لدي رغبة أن أرجع لرؤيته، وتعليمه «طقس الرسول»، وأن أقول له إن كل شيء يمكنه أن يتغير، إذا شاء. لكن من العبث السعي إلى إنقاذ العالم. فانا لم أنجح، حتى الآن، في إنقاذ نفسي^(١).



(١) إن طقس الرسول موصوف بشكل مُجتزأ. هي الواقع، هُشر لي بتروس معنى الرؤيا والذكريات والعكس الذي أظهره لي استرأن. ولكن، بما أن لقاء الرسول يختلف باختلاف الأشخاص، فقد يبدو الإلحاح على تجربتي الشخصية ذا أثر سلبي في تجارب الآخرين.

الحب

قال لي بتروس، في صباح اليوم التالي،

إن التحدث إلى «الرسول» لا يتعلق بطرح الأسئلة عن عالم الأرواح. فالمنفعة الوحيدة، التي يفتنمها «الرسول»، هي الاستعانة به في العالم المادي. ولن يمتك بهذا العون، إلا إذا عرفت حقاً ما تريد.

توقفنا في إحدى القرى، لنتناول شرباً. طلب بتروس البيرة، وطلبت الصونا. كان الصحن، الموضوع تحت كوبي، مؤلفاً من دارة بلاستيكية تحوي ماءً ملوئاً. رحت ألهي نفسي برسم أشكال مجزدة فوقها.

— قلت لي إن «الرسول» قد تجلى لي من خلال الصبي، لأنه أراد إبلاغي أمراً ما.

أجاب بتروس مؤكناً:

— أمراً ملخاً.

تحدثنا أيضاً بالرسول والملائكة والشياطين. وصعب عليّ التسليم بهذا الاستخدام العملي لأسرار الميراث. أصرّ بتروس على فكرته القائلة بوجوب البحث النائم عن مكافأة. وتذكرت كلام السيد المسيح: «الأغنياء لا يدخلون ملكوت السموات».

— لكن السيد المسيح كافأ الرجل الذي عرف كيف يضاعف وزنات سيده. ثمّ إننا لم نؤمن به، لأنه كان خطيباً فصيحاً فقط، بل لأنه حقق المعجزات، وكافأ الذين تبعوه.

قاطعنا صاحب البار، الذي كان يستمع إلى حوارنا،

— لا يتكلمن أحد بالسوء عن يسوع في حانتي.

أجابه بتروس:

— لم يتكلم أحد بالسوء عن يسوع. فالكلام بالسوء عنه بمثابة ارتكاب للخطايا، تحت ستار التضرع لاسمه، وذلك ما فعلتموه هنا في هذه الساحة.

ترند صاحب الحانة قليلاً، ثم أجاب بسرعة:

— لا دخل لي بذلك. كنت لا أزال صغيراً.

وغمغم بتروس:

— المذنبون هم، دائماً، الآخرون.

خرج صاحب الحانة من باب المطبخ. وسألت بتروس بما كانا يتحادثان، فقال:

— منذ عشرين سنة، وفي منتصف القرن العشرين، أحرق عجري هنا في الساحة، لأنه اتهم بالسحر والتجديف على القربان المقدس. أجري التعقيم على القضية، بسبب فضائح الحرب الأهلية. ولا أحد يتذكر، اليوم، هذه القصة، إلا ساكنو هذه اللجينة.

— وكيف علمت بذلك يا بتروس؟

— جزء عبوري، من قبل، طريق «مار يعقوب».

تابعنا الشرب في الحانة المقفرة. كانت الشمس شليعة السطوع عند القيلولة. بعد قليل، رجع صاحب الحانة برفقة كاهن القرية.

سال الكاهن:

— من أنتما؟

أظهر بتروس الضئيلة المرسومة على حقيبة ظهره. منذ ألف ومئتي سنة والحجاج يمرون بهذه الحانة. والتقليد يقضي بأن يُحترم كل حاج، ويستقبل بشكل حسن، مهما تكن الظروف.

غَيَّر الكاهن لهجته، وسال بنبرة تعليمية:

— كيف يحدث أن يتكلم حجاج ذاهبون إلى «سانتياغو، بالسوء
عن يسوع المسيح؟

— لا أحد يتكلم بالسوء عن يسوع هنا. كنا نذكر بالجرائم
التي ارتكبت باسمه. وأثرنا، كمثال على ذلك، قصة الفجري الذي
أحرق في الساحة.

أجبرت الصدفة، الموضوعة على حقيبة بتروس، صاحب الحانة أن
يغير تصرفاته هو أيضاً. توجه إلينا هذه المرة باحترام، وقال، بالرغم
من نظرة الكاهن المستهجنة،

— إن لعنة الفجري لا تزال جاثمة على القرية.

أصّر بتروس على معرفة حيثيات هذه اللعنة. أجاب الكاهن أنها
مجرد روايات شعبية، لم تثبتها الكنيسة. لكن صاحب الحانة
أضاف،

— قبل أن يموت الفجري، قال إن شياطينه ستنقل إلى أصغر
طفل في القرية وتسكنه. وعندما يكبر هذا الطفل ويصير
عجوزاً، تنتقل الشياطين إلى طفل آخر، وهكذا دواليك، على مر
العصور.

قال الكاهن،

— إن الأرض هنا هي نفسها الأرض الموجودة في القرى الأخرى
المجاورة. عندما تعاني القرى الجفاف، نعاني نحن أيضاً. وعندما
يهطل المطر هناك ويكون الموسم جيئاً، نملاً، نحن أيضاً، بيوت
مؤننا. لم يحدث شيء لنا، أو للقرى المجاورة. إن كل هذه القصة
خيال محض.

أوضح صاحب الحانة،

— لم يحدث شيء، لأننا عزلنا اللعنة.

اقترح بتروس،

— فلنذهب، إذن، إلى عقر دارها!

ضحك الكاهن للعبارة الفاحشة، ورسم صاحب الحانة إشارة الصليب، لكن أحداً منهما لم يتحرك.

دفع بتروس الحساب، وأصرَّ على أن يصطحبنا أحدهما إلى الشخص الذي سكنته اللعنة. اعتذر الكاهن قائلاً إنه مضطر للعودة إلى الكنيسة، لأن عملاً مهماً كان ينتظره، ولم ينجزه بعد. ثم رحل قبل أن يتمكن أحد منا التفوه بكلمة واحدة.

رمى صاحب الحانة بتروس بنظرة قلقة.

قال مرشدي،

— لا تهتم. يكفي أن ترشدنا إلى البيت الذي تسكنه اللعنة، وعلينا أن نسعى لتخليص المدينة منها.

قائنا صاحب الحانة إلى الشارع المغبر، والمبهر تحت أشعة شمس بعد الظهيرة الساطعة. بلغنا مخرج القرية، وأشار إلى بيت منعزل على جانب الطريق.

قال، كأنه يعتذر،

— نرسل دائماً طعاماً، وملابس، وكل ما هو ضروري. لكن الكاهن نفسه لا يذهب إلى هناك.

استأنناه بالانصراف. توقف العجوز، ولعلّه اعتقد أننا لن نقصد البيت. قرع بتروس الباب. وعندما استدرت، كان صاحب الحانة قد اختفى.

فتحت لنا الباب امرأة شارفت الستين من عمرها، يرافقها كلب أسود ضخيم يحرك ذنبه، ويبدو مبتهجاً بالزيارة. سألتنا المرأة ماذا نريد، قائلة إنها منشغلة بالغسيل، وإنها تركت القدور على النار. لم تبذ مندهشة لرؤيتنا. لعلَّ حجاجاً كثيرين، لا يعرفون شيئاً عن اللعنة، فرعوا بابها بحثاً عن ماوى.

قال بتروس،

— نحن حاجان، في طريقنا إلى كومبوستيل، ونحتاج إلى ماء ساخن. أعرف أنك لن ترفضى لنا هذا الطلب.

فتحت العجوز الباب رغماً عنها. دخلنا غرفة صغيرة نظيفة، ولكنها فقيرة الأثاث. كانت ثمة أريكة ذات غطاء بلاستيكي ممزق، وصوان، وطاولة من الفورميكا، وكرسيان. واحتلت الصوان صورة لقلب يسوع وقيسسين، ومصلوب يتوجه إكليل من شوك. كان هناك بابان يؤديان إلى الغرفة الصغيرة: عبر أحدهما، استطعت رؤية الغرفة، وعبر الآخر، قانت المرأة بتروس إلى المطبخ.

قالت:

— لدي القليل من الماء للغلي. سأنهب لأحضر وعاء، بعدها يمكنكما العودة من حيث جئتما.

بقيت وحدي في الغرفة مع الكلب الضخم. كان يحرك ذنبه فرحاً وطاعة. بعد قليل، رجعت المرأة تحمل علبة قديمة، ملأتها مياه ساخنة وقنمتها لبتروس:

— خذ هذه، وانهب، ولباركك الله.

لكن بتروس لم يتحرك. انتشل من حقيبته مغلفاً صغيراً من الشاي، ووضع في الماء الساخن، معلناً أنه يرغب في أن يتقاسم القليل الذي يملكه معها، ليشكرها على حسن استقبالها.

ذهبت المرأة لتأتي بكوبين، وقد بدا عليها الانزعاج صراحةً. ثم جلست أمام الطاولة إلى جانب بتروس. تابعت النظر إلى الكلب، وأنا أستمع إلى الحوار.

قال بتروس بلهجة محايدة:

— قالوا لي في القرية إن لعنة جاثمة على هذا البيت.

التمعت عينا الكلب، وبدا وكأنه يفهم هذه الأقوال.

نهضت العجوز متوتبة وقالت:

— كذبت شعوذة قديمة! أسرع، لو سمحت، بتناول الشاي، لأن لدي أعمالاً كثيرة تنتظرني.

أحس الكلب بتغير مزاج المرأة المفاجيء، وبقي جامداً متاهباً.

لكن بتروس ظلّ محتفظاً بهرودة أعصابه. صبّ، على مهل، الشاي في الكوب، ورفعته إلى شفّتيه، ثم أعاده إلى الطاولة، دون أن يحتسي شيئاً:

— إنه ساخن جداً. فلندعه يبرد.

ظلّت المرأة واقفة. بدت منزوعة جناً من حضورنا، ونادمة لأنها استقبلتنا. لاحظت أنني أنظر إلى الكلب محققاً إليه باستمرار، فدعته إلى جانبها. أطاع الحيوان، لكنه استمر، هو أيضاً، في التحديق إليّ.

قال بتروس، وهو يستدير ناحيتي،

— من أجل هذا يا عزيزي، ظهر عليك «الرسول» البارحة، على هيئة طفل.

وهجأة، لاحظت أنني لم أكن أنا من ينظر إلى الكلب. فقد دخلت، وهذا الحيوان يسفر عينيه إلى عيني، كأنه ينؤمنني مغناطيسياً ويجعلني أحقق إرادته. شعرت بتعب كبير، وبرغبة في النوم على هذه الأريكة الممزقة، لأن الطقس كان حاراً في الخارج، ولا رغبة لي في معاودة السير. كل ذلك بدا لي غريباً. وشعرت أنني سقطت في الفخ. كان الكلب يحثني إليّ باستمرار. وكأما نظر إليّ، تعاضمت رغبتني هي النوم.

قال بتروس، وهو ينهض ليقدم إليّ كوب الشاي:

— اشرب قليلاً، ولنذهب. إن السيدة تريدنا أن نرحل في أسرع وقت ممكن.

ترنّخت، لكنني نجحت في الإمساك بكوب الشاي. احتسيت قليلاً من الشاي الساخن، فانعشني. أردت أن أقول شيئاً، أن أسال عن اسم الحيوان، لكنني فقلت صوتي. شيء ما استفاق فيّ، شيء لم يلقني إياه بتروس، ولكنه يزداد تجلياً في داخلي، وكأنها رغبة لا تقاوم بتلفظ كلمات غريبة أجهل، أنا نفسي، معناها. فكُرت أن بتروس دسّ لي شيئاً في الشاي. بدا لي كل شيء بعيداً. شعرت،

بشكل غامض، أن المرأة تقول لبتروس إنه علينا الرحيل. وغمرني إحساس بالغبطة، قررت أن أتفوه بالكلمات الغريبة التي جالت في خاطري.

كان الكلب الشيء الوحيد الذي أستطيع تمييزه في الغرفة. وعندما بدأت أتلفظ بتلك الكلمات الغريبة، أخذ الكلب يحدث ددمة، لقد كان يفهمها. شعرت بالإثارة، وتابعت الكلام بصوت يعلو باطراد. انتصب الكلب وكشّر عن أنيابه. لم يعد ذلك الكلب الطبع الذي التقيته لدى وصولي، بل تحوّل بهيمة شذيرة متوغدة، يمكنها أن تهاجمني في أي لحظة. كنت أعرف أن الكلمات تحميني فأصدرتها بصوت أعلى، متجهاً بكل قواي إلى الحيوان. شعرت أن قدرة مختلفة تعمل في داخلي، قدرة تمنع الحيوان من مهاجمتي.

وعندئذٍ، توالى الأحداث بشكل بطيء. أذكر منها أن المرأة اقتربت مني محاولة أن تدفعني إلى الخارج، وأن بتروس صنها، فيما الكلب لا يولي المشاجرة أنني اهتمام. كان يحنق إليّ، وراح يلطم مكشراً عن أنيابه. حاولت أن أفهم اللغة الغريبة التي تكلمت بها، لكنني كلما توقفت قليلاً لأفهم معناها، يتضاءل تأثيرها، فيقترب الكلب مني أكثر، ويزداد عنائية. عندئذٍ، زعقت بأعلى صوتي، وأخذت المرأة تصرخ، هي أيضاً، والكلب ينبج ويهتدي. لكنني كلما تابعت الكلام، أصبح أكثر أماناً. سمعت ضحكة مدوية، ولم أدرك حقاً إلا كانت هذه الضحكة حدثت في الحقيقة، أم أنها ثمرة خيالي.

وفجأة، وكان كل شيء يحدث في الوقت نفسه، عصفت الريح في البيت، وقام الكلب بوثة كبيرة، وهجم عليّ. رفعت ذراعي لأحمي وجهي ونطقت بكلمة منتظراً تأثيرها، فانقضّ الحيوان عليّ بكل ثقله، وسقطت على الأريكة. تفرّس أحلنا في الآخر للحظات، ثم خرج الكلب، وهو يركض.

طلقت أبكي بحرارة. فكرت بعائلتي وزوجتي واصدقائي، وراودني إحساس جارف من الحب، وانتابني فرح غامض لا حد له. لكنني كنت أعني، كل هذه القصة مع الكلب، وعباً متزامناً مع حدوثها. أخنني بتروس بنراعي، واصطحبني إلى الخارج، والمرأة تدفعنا كلينا. نظرت من حولي، لا أثر للكلب، بيد أنني احتميت بهتروس، واسترسلت في البكاء، فيما كنا نمشي تحت أشعة الشمس.

لم احتفظ بذكرى هذه المرحلة. وعندما رجعت إلى حواسي، رأيتني جالساً قرب سبيل ماء. بلل بتروس وجهي ورقتني. أردت أن أشرب، فقال لي إن أي شيء أشربه سأتقيأه في الحال. ألني وخز في قلبي. ومع ذلك، شعرت أنني في حالة جيدة، غمرني حب عظيم لكل شيء، وللجميع. نظرت من حولي، فرأيت الأشجار المترصفة على حافة الطريق، وسبيل الماء الصغير، حيث توقفنا. ناعبني النسيم للنعش، وسمعت صوت العصافير في الغابات. رأيت وجه ملاكي في كل هذا، كما قال لي بتروس من قبل. سألته عما إذا كنا ابتعدنا عن بيت المرأة، فأجابني أننا مشينا حوالى ربع ساعة.

قال:

— لا بد أنك راغب في معرفة ما جرى.

في الواقع لم يكن لذلك أي أهمية عندي، الكلب والمرأة وصاحب الحانة... كل ذلك بدا لي أشبه بذكريات بعيدة لا علاقة لها بما أشعر به الآن. اقترخت على بتروس أن نمشي قليلاً، لأنني استعنت قواي كاملة.

نهضت، وتابع المسير معه على طريق «مار يعقوب». بقيت شبه صامت طوال الوقت، مغموراً بهذا الشعور النبيل الذي يملأ كل شيء. في وقت ما، خطر لي أن بتروس قد نسى لي مخلصاً في

الشاي، أو ما شابه. لكن هذا أيضاً لا أهمية له. المهم هو أن أتأمل
الجبال والجنائول والأزهار على حافة الطريق، وأرى الملامح السامية
لوجه ملاكي.

نزلنا في فندق قرابة الثامنة مساءً. وكنت على الدوام، أشعر
لنني في حالٍ من الغبطة، على الرغم من أن حدة الشعور قد خفت.
طلب صاحب الفندق جواز سفري، ونظر إليه، ثم أعاده لي، قائلاً:
— أنت لست من البرازيل. سبق لي أن ذهبت إلى هناك ونزلت في
فندق على شاطئ «ليبانيم».

أعادتني هذه الجملة النافهة إلى واقعي، في منتصف طريق «مار
بغوبه»، وفي قرية شُيّدت منذ عصور، كان هناك صاحب فندق
يعرف شاطئ «ليبانيم».

قلت لبتروس،

— أنا مستعد الآن للنقاش، وأريد أن أفهم كل ما حدث لي اليوم
فقد اختفى الشعور بالغبطة، وأعيد الاعتبار لأحكام العقل،
وتضاعف الخوف من المجهول. شعرت برغبة ملحة في أن أضع قدمي
على الأرض من جديد.

أجاب:

— بعد العشاء.

طلب بتروس من صاحب الفندق تشغيل جهاز التلفزيون، لكن
دون صوت، موضحاً لي أنها أفضل طريقة لأسمع كل شيء دون أن
أطرح الكثير من الأسئلة، لأن جانباً من كياني سيكون منصرفاً
إلى مشاهدة التلفزيون. سعى ليعرف إلى أي حد كنت أتذكر ما

حدث لي. قلت إنني أتذكر كل شيء، إلا الفترة التي مشينا خلالها إلى الينبوع.

أجاب:

– ليس لهذا أي أهمية.

على شاشة التلفزيون، نعرض فيلم تتعلّق قصته بمناجم الفحم، وترتدي شخصياته أزياء تعود إلى بداية القرن.

قال بتروس:

– «البارحة، عندما شعرتُ بالحاجّ رسولك عليك، عرفتُ أن معركة ستُخاض على طريق «مار يعقوب». أنت هنا للعثور على سيفك، ولتعلم ممارسات «رام». لكن، في كل مرة يقود مرشدٌ حاجاً، يحدث أن يخرج أمر طارئ عن سيطرة الإثنين. وهو نوع من اختبار عملي لما جرى تلقينه. وفي حالتك، كان اللقاء مع الكلب.

«أما تفاصيل الصراع ووجود شياطين عدّة في أحد الحيوانات، فهذا أمر سائرحه لك لاحقاً. المهم الآن هو أن تفهم أن هذه المראה قد تعوّبت اللعنة، تقبّلتها وكأنها شيء عادي، فعظمت لديها حقارة العالم. وهكذا تعلّمت أن ترضى بالقليل القليل، فيما الحياة سخيفة وتريد دوماً منحنا المزيد.

«عندما طرئتُ الشياطين من هذه العجوز المسكينة، أخلّث، أيضاً، بعالمها. كنا قد تحلّينا، في ذلك اليوم، عن القسوة التي يمكن للناس ارتكابها بحق أنفسهم. وعندما نحاول أن نُظهر لهم الخير، وأن الحياة سخيفة معطاء، غالباً ما يرفضون الفكرة، وكأنها من عمل الشيطان، لا أحد يؤدّ طلب الكثير من الحياة، لأنه يخاف الفشل. ولكن من يتوق إلى خوض «الجهاد الحسن»، فعليه النظر إلى العالم، وكأنه كنز لا ينضب، ينتظر أن يعثر عليه أحد ويمتلكه.

سألني بتروس عما إذا كنت أعرف، فعلاً، الغاية من رحلتي على طريق «مار يعقوب».

أجبت:

— أبحث عن سيفي.

— ولماذا تريد سيفك؟

— لأنه سيحمل لي القنبرة وحكمة الميراث.

شعرت أن جوابي لم يرضه تماماً، فاضاف:

— «لنت هنا بحثاً عن مكافأة. تجرؤ على الحلم وتفعل كل ما

هي وسعك، لتجعل الحلم حقيقة. عليك أن تعرف، بشكل أفضل،

ماذا ستفعل بسيفك. وينبغي أن يكون ذلك واضحاً في ذهنك قبل

العثور عليه. إلا أن لديك حسنة هي أنك تسعى إلى مكافأة،

«لأنت لا تتجاز طريق «مار يعقوب»، إلا لأنك راغب في أن تتجازى

على جهنك. لاحظ أنك تسعى إلى تطبيق ما لقنتك إياه بحثاً عن

حل عملي. وهذا إيجابي جداً.

«بقي عليك أن تربط بين ممارسات «رام وحلمك الخاص بك.

هي لغة القلب التي تحدد الوسيلة الصحيحة لاكتشاف سيفك

وتوجيهه. ولأن فإن ممارسات «رام سوف تضيع في حكمة «الميراث

العقيمة».

قال لي بتروس ذلك من قبل، لكن بعبارات مختلفة. كنت

متفقاً معه، بيد أن معرفة ذلك لم تكن تهمني. لقد وقع لي أمران

لم أتوصل إلى تفسيرهما: اللغة المختلفة التي تكلمتها، والغبطة

والحب اللذان شعرت بهما، بعد طرد الكلب...

— إن الشعور بالغبطة تشق بك، لأن بادرثك قد لامسها الحب

الإلهي.

— تتحدث كثيراً بالحب الإلهي، ولم تشرح لي، حتى الآن،

ماهيته.

— سيأتي الوقت، ونشعر بهذا الحب العظيم الذي يلتهم من يحب.

وفي انتظار ذلك، اكتف بمعرفتك أنه سيتجلى بحرية في داخلك.

– سبق لي أن عرفت هذا الشعور، لكن بشكل وجيز ومختلف، بعد نجاح مهين أو امتلاك امرأة، أو لدى الإحساس بأن الحظ يحالفني. ومع ذلك، كنت، حين ينبثق هذا الشعور، أنفلق، وأخاف أن أعيشه بحدة. وكانَ هذه البهجة يمكنها أن تثير حسد الآخرين، أو كأنني كنت غير جدير بها.

اعترف بتروس، وعيناه تحنقان إلى شاشة التلفزيون، قائلاً:

– كلنا نتصرف هكذا، قبل أن نعرف الحب الإلهي.

سألته عن اللغة الغريبة التي تكلمت بها.

– فأجاني الأمر، لأن هذه الممارسة لا تتعلّق بطريق «مار يعقوب»، بل هي خطوة تنتمي إلى ممارسات «رام، على طريق روما».

سمعتهم، في السابق، يتحدثون بالخطوة، أو الموهبة اللئيمة، لكنني طلبتُ من بتروس شرحاً أوضح.

– «إن الخطوات هي عطايا الروح القدس، وهي تتجلى في كلّ مَذاً. قد تكون موهبة الشفاء، أو اجترار المعجزات، أو النبوة... واليوم نعم الله عليك بموهبة اللغات، التي عرفها الرسل يوم العنصرة.

«إن موهبة التكلم بلغات عديدة هي الاتصال المباشر بالروح، وهي الشرط الأساسي للتأملات النافذة، والتعازيم القوية والحكمة. وهي حالتك أنت، تمكّنت أيام المسير، وممارسات «رام، والخطر الذي مثله الكلب عليك، أن توفّق فيك نعمة اللغة، من طريق المصادفة. ولن تعود هذه الموهبة، إلا إذا وجدت سيفك، وفزرت أن تسلك طريق روما. وفي أي حال فإن هذا قال خير».

على شاشة التلفزيون الأخرس، تحوّلت قصة مناجم الفحم إلى سلسلة من الصور، حيث الرجال والنساء يتكلمون دون توقف ويتناقشون ويتحاورون. من وقت إلى آخر يتبادل ممثل وممثلة القبّل.

قال بتروس:

— هناك شيء آخر: يمكن أن تلتقي الكلب مجتهداً. وفي هذه الحالة، لا تسع إلى بحث موهبة اللغات، لأنها لن ترجع أبداً. افعل ما يميله عليك حنك. سألقتك ممارسة أخرى في «رام» توقف فيك هذا الحنك، لتتعرف، شيئاً فشيئاً، إلى اللغة السرية لروحك. وسيفيدك هذا في كل أيام حياتك.

أطفأ بتروس جهاز التلفزيون في اللحظة التي بدلت فيها أهتمام بحبكة الفيلم. ثم اتجه إلى البار، وطلب زجاجة مياه معدنية. احتسى كل منا بضع جرعات.

ذهبنا للجلوس في مكان منعش. بقينا صامتين لفترة وجيزة. كانت سكونية الليل تخيم علينا، والمجرة في قبة السماء تذكرني بالغاية التي جئت من أجلها: العثور على سيّفي.

ثم علمني بتروس تمرين الماء.

ثم قال بتروس:

— أنا متعب وأريد النوم. أما أنت، فمارس التمرين الآن. أيقظ حنك وجانبك الخفي. لا تهتم بالنطق؛ فالأهم عنصر سائل، ولن يسمح لشيء بأن يهيمن عليه بسهولة. سيتيح لك الماء بأن تقيم، تدريجاً ودون عنف، صلة جديدة بالكون.

وختم، قبل أن يدخل الفندق:

— لن يكون هناك كلب يوماً لمساعدتنا.

استمتعت قليلاً بنداوة الليل وصمته. كان الفندق بعيداً عن كل مكان مأهول. ما من أحد يعبر الطريق أمامي. تذكرت صاحب الفندق الذي يعرف «إيبانيم»، والذي كان يستغرب وجودي هنا في هذا المكان القاحل، الذي تحرقه الشمس المسعورة كل يوم.

نقطة الحرس (أو تمرين الماء)

شكل برصكة ماء صغيرة فوق مساحة ملاء لا تمتص الماء، وتأمينها لبعض الوقت. ثم حاول أن تلهو بالماء، دون أي التزام أو هدف. ارسـم اشـكالاً لا معنى لها، ومارس هذا التمرين، طوال أسبوع، بحيث يستغرق كل مرة ما لا يقل عن عشر دقائق.

لا تبحث عن نتائج عملية. فهذا التمرين يوقف حركتك تدريجاً. وعندما يتجلى هذا الحرس في ساعات أخرى من اليوم، ثق به دائماً.

كُنْتُ متناعساً، وحاولت أن أنقذ التمرين دونما إبطاء. صببت بقية الماء في الزجاجاة على الأرض الإسمنتية، فارتسمت ببركة ماء في الحال.

لم يكن هناك أي صورة أو شكل. ولم يكن هذا ما أبحث عنه. كانت أصابعي تجول في الماء الباردة، وبلغت أشعر بنوع من الخثر، كمثّل الخثر الذي يسري في أوصالنا لدى مشاهدة النار. ما عنت أفكر بشيء. كنت فقط ألهو واتسلى ببركة الماء المائلة، وأمامي رسمت بعض الخطوط على الضفاف. بدت وكأنها تتحول إلى شمس مبللة. وللحال، امتزجت الخطوط وتشابكت. بسطت يدي، وضربت صفحة البركة، فتمندت غامرة الأرض بالنثار الذي بنا كنجوم سوداء فوق خلفية رمادية. استغرقت في هذا التمرين الغريب، هكذا دون هدف، واستمتعت به. أحسست أن أفكاري قد توقفت تماماً، وأن روحي فرغت منها. وهنا ما لم أكن أبلغه إلا بعد ساعات طويلة من التأمل والاسترخاء. وبموازاة ذلك، كان شيء ما في دخيلتي، يقول لي إن هناك قوة تتشكل، وتنهيا للتجلي.

بقيت وقتاً طويلاً، وأنا ألهو ببركة الماء. صعب عليّ أن أضع حداً للتمرين. لو أن بتروس علمني تمرين الماء في بداية الرحلة، لوجلت هذا مضیعة للوقت بالتأكيد. لكن، الآن، وقد بلغت أتكلم بلغات مختلفة وأطرد الشياطين، فإن هذه البركة الصغيرة كانت تقيم اتصالاً، ولو هشاً، بالمجزرة، تعكس نجومها، وترسم أشكالاً لا أتوصل إلى فهمها، وتمنحني الشعور ليس بإضاعة الوقت، بل بخلق «شأن جديد للتواصل مع العالم. إنه الشأن السزي للروح واللغة التي نعرفها، ولكن قليلاً ما نسمعها.

عندما أدركت ذلك، كان الوقت متأخراً، فقد أطفئت الأنوار أمام الباب. دخلت دون ضجة، ثم أويت إلى فراشي، واستدعيت مرة أخرى أستران، فظهر لي بوضوح أكبر. حلتته لبعض الوقت

عن سيفي وأهملني في الحياة. لم يقل شيئاً. لكن بطروس أنباني
أن أستران سيصبح، خلال الاستدعاءات، حضوراً حياً، وجهاً إلى
جانبي.



الزواج

تُحَدِّثُ «لوغرونيو»، إحدى أكبر المدن التي يجتازها الحجاج، سالكو طريق «مار يعقوب». ونحن، إلى الآن، لم نعبز إلا مدينة واحدة مهمة، هي «بابمبلونا»، ولكننا لم نقض ليلتنا فيها. بعد ظهيرة ذلك اليوم، وصلنا إلى «لوغرونيو»، وكان ثمة احتفال كبير يتحضر فيها. اقترح بتروس أن يمكث هذه الليلة على الأقل.

كنت قد ألفت صمت الريف والحرية، فلم أستسغ الاقتراح. مرت خمسة أيام على حادث الكلب. وكنت، كل مساء، أستدعي أستران، وأقوم بتمرين الماء. بملت أشعر أنني أكثر هدوءاً، وأني أعني أكثر الأهمية التي ترتبها طريق «مار يعقوب»، حيال ما سألته لاحقاً. وبالرغم من قحط الناظر، والغذاء الذي لم يكن جيداً في الغالب، والتعب الذي سببته لي أيام المسير الطويلة، فإني كنت أعيش في حلم حقيقي.

اختفى كل ذلك يوم وصلنا إلى «لوغرونيو». فالهواء فيها لم يكن الهواء النقي الذي ألفناه في الأرياف الداخلية من البلاد، بل هواء مدينة مزدحمة بالسيارات والصحافيين وفرق التلفزيون.

دخل بتروس أول حانة، ليسال عما يجري.

أجابه أحد الرجال،

— أيعقل أنك لا تعرف؟ إنه يوم زفاف ابنة الكولونيل م. وسوف تقام مأدبة شعبية في الساحة، ونحن بهذه المناسبة، نقفل متاجرنا قبل الموعد المعتاد.

لم نتمكن من العثور على غرفة في الفندق. لكن عجوزين، عاتياً الضنخة العُلقة على حقيبة بتروس، اقترحاً أن نبيت عندهما. قمت بالاستحمام، وكذلك فعل، ولبثت البنطال الوحيد الاحتياطي الذي جلبته معي. ثم خرجت وبتروس.

في الساحة، كان عشرات الخدم النجس يضعون لمساتهم الأخيرة على الطاولات الموضوعة في كل جانب، والعرق يتصبب تحت بذلاتهم السموكينغ، أو لباسهم الأسود. كان التلفزيون الإسباني يثبت بعض الاستعدادات للزفاف. فولجنا شارعاً يؤدي إلى كنيسة مار يعقوب الملكي، حيث سيقام حفل الزفاف.

كان المدعوون في أحسن هندام، وقد خشيت النسوة أن تسيل مساحيق زينتهن بسبب الحز. وكان الأطفال بملابسهم البيضاء يدخلون الكنيسة دون توقف، وقد بدا عليهم الاستياء. انفجرت مرفعات الألعاب النارية، وتوقفت سيارة ليموزين سوان أمام البوابة الرئيسية؛ وصل الخطيب؛ لكننا لم نستطع اختراق الحشد في الكنيسة، فقررنا الرجوع إلى الساحة. ذهب بتروس للقيام بجولة، وجلست فوق أحد المقاعد منتظراً انتهاء حفل الزفاف، وابتداء الوليمة. إلى جانبي، كان بائع فشار ينتظر، هو أيضاً، نهاية الاحتفال، ليزيد مبيعاته.

سألني،

— هل أنت أيضاً مدعو؟

— لا، نحن حجاج في طريقنا إلى كومبوستيلا.

— هناك قطار ينطلق مباشرة من مدريد إلى كومبوستيلا. وإذا سافرت يوم الجمعة، فلنكن الحق في نزول في الفندق مجاناً.

— لكننا نقوم بالحج.

نظر إلي البائع، ثم أجاب بلهجة رصينة:

— إن الحج أمر خاص بالقسيسين.

فضّلت السكوت. وراح العجوز يروي أنه زوج ابنته، وأنها تعيش الآن منفصلة عن زوجها.

قال،

— في أيام فرانكو، كان الاحترام أكبر للعائلة. واليوم لا أحد يكثر لهذا الأمر.

لم أستطع أن أجعل هذا الكلام يمر دون تعليق، مع أنني كنت أعرف أن ليس مستحسنًا التحدث بالسياسة على أرض أجنبية. قلت: — فرانكو كان ديكتاتورًا، لا يمكن لشيء من ذلك الزمن أن يتّصف بالإيجابية.

احمرّ وجه العجوز غضبًا، وقال:

— من أنت لتتكلم هكذا؟

— أعرف قصة بلادك. أعرف أن شعبك ناضل من أجل الحرية. وقرأت الكثير عن جرائم الحرب الأهلية في إسبانيا.

— لقد شاركت في الحرب، ولي الحق في الكلام، لأن دُمّ عائلتي أهرق. أما التاريخ الذي قرأته، فلا يهمني. ما يهمني هو ما جرى لعائلتي. حاربْتُ فرانكو، ولكن، بعد انتصاره، تحسّنت حياتي. لست فقيرًا، فللّني عربة فشار، بيد أن هذه الحكومة الاشتراكية لم تساعدني على امتلاكها. وأنا اليوم أعيش في حال أسوأ من حال البارحة.

تذكّرت ما قاله بتروس عن أن الناس يكتفون بالقليل القليل في حياتهم. لم أحب. وعملت إلى تغيير مقعدي.

وأفاني بتروس. فأبلغته حديثي مع بائع البوب الفشار. علّق قائلاً،

— أمر عظيم أن نجادل، حين نريد أن ننقذ أنفسنا بما نقول. أنا عضو في الحزب الشيوعي الإيطالي، ويفاجئني هذا الجانب الفاشي لديك.

سألت متعجباً ومستذكراً، في آن،

– عن أي جانب فاشني نتحدث؟

– ساعنتُ هذا العجوز على الاقتناع بأن نظام فرانكو كان النظام الأفضل. ربّما لم يكن يعرف تماماً لما أحسّ بذلك من قبل. إلا أنه الآن عرف بالتأكيد.

– لكن أنا المُفاجأ. لم أكن أعرف أن أعضاء الحزب الشيوعي الإيطالي يؤمنون بمواهب الروح القدس.

ضحكنا. ثم انفجرت الألعاب النارية من جديد، وجاءت فرقة موسيقية ووقفت فوق المنصة التي أعلت في الساحة. دوزن الموسيقيون الاتهم. فالاحتفال سيبدأ بين لحظة وأخرى.

نظرت إلى السماء، كان الليل يهبط، كما أن بعض النجوم قد تلالأت. اقترَب بتروس من أحد الخدم، وعاد حاملاً كوبين من البلاستيك ممتلئين خمرًا.

قال بتروس، وهو يقدم إليّ الكوب،

– اشرب قليلاً، قبل أن يبدأ الاحتفال. فهذا فال خير، وهو يُنسبك أيضاً بائع الفشار العجوز.

– لم أعد أفكر فيه.

– لكن عليك أن تفعل. إن ما حدث هو رسالة رمزية تشير إلى تصزّف مغلوطة. نحن نحاول دوماً أن نأخذ لتباعاً لنا يوافقون على تصوراتنا عن الكون. ونعتقد أن ازدياد عدد الناس الذين يفكرون مثلنا يجعل من تصوراتنا حقيقة. مع أن الأمر لا علاقة له بذلك.

«أنظر من حولك. ثمة احتفال كبير يتحضر. وأشياء كثيرة أخرى سيحتفل بها في الوقت نفسه: حلم الأب الذي كان يريد تزويج ابنته، حلم الفتاة التي كانت تريد أن تتزوج، حلم الخطيب، وهنا جيّد. جيّد أن يؤمنوا بهذا الحلم، ويثبتوا للجميع أنهم بلغوا أهدافهم. ليس هذا احتفالاً لإقناعنا بأي شيء. ولهذا، فهو يرقّه عن

النفس. كل شيء يشير إلى أن هؤلاء الناس خاضوا «الجهاد الحسن» من أجل الحب.

– لكن أنت، أيضاً، يا بتروس تحاول إقناعي؛ تفودني على طريق «مار يعقوب».

نظر إليّ ببرودة، وقال:

– أعلمك ممارسات «رام». لكنك لن تعثر على سيفك إلا إذا اكتشفت أن في قلبك الطريق والحق والحياة.

وأشار بإصبعه نحو السماء، حيث كانت النجوم ساطعة، ثم قال:

– المجرة تدل على الطريق حتى «كومبوستيل». ليس هناك بين قادر على تجميع كل هذه النجوم؛ فلو كانت الحال كذلك، لأصبح الكون مكاناً هائلاً فارغاً، لفقد معنى وجوده. إن كل نجمة – كل إنسان – تمتلك مساحتها وميزاتها الخاصة بها. هناك نجوم خضراء وصفراء وزرقاء وبيضاء. هناك مذنبات وشهب ونيازك وحلقات وسديم. إن ما يبدو من الأرض أشكلاً هندسية، مكوّنة من نقاط صغيرة متساوية، يتألف في الحقيقة، من ملايين العناصر المختلفة المبعثرة في فضاء يتجاوز الإدراك البشري.

انفجرت باقة من الألعاب النارية، وغمر نورها الفضاء، حاجباً النجوم لبعض الوقت، ثم انهمر شلال من الجزيئات الخضراء البزاقة.

قال بتروس، على سبيل الاستنتاج:

– من قبل، سمعنا ضجة الألعاب النارية فقط، لأن الوقت كان نهراً؛ أما الآن، فنستطيع رؤية نورها. هذا هو التغيير الوحيد الذي يستطيع الإنسان أن يصبو إليه.

خرجت العروس من الكنيسة، وسط هتاف الحشد الذي رماها

بالأرز. كانت العروس فتاة نحيلة في حوالى السابعة عشرة، تتلُط
نراع فتى يرتدي لباس سهرة. اتَّجه الحشد إلى الساحة.

هتفت الفتيات قربنا،

— هاكم الكولونيل م. أنظروا إلى ثوب العروس. ما أجملها!

اقترب المدعوون من الطاولات، وقدم الخدم النبيذ، وعزفت
الأوركسترا. تجمَّع حشد من الصبيان الزاعقين حول البائع، باسطين
قطعهم النقدية، ثم سارعوا إلى نشر أكياس الفشار على الأرض.
قلتُ في نفسي: «إن كل ما يجري في سائر أنحاء العالم لا يعني
لسكان «لوغرونيو»، هذا المساء على الأقل، لا خطر نشوب حرب
نووية، ولا البطالة، ولا الجرائم. كل ذلك لم يعد موجوداً. ففي هذا
المساء عيد وطاولات تُسَطَّت في الساحة من أجل الشعب، وكلُّ
تعاظم نفسه أمام ناظره.

اتَّجه الفريق التلفزيوني ناحيتنا، فأخفى بتروس وجهه. تقدَّم
الفريق باهتمام بالغ باتجاه أحد المدعوين الذي كان واقفاً قربنا،
وسرعان ما تعرَّفت إليه، إنه ماتولو، مدير فريق إسبانيا خلال دورة
كأس العالم التي أُجريت في المكسيك. بعد انتهاء المقابلة، نهبت
للقائه. قلتُ له إنني برازيلي فتظاهر بالاستياء، معترضاً على هدف
سرقه البرازيليون خلال أول مباراة في كأس العالم^(١). لكنه
صافحني بعد ذلك، مؤكداً أن البرازيل ستقدِّم من جديد أفضل
لاعب العالم.

سألته، وقد تذكرت شيئاً لفت انتباهي خلال البث المباشر
لمباريات كأس العالم،

— كيف يمكنك أن تتابع مجرى المباراة، فيما تركض دون
توقُّف على أرض الملعب لتنشُّط الفريق؟

(١) خلال مباراة الفريقين الإسباني والبرازيلي التي أُجريت ضمن إطار دورة كأس العالم
في المكسيك عام ١٩٨٦، ألغى هدف إسبانيا، لأن الحكم لم يز أن الكرة لامست خط
التماس قبل أن تنحرف وتدخل الرمي. وخرجت البرازيل منتصرة بهدف وحيد.

— يكفي أنني أجد متعتي هنا، في مساعدة الفريق على الإيمان بالنصر.

وختم قائلاً، كما لو أنه كان هو أيضاً مرشداً على طرقات «مار يعقوب».

— إن الفريق، الذي لا يملك الإيمان، يفوت على ناديه فرصة الانتصار.

بعد قليل، احتشد أناس آخرون حول مانولو. رحبت أفكر في أقواله، إن مانولو يعرف كيف يخوض «الجهاد الحسن» حتى ولم يذهب للحج على طريق «مار يعقوب».

عثرت على بتروس مختبئاً في أحد أركان الساحة، وقد بدا عليه الانزعاج من وجود الفرق التلفزيونية. عندما أطفئت الكشافات، ظهر أخيراً من وراء الأشجار، متهدداً بارتياح. طلبنا كأسئ آخرين من النبذ. وفي حين أنني أعلنت لي صحناً من الرقاقات، اهتدى بتروس إلى طاولة، فجلسنا إلى جانب المدعوين الآخرين.

اقتطع العروسان قالباً كبيراً من الحلوى، وتطلقت الهتافات.

قلت بصوت عالٍ،

— لا بدّ أنهما يحبّان أحدهما الآخر.

وعمد أحد الرجال الجالسين إلى جانبنا، وكان يرتدي زياً قاتماً، إلى القول، مزائداً،

— بالطبع، يحبّان أحدهما الآخر. هل رأيت أحداً يتزوج لسبب آخر؟

احتفظت بالجواب لنفسي، متذكراً كلمات بتروس بشأن بائع الفشار. لكن مرشدي لم يدع للملاحظة تمر دون تعليق، فقال،

— عن أي نوع من الحب تتحدث، الحب الذي يستجيب للغريزة، أم الحب المختص بالبشر، أم الحب الإلهي؟

نظر إليه الرجل مرتبكاً. نهض بتروس، ملأ كوبه من جديد، واقترح عليّ أن نقوم بجولة، لنزيل عن أرجلنا ما أصابها من خمول.

قال بتروس:

— في اللغة اليونانية، ثلاث كلمات للإشارة إلى الحب: «إيروس» و«فيلوس» و«أغابي»^(١). اليوم تشاهد أمامك تجلياً لـ «إيروس»، ذلك الشعور بالحب الشهواني المحتدم بين شخصين.

ابتسم العروسان للصور، وتقبلا التهنئات.

أضاف بتروس، وهو يشير إلى العروسين:

— «أجل، يبدو أنهما يحبّان أحدهما الآخر. ويعتقدان أن غرسة حبهما ستواصل نموها.

قريباً، ويزهبان ليكافحا وحدهما في الحياة، وبينما عائلة، ويتشاركا في المغامرة نفسها. في ظل هذا الواقع، يتعاضد حبهما، ويكونان حليّرين به. هو سيتابع مهنته في الجيش، وهي عليها أن تتقن الطبخ، وتكون ربة منزل ممتازة، لأنها نشأت منذ الطفولة على ذلك. ستكون رفيقته، وسينجبان أولاداً. وإذا خاضا «الجهاد الحسن» فلنكي يبنيا شيئاً معاً. عندئذٍ، ورغم كل الأفخاخ، لن يكفأ أبداً عن أن يكونا سعيدين.

«إلا أن القصة، التي أخبرتك إنها للثوّ ربما اتخذت مجرى مختلفاً. فقد يتملّكه شعورٌ بأنه قدّ حرّيته، أو أنه ليس حرّاً بما يكفي لكي يُظهر كل «الإيروس»، وكلّ الحب الذي يشعر به، لنساء أخريات. وقد تعي، هي، أنها ضحّت بعملها وبحيّاة مشرقة

(١) يميّز بتروس بين ثلاثة أنواع من الحب: «إيروس» Eros أو الحب الشهواني للتعلق بالغريزة، و«فيلوس» أو الصداقة التي تجمع بين البشر، و«أغابي» Agape أو المحبة بمعناها المسيحي الواسع كعاطية إلهية (لترجمة).

لتصير تابعة لزوجها. عندئذ، بدل فعل الخلق المشترك، يشعر كل منهما أنه اغتُصب في طريقته للحب. لن يظهر «إيروس»، أي روح الحب الذي جمعهما، إلا جانبه السيئ لهما. ويصبح الحب، الذي قدره الله للإنسان على أنه أنبل شعور على الإطلاق، مصدراً للحقد والدمار.

نظرت من حولي، كان إيروس حاضراً في قلب العديد من الأزواج. إن تمرين الماء ليقظ لغة قلبي، وبدأت أرى الناس بطريقة مختلفة. لعل السبب عائد إلى أيام الوحدة الطويلة في الريف، أو لعلها ممارسات «رام». بك استطيع تمييز «الإيروس» الجيد من «الإيروس» السيئ، تماماً كما وصفه لي بتروس.

أضاف مرشدي، الذي أراد لفت انتباهي إلى الشيء نفسه:

— أنظر ما أغرب هذا! سواء أكان «إيروس» جيداً أم سيئاً، فهو يتخذ مظهراً مختلفاً، تبعاً لكل إنسان، تماماً كالنجوم التي حدثتك عنها منذ نصف ساعة. لا أحد يمكنه أن يفلت من قبضة «إيروس». نحن جميعاً في حاجة إلى حضوره، حتى لو دفعنا، في بعض الأحيان، للابتعاد عن العالم، والانكفاء داخل وحلقتنا بالذات.

بدأت فرقة الأوركسترا بعزف موسيقى الفالس. اتجه الناس إلى حلبة إسمنتية أمام النضة، وأخذوا يرقصون. كان الجميع ثملين، وبدوا سعداء. لاحظت وجود فتاة شابة ترتدي فستاناً أزرق، لا بد أنها انتظرت هذا العرس من أجل رقصة الفالس بالذات، لأنها تريد أن ترقص برفقة أحد تحلم بأن يعانقها، منذ بلوغها سن المراهقة. كانت تلاحق بنظراتها حركات فتى أنيق يرتدي لباساً فاتح اللون. وكان هو بصحبة أصدقاء له مسترسلين في حديث طويل، وغير متبهيين إلى أن أمتاراً قليلة تفصلهم عن فتاة ترتدي ثوباً أزرق، وتنتظر إلى أحدهم باهتمام بالغ.

فكرت بالمدن الصغيرة، بالزيجات، التي تحلم بها الفتيات منذ نعومة أظفارهن والتي تجمعهن بالفتى المختار.

لاحظت الفتاة ذات الثوب الأزرق أنني أراقبها، فغادرت الحلبة. وبلوره جال الفتى بنظراته بحثاً عنها. وعندما رأى أنها برفقة فتيات أخريات، عاد إلى حديقته الحماسي.

لفت انتباه بتروس إلى الفتى والفتاة. لاحق، لبعض الوقت، لعبة النظرات بينهما، ثم ركز انتباهه، من جديد، على النبيل الذي يحتسيه.

قال، معلقاً،

– يتصرفان وكأنهما خجلان من إظهار حبهما.

قبالتنا، وقفت صبية تحنق إلينا. كانت في منتصف سننا. رفع بتروس كأسه ليشرب نخبها، فضحكت، وقد بدا عليها بعض الانزعاج. أومات بحركة منها أن والدتها موجودان هنا، وكأنها تعتذر لعدم تمكّنها من الاقتراب أكثر.

قال بتروس:

– هنا هو الجانب الجميل من الحب. الحب الذي يتحدى، الحب لشخصين غريبين أكبر سنًا، جاء من البعيد، وغداً يرحلان. الحب لعالم توذ هي أيضاً اكتشاهه.

لاحظت من صوته أن الخمر قد بلغت تؤثر فيه قليلاً.

وأعلن مرشدي، بنبرة أقوى:

– اليوم، سنتحدث عن الحب الحقيقي الذي ينمو دون توقف، يهز العالم، ويجعل الرجل حكيماً.

كانت هناك امرأة على مقربة منا، متأنقة للغاية، ولا يبدو عليها أنها تولي الحفلة أنى اهتمام. كانت تنتقل من طاولة إلى طاولة، وتجمع الأفراح والصحون والشوك.

قال بتروس:

– أنظر إلى هذه المرأة التي لا تكف عن أعمال التنظيف. إن هناك عنة جوانب يتجلى «الإيروس» من خلالها، وها هو أحدها تراه

الآن. إنه الحب المحروم الذي يتحقق من خلال شقاء الآخرين. ستذهب تلك المرأة لتقبل العريس والعروس، لكنها تهمس، في داخلها، أنهما لم يخلقاً أحدهما الآخر. وهي تحاول أن تصنع النظام في العالم، لأنها هي نفسها مشوشة.

ثم أشار إلى رجل وزوجته التي بالغت في زينتها، وهي تصفيف شعرها،

– وانظر هناك، إنه الحب المسلّم به، الحب الاجتماعي المجرد من أي انفعال. رضيت المرأة بدورها، وقطعت كل الصلات بالعالم وبـ «الجهاد الحسن».

– انت لاذع جداً يا بتروس، هل سينجو أحد هنا من لسانك السليط؟

– أجل، بالتأكيد. الفتاة التي نظرت إلينا. المراهقون الذين يرقصون ولا يعرفون إلا «الإيروس، الجيد». فإذا لم يتأثر هؤلاء بالخبث الذي هيمن على علاقات الحب في الجيل السابق، فسوف يكون العالم مختلفاً تماماً.

ثم أشار إلى زوجين عجوزين يجلسان أمام إحدى الطاولات،

– هذان أيضاً. لم يستسلما للخبث، كما فعل غيرهما. ويبدو من هينتهما أنهما من المزارعين. أجبرهما الجوع والحاجة على العمل معاً. وتعلّما تعاليم «رام، التي تعرفها، دون أن يكونا قد سمعا بها، لأنهما غرقا قوة حبهما من عملهما بالفت. هنا يكشف الحب عن أجمل وجوهه، لأنه متحد بـ «فيلوس».

– وما هو «فيلوس»؟

– إنه الحب الذي يتخذ شكل الصداقة. وهو ما أشعر به تجاهك وتجاه الآخرين، عندما تنطفئ شعلة «إيروس»، وهو الصداقة التي تبقى الناس متحليين.

– وماذا عن «أغابي»؟

— ليس اليوم مناسباً للتحدث عن الحب الإلهي. إن «أغابي» موجود في «إيروس» وفي «فيلوس». لكن هذا مجزد كلام. تعال نتسلّى، ونرفقه عن أنفسنا في هذا الاحتفال، بعيداً عن الحب الملتهم.

وصبّ بتروس لنفسه الخمر من جليد.

حولنا، كانت الفرحة تنقل عنواها. كان بتروس سكران. وهنا صدمني قليلاً في البداية. لكنّي تنكّرت ما قاله لي، بعد ظهيرة أحد الأيام، من أن ممارسات «رام» تفقد معناها إذا لم يستطع الناس العاديون تنفيذها. بنا لي بتروس، هذه الليلة، رجلاً كالآخرين. كان رفيقاً وصديقاً يربّت على أكتاف الناس، ويتحدث إلى كل من يوليه اهتماماً. ثم ثمل تماماً، واضطرت إلى إسعافه، لإرجاعه إلى الفندق.

أثناء المسير، تنبّهت إلى الوضع الذي أنا فيه، كنت أنا أقود مرشدي.

وأتركت أن بتروس، طوال الرحلة التي قمنا بها معاً، لم يبذل أدنى جهد ليلبدو أكثر تعقلاً مني أو أظهر أو أفضل. اكتفى بنقل تجربته التي خاضها مع تعاليم «رام» إلّي. كما أصرّ على أن يُظهر لي أنه إنسان ككل الناس، قاهر على الشعور بـ «إيروس» و«فيلوس» و«أغابي».

وهذا ما عزّز قواي. إن طريق «مار يعقوب» مفتوحة للناس العاديين.



الورع

لو كنت أنطق بالسنة الناس والملائكة، ولو كانت لي النبوة
وكان لي الإيمان كله حتى أنقل الجبال، ولم تكن في المحبة،
فلست بشيء..

عاد بطروس يستشهد بمار بولس. ذلك أنه، كان يرى هنا
الرسول الوسيط السري الأكبر لرسالة المسيح. كنا في فترة بعد
الظهر نصطاد السمك، بعد أن مشينا كل الصبيحة. لم تعلق أي
سمكة في الصنارة، ولكن مرشدي لم يول ذلك اهتماماً. فهو يرى
الصيد رمزاً للعلاقة بين الإنسان والعالم، نعرف ماذا نريد، ونبلغه إذا
أصررنا. ولكن الوقت الضروري، الذي يلزمنا لبلوغ الهدف، يتعلق
بالمعونة التي يقدمها إلينا الله.

قال:

«من الجيد القيام بنشاط بطيء قبل اتخاذ قرار هام في الحياة.
فالرهبان ينصتون إلى الصخور، وهي تكبر. أما أنا، فأفضل الصيد.

في هذه الساعة وفي هذا الحر، تفقد حتى الأسماك الحمراء
الكسلى، التي تسبح قرب سطح الماء، قدرتها على مضغ الطعم.
وسواء أكانت الصنارة خارج الماء أم داخله، فالنتيجة واحدة، ففضلت
أن أترك الصنارة، وأجول في الضواحي. مشيت حتى وصلت إلى
مقبرة قديمة مهجورة، لها باب غير متناسق تماماً. ثم وافيت
بطروس، وسألته عن المقبرة.

أجابني:

— إن ذاك الباب بقي من آثار مضافة حجاج قديمة. لكن المضافة هُجرت، فخطر لأحدهم، لاحقاً، أن يستفيد من الواجهة، ويبني المقبرة.

— والمقبرة، أيضاً، هُجرت.

— أجل. فالأشياء لا تدوم كثيراً في هذه الحياة.

قلت له إنه، البارحة، كان قاسياً جداً عندما أصدر أحكامه على الناس في الاحتفال. دُهِش بتروس لكلامي. وقال إن ما تحنّنا به البارحة يتعلّق بما عرفناه في حياتنا الشخصية، لا أكثر ولا أقل. كلنا نلاحق «ليروس». وعندما يريد «ليروس» أن يتحوّل إلى «فيلوس»، تجد أن الحب غير ضروري. لكننا نجهل أن الحب للتعلّق بالبشر، أي «فيلوس»، هو الذي يقودنا إلى الشكل الأسمى للحب، أي الحب الإلهي (الغابي).

قلت له،

— حنّني بالحب الإلهي.

أجابني بتروس إنه لا يستطيع التحدّث به، ذلك أنه شعور يُعاش. وإذا كان الظرف مناسباً، فسَيُظهر لي، اليوم، أحد جوانب الحب الإلهي. ولكن، من أجل هذا، يجب على الكون أن يتصرّف كما تصرّفنا خلال الصيد، أن تتضافر كل الجهود لتجري الأمور بشكل جيد.

— إن «الرسول» يساعذك. لكن هناك شيئاً يتخطى ميدان «الرسول» والرغبات، ويتخطّاه أنت.

— ما هو؟

— الشرارة الإلهية. وهنا ما يدعو الناس للحظ.

عندما بلغت الشمس بالانحسار، أكملنا طريقنا. كنا نصاف

في طريق «مار يعقوب» كروماً وحقولاً محروثة، مقفرة في هذا الوقت. مرزنا بالطريق الرئيسية التي كانت، هي أيضاً، مقفرة. ثم رجعنا إلى الأجمات. لحث، من بعيد، قمة «سان لورنزو» في مملكة «كاستيليا». إن أشياء كثيرة قد تغيرت في داخلي منذ التقيت بتروس قرب «سان جان بيه نو وبور»، فقد غابت، كلياً، عن ذهني، مشاغلي في البرازيل، أعمالي، ولم يبق سوى الهدف من رحلتي. وكنت اتحدث بشأنه كل ليلة مع أستران الذي كان ظهوره يتضح أكثر فأكثر. توصلت أن أراه، على الدوام، جالساً قربي، ولاحظت أن لديه رعدة في عينه اليمنى، وأنه يبتسم، باحتقار، في كل مرة أزد فيها على مسامعه بعض الأشياء، لئلا أكد أنه فهمها. قبل ذلك بأسابيع، وفي الأيام الأولى تحديداً، خشيت ألا أصل إلى نهاية المطاف. وحين مررنا بمنجنة «رونسوفو»، شعرت بسام عميق حيال هذا كله. رغبت في الوصول سريعاً إلى «سانتياغو»، لاستعيد سفي، وأرجع، من ثم، لأخوض ما كان يسقيه بتروس «الجهاد الحسن»^(١). أما الآن، فإن الصلات التي تربطني بالحضارة، والتي قطعناها مرغماً كانت شبه منسية. وبات كل ما يشغلني الآن هو الشمس الساطعة فوق رأسي والحماس، لأتعرف إلى الحب الإلهي.

انحدرنا داخل أخدود، اجتزنا جلولاً، وبذلنا جهداً مضنياً لبلوغ الضفة المواجهة. لا بد أن هذا الجول كان، في السابق، يحفر التربة بحثاً عن أعماق الأرض وأسرارها. أما الآن، فلم يعد إلا ساقية يمكن عبورها سيراً على الأقدام. لكن أثر النهر، أي الحفرة الهائلة التي شقها، بقيت، كل شيء في هذه الحياة يدوم قليلاً، كما قال بتروس منذ بضع ساعات.

— بتروس، هل أحببت كثيراً؟

(١) في الواقع، اكتشفت لاحقاً أن التعمير مأخوذ من مار بولس الذي يقول فيه «وفد جاهل الجهاد الحسن، واتممت شوطي وحفظت الإيمان...»

جاعني السؤال عفو الخاطر حتى أنني، أنا نفسي، فوجئت بجرأتي.
هالي الآن، لم أكن أعرف إلا القليل عن حياة مرشدي الخاصة.

— عرفت الكثير من النسوة، لذا كان هذا ما ترمي إليه.
أحبتهن جميعاً، لكني لم أشعر بالحب الإلهي إلا مع اثنتين منهن.
أخبرته أنني، أنا أيضاً، أحببت كثيراً في حياتي، وأني بدأت
أقلق لعدم قدرتي على الاستقرار مع امرأة واحدة. وإنني، لذا تابعت
على هذا النحو، فسأنتهي عجزاً وحيداً، وهذا يخيفني.

قال بتروس ضاحكاً،

— استمِل ممزضة. لكني، في النهاية، لا أعتقد أنك تبحث في
الحب عن اعتكاف مريح.

كانت الساعة التاسعة مساءً عندما هبط الليل. تجاوزنا حقول
الكرمة، ووجدنا أنفسنا أمام مشهد شبه صحراوي. نظرت من
حولي، ولحت في البعيد كنيسة منحوتة في الصخر، شبيهة
بكنائس عديدة صادفناها في طريقنا. تقدّمنا قليلاً، مبتلعين عن
النقاط الصفراء، ومتجهين مباشرة إلى البناء الصغير.

وعندما اقتربنا من الكنيسة، هتف بتروس باسم لم أفهمه،
وتوقف لسمع الجواب. لكننا لم نسمع شيئاً. نادى بتروس من
جليد، ولم يجب أحد.

قال،

— لنذهب.

لم يكن هناك إلا أربعة جدران مطلية بالكلس. كان الباب
مفتوحاً أو، بالأحرى، لم يكن هناك باب، بل بؤابة صغيرة يبلغ
ارتفاعها خمسين سنتيمتراً، وتستند إلى مفصلة واحدة. في الداخل،

كان هناك فرن حجري» وبضع قصعات منضلة بعناية فوق الأرض. احتوت الثتان منها على قمح وبطاطا.

جلسنا بصمت. أشعل بتروس سيجارة، واقترح أن ننتظر قليلاً. شعرت بالتعب يلبّ في ساقي. لكن شيئاً ما في هذه الكنيسة كان يثير أعصابي، بدل أن يهزئ روعي. ولولا وجود بتروس، لأخافني.

سألت لأقطع حبل الصمت الذي شقّ علي احتماله:

— أياً يكن الشخص الذي يعيش هنا، هل لي أن أعرف أين ينام؟
أجاب بتروس وهو يشير إلى الأرض العارية:
— هنا حيث تجلس.

أردت أن أغير مكاني لكنه طلب مني البقاء حيث أنا. لا بدّ أن الحرارة قد انخفضت قليلاً، لأنني شعرت بالبرد.

انتظرنا قرابة الساعة. بعد ذلك، نادى بتروس مرتين أيضاً ذلك الاسم الغريب، ثم سكّت. وفي اللحظة التي اعتقدت فيها أننا سنهم بالرحيل، بدأ يتكلّم، وهو يطفئ سيجارته الثالثة:

— «هنا يوجد أحد تجلّيات الحب الإلهي. وهو ليس التجليّ الأوحد، بل الأنقى. فالحب الإلهي هو الحب الكلّي، الحب الذي يلتهم ذلك الذي يشعر به. إن مَنْ غمره الحب الإلهي يرى أن لا شيء إلا الحب يرتدي أهمية في هذه الحياة. إنه الحب الذي شعر به يسوع تجاه البشر، وكان حبّاً عظيماً جداً، زلزل النجوم، وغَيّر مجرى التاريخ البشري. وقد استطاعت حياته المتواضعة أن تفعل ما عجز الملوك والجيوش والإمبراطوريات عن فعله.

«خلال آلاف السنين من تاريخ الحضارة، شغف أناس كثيرون بهذا الحب الذي يلتهم كلّ شيء. كان لديهم الكثير ليعطوه، فيما الناس لا يطلبون إلا القليل. فرأوا أنفسهم مجبرين على الالتجاء إلى الصحارى والأماكن النعزلة، لأن الحب كان كبيراً إلى درجة أنه يبتلعهم، وأصبحوا النشاك القليسين الذين نعرفهم اليوم.

«أما أنا وأنت، اللذان يشعران بشكل آخر من الحب الإلهي، فإِذا قد نرى الحياة على هذه البسيطة تبدو فاسية مرعبة. ومع ذلك، فإن الحب الذي يلتهم، يدفع بملتمسيه إلى التهاون بكل شيء، كل شيء على الإطلاق. وهؤلاء لا يعيشون إلا ليفنوا في الحب.

أخبرني بتروس أن رجلاً كان يعيش هنا، يدعى ألفونسو، التقاه خلال زيارته الأولى إلى كومبوستيلا، فيما كان يقطف الثمار. وكان مرشده، وهو رجل أكثر رؤيوية منه، صديقاً لألفونسو. وقد مارس الثلاثة طقس الحب الإلهي، المتمثل بتمرير «الكرة الزرقاء». قال لي بتروس إن هذه التجربة كانت إحدى أهم التجارب في حياته، وإنه حين يمارس هذا التمرير الآن، يفكر في الكنيسة وفي ألفونسو. كان الانفعال واضحاً في صوته، ولأول مرة، لاحظت ذلك.

رند قائلاً،

– «الحب الإلهي هو الحب الذي يلتهم. تلفظ بهذه العبارة، وكانها أفضل تعريف لهذا النوع الغريب من الحب. واضاف:

قال مارتن لوثر كينغ، ذات مرة، أن السيد المسيح لمُح إلى الحب الإلهي، عندما كان يتحدث بحبة الإنسان لأعدائه. من المستحيل أن نحب أعدائنا، وأولئك الذين يستهون لنا الأذى، ويحاولون أن يضاعفوا عذابنا كل يوم. لكن الحب الإلهي هو أقوى من الحب بكثير، إنه شعور يغمر كل شيء، ويدخل من جميع النواحي، ويحول كل محاولة اعتداء غباراً.

«تعلمت أن تولد من جديد، وألا تكون فاسياً مع نفسك، وأن تتحدث إلى «رسولك». لكن كل ما فعلته إلى الآن، وكل الفائدة التي استخلصتها من سلوك طريق «مار يعقوب»، لن يكون لهما معنى، إلا إذا لامسك الحب الملتهم.

ذكّرت بتروس أنه تحدث عن نوعين من الحب الإلهي. لا يبدو أنه عرف النوع الأول من هذا الحب، لأنه لم يصبح ناسكاً.

— «أنت على حق». أنا وأنت ومعظم الحجاج، الذين سلكوا طريق «مار يعقوب» مستلهمين كلمات «رام»، اختبروا الحب الإلهي بشكل آخر، الحماس.

كانت كلمة حماس تعني، لدى القدمين، رعدة وانخفاف وعلاقة بالله. الحماس هو الحب الإلهي متجهاً إلى فكرة أو موضوع. كلنا اختبرناه. فعندما نحب ونؤمن من أعماق نفسنا بشيء ما، نشعر أننا أقوى من العالم، ويتملكننا يقين صادق بأن لا شيء يمكنه أن يهزم إيماننا. إن هذه القوة الغريبة تجعلنا نائماً نتخذ القرارات الجيدة في الوقت المناسب. وعندما نبلغ هدفنا، نفاجا بمقترتنا، نحن بالذات، لأننا خلال «الجهاد الحسن» لا شيء يهئنا، ويحملنا الحماس على تحقيق هدفنا.

«في العادة يتجلى الحماس، بكل قدرته، خلال السنوات الأولى من حياتنا. نكون، آنذاك، لا نزال متصلين بالإلهي اتصالاً قوياً، ترانا ننشأ إلى ألعابنا، فتبعث الحياة في دمانا، وتتمكن الجنود العنيفة من السير. عندما قال يسوع إن للأطفال ملكوت السموات، فقد كان يلمح إلى الحب الإلهي متخذاً شكل الحماس. أتى الأطفال إليه. ولم يهتموا بمعجزاته ولا بحكمته، ولا بالفريسيين ولا بالرسول. جاؤوا إليه فرحين يحلوهم الورع.

أخبرت بتروس أنني اليوم، بالضبط، قد أدركت أنني ملتزم طريق «مار يعقوب». فقد كانت هذه الأيام والمليالي، التي قضيتها على أراضي إسبانيا تنسيني سيفي، وتحولت إلى تجربة فريدة. وفقد كل ما عندها أهميته في نظري.

قال بتروس،

— هذا اليوم، ذهبنا لنصطاد، لكن السمك لم يعلق في الصنارة. ونحن، عادةً، نتقبل أن يفوتنا الحماس في ظروف تافهة، لا تجز تبعات لها، قياساً على عظمة الوجود. ونفقد الحماس بسبب هزائنا الصغيرة والضرورية خلال «الجهاد الحسن». وبما أننا نجهل أن الحماس

قوة عليا متجهة إلى الظفر النهائي، فإننا ندعه يفلت من بين أصابعنا، دون أن نلاحظ أن المعنى الحقيقي لحياتنا يتملص منا، هو أيضاً، فنعمد إلى اتهام العالم بسأمنا وهزيمتنا، وننسى أننا نحن الذين أضعنا هذه القوة الأسرة التي تبزر كل شيء، تجلي الحب الإلهي متخذاً شكل الحب.

تذكرت المقبرة التي رأيتهما قرب الجدول. إن هذه البوابة الغريبة، الكبيرة كبراً غير عادي، كانت تجسيدا كاملاً لفقدان المعنى. فوراء هذا الباب، لا شيء إلا الموتى. أضاف بتروس، وقد قرأ أفكاره،

– «لنا على يقين أنك، منذ بضعة أيام فوجئت بي، عندما رأيتهما أفقد أعصابي في وجه الخادم المسكين الذي صبّ قليلاً من القهوة على بنطالي المتسخ أصلاً من غبار الطريق. في الواقع، كان مرذ غصبي إلى أنني رأيته الحماس ينلح من عيني هذا الغلام، كما يجري الدم من معصم قطعت شرايينه. رأيته هذا الغلام المغمى بالنشاط والحيوية يموت شيئاً فشيئاً، لأن القليل من الحب الداخلي ينطفئ في داخله، ينطفئ مع مرور كل لحظة. لقد تعلمت أن أعيش هذه الأشياء. لكن هذا الغلام، بهيئته، وبكل الخير الذي شعرت أنه قادر على تقديمه للبشرية، صدمني وأحزنني. كنت واثقاً أن علمائتي جرحته عنفوانه، وكبحت، لوقت قليل، موت الحب الإلهي داخله.

«كذلك، عندما حوِّلت الروح في كلب تلك المرأة، أحسست الحب الإلهي في شكله الأنقى. كانت بادرته نبيلة. وشعرت بالسعادة لكوني هنا معك، ولأنني مرشدك. وبالنظر إلى هذا الأمر، سأشارك معك، للمرة الأولى، في هذا التمرين.

وعلمني بتروس طقس الحب الإلهي، «تمرين الكرة الزرقاء».

طقس الكرة الزرقاء

اجلس بارتياح، واسترخ، وحاول ألا تفكر بشيء.

واستشعر الجمال في حيك للحياة. دع قلبك حرًا، صديقًا، فوق كل شيء،
وابعد من الأمور الخسيسة. أشد بصوت منخفض أغنية تعلمتها في الطفولة.
تخيل قلبك يكبر ويملا غرفتك، ثم بيتك بنور أزرق حاد يرقق.

عندما تصل إلى هذه النقطة، استدع الحضور المؤذي للقديسين الذين أمثت
بهم وقت طفلك. إثنى بأنهم هنا، وأنهم يفلون من كل جانب، مبتسمين،
يحملون لك الإيمان والثقة بالحياة. تمثل القديسين وهم يقتربون، واضعين
أيديهم فوق رأسك متمنين لك الحب والسلام والاتحاد بالعالم اتحاد القديسين.

عندما يقوى فيك هذا الانطباع، تخيل النور الأزرق تياراً يدخلك ويخرج
منك، مثل ساقية لامعة دافئة. ثم ينتشر في منزلك وفي حيك ومدينتك
وبلادك ويغمر العالم أجمع، يدخل كرة زرقاء هائلة. هذا هو تجلي الحب
الأعظم الذي يتخطى المعارك اليومية، لكنه يقوى عزيمتك، ويمتلك النشاط
والطاقة والسلام.

احتفظ، لأطول وقت ممكن، بهذا النور الذي يغمر العالم. قلبك مفتوح
ينشر الحب. إن هذه الرحلة من التمرين يجب أن تدوم خمس دقائق على
الأقل.

وشيناً فشيناً، أخرج من الرعدة، وارجع إلى الواقع. سيهوى القديسون إلى
جانبك وسيكون النور الأزرق حاضراً على الدوام. وينبغي أن تقوم بهذا الطقس
مع عدة أشخاص. وفي هذه الحالة ينبغي للمشاركين أن تتشابه أيديهم.

قال بتروس،

... سأساعدك على إيقاظ الورك وخلق القوة التي تتمند مثل كرة زرقاء حول الكوكب، اعترافاً مني بأنني أحترم سعيك واحترم ما أنت عليه.

حتى الآن، لم يهد بتروس قط أي رأي، سواء أكان إيجابياً أم سلبياً، بطريقتي في تنفيذ التمارين. صحيح أنه ساعدني في تفسير أول اتصال لي «بالرسول»، وجعلني أخرج من الرعدة في تمرين البكرة، لكنه لم يهد أي اهتمام بالنتائج التي توضحك إليها. سألته، أكثر من مرة، لما لا يريد معرفة انطباعاتي ومشاعري. وكان، في كل مرة، يجيبني أن واجبه الوحيد، كمرشد، هو أن يبلّني على الطريق، ويبلّني ممارسات «رام». أما جني الفائدة من هذه التمارين، أو عدم الاكترات لها، فيعود إليّ وحدي.

عندما أعلن بتروس أنه سيشاركني في التمرين، شعرت فجأة أنني غير جدير بمليحه، فهو يعرف مواطن ضعفي، وقد خامره الشك مرات عدة في قدرته على مرافقتي في الدرب. أدت أن أقول له ذلك، لكنه قاطعني، قبل أن أنبس بكلمة، وقال:

... لا تكن قاسياً مع نفسك، وإلا فأنت لم تتعلم الدرس الذي لفتك إياه، عليك أن تقبل مليحاً تستحقه.

اغرورقت عيناوي بالدموع. أخذ بتروس بيدي، وخرجنا. كان الليل قاتماً بشكل غير مألوف. جلسنا قريبه، وبدلنا نفثي. كانت الموسيقى تنبعث مني، وكان بتروس يرافقني دون جهد. ثم رحلت أطرق الأرض بيدي طرقة خفيفاً، فيما جسدي يتمايل من الأمام إلى الورا. تضاعفت حدة الطرقات، ونهمرت الموسيقى بطلاقة مني، لتشكّل نشيداً يمجّد السماء القائمة، والسهل الصحراوي، والصخور التي لا حياة فيها. بعد قليل، رأيث القنيسين الذين آمنت بهم عندما

كنت طفلاً، والذين أبعدهم الحياة عني، لأنني، أنا نفسي، قتلت جزءاً كبيراً من الحب الإلهي في. لكن، الآن، رجع الحب الملتهم دفافاً، وابتسمت وجوه القديسين كما كنت أراهم في صغري.

فتحت ذراعي حتى يسيل الحب الإلهي. واخترقني شعاع غامض من النور اللامع الأزرق، وخرج مني مظهراً روحي من أدامها، ثم ملأ العالم بأسره. وبكيت، بكيت لأنني كنت أعيش الحماس من جديد. كنت طفلاً أمام الحياة، ولا شيء في هذه اللحظة يمكنه أن يسبب لي أقل ألم. شعرت بحضور يقترب مني ويجلس إلى يميني. خلت أنه «رسولي»، وأنه وحده يستطيع تمييز هذا النور البهر الذي يخترقني ويخرج مني، لينتشر عبر العالم.

تضاعفت حنة النور، وشعرت أنه يخمر العالم أجمع، مخترقاً جميع الأبواب وكل الأزقة، ويعم الكائنات الحية بأكملها في ومضة عين.

شعرت أن أحداً يمسك بيدي الفتوحتين البسوطتين نحو السماء. في هذه اللحظة، أصبح شعاع النور الأزرق أقوى، حتى خلته سيختفي، لكنني نجحت في الاحتفاظ به بضع دقائق أيضاً، حتى نهاية أغنيتي.

عندئذ، استرخيت مرهقاً، لكن حراً وسعيداً بالحياة التي عشتها. ابتعدت اليدين اللتان كانتا تمسكان بيدي. وعرفت أن إحداها كانت يد بطروس، وأدركت بحسني صاحب اليد الأخرى.

فتحت عيني من جديد، فإذا بي أرى إلى جانبي الراهب الفونسو الذي ابتسم وقال، مساء الخير. ابتسمت أيضاً، وأمسكت من جديد بيده، وضممتها بشدة إلى صدري. لم يتركني أفعل، وسحبها برقة.

لم يتفوه أي منا، نحن الثلاثة، بكلمة. ثم نهض الفونسو، وانطلق إلى السهل الأمعز. شيعته بنظراتي إلى أن اختفى في الظلمة.

بعد قليل، قطع بتروس حبل الصمت، لكنه لم يتحدث بشيء
عن الفونسو،

— قم بهذا التمرين، كلما قدرت على ذلك، فيسكن الحب
الإلهي قلبك من جديد. مارشه قبل المباشرة بعمل، أو في أول أيام
السفر، أو حين تشعر أن شيئاً ما قد أثار انفعالك كثيراً. مارشه إن
أمكن، مع شخص تحبه، لأن هذا التمرين يجب تقاسمه مع
الآخرين.

عاد بتروس مجئداً إلى صورته القديمة، التقني والعلم والمرشد
الذي أعرف عنه أشياء قليلة. اختفى الانفعال الذي أظهره داخل
الكوخ. ومع ذلك، فإنني شعرت بكبر نفسه، حين ضغط على
يدي خلال التمرين.

رجعنا إلى الكنيسة البيضاء، حيث تركنا أمتعتنا.

قال بتروس، وهو يتمدد أرضاً،

— إن ساكن هذه الكنيسة لن يرجع اليوم. أعتقد أننا نستطيع
النوم هنا.

بسطت كيس النوم. شربت جرعة من الخمر، واضطجعت أرضاً.
كنت مرهقاً من الحب اللتهم إرهاباً لنيناً. وقبل أن أغمض عيني،
تذكرت الراهب النحيل اللتحي الذي تمنى لي مساء سعيداً. في
مكان ما في الخارج، يفنى هذا الرجل في شعلة الحب الإلهي. لعل
هذا المساء كان قائماً، لأن نور العالم كله تجمّع في الفونسو.



الموت

سألت المرأة العجوز التي قذمت إلينا طعام الإفطار،

— هل أنتما من الحجاج؟

كنا في «لوفرا»، وهي قرية بيوتها صغيرة، تزين واجهاتها
تروس من القرون الوسطى. كانت هذه البيوت متحلقة حول سبيل
ماء، ملأنا منه قريتنا قبل قليل.

أجنث العجوز بأننا كذلك، وقرأنا في عيني المرأة الاحترام
والوقار.

قالت المرأة،

— عندما كنت صغيرة، كنت أحنج إلى «كومبوستيال مرة
في السنة على الأقل. بعد الحرب وبعد فرانكو، لا أعرف ما جرى.
ولكن يبدو أن الحج قد توقف. يجب القيام بزيارة إلى هناك، سيراً
على الأقدام. فالناس، في هذه الأيام، لا يحبون التنقل إلا في
السيارة.

بقي بتروس صامناً. كان قد استيقظ بمزاج سيئ. كنت
متفقاً مع المرأة، وتخيلت طريفاً جديدة إسفلتية تخترق الجبال
والأودية، وسيارات رُسمت فوق أغصانها أصناف، ودكاكين،
وتنكارات عند أبواب الأديرة.

تناولت للتو قهوتي المزوجة بالحليب، والخبز المغُس بزيت
الزيتون. استشرت دليل إيميري بيكو بعد الظهر. وتوقعت بلوغنا
«سانتو دومينغو دولا كالثادا»، وخططتُ لننام في «الفندق

السياحي^(١). كنت قد أنفقت من المال أقل بكثير مما توقعت، بالرغم من الوجبات الثلاث التي كنا نتناولها يومياً. كان الوقت ملائماً للتبكير، وقررت أن أولي جسدي العناية نفسها التي أوليتها لعلتي.

استيقظت يحلوني شعور غريب بالوصول سريعاً إلى «سانتو دومينغو». وهذا شعور لم يخامرني، حين كنا نسير قبل يومين باتجاه الكنيسة الملحوتة في الصخر. كان بتروس أكثر كآبة وأكثر صمتاً من العادة. فسألته عما إذا كان السبب عائناً إلى لقائه ألفونسو. وشعرت برغبة قوية في استدعاء أستران. لكن لم يسبق لي أن استدعيت في الصباح، وخفت ألا تتحقق تلك الرغبة، فتخلّيت عن الفكرة.

انتهينا من إبطارنا، وأكملنا مسيرتنا. تجاوزنا بيتاً مزداناً بشعار نشب، وخرائب لنزل حجاج قديم، وحديقة تقع في ضواحي القرية. وفيما كنت أتوغل من جديد في الحقول، شعرت بحضور قوي إلى يساري. استوقفني بتروس، وقال،

— الركض لا يجدي نفعاً. قف وواجه.

فكرت بالانفصال عن مرشدي، واستئناف السير وحلي. أحسست بالم وتشنج في العلة. للوهلة الأولى، ظننت أن الأمر ناجم عن الخبز للغمس بالزيت، لكن هذا الألم عرفته من قبل، ولا أستطيع خداع نفسي؛ إنه يؤثر، يؤثر، يؤثر وخوف.

قال بتروس، بنبرة ملحة،

— انظر خلفك. انظر قبل أن يفوت الأوان

استلذت بعنف. كان إلى يساري بيت صغير مهجور تكسوه النباتات التي أبيستها الشمس، وبستان زيتون يبسط نحو السماء

(١) في الإسبانية، «براتور ناسيونال». والمناطق السياحية قصور قديمة، أو أنصاب تاريخية حوّلتها الحكومة الإسبانية فنادق من الدرجة الأولى.

أغصانه اللتوية. وبين بستان الزيتون والبيت، كلب يحنق إلي،
الكلب نفسه الذي طرده من منزل المرأة قبل أيام معدودة.

نسيت حضور بتروس، ونظرت بلا وازع إلى عيني الكلب. شيء
ما في داخلي، ربما كان صوت أستران أو ملاكي الحارس، كان
يقول لي إنه سيهاجمني إن أشحت نظري قليلاً. بقينا على هذه
الحال دقائق لامتناهية. هائاً، بعد أن عرفتُ عظمة الحب اللتهم،
أراني من جديد أواجه الأخطار اليومية والنائمة للوجود. تساءلت، لم
يتبعني الحيوان كل هذه المسافة؟ وماذا يريد، في النهاية، من حاج
يبحث عن سيفه، ولا يملك الرغبة ولا الصبر ليوافق المشاكل التي
تعرض سبيله، سواء أكان الأمر متعلقاً بالناس أم بالحيوانات؟
حاولت أن أفهم ذلك عبر نظراتي، متذكراً الرهبان الذين
يتواصلون من خلال النظر، لكن الكلب لم يتحرك. ظلّ يحنق
إلي دون أن يبدي انفعالاً، وهو يتأهب لمهاجمتي، متى استدرت، أو
أظهرت شيئاً من الخوف.

أدركت فجأة أن الخوف قد اختفى. كانت معدتي متشنجة،
وشعرت برغبة في التقيؤ، بسبب التوتر، لكنني لم أخف. فقط،
كان عليّ ألا أشيح بناظري، حتى عندما لحت طيفاً يقترب عبر
الطريق الصغيرة إلى يميني.

توقّف الطيف بضع لحظات، ثم اتجه مباشرة نحونا. واجه تماماً
مجال نظراتنا، وتغوّه بكلمات لم أفهمها. كان الصوت نساءياً،
وكان الحضور الذي ينبعث منه قوياً وتياً إيجابياً.

في اللحظة التي انتصب فيها طيف المرأة بين عيني وعيني
الكلب، استرخت معدتي، لديّ الآن صديقة تساعدني في هذا
الصراع العبثي العقيم. عندما اختفى الطيف، أخفض الكلب عينيه،
وبوثبة، قفز وراء البيت المهجور، وغاب عن ناظري.

عند هذه اللحظة فقط، أخذ الخوف يضرب قلبي بشدة، للدرجة
أنني شعرت بالدوار، وأحسستني على شفير الإغماء. وفيما كان

كل شيء يلور من حولي، تحزيت الطريق، حيث مررنا أنا وبتروس قبل دقائق قليلة، بحثاً عن الطيف الذي أعطاني القوة لأهزم الكلب.

كانت راهبة، تلير لنا ظهرها، وتمشي باتجاه «أنوهر». لم أستطع تمييز وجهها، لكنني تذكرت صوتها، وقررت عمرها بالعشرين على الأكثر. نظرت إلى الطريق التي وصلت منها، كانت درباً صغيرة لا تؤدي إلى أي مكان. فتمتعت وشعوري بالنوار يتزايد، إنها هي... هي التي ساعدتني.

قال بتروس، ممسكاً بلراعي،

— لا تزد نزوات جديدة على عالم حافل بكل الغرائب. فالراهبة أتت من دير في «كانياس» الذي يبعد خمسة كيلومترات من هنا، ومن البديهي أنك لا تستطيع رؤيته.

استمر قلبي في خفقانه كمجنون. كنت مقتنعاً أن وضعي سيكون سيئاً. سيطر عليّ النعر فمنعني أن أتكلم، أو أطلب شرحاً. جلست أرضاً، وبأل بتروس رأسي ورقبتي بالماء. تذكرت أنه فعل هذا عند خروجنا من منزل المرأة. لكنني في ذلك النهار بكيت وشعرت بأنني في حالة جيدة. أما الآن فشعوري معاكس تماماً.

تركني بتروس ارتاح لوقت طويل. أنعشني الماء، واختفى الغثيان شيئاً فشيئاً. ثم اقترح بتروس أن نعاود المسير، فواظقت. مشينا حوالي ربع ساعة، لكن الإرهاق عاودني. جلسنا عند أسفل عمود يلدى «روليو»، وهو عمود قروسطي يعلوه صليب، ويشير إلى بعض المحطات في طريق مار يعقوب.

قال بتروس، فيما كنت ارتاح،

— خوفك أساء إليك أكثر من الكلب.

أرثت أن أعرف سبب هذه المواجهة العبيثة.

قال بتروس،

— إن بعض الأحداث، في الحياة وعلى الطريق إلى مار يعقوب، تقع بمعزل عن إرادتنا، فخلال لقائنا الأول، قلْتُ لك إنني قرأت في نظرات الفجري اسم الشيطان الذي عليك مواجهته. وفوجئت، لدى معرفتي أن هذا الشيطان كلب، لكنني لم أقل شيئاً حينذاك. وعندما دخلنا إلى بيت المرأة، وأحسست للمرة الأولى بالحب الملتهم، عندئذ فقط، رايتُ عدوك.

ولما أبعدت الكلب عن هذه السيدة، لم تجد له مكاناً. وإن تعلم أن لا شيء يضيع، إن كل شيء يتحول، أليس كذلك؟ لم تفعل كما فعل المسيح، حين أدخل الشياطين في قطع من الخنازير، فإذا بالقطع يثب عن الجرف إلى البحيرة ويختنق. وكل ما فعلته أنت هو أنك أبعدت الكلب. والآن، تهيم هذه القوة خلفك دون هدف. وقبل العثور على سيفك، عليك أن تقرر إذا كنت ترغب في أن تكون سيد هذه القوة، أو عبداً.

تضائل شعوري بالتعب. تنفستُ بعمق، متحسناً حجر العمود البارد الذي أسندت إليه ظهري. قدّم إلي بتروس القليل من الماء، وأضاف:

— إن الهواجس تبدأ بالظهور، حين يفقد الناس تحكّمهم بقوى الأرض. فلعنة الفجري نقلت الخوف إلى هذه المرأة، ففتحت ثغرة، دخل منها رسول الميت. ليست هذه حالة عادية، لكنها ليست نادرة أيضاً. هنا يتعلّق، إلى حد بعيد، بالطريقة التي تتصرف بها حيال تهديدات الآخرين.

هذه المزة، كنت أنا من تدكّر مقطعاً من الكتاب المقدس، وهو موجود في سفر أيوب: «ما كنت أخشاه قد غشيني وما فزعت منه قد رهقني».

قال بتروس،

— إن التهديد لا يمكن أن يفعل بنا شيئاً، إذا لم نكن قد قبلناه. حين تخوض «الجهاد الحسن»، لا تنسَ هذا أبداً. كما يفترض بك ألا تنسى أن الهجوم أو الهروب يشكّلان جزءاً من الصراع، بخلاف الخوف الذي يشلّ العزيمة.

لم أخف في الحال. فقد فوجئت، أنا نفسي، بذلك. وتباحثت بالموضوع مع بتروس.

أجاب،

— أعرف ذلك، وإلا لهاجمك الكلب، وريح المعركة بالتأكيد، لأنه لم يكن خائفاً. أما الأمر الأطراف، فهو وصول الراهبة. عندما تراءى لك حضور إيجابي، أنباك خيالك الخصب أن أحداً ما جاء لنجبتك. وهذه الثقة أنقذتك، حتى وإن كانت غير مستندة إلى واقع مقبول.

ثناء المشي، أعلن بتروس قائلاً،

— إن ثمة أمراً عليك معرفته، هو أن المبارزة مع الكلب لا يمكن أن تنتهي إلا بانتصار أحلكما. في المزة المقبلة، حين يظهر من جديد، حاول أن تضع حداً للصراع، وإلا استمرّ شبحه يقضّ مضجعك، حتى آخر أيامك.

بعد لقاء الفجري، أوحى إليّ بتروس أنه يعرف اسم هذا الشيطان. سألته من يكون.

أجابني:

— هم جوفة، لأنهم شياطين كثر.

كنا نمشي على أراضٍ يمهدّها المزارعون لنثر البذار. هنا وهناك فلاحون ينقلون خزانات ماء بدائية، ليواصلوا حربهم الأبدية ضد

فحط الأرض. وعلى جوانب طريق مار يعقوب، حجارة مكسّسة تؤلف جدراناً لا تنتهي، تتصالب وتتماهى مع مناظر الريف. فعلى الرغم من أن هذه الأراضي قد خرّبت لقرون خلت، فإن ثمة حجارة تنبثق على الدوام، وينبغي، انتزاعها، حجارة تكسر نصل المحراث، وتشوّه الحصان، وتقزح يد الفلاح. إنه صراع يعاود كل سنة، ولا ينتهي أبداً.

كان بتروس أكثر هلعاً من العادة. وتذكّرت أنه، منذ الصباح، لم يقل شيئاً. بعد الحوار قرب العمود القروسطي، أثر الصمت، ولم يجب إلا لماماً عن أسئلتي. أردت أن أعرف أكثر عن قصة «جوفة الشياطين» هذه، لكنه لم يظهر استعداداً لمقابلة للوضوح. وقررت انتظار مناسبة أكثر ملاءمة.

تسلّقنا ربوة صغيرة. ومن علي، لاحت قبة الجرس الرئيسية لكنيسة «سانتو دومينغو دولا كالثادا». شجعتني تلك الرؤية، ورحلت أحلم بالراحة والسحر في الفندق السياحي (بارادور ناسيونال). وتغيد قراءتي أن هذا المبنى قد شيّده القديس دومينيك شخصياً ليستقبل الحجاج. كما أن مار فرنسيس الأسير قضى فيه ليلته عندما كان يحجّ إلى «كومبوستيلا»، وكل هذا لئلا يلهو به.

كانت الساعة السابعة مساءً، عندما فزر بتروس أن يتوقف. تنكّرت «رونسوفو»، وللشي البطيء الذي أمرني به بتروس، تماماً في اللحظة التي كنت أشعر فيها ببرد فارس، وبحاجة ملحة إلى كأس من النبيذ. خفت ألا يقوم، الآن، باقتراح مماثل. لكنه قال،

— لن يساعذك أبداً «رسول» في هزم «رسول» آخر. فـ «الزسل» ليسوا خيّرين ولا أشراراً. سبق لي أن قلّلت كل ذلك. وأضيف أنهم مرتبطون ببعضهم ببعض، تربطهم مشاعر أمانة. لا تعتمد على استران إذا أردت أن تهزم الكلب.

هذه المرة، أنا الذي لم يكن مستعناً للمتحدث عن الشياطين.
كنت أريد الوصول بسرعة إلى «سانتو دومينغو».

إن «رسل» اللوتي يمكنهم أن يسكنوا حسناً يهيمن عليه الخوف.
لنا هم أكثر في حالة الكلب، اجتنابهم خوف المراه. ليس وحده
«رسول» العجري القتل، بل «الرسل» المختلفون الذين يهيمنون مفتشين
عن وسيلة للاتصال بقوة الأرض.

الآن، فقط، أجاب عن سؤالي. لكن شيئاً ما، في الطريقة التي
تكلم بها، بدا لي مفتعلاً، كما لو أنه يحيد عن الموضوع الحقيقي
الذي يؤد مناقشته معي. وأعلمتني غريزتي، بذلك فوراً.
سألته، وفي لهجتي شيء من الغضب.

— ماذا تريد يا بتروس بالضبط؟

لم يجبني مرشدي. خرج عن الطريق، واتجه إلى شجرة قديمة
شبه عارية في أحد الحقول، تبعد عشرات الأمتار، وهي الشجرة
الوحيدة المنتصبة عند الأفق. وبما أن بتروس لم يدعني إلى اللحاق
به، فقد بقيت مسقراً في مكاني، ورأيت مشهداً غريباً. كان
بتروس يدور حول الشجرة ويتكلم بصوت عالٍ وعيناه مطرقتان.
ثم أشار إليّ أخيراً بالاقتراب:

— اجلس هنا.

حمل صوته نبرة جديدة. ولم أستطع أن أعرف إذا كانت هذه
النبرة تعبر عن الحنان، أم عن الحسرة.

— ستبقى هنا. ألقاك غداً في «سانتو دومينغو» دولا كالثالث.

وقبل أن أتمكن من التفوه بكلمة، تابع بتروس:

— سيأتي يوم، وأضمن لك أنك لن، تواجه، يوماً، عدوك اللدود أي
الكلب على طريق مار يعقوب. وعندما يأتي هذا اليوم، كن
مطمئناً، لأنني سأكون قريبك، وأملك بالقوة اللازمة للصراع. لكن

اليوم ستواجه نوعاً آخر من الأعداء، عدواً وهمياً يمكنه أن يدمرك كما يمكنه أن يكون صديقك للفضل، وهو الموت.

إن الإنسان هو الكائن الوحيد في الطبيعة الذي يعي موته المقبل. ولهذا السبب، لهذا السبب فقط، لكن احتراماً للجنس البشري، وتصور أن مستقبله سيكون أفضل من حاضره. حتى عندما يعرف الإنسان أن أيامه معدودة، وأن كل شيء سينتهي في الوقت الذي يتوقع فيه النهاية، فهو يجعل من الحياة صراعاً جديراً بكائن أبدي. وما يدعو الناس باطلاً، كترك الآثار بعد الموت، أو إنجاب الأولاد، أو العمل على تخليد الذكرى، أرى فيه التعبير الأسمى عن الكرامة الإنسانية.

إن الإنسان، وهو مخلوق هش، يحاول دوماً أن يتستر على اليقين الأسمى لموته. ذلك أنه لا يعرف أن الموت هو الذي يدفعه لتحقيق أفضل الأشياء في حياته. تراه يخاف العبور في الظلمة، ويرعبه الجهول إلى أقصى حد. وتتمثل الوسيلة الوحيدة للتخلص من هذا الخوف بأن ينسى أن أيامه معدودة. هو لا يعرف أنه لو وعى الموت، لصار أقدر على مواجهته بجرأة أكبر، فيمضي قدماً في انتصاراته اليومية، لأن ليس لديه ما يخسره منذ اللحظة التي يصبح فيها للموت أمراً محتوماً.

بلت لي فكرة قضاء الليل في «سانتو دومينغو، نكري بعيدة. تابعت باهتمام متزايد أقوال بتروس. وعلى الأفق المقابل لنا، بنات الشمس بالغروب. لعلها سمعت أيضاً هذه الكلمات.

الموت هو رفيقنا الأكبر، لأنه هو الذي يجعل لحياتنا معنى. ولكن، لكي نتأمل الوجه الحقيقي لموتنا، علينا أن نتذكر، أولاً، كل الرغبات والأهوال التي يستطيع اسمه إيقافها فينا، وهي أي كائن حي.

جلس بتروس تحت الشجرة، ودعاني لأفعل مثله. قال لي إنه نار

حول جذع الشجرة منذ قليل، لأنه تذكر ما حدث عندما كان
حاجباً في طريقه إلى «مار يعقوب». ثم أخرج من حقيبته شطيرتين
كان قد اشتراها وقت الغداء.

قال، وهو يقدمهما إليّ،

— إن المكان الذي تجلس فيه لا يشكل أي خطر. ليس هناك
لغز ساقطة، ولن يرجع الكلب لهاجمتك إلا عندما ينسى فشله هذا
الصباح. وليس في الجوار صعاليك ولا مجرمون. أنت، إذن، في
مكان آمن بشكل مطلق، إلا من خطر واحد، خوفك.

قال لي لني خبرت، منذ يومين، شعوراً حاداً وعنيفاً، وهو الحب
للمتهم، ولم أتردد في أي لحظة، ولم أخف، لأنني لم أكن أملك
أحكاماً مسبقة عن الحب الكوني. أما الموت، فلدينا جميعاً، بشأنه،
أحكام مسبقة، ولا نعرف أنه تجلّ آخر للحب الإلهي، ليس إلا.
أجبت بتروس أنني، بعد كل هذه السنوات من الاكتساب والتعلم
قد انتصرت على الخوف من الموت عملياً. في الواقع، كنت أخاف
الطريقة التي ساموت بها، أكثر من خوفي الموت نفسه.

— فم، إذن، هذا المساء بالتجربة الأكثر رعباً للموت.

وعلمني بتروس تمرين «النفخون حياً».

ثم قال لي بتروس، فيما كنت أتذكر تمريناً مسرحياً مشابهاً،
— يجب ألا تمارسه إلا مرة واحدة. يجب أن توظف كل الحقيقة
داخلك، كل الخوف الضروري لكي يتيح لك التمرين الانبثاق من
أعماق نفسك، فيمزق قناع الرعب الذي يغطي الوجه المحب للموت.
نهض بتروس، ورأيت طيفه منتصباً وسط السماء التي اصطبغت
بالوان الشمس الغاربة. وبما أنني بقيت جالساً، فقد بلغت قمة
عملقة تبعث على الرهبة.

تمرين «المدفون حياً»

اجلس على الأرض واسترخ. اشبك يديك فوق صدرك واستلق في وضعية اليهت.

تخيل كل تفاصيل دفنك وكأنه سيحدث غداً. بيد أن الفرق الوحيد هو أنك مدهون حياً. وبمقدور ما تتوالى الأحداث الكنيسة، للسيرة حتى القبر، إنزال النعش في الحفرة، يضيئي لك أن تشد كل عضلاتك في جهد أخير بالنس، لتتحرك، ولكن لا تتحرك. لا تتحرك حتى اللحظة التي تفقد فيها قبورك على الاحتمال. وبحركة واحدة، ارفع بكل جسمك ألواح النعش. تنفس بعمق، وكن حراً. ويتضاعف تأثير هذه الحركة، إذا رافقتها صرخة، صرخة تابعة من أعماق جسدك.

— بتروس، لدي سؤال آخر.

— ما هو؟

— هذا الصباح، كنت صامناً وغريباً، وكأنك حدثت قبلي
مجيء الكلب. كيف كان ذلك ممكناً؟

— عندما اخترنا معاً الحب اللتهم، تشاركنا في المطلق. فالطلق
يُظهر كل الناس على حقيقتهم، بوصفهم شبكة هائلة من
الأسباب والنتائج. ويغدو لكل حركة، يقوم بها أحدها، انعكاسها
في حياة الآخر. هذا الصباح، كان ذلك الجزء من المطلق حياً متوقفاً
في داخلي، فتمكنت من فهمك، ليس بمفردك، بل فهمت كل ما
هو موجود في العالم. دون أن يحته زمان أو مكان. لقد تضاءل
التأثير. ولن يرجع إلا في المرة المقبلة، حين أقوم بتمرير الحب
اللتهم.

تذكرت المزاج السيئ لبترس هذا الصباح. فإذا كان يقول
الحقيقة، فالعالم، إذن، في صدد اجتياز مرحلة صعبة جداً.

قال، وهو يبتعد،

— سانتظرك في الفندق. سأسجل اسمك في مكتب الاستقبال.

تبعته بنظراتي إلى أن اختفى. إلى يساري في الحقول، كان
العمال قد أنهوا أعمالهم، ورجعوا إلى بيوتهم. قزرت القيام بالتمرير،
عند هبوط الليل.

كنت هادئاً. كانت هذه هي المرة الأولى التي أبقى فيها وحدي،
منذ أن شرعت في الرحلة الغريبة لطريق مار يعقوب. نهضت،
وقمت ببعض الخطوات في الجوار، لكن الليل هبط سريعاً، فرجعت
إلى حيث الشجرة، مخافة أن أضيع. وقبل أن يصبح الليل دامساً،
دوّنت في ذهني المسافة التي تفصل الشجرة عن الطريق. وبالنظر

إلى عدم وجود ضوء يزعجني، فقد شعرتني قادراً تماماً على رؤية
الدرب، والوصول إلى «سانتو دومينغو»، بفضل البريق الوحيد للהלأل
الصغير الذي ظهر في السماء.

حتى الآن، لم أشعر بالخوف. قلت في نفسي إنني في حاجة إلى
الكثير من الخيال لأوقف في داخلي كل المخاوف التي تحنّتها مئة
فطيرة. لكن قلماً بهم عند السنوات التي بلغناها. عندما يهبط
الليل، يرجع معه كل المخاوف المختبئة في حنايا أنفسنا منذ
الطفولة. وكلما اسودّ الليل، أشعر بالاستياء.

كنت هنا وحيداً وسط الريف. حتى وإن صرخت، فلن يسمعني
أحد. تذكرت الهجوم الذي تهنّدي هذا الصباح، فشعرت بخوف
عظيم، لم أشهد له مثيلاً في حياتي.

ماذا لو مث؟ عندي، ينتهي كل شيء. إلا أنني، أثناء مسيرتي
تبعاً لنهج الميراث، تحنّت إلى أرواح عديدة، وكان لديّ اليقين
الكامل بأن هناك حياة بعد الموت. لكنني لم أتساءل كيف سيتم
هذا الانتقال. لا بدّ أنّ الانتقال من بُعد إلى آخر مخيف، مهما نكن
مستعنين. لو مث هذا الصباح، مثلاً، لفقنت طريق مار يعقوب،
وسنوات دراستي، وحسرات عائلتي، والمألّ المخبّأ في حزامي، كل
معنى. تذكرت نبذة وضعتها على مكنتي في البرازيل. النبذة لا
تزال موجودة، وكذلك الباص، وبائع الخضر القابع على الناصية
والذي يبيع بضاعته بسعر أغلى من الجميع، وعاملة الهاتف التي
تعطيني سراً الرقام على لائحة حمراء. كل هذه الأشياء الصغيرة
التي بإمكانها الاختفاء، فيما لو حدث لي سلاذ مفاجيء، هي التي
تؤكد لي أنني لا أزال على قيد الحياة، لا النجوم ولا الحكمة...

كان الليل مظلماً تماماً. وعند الأفق، استطعت أن أميز الأضواء
الخافتة للمدينة. تمتعت أيضاً، ونظرت إلى أغصان الشجرة الخيمة
فوق رأسي. بعد قليل، سمعت أصواتاً غريبة من كل نوع. كانت
تصدر عن حيوانات الليل التي خرجت لتصطاد. وبما أن بتروس لا

يمكنه معرفة كل شيء لأنه بشر مثلي، فمن بضمن لي أن ليست هناك أفاع سامة؟ ثم ماذا عن النخاب؟ النخاب الأبدي لأوروبا؟ لعلها قررت، وقد اشتمت رائحتي، أن تمر هذه الليلة من هنا. ثم سمعت صوتاً قوياً يشبه غصناً يُكسر، فانتفضت، وبدأ قلبي يخفق في صدري خفقات جنونية.

كنت متشججاً للغاية. وكان من الأفضل أن أقوم بالتمرين، وأذهب إلى الفلحق. هناك قليلاً، وشبككت يدي فوق صدري في وضعية الميت. شيء ما قريب مني تحرك. نهضت متوثباً.

لم يكن من خطب. كان الليل قد غمر كل شيء، وابقظ بظلامه كل المخاوف البشرية. تمددت من جديد، مصغماً هذه المرة على جعل كل خوف حافزاً للتمرين. ولاحظت أنني كنت أتصبب عرقاً، بالرغم من برودة الطقس.

تخلّلت النعش مسجراً، والناس واقفين حولي. كنت جامداً، لكنني ما زلت حيّاً. وويت لو أستطيع أن أبلغ عائلتي، التي ترى كل شيء، أنني أحبها، لكن الصوت احتبس في حنجرتي. كان أمي وأبي يبكيان، وأصدقائي يلتفون حولي، وكنت وحيلاً كل تلك الكائنات العزيزة كانت هنا، وليس بمقبور أحد الجنس بأنني حي برزق، أو بأنني لم أحقق ما كنت راغباً في تحقيقه لثناء وجودي في هذا العالم! حاولت يائساً أن أفتح عيني، أن أقوم بإشارة، أن أقرع غطاء التابوت، لكن لا شيء في جسدي يتحرك.

كنت أشعر أن النعش يتمايل. كانوا ينقلونني إلى القبرة. استطعت سماع صوت الحلقات التي تحتك بحمالات الحديد، وخطوات الناس في الموكب، وأصواتاً تتسامر. قال أحدهم إنه مدعو إلى العشاء لاحقاً وعقب آخر أنني مت شاتياً. كانت رائحة الأزهار حول رأسي تشعرني بالاختناق.

تذكرت أنني لم أغازل امرأتين، أو ثلاثاً، مخافة أن ينبذني. وتذكرت بعض المناسبات التي تخلّيت فيها عن رغباتي، معتقداً

لنني أستطيع تأجيل تنفيذها إلى وقت لاحق. وشعرت بحزن عميق، ليس فقط لأنني كنت ميتاً حياً، بل لأنني خفت من الحياة فيما مضى. ماذا يعني الخوف من أن ينبذني الآخرون، أو أن أؤجل عملاً إلى وقت لاحق، إذا كان الأهم هو أن نستمتع بالحياة ونحياها بكل قوائنا؟ كنت أسير نفسي وكان الأوان قد فات للرجوع إلى الوراء، وامتلاك الشجاعة التي كان عليّ التحلي بها.

كنت يهوداً نفسي، خائن نفسي. كنت هنا، ولا أستطيع تحريك عضلة واحدة لأنادي من يهتّب لنجّتي، فيما الناس في الخارج غارقون في الحياة، منشغلون بما سيفعلونه هذا المساء، ناظرون إلى تماثيل ومبانٍ لن أراها أبداً. واجتاحني شعور جارف بالظلم، ظلم أن أفن، فيما الآخرون يتابعون حياتهم. كان من الأفضل أن تحدث كارثة هائلة، وأن يكونوا جميعاً في المركب نفسه المتّجه إلى النقطة السوداء نفسها، التي يقلّونني إليها. النجدة لنا حيناً لم امت. ذهني لا يزال يعمل.

وضعوا النعش على حافة القبر. سيلفونوني زوجتي ستسناني، وتزوج من جديد، وستنفق المال الذي جهنّا لآخاره طوال هذه السنوات... لكن أي أهمية لذلك أريد أن أكون معها الآن، لأنني حيناً

سمعت بكاء. أحسست أن الدموع تنهمر أيضاً من عيني. لو أنهم يفتحون النعش في هذه اللحظة، فسيدركون حقيقة الأمر، ويتم إنقاذي. لكن النعش كان ينحدر داخل الأرض دون رحمة. وفجأة، صار كل شيء ظلاماً. حتى الآن، كان هناك بصيص نور يتسرب من جوانب النعش. أما الآن، فظلام مُطبق. رفوش حفّاري القبور تسدّ منافذ القبر. وأنا حيناً مدفون حياً أصبح الهواء ثقيلاً ورائحة الأزهار خانقة. وسمعت خطوات الناس، وهم يبتعدون. حلّ رعب مطلق. لم أستطع الحراك، لقد غادروا الآن. قليلاً، ويهبط الليل، ولا أحد يسمعي أقرع غطاء النعش.

لم يسمع أحد الصرخات التي أصدرها فكري. أنا وحيد.
والظلمة والهواء الخانق وعطر الأزهار... كل ذلك جعلني مجنوناً.
وفجأة، سمعت صوتاً صاخباً، إنها الليلان، الليلان التي تقترب
لنتلهمني حياً. أحاول بكل قواي أن أحرك عضواً فيّ لكنني لا
أفلح. الليلان تتسلق جسدي. إنها مكتنزة وباردة. تمر فوق وجهي،
وتدخل في بنطالي. اخترقت إحداها إستي، واندمجت أخرى في
هجرة أنفي. النجدة أنا مثلهم حياً، ولا أحد يسمعي، ولا أحد يقول
شيئاً. إن الدودة، التي دخلت عبر منخري، نزلت إلى حنجرتي، في
حين أن دودة أخرى اخترقت أنفي. يجب أن أخرج من هنا! أين الله
الذي لا يستجيب لي؟ بلأت الليلان لثنتهم حنجرتي، ولم أعد
أستطيع الصراخ! إنها تنفذ من كل ناحية، من الأذن، من زاوية
الفم، من ثقب الإحليل... أشعر بهذه الأشياء الدسمة التي يسيل لعابها
في داخلي. يجب أن أخرج، أن أتحرراً أنا محشور في هذا التابوت
المظلم والبارد، وحيد، ملتهم حي. الهواء ينفذ، والليلان تاكلني!
يجب أن أغادر هذا النعش وأحطمه. يا إلهي! استجمع كل قواي، لأن
علي أن أتحرّك وأخرج من هنا. ساتحرّك. ساتحرّك.

لقد نجحت!

تطايرت ألواح النعش شظايا، واختفى القبر. ملأت صدري بهواء
طريق مار يعقوب النعش. كان جسدي يرتجف من الرأس حتى
أخمص القدمين، وقد ابتل بالعرق. تحرّكت قليلاً، ولاحظت أنني
تقيّات. لكن لا شيء من هذا كان مهماً. المهم أنني حي.

سرت الرعشة فيّ، ولم أقم بأي جهد لأضبطها. اجتاحني شعور
هائل بالهنوء الداخلي، وبحضور إلى جانبي. نظرت، فرأيت وجه
موتي. لم يكن الموت، الذي اختبرته منذ قليل، بل موتي الحقيقي،
رفيقي ومرشدي الذي، بفضل له أعود جياناً أبداً في حياتي. الآن

سيساندني موتي أكثر من يد بتروس، ونصائح. لن يسمح لي بأن
أرجىء إلى وقت لاحق ما أستطيع إنجازه الآن. لن يجعلني أهرب من
صراعات الوجود، وسيؤازرنني أثناء «الجهاد الحسن». ولن أخاف من
تأدية الأعمال، متزعزعاً بأنني لا أريد أن أثير سخرية الآخرين. كان
الموت هنا يوصيني بأنه لا يجدر بي، حين يأخذني بيدي لنسافر إلى
عوالم أخرى، أن أصطحب أكبر الخطايا جمعاء، الندم. استأنشت
بحضوره، ونظرت إلى وجهه العطوف. تيقّنت أنني سأشرب من
ينبوع الحياة الحي، الذي هو هذا الوجود.

لم يعد لليل أسرار ولا رعب. كان الليل بهيجاً، ساكناً. عندما
اختفت الرجة من جسدي، نهضت وتوجهت إلى مخازن العمال في
الحقول. نظفت بنطالي القصير واستبدلت به بنطالاً حملته في
حقيبة ظهري. ثم رجعت إلى الشجرة، وأكلت الشطيرتين اللتين
تركهما بتروس. كان الذّ طعام تناولته في حياتي، لأنني كنت
حيّاً، والموت لم يعد يخيفني.

قررت أن أنام في هذا المكان. ولم تكن الظلمة بهذه الوداعة.



العيوب الشخصية

وجدنا أنفسنا في حقل هائل مترامي الأطراف، غرس بالقمح الأملس، يمتد برتابة على طول الأفق. قطع رتابة المنظر عموداً قروسطي يعلوه صليب يشير إلى طريق الحجاج. رمى بتروس حقيبته أرضاً أمام العمود، وجثا على ركبتيه. ودعاني لأفعل ما فعل.

«سنصلي، سنصلي من أجل الشيء الوحيد، الذي يجعل حاجاً يفشل عندما يجد سيفه، وهو عيوبه الشخصية. يلقنه المعلمون الكبار أن يوجه النصلة، لكن يده ستكون دوماً الذّ عذوّ له. سنصلي حتى إذا وجئت سيفك، أمسكته، دائماً، باليد التي لن تؤذيك».

كانت الساعة الثانية بعد الظهر، وكل شيء ساكن حولنا، قبل بتروس صلاته،

«رحمتك يا رب، لأننا حجاج في الطريق إلى كومبوستيلا. وهذا يمكنه أن يكون عيباً. رحمتك اللامتناهية يا رب. ساعلنا حتى لا نجعل العرفة ترتدّ علينا».

«الرحمة لهؤلاء الذين يشفقون على أنفسهم، ويعتبرون أنفسهم صالحين، ويظنون أن الحياة مُجحفة بحقهم، ولا يستحقّون ما يحصلون عليه، إن هؤلاء لن ينجحوا أبداً في خوض «الجهاد الحسن». الرحمة لهؤلاء القساة على أنفسهم، ولا يرون الشر إلا في أعمالهم، ويعتبرون أنفسهم مسؤولين عن مظالم العالم، لأنهم لا يعرفون شريعتك التي تقول، «شعور رؤوسكم كلها مُخضاة».

«الرحمة لهؤلاء الذين ياتمرون، ويقضون ساعات طويلة في العمل، ويضخون بأيام الأحاد، حيث كل شيء مقفل، وحيث لا مكان ينهبون إليه. لكن الرحمة لهؤلاء الذين يقنسون عملك، وينهبون أبعد من جنونك بالفت، وينتهون مدينين أو مسقرين على الصليب باليدي إختهم بالفت، لأن هؤلاء لا يعرفون شريعتك التي تقول، «كونوا حكماء كالحيات، وودعاء كالحمائم».

«الرحمة لأن الإنسان يمكنه أن يهزم العالم، دون أن يخوض الجهاد الحسن، مع نفسه لكن الرحمة لهؤلاء الذين ربخوا الجهاد الحسن، وهم الآن على مفترق طرق الحياة وفي حاناتها، لأنهم لم ينجحوا في إلحاق الهزيمة بالعالم، لأن هؤلاء لا يعرفون شريعتك التي تقول، «من يسمع كلامي ويعمل به يشبه رجلاً بنى بيته على الصخر».

«الرحمة لهؤلاء الذين يخافون إمساك القلم والريشة والأداة والآلة، معتبرين أن الذين جاؤوا قبلهم صنعوا الأفضل، وهم غير جديرين بدخول عالم الفن المذهل. لكن زد رحمتك يا رب على هؤلاء الذين أمسكوا بالقلم والريشة والآلة والآلة، وحولوا الإلهام شعوراً حقيراً، واعتبروا أنفسهم أفضل من الآخرين. فهم لا يعرفون شريعتك التي تقول، «لا خفي إلا سيظهر، ولا مكتوم إلا سيعلم».

«الرحمة لهؤلاء الذين ياكلون ويشربون ويتخمون، لكنهم تعساء ووحيدون، وسط الوفرة التي يعيشونها، والرحمة أيضاً للذين يصومون ويمنعون ويحظرون، ويظنون أنفسهم قديسين، وينهبون ليكرزوا باسمك في الساحات، لأن هؤلاء لا يعرفون شريعتك التي تقول، «لو كنت أشهد للقي لا كانت شهادتي حقاً».

«الرحمة لهؤلاء الذين يهابون الموت، ويجهلون المالك العليدة التي اجتازوها، والليتات العليدة التي ماتوها، والذين هم التعساء، لأنهم يعتقدون أن كل شيء مصيره إلى زوال. لكن الرحمة أيضاً لهؤلاء الذين عرفوا ميتاتهم العليدة، واعتبروا أنفسهم خالدين، لأنهم

يجهلون شريعتك التي تقول، «إن من لا يولد ثانية، لا يرى ملكوت الله».

«الرحمة لهؤلاء الذين يستبدلهم القيد الحريري للحب، ويعتبرون أنفسهم سادة على الآخرين، ويشعرون بالحسد، ويسقمون أنفسهم، ويتعذبون، لأنهم لا يعرفون أن الحب يتغير كالريح وككل الأشياء. لكن الرحمة أيضاً لهؤلاء الذين يموتون خوفاً من الحب، ويرفضون الحب باسم الحب العظيم، لأنهم لا يعرفون شريعتك التي تقول، «من يشرب من هذا الماء قلن يعطش أبداً».

«الرحمة لهؤلاء الذين يختزلون الكون إلى تفسير، والله إلى وصفة سحرية، والإنسان إلى كائن ذي حاجات أساسية عليه إشباعها، لأن هؤلاء لن يسمعوا أبداً موسيقى الأجواء السماوية. لكن ترأف أيضاً بهؤلاء الذين يملكون إيماناً أعمى، ويحولون الزئبق في المختبرات ذهباً، ويحيطون أنفسهم بالكتب التي تكشف لهم أسرار التاروت وقدره الأهرامات. لأن هؤلاء لا يعرفون شريعتك التي تقول، «الأطفال وحبهم يرثون ملكوت السموات».

«الرحمة لهؤلاء الذين لا يرون أحداً أعظم من أنفسهم، ولا يأبهون للآخرين، ويعتبرونهم منظرأ غامضاً وبعيداً. هؤلاء الذين يعبرون الطريق بسياراتهم الليموزين، وينعزلون في مكاتبهم الكئيبة في الطابق الأخير، وهم يتعذبون بصمت، بسبب وحدة قوتهم. لكن الرحمة أيضاً لهؤلاء الذين تظل أياديهم مبسوطة للإحسان والخير، ويريدون الانتصار على الشر بالحب وحنه، لأنهم يجهلون شريعتك التي تقول، «من ليس له سيف، فليبع رداءه ويشتري سيفاً».

«الرحمة يا رب، رافعة بنا، نحن الذين يفتشون ويجرؤون على الإمساك بالسيف الذي وعدت به، نحن الشعب القديس والخطيء المنتشر على وجه الأرض، لأننا لا نعرف نواتنا حقاً. نخال أنفسنا مكتسبين، فيما نحن عراة، نعتقد أننا نرتكب جريمة، فيما نحن، في الواقع، ننفذ نفساً من الهلاك. لا تنسنا من رافتك، نحن جميعاً،

الذين يستلّون السيف من يد الملاك ومن يد الشيطان في أن، لأننا من
العالم وفي العالم، ونحتاج إليك، نحتاج دوماً إلى شريعتك التي تقول،
وأنا أرسلكم، فلا تاخلوا معكم لا كيساً ولا مزوداً ولا حذاء، ولا
بنقصكم شيء.

كف بتروس عن الكلام، وختم الصمت طويلاً. كان يحلق
إلى حقول القمح الممتدة حولنا.

الانتصار

وصلنا بعد الظهيرة، إلى خرائب قصر قديم يعود إلى جمعية
هرسان الهيكل. جلسنا نرتاح. دخن بتروس سيجارته التقليدية،
وشربت قليلاً من الخمر التي احتفظت بها من الغلاء. نظرت إلى
المشهد الذي يحيطني، البيوت القليلة التي يسكنها للزارعون، برج
أحد القصور، تموجات الريف، الأرض المحروثة المعنة للبذار. وفوجئت،
وأنا أنظر إلى يميني، براع قرب الأسوار المتهتمة، يعود من الحقول مع
خرافه. كانت السماء حمراء والغبار، الذي تنثره حوافر الحيوانات،
اضفى على المشهد منظرأ غامضاً، أشبه بحلم أو برؤيا سحرية. رفع
الراعي يده، وحيانا، فربنا التحية.

مزت الخراف قربنا وتابعت طريقها. نهض بتروس، وقد أثر فيه
المشهد، قائلاً،

— هيا، لنذهب بسرعة.

— لماذا؟

— ألا ترى أننا قضينا وقتاً طويلاً على طريق ما يعقوب؟

لكن شيئاً ما كان يقول لي إن دعوته إلى الإسراع، مرتبطة
بمشهد الراعي وخرافه.

بعد يومين، وبعد أن اجتزنا حقول القمح الهائلة ذات للنظر
الرتيب، وصلنا إلى أسفل الجبال المرتفعة في الجنوب. وعلى الرغم

من بعض الربوات الطبيعية، فإن المكان كان موسوماً بالعلامات الصفراء التي تحثت بها الأب جوردي. ومع ذلك، فإن بتروس، وبدون أن يلبي بأي تفسير، قد ابتعد شيئاً فشيئاً عن هذه العلامات، متجهاً إلى الشمال. سألته عن الأمر، فأجابني، بلهجة جافة، أنه مرشدي، ويعرف تماماً كيف يقودني.

بعد حوالي نصف ساعة من السير، سمعت ضجة أشبه بشلال. ولم يكن حولنا إلا الحقول التي أبيضتها الشمس. ورحت أفتش عن مصدر الصوت. كنّا كلّما تقدّمنا، ازدد الصخب قوّة، إلى أن عرفنا مصدر الصوت، الذي لا يرقى إليه شك؛ إنه مسقط ماء. كانت هذه ظاهرة خارجة عن المألوف، نظرت من حولي، فلم أزل جبالاً، ولا مساقط مياه.

عند منعطف إحدى الأكمات، رأيتني، فجأة، أمام مشهد طبيعي غريب: ثمة طبقة مائية تنحدر إلى محور الأرض، تقع في منخفض أرضي يتسع لبنى من خمسة طوابق، وتعلو ضفاف المنخفض الهائل، خضرة فياضة، مختلفة تماماً عن البقعة التي تحيط بمسقط الماء.

قال بتروس:

— سنجتاز المنحدر.

بللنا بالانحدار. وفكرت بـ «جول قرن». كنّا كأننا ننتجه إلى محور الأرض. كان الانحدار وعراً، وتوجب عليّ التشبث بالجنبات الشوكية والحجارة المسنونة، كي لا أهوي. وصلت إلى أسفل المنحدر وذراعاي وساقاي تكسوها الكلوم.

علّق بتروس، قائلاً:

— يا للمنظر الطبيعي الجميل.

شاركته شعوره: إنها واحة وسط الصحراء، تجلّى فيها اخضرار كثيف، في حين أن رداد الماء يرسم شكل قوس قزح. كان هذا المنظر برفته جميلاً، سواء شوهد من الأسفل أم من الأعلى.

وأصغرُ بتروس،

— هنا الطبيعة تُظهر عظمة قوتها.

واردفت قائلاً،

— هذا صحيح.

— كذلك هي تسمح لنا بأن نثبت، نحن أيضاً، قوتنا. سنتسلق

هذا المسقط، وسط المياه.

نظرْتُ من جليد إلى المشهد. فما علت أرى الواحة الجميلة وهي إحدى النزوات المتكلفة للطبيعة. وجذبتني أمام جدار يبلغ ارتفاعه خمسة عشر متراً. ومن علوه، يتساقط الماء بصخب كبير. لم يكن عمق البركة، التي يشكّلها تساقط الماء، يتجاوز قامة رجل، فيما كان النهر يجري بصخب عبر فتحة تنساب إلى أحشاء الأرض. لم يكن على الجدار أي نقطة يمكن التشبّث بها، كما أن البركة ليست بالعمق الكافي لتتحلّل سقوطاً. فلبت لي المهمة مستحيلة.

تذكّرت مشهداً حصل منذ خمس سنوات، خلال ممارسة أحد الطقوس الخطيرة التي جرى فيها تسلّق أحد الأماكن الشاهقة. تركني العلّم أقزّر ما إذا كنت أريد المتابعة، أم لا. كنت أكثر فتوة، وكنت مسحوراً بقدراته، وبمعجزات الميراث، فقررت المضي قدماً، لأثبت شجاعتي وجراتي.

بعد قرابة الساعة من التسلّق، وأمام العقبة الأكثر صعوبة من الصعود، عصفت ريح قوتها غير معهودة، وكان عليّ أن أتشبّث بكل قواي، بالحرف الصغير الذي كنت مستنداً إليه، كي لا أهوي. أغمضت عيني منتظراً الأسوأ، وأظاهري مغروزة في الصخر. وكما كانت دهشتي بالغة، عندما استنتجت لاحقاً أن أحدهم قد ساعدني على تثبيت موضع مريح وأكيد. فتحت عيني: كان

معلمي إلى جانبي يرسم في الهواء بعض الوجوه، وفجأة، توقفت الريح. وبرشاقة غريبة تشبه التمارين الخالصة التي تجعل الجسم ينطلق صعداً بقوة الإرادة وحدها، هبط من جديد، ودعاني لأفعل مثله.

وصلت إلى الأسفل، وساقاي ترتجفان. سألته مستنكراً لا جعل الريح تتوقف قبل أن يبلغني.

— لأنني أنا الذي جعل الريح تهب.

— لقتلي؟

— بل لإنقاذك. فانت غير قادر على تسلق هذا الجبل. وعندما سألتك: هل تريد الصعود؟ كنت أريد أن أمتحن حكمتك، لا قوتك.

ثم أضاف المعلم:

— لقد اختلفت أمراً لم أوح لك به. فلو أنك كنت تتقن التسلق، لما كانت هناك مشكلة. لكنك أردت أن تكون شجاعاً، في الوقت الذي كان الأمر فيه يتطلب ذكاء لا شجاعة.

وحذني في ذلك اليوم عن مجوس أصيبوا بالجنون، خلال مسار الإشراف، ولم يعودوا قادرين على تمييز قواهم من قوى تلاميذهم. وأنا، خلال مسيرة حياتي، تعرّفت إلى رجال كبار في جمعية الميراث. وقابلت ثلاثة معلمين، بمن فيهم معلمي، قادرين على إيصال التحكم الجنسي إلى مستويات تفوق تصور الإنسان. رأيت معجزات ونبوءات تحققت، وإعانة تجسّد. حذني معلمي عن حرب المألوسين قبل أن يغزو الأرجنتينون الجزر بشهرين. وضعها لي بالتفصيل، وشرح لي المشبهات الكوكبية لهذا الصراع.

ومنذ ذلك اليوم، اكتشفت أن بعض المجوس الذين، كما قال المعلم، أصبحوا مجانين خلال مسار الإشراف، كانوا شبيهين بالمعلمين، حتى في فتراتهم. وقد رأيت أحدهم، بفضل تركيزه القوي، يجعل

بذرة تبرعم في خمس عشرة دقيقة. لكن هذا الرجل، وأمثاله،
قادوا تلاميذ كثيرين إلى حافة الجنون واليأس. إذ انتهى بعضهم
في مستشفى الأمراض النفسية، كما تم إثبات قضية انتحار. هؤلاء
الرجال موجودون على اللائحة السوداء لجمعية الميراث، لكن كان
يستحيل وضع رقابة عليهم. وما يزال عند منهم يتابع نشاطاته إلى
الآن.

كل هذه القصة عبرت فكري في أقل من ثانية، أمام منحدر
الماء الذي يستحيل عبوره. فكرت بكل هذا الوقت الذي مشيناه أنا
وبتروس معاً. تذكرت الكلب الذي هاجمني ولم أتستب له بأذى.
كما تذكرت افتقار بتروس إلى الانضباط مع الخادم في المطعم،
وتمله أثناء حفلة الزواج.

— بتروس، لا يمكنني أن أتسلق هذا الجدار. لسبب واحد، هو
الاستحالة.

لم يجبني. جلس فوق العشب، وفعلت مثله. بقينا صامتين لربع
ساعة. شعرت بأنني أعزل بسبب صمته، وأخلت المبادرة في الكلام
من جليده.

— بتروس، لا أريد تسلق هذا الشلال، لأنني سأهوي معه. أعرف
أنني لن أموت، لأنني حين رأيت وجه موتي، رأيت أيضاً اليوم الذي
سيحدث فيه إذا كنت وفيّاً لطريقي. لكن سقوطي ممكن،
وسيفضي إلى بقائي مشلولاً طوال حياتي.

— باولو، باولو...

نظر إليّ وابتسم. تغيرت ملامحه كلياً، وكان الحب الملتهم في
صوته واللمعان في عينيه.

— هل ستقول إنني أخلُ بقسم الطاعة الذي أوليتك إياه قبل
سلوك الطريق؟

— أنت لا تخلّ بأي قسم. لا تشعر بخوف أو بكسل. وبالطبع لا تفكّر أني أسالك أمراً غير مجدٍ. أنت لا تريد تسلّق الشلال، لأنك تفكر بالمجوس السود^(١).

إنّ التحكّم بالقدرة على اتّخاذ القرار لا يعني الإخلال بالقسم، فهذه القدرة ليست عصيّة على الحجاج.

تأملت مسقط الماء، ثم استندت ناحية بتروس. فنّرت إمكانات التسلّق وكانت معلومة.

ثم أضاف،

— انته، ساصعد قبلك دون أن أستعين بأي موهبة، وسانجح. إذا نجحت، فهذا، فقط، لأنني أعرف أين أضع قدمي، وعليك أن تفعل مثلي. وهكذا، ألغى قدرتك على اتّخاذ القرار. أما إذا رأيتني أتسلّق جدار المسقط ورفضت، فهذا يعني أنّك أخللت بالقسم.

خلع بتروس حذاءه. كان يكبرني بعشر سنوات على الأقل، فإذا نجح في التسلّق، فسوف يبطل كلّ حجة لديّ. نظرت إلى مسقط الماء، وشعرت بالبرد في معدتي.

لكنّه لم يتحرك. خلع حذاءه، وبقي في مكانه. نظر إلى السماء ثم قال،

— على بعد كيلومترات من هنا، ظهرت العذراء على أحد الرعيان عام ١٥٠٢. اليوم يصادف عيدها، عيد عذراء الطريق، وأريد أن أكرّس انتصاري لها. وأنصحك بأن تفعل مثلي، أي أن تكرّس انتصارك لها. لا تقدّم إليها ألم قدميك ولا جراح يديك اللتين

(١) اسم يطلق في «جمعية البروفه على العلّمين الذين فقدوا الاتصال السحري بتلاميذهم. كما يستعمل هذا التعبير للإشارة إلى العلّمين الذين أوقفوا مسار معارفهم، بعد أن هيمنوا على قوى الأرض فقط.

فرزحتهما الحجارة. فالعالم أجمع لا يهديها إلا ألم توباته. لا شيء يضير في ذلك، لكنني أعتقد أنها ستكون سعيدة لو أن البشر يسلّمونها، بالإضافة إلى عذاباتهم، أفراحهم أيضاً.

لم أكن مستعداً إطلاقاً للكلام. كنت أشك في قدرة بتروس على تسلّق هذا الجدار. وقلت في نفسي إن كل هذا مجرد ملهاة، وإنه، في الواقع، يخدعني بكلمات جميلة ليجبرني لاحقاً على فعل ما لا أريد. ومع ذلك، أغمضت عيني، ورفعت صلاتي لعزاء الطريق، متعهداً أنني، إذا تمكّنت من تسلّق الجدار، فسأرجع يوماً إلى هذا المكان.

– «كل ما تعلّمته حتى الآن لا معنى له، إلا إذا وجدت له تفسيراً. تدكّز أن طريق مار يعقوب هي طريق الناس العاديين. قلت لك ذلك آلاف المرات. على الطريق، كما في الحياة، تغلو الحكمة بلا قيمة، إلا إذا ساعدت الإنسان على تخطّي الحواجز.

«فلا غاية من وجود المطرقة ما لم يكن هناك مسامير لطرقها. لكن وجود المسامير ليس كافياً. ينبغي أن تكون المطرقة موجودة في يد العلم، وأن يستخدمها تبعاً لوظيفتها.

تذكّرت» عننّدي، قول العلم في «إيتاسايا»، «من يملك سيفاً فليضعه دوماً قيد الاختبار، لئلا يصنأ في غمده.

ثم قال مرشدي، موضحاً:

– المسقط هو المكان الذي يجب أن تطبق من خلاله كلّ ما تعلّمته إلى الآن. هناك أمر لصالحك. أنت تعرف تاريخ موتك والخوف من الموت لن يشكّ، عندما تحين اللحظة لتتخذ قراراً سريعاً بشأن الموضع الذي ستستند إليه للوصول بسلام. لكن تدكّر أن عليك الاستحانة بالماء، لأنه هو الذي يمنحك ما تحتاج إليه. لا تنس أن تغرز ظفرك في إبهامك، إذا تملكتك فكرة سيئة.

وينبغي لك، بشكل خاص، الأثكال، في كل لحظة من

الصعود، على الحب الملتهم. فهو الذي يقودك، ويبرز كل خطوة من خطواتك.

صمت بتروس. تعزى تماماً، وغطس في المياه الباردة للبركة الصغيرة، ثم رفع يديه إلى السماء. شعرت أنه كان سعيداً، مستمتعاً برشاش الماء المنعش، وأقواس الغرح التي ترسمها نقاط الماء حولنا.

قال، قبل ولوجه ستار الشلال،

— إن مسقط الماء هنا سيعلمك كيف تكون معلماً. سأصعد، لكن سيبقى حجاب الماء بيني وبينك، فلن تتمكن من رؤية موضع قلبي أو يدي.

«كنك إن التلميذ لا يستطيع أبداً تقليد خطوات مرشده. لكل طريقته هي رؤية الحياة، وفي مواجهة المصاعب وتحقيق الانتصارات. التعليم هو أن تظهر للآخر ما هو قادر عليه، وتعلم هو جعل هذا ممكناً».

لم أعلق بكلمة واحدة. عبر تحت الشلال، وبدأ بالتسلق. تتبعت طيفه، كمن يرى أحداً عبر زجاج غير مصقول. تقنم نحو الأعلى بهبط، ودونما تراجع. وكلما اقترب من القمة، أحسست بالخوف لاقترب اللحظة التي ينبغي لي فيها أن أحذو حذوه. وأخيراً، نلت اللحظة الأكثر رعباً، الصمود في وجه الماء الذي يتدحرج، والصعود دوماً. كانت قوة الشلال فائدة على رميته إلى الأسفل. لكن رأس بتروس طفا، وألبسته المياه المتساقطة معطفاً فضياً. وفجأة، رفع جسده إلى الأعلى متشبثاً بكل قواه بالتجد لكن دائماً داخل الماء. واحتجب عن ناظري لبضع لحظات.

ثم ظهر على الضفة، وجسده مبلل ومغمور بنور الشمس. كان يبتسم.

هتف، وهو يشير إلي بهديه:

— هيا، حان الآن دورك.

حان دوري، وإلا وجب التخلي إلى الأبد عن سيفي.

خلعت ملابسي، وصليت من جديد لعذراء الطريق. ثم غطست رأسي في المياه. كانت مجلدة، فتشجج جسدي. لكن راودني، بعد قليل، إحساس لنحيد. ودون تفكير، مشيت قدماً إلى مسقط الماء.

أكسبني تأثير الماء على رأسي الحس العبيثي بالواقع. هذا الحس الذي يُضعف الإنسان، حين يكون في أشد الحاجة إلى إيمانه وعزيمته. كان الشلال أكثر عنفاً مما تصورته، فإذا تلقّيته بصدري فقد يهذف بي إلى الهاوية، حتى وإن كانت قدمي تستندان بعزم إلى قاع البركة. عبرت التيار، وبقيت بين الصخرة والماء. ركن الجسد إلى مسافة ضيقة ملتصقاً بالصخرة. بنت لي للهمة أسهل مما تصوّرت. أما الجدار الذي بنا مصقولاً من الخارج، فقد كانت تتخلّله، في الواقع، نتوءات عدّة. جُذنت لفكرة أنني ساتخلي عن سيفي خوفاً من صخرة ملساء، فيما الأمر يتعلّق بنوع من الصخور تسلّفته عشرات المرات. بنا لي أنني أسمع صوت بتروس، «هل رأيت، ما إن تحل المشكلة، حتى تصبح بسيطة بسيطة مرعبة».

تسلّقت، ووجهي ملتصق بالصخرة الرطبة. اجتزت خلال عشر دقائق، أكثر من نصف الطريق. ولم يتبقّ لي إلا اجتياز قمة الشلال. وبنا لي أن الانتصار، الذي ساحقته خلال هذا التسلّق، لن يهينني شيئاً إذا لم اتخطّ الجزء الصغير الذي يفصلني عن الهواء الطلق. هنا يكمن الخطر. وفضلاً عن ذلك، فإنني لم أستطع أن أتبين جيداً كيف تجاوزه بتروس. أخذت أصلي لعذراء الطريق التي لم أسمع بها من قبل، والتي بين يديها أضع الآن إيماني كلّهُ، وأملِي كلّهُ بالظفر. وضعت شعري بحذر تحت الشلال الهادر.

غمرني الماء وشوش رؤيتي. شعرت بجبروته. وتشتبت، بقوة، بالصخرة، وأنا خافض الرأس بشكل أستطيع معه تكوين جيب هواء يمكنني من خلاله التنفس. وثقت تماماً بقدمي وبيدي، بالثنتين أمسكتنا بالسيف القديم، وقدمي اللتين اجتازتا طريق مار يعقوب. كانت أطرافتي حليفتي الوفية، ولكن صوت الماء أصمّ أنني، وكنت أتنفّس بصعوبة. عندئذٍ، غمست رأسي في التيار. ولبضع لحظات، أضحي كلّ شيء سواناً من حولي. صارعت لأبقى متشبّثاً بالفتوحات، لكن بنا لي الصخب وكأنه يجرّني إلى مكان غامض وبعيد، حيث لم يكن لأتنبأ شيء أي أهمية، وحيث أستطيع بلوغه، فقط لو استسلمت لهذه القوة. عندئذٍ، لن يعود الجهد الفائق الذي سألّله لأبقى ملتصقاً بالصخر، ضرورياً. ذلك أن كلّ شيء سيكون سلاماً وراحة.

ومع ذلك، قاومت بناي وقدماي إغواء الموت. بنا رأسي يطفو ببطء على حجاب الماء، كما دخل. شعرت بحب عميق لجسدي الذي ساعطني في هذه المغامرة الجنونة، مغامرة رجل يجتاز مسقط ماء، بحثاً عن سيفه.

عندئذٍ، رأيت الشمس تلمع فوقي، وشهقت بعمق. أعطاني هذا الفوز دفعةً جديلاً. نظرت من حولي، فرأيت على بعد سنتمترات النجد الذي اجتزاه، والذي يشير إلى نهاية السفر. أغراني كثيراً أن أهرع لتشبت به، لكنني لم ألح أي دعامة تسمح لي بذلك، جزء الماء المتساقط. كانت الوثبة الأخيرة عنيفة، لكن لم يحن بعد وقت الانتصار. وكان عليّ أن أتحمّك بخطواتي. كانت تلك اللحظة الحاسمة في مسيرة الصعود؛ المياه تضربني على صدري، وضغطها يهتد بقنّخي نحو الأرض التي تجزأت على الخروج منها مدفوعاً بأحلامي.

لم يكن الوقت مناسباً لأفكر بمعلمي وأصدقائي. ولم أكن

استطيع النظر جانباً، لرؤية ما إذا كان بتروس قادراً على إنقاذي
في حال انزلاقي. فكرت في أنه قام، حتماً، بهذا التسلق ملايين
المرات، ولا بد من أنه يعرف أنني احتاج إلى المعونة بشكل مُلح،
لكنه تخلى عني، أو لعله لم يتخل عني، بل كان خلفي في وقت
لا أستطيع فيه أن أدبر رأسي، لأن ذلك يخل بتوازني، وعلي، إذن، أن
أحقق انتصاري بنفسي.

ثبت قدمي وإحدى يدي بالصخرة، فيما تحرزت يدي الأخرى
باحثة عن الانسجام مع الماء. لم يكن عليها أن تقاوم، لأنني
استخدمت أقصى قوتي. وأصبحت يدي سمكة طليقة تعرف أين
عليها التوجه. تذكرت أفلام طفولتي، حيث تقفز أسماك السلمون
في مساقط الماء، لأن عليها، هي أيضاً، بلوغ هدفها.

ارتفعت ذراعي ببطء، مستعينة بقوة الماء. تحرزته وكما
السلمون في أفلام طفولتي، غطست في الماء، بحثاً عن مكان تستند
إليه من أجل القفزة النهائية. كانت الصخرة مصفولة بفعل قرون
من التآكل. لكن لا بد أن هناك دعامة. وإذا كان بتروس قد
نجح، فأنا أيضاً بإمكانني ذلك. واجتاحني ألم فظيع، أنا الآن على
خطوة من النهاية. وفي اللحظة التي تتعاضم فيها قوة الإنسان، فإنه
لا يعود واثقاً بنفسه. سبق لي أن خسرت في اللحظة الأخيرة.
اجتزت المحيط سباحة، وكنت أغرق لدى تدفق الأمواج على
الشاطئ. لكنني الآن على طريق مار يعقوب، وليس بوسع هذه
القصة أن تتكرر إلى ما لا نهاية. يجب الانتصار هذه المرة.

كانت يدي الحرة تنزلق على الصخرة الملساء، وضغط الماء يزداد
قوة. لم يعد بإمكان أعضائي الأخرى التحمل أكثر. وكان من
الممكن أن تصيبني التشنجات في أي وقت. صفع الماء بعنف
أعضائي التناسلية، وشعرت بالألم حاد. وهجأة، وجلت يدي الحرة
مثكما في مكان خارج مسار التسلق. حفظت ذهنياً موقعه، لأسند

إليه يدي الأخرى التي قادتني نحو الخلاص، وجلت على بعد
سنتمرت قليلة من الثكا الأول نقطة أخرى في انتظاري.

هنا الموقع الذي وجد فيه حجاج مار يعقوب مثكاً لهم منذ
قرون. تشبثت بكل قواي، محزراً يدي الأخرى. في البلية، قنقثها
قوة النهر إلى الورا، فبلغت أول دعامة. وللحال، تبع جسدي الطريق
التي افتتحتها لأراعي، ووقفت على النجد.

آخر خطوة أنجزت. عبرت التيار. وهو جئت بان السقوط لم
يكن بالوحشية التي تخيلتها، بل مجزء خيط ماء ساكن. رفعت
جسدي، واستلقيت على الضفة مستسلماً لتعبي. أذات الشمس
جسدي. لقد نجحت، لا زلت حياً كما كنت عند الأسفل في
البركة. وبالرغم من صخب الماء، فإنني سمعت خطى بتروس، وهي
تقترب.

أردت أن أنهض، أن أعبر له عن فرحتي، لكن جسدي، الذي
أنهكه التعب، لم يطاوعني.

— أبقى هادئاً. استرخ، وحاول أن تتنفس ببطء.

هذا ما فعلته. وغرقت في نوم عميق بلا أحلام. عندما
استيقظت، كانت الشمس قد انحدرت فوق الأفق. ارتدى بتروس
ثيابه، وأعطاني ثيابي، قائلاً إنه علينا مواصلة السير.
أجبت،

— أنا تعب جداً.

— لا تهتم، سأعلمك كيف تغترف الطاقة، مما يحيط بك.

وعلمني بتروس، نفس رام.

«نفس رام»

أزهر الهواء من رشتيك فخر ما تستطيع. ثم شهق ببطء، وأنت ترفع ذراعيك. خلال الشهيق، ركّز لكي يخرق قلبك الحب والسلام والانسجام مع الوجود.

احتفظ بنفسك متوقفاً، وأنت ترفع ذراعيك أطول وقت ممكن، مستمتعاً بالانسجام الداخلي والخارجي، ثم أزهر بسرعة، وأنت تلفظ كلمة رام. ركّز هذا التمرين لثلاثة خمس دقائق.

مارشث التمرين لمدة خمس دقائق، وشعرت بالتحسن. نهضت،
ارتديت ثيابي، وحملت حقيبة ظهري.

قال لي بتروس:

— تعال من هنا.

مشيت حتى حافة النجد. كان الهنوع الصاخب يتدفق بخزارة
تحت قدمي.

قلت:

— من هنا، يبدو الأمر أسهل مما يبدو من الأسفل.

— صحيح. لو أنني أظهرت لك هذا الشهد من قبل، لخنت نفسك،
وقنرت إمكاناتك بشكل سيء.

كنت لا أزال ضعيفاً. كزرت التمرين. وبعد قليل، شعرت
بانسجام تام بيني وبين الكون المحيط بي، وكأنه اخترق قلبي.
سألت بتروس لما لم يعلمني نفس راح من قبل، لأنني غالباً ما
شعرت بالتعب والكسل، أثناء السير على طريق مار يعقوب.

أجابني، وهو يضحك:

— لأنك لم تقل لي شيئاً عن تعبك أو كسلك.

ثم سألني إن بقي معي بسكويت بالزبدة، كنت قد اشتريته
في «استورغا».



الجنون

هناك حوالي ثلاثة أيام، ونحن نقوم بسهر حثيث. كان بتروس يوقظني قبل شروق الشمس لنبدأ السير. ولم نكن نتوقف إلا عند التاسعة مساءً. واقتصرنا محطاتنا على وجبات الطعام. وقد ألغى مرشدي القيلولة خلال الساعات الأولى بعد الظهيرة. شعرت وكأنه يشبع برنامجاً غامضاً، تعذرت علي معرفته.

ثم إن طريقته في التصرف قد تغيرت تماماً. في البلدية، عزوت السبب إلى الشكوك التي أظهرتها إبان فصل مسقط الماء، ثم انركنت أن الأمر ليس كذلك. فقد كان يظهر استياء أمام الجميع، وينظر إلى ساعته مزت عدة في اليوم. ذكرته بكلماته، نحن نخلق بأنفسنا مفهوم الزمن.

فاجابني،

— أنت تزيد لكاء كل يوم. سترى إذا كنت ستستخدم هذا الكاء فعلاً، عندما يتطلب الموقف ذلك.

بعد ظهيرة أحد الأيام، تعبنا من الإيقاع المتسارع في المشي، للرجة أنني فقدت القدرة على القيام بخطوة إضافية واحدة. أمرني بتروس بخلع قميصي، وإسناد عمودي الفقري إلى شجرة قريبة. بقيت بضع دقائق على هذا الوضع. وبعد قليل، أحسست أنني أفضل حالاً. بدأ بتروس يشرح لي منافع النباتات، ولا سيما الأشجار القديمة التي تقلد على نقل الانسجام الذي تحمله في طياتها إلى كل من يسند مركزه العصبي إلى جذعها. واسترسل، لساعات، في خطبة عن الخصائص المادية، والقدرات الهائلة والمنشطة، للنباتات.

لم أهتم بتكوين الملاحظات، لأنني قرأت ذلك في مكان ما. لكن خطبة بتروس كانت تهدف إلى تهديد شعوري بأنه كان غاضباً مني. أجللت، عنليذ، صمته باحترام أكبر. وربما جلس هو بقلقي، فحاول أن يظهر من الود حيالي، بقلر ما يسمح مزاجه السيء في الأيام الأخيرة.

ذات صباح، وصلنا إلى جسر هائل غير متناسق مع خيط الماء
 الرفيع الذي ينساب تحته. كان ذلك صباح الأحد، وكانت الحانات
 والبارات في البلدة المجاورة لا تزال مغلقة. جلسنا لتناول الإفطار.
 قلت، مفتتحاً الكلام،

— للإنسان والطبيعة نزوات مشتركة. فنحن نهبى جسوراً جميلة، وتتكفل الطبيعة بتحويل مجرى النهر!

قال بتروس:

— إنه الجفاف. أسرع في تناول شطيرتك. علينا معاودة السير.
قزرت، أخيراً، أن أسأله عن سبب هذه العجلة.

— قلت لك إن وقتاً طويلاً مضى، ونحن لا نزال على الطريق إلى مار يعقوب. لدي أشياء كثيرة عليّ إنجازها في إيطاليا، وينبغي لي العودة باكراً.

لم يقنعني هذا الجواب. لعلّه كان صحيحاً، لكنه، بالتأكيد، لم يكن الحافز الوحيد. ألحِثُ في السؤال، لكنه غيّر مجرى الحديث قائلاً:

— ماذا تعرف عن هذا الجسر؟

— لا شيء، حتى ولو أخذنا بالاعتبار مسألة الجفاف، فإن أبعاده تبقى غير متناسقة. أعتقد أن الله قد غير مجراه فعلاً.

— لا أملك أدنى فكرة، لكنه يُعرف باسم «ممر الشرف». وهذه الحقول المنتشرة حولنا كانت ميداناً لمعارك دامية بين الفيزيغوط^(١) والشفابيين^(٢). وشهدت، لاحقاً، معارك بين جنود الفوننس الثالث والغاربة. وإذا كان الجسر طويلاً بهذا الشكل، فلنكني يستوعب الدماء التي تجري من تحته، دون أن تفرق المدينة.

كانت هذه دعابة سوداء. لم أضحك. أضاف بتروس، وقد اعتراه القليل من الاضطراب:

— ليست جيوش الفيزيغوط ولا صرخات نصر الفوننس الثالث، هما اللذان أطلقنا الاسم على الجسر، بل قصة حب وموت،

خلال عهود الحج الأولى على طريق مار يعقوب، كان يغد من كافة أنحاء أوروبا حجاج وكهنة ونبلاء، وحتى ملوك، أرادوا تكريم القديس. كما كان يأتي مهاجمون ولصوص وقطاع طرق. والتاريخ يتحنت عن حالات لا تحصى من سرقات قوافل بأكملها، وجرائم فضيحة ارتكبت بحق الحجاج الذين يسافرون منفردين. قلت في نفسي: «التاريخ يعيد نفسه».

وهكذا قرّر الفرسان النبلاء أن يحموا الحجاج. وتكفل كل منهم بحراسة جزء من الطريق. لكن، كما أن الأنهار تغيّر مجراها، فإن مثال الناس أيضاً يتغيّر. بدأ الفرسان، الذين ألغوا الذعر في نفوس اللصوص، يتخاصمون فيما بينهم، لمعرفة من هو الأقوى والأشجع على طريق مار يعقوب. أخذوا يتواجهون ويتبارزون، فيما اللصوص يقومون بأعمالهم على الطرقات دون عقاب.

«نام هنا طويلاً، إلى أن شغف أحد نبلاء مدينة ليون بامرأة عام

(١) الفيزيغوط، أو القوط الغربيون، الذين غزوا إسبانيا عام ٤٧٦، حيث أسسوا مملكة دامت حتى الفتح العربي عام ٧١١. هتدوا إلى الذهب الكاثوليكي نحو عام ٦٠٠.

(٢) الشغابيون، إندية حول مدينة شتوتغارت، تقاتلت مع الفيزيغوط.

١٤٣٤. كان يدعى دون سويرو دو كينيونس، وهو ثري نافذ. حاول بكافة الوسائل أن يتزوج السيدة، لكن المرأة، التي لم يحتفظ التاريخ باسمها، لم تأبه إطلاقاً لشغفه الكبير، ورفضت طلبه.

تشوّقت لأعرف الصلة بين حب غير متبادل، والخصام بين الفرسان الجوالين. لاحظ بتروس اهتمامي، ووعظني أن يخبرني بقية القصة، شرط أن أنهى شطيرتي دون إبطاء، وأن نعاود المسير فوراً. قلت:

— لكأنك أُمي، عندما كنت صغيراً.

لكني التهمت بقية الخبز. ثم حملت حقيبة ظهري، وبلدنا باجتياز اللينة الصغيرة النائمة.

أكمل بتروس قصته:

«خرج فارسنا في عنفوانه الشخصي، وقرر أن يفعل ما يفعله جميع الناس، عندما يشعرون أنهم منبوذون: الشروع في حرب خاصة. أقسم أنه سيقوم بمأثرة هامة جداً، بحيث لا تنسى الأندسة اسمه أبداً. أخذ يفتش، لمدة شهر، عن مثال يكزس من أجله هذا الحب للطعون. وذلّت مساء، سمعهم يتحذثون بالجرائم والصراعات الجارية على طريق مار يعقوب، فخطرت له الفكرة.

«جمع عشرة من أصلقائه، وأقاموا في هذه البلدة التي نجتازها. اشاع بين الحجاج، الذين يمرون من هنا، أنه مستعد للبقاء ثلاثين يوماً، وتحطيم ثلاثمئة سيف، ليثبت أنه الأقوى والأشدّ بسالة بين كل فرسان الطريق. أقام مع أصلقائه مخيماً، وحشدوا الأعلام والريبات والخدم، وانتظروا أن يأتي الفرسان لتحذيتهم.

بلداتٌ لتخيّل الاحتفالات التي تقام، خنازير مشوية، نبيذ بحسب الطلب، موسيقى، قصص وألعاب. تراءى أمامي مشهد كامل.

وأضاف بتروس،

— «بلات مبارزات الفروسية في ١٠ يوليو، عند وصول الفرسان الأوائل: كان كينيونس وأصنافاؤه يحاربون نهاراً، ويطبقون الاحتفالات الكبرى ليلاً. وكانت المبارزات تجري دوماً فوق الجسر، حتى لا يستطيع أحد الهرب. في فترة ما، ازداد عدد المقاتلين كثيراً، بحيث أن النهران كانت تبقى مشتعلة حتى الصباح. وأجبر الفرسان المهزومون على التعتد أنهم لن يتقاتلوا فيما بينهم، وأن تقتصر مهمتهم، من الآن فصاعداً، على تأمين الحماية للحجاج حتى يبلغوا كومبوستيلا.

«ما هي إلا أسابيع قليلة، حتى عمّت شهرة كينيونس في أرجاء أوروبا. وجاء لتحتية، بالإضافة إلى فرسان الطريق، جنرالات وجنود ولصوص، كانوا يعرفون تماماً أن من يستطيع إلحاق الهزيمة بغارس ليون الشجاع، يصبح مشهوراً بين ليلة وضحاها. وفيما كان الآخرون يسعون خلف الشهرة، وضع كينيونس، نصب عينيه، هلقاً أنبل، حب امرأة. وهذا اللال جعله يخرج منتصراً من كل المعارك.

«في التاسع من شهر أغسطس، انتهت المبارزات، وتم تكريس دون سويرو واحداً من أشجع الفرسان، وأقواهم على الإطلاق. ومنذ ذلك اليوم، لم يجرؤ أحد على الشك في شجاعته الكبيرة. وعاد النبلاء إلى مواجهة عنقهم الوحيد المشترك، اللصوص الذين يهاجمون الحجاج على الطريق الكبيرة. وقد أنت هذه اللحمة، لاحقاً، إلى تشكيل الفرقة العسكرية لمار يعقوب، حامل السيف.

«اجتزنا البلدة. أردت أن أقوم بنصف استنارة، لألقي نظرة على «ممر الشرف»، أي الجسر الذي جرت عليه هذه القصة، لكن بتروس فزر أن نتابع السير.

سالت،

— وماذا حصل لليون كينيونس؟

— ذهب إلى «سانتياغو دو كومبوستيلا، ووضع في الذخر عقداً
نهبياً، يزين الآن عنق مار يعقوب الكبير.

— أسأل إن كان نزوج السيدة أخيراً...

قال بتروس،

— آه، هذا أمر أجهله. في تلك الفترة، لم يكتب التاريخ إلا
الرجال. ثم إنه، حيال مشاهد العارك التي لا تحصى، من ذا الذي
سيهتم بقصة حب؟!

قال مرشدي هذه الكلمات، ثم رجع إلى صمته المهود. ومشينا
ليومين وأكثر بصمت، دون أن نتوقف تقريباً، أو نرتاح.

في اليوم الثالث، اعتمد بتروس، في مشيه، إيقاعاً بطيئاً، بشكل
غير عادي. قال إنه كان تعباً، جزاء الجهد الذي بذله طوال أسبوع،
وإن سنّه ولياقته البدنية لم تعودا تسمحان له باتباع الإيقاع السابق.
مرة أخرى، كنت متيقناً أنه لا يقول الحقيقة. وكان وجهه،
بالإضافة إلى الإرهاق، يعكس قلقاً عميقاً، وكان أمراً خطيراً على
وشك أن يحدث.

بعد الظهيرة، وصلنا إلى «فونسبادون»، وهي بلدة كبيرة، لكن
خربة تماماً. كانت البيوت حجرية، أما سقوفها، فمن الأردواز الذي
دقره الزمن، في حين أن خشب العوارض قد تعفن. كانت البلدة
تشرف، من إحدى الجهات، على هاوية سحيقة. وكان وراء التلة
المائلة أمامنا أحد أقدم الأماكن على طريق مار يعقوب، صليب
الحديد.

هذه المرة، أنا من كان متلهّفاً لبلوغ هذا اللصب الغريب، المؤلف
من جذع يبلغ ارتفاعه مترين، ويعلوه صليب حديدي. أقيم الصليب
أيام اجتياح قيصر، تكريماً للإله عطارد، بحسب التقليد الوثني.
وجرت العادة أن يضع الحجاج هناك حجارة منقولة من مكان
بعيد. فاستغللت كثرة الصخور في هذه المدينة الهجورة، وللمت
عن الأرض قطعة أردواز.

وإذ، صُفِّمَتْ على حثّ الخطى، لاحظت أن بتروس كان يتباطأ
أكثر فأكثر في مشيته، متفخّصاً البيوت الخربة، مفتشاً بين
جدوع الأشجار الميتة ولخائر الكتب إلى أن جلس وسط الساحة،
حيث يرتفع صليب خشبي.

اقترح،

– فللسترخ قليلاً.

كان الوقت لا يزال نهاراً. وحتى إن بقينا هنا ساعة، فسيكون
لدينا الوقت للوصول إلى صليب الحنيد قبل هبوط الليل. جلست
قربه، وتأملت النظر المقفر، الناس الذين يخشون أمكنتهم، البيوت
المتينة التي كانت ماهولة لوقت طويل قبل أن تنهزم.

كان المكان رائعاً تُضفي عليه الجبال في الخلف، والوادي في
المنمة، جمالاً ملحوظاً. وتساءلت عن السبب الذي ترك من أجله
كل هؤلاء الناس مكاناً كهذا.

سألني بتروس،

– هل تعتقد أن دون سويرو كان مجنوناً؟

وكنت قد نسيت من هو دون سويرو، وكان على بتروس أن
يذكّرني بممر الشرف.

أجبت،

– أجل، أعتقد أنه كذلك.

مع أنني كنت أشكّ في صحة جوابي.

– وهو كذلك، وأيضاً الراهب ألفونسو الذي التقيته، وأنا أيضاً،
ذلك أنني أظهر هذا الجنون في الرسوم التي أنقذتها. وحتى أنت،
الذي يفتش عن سيفه. إننا جميعاً تملك في داخلنا شعلة الجنون
للقنسة الحارقة، التي يغذيها الحب الإلهي.

ولا يحتاج ذلك إلى غزو أميركا، أو التحنّث مع العصافير، كما

كان يفعل مار فرنسيس الأسيزي. إن بائع الخضر القابع على الناصية، بإمكانه أن يحترق بالشعلة المقدسة للجنون، إذا كان يُحب عمله. فالحب الإلهي موجود بشكل يتخطى معه للفاهيم البشرية، وهو مُعَب، لأن الجميع متعطشون إليه.

لكرني بتروس بأنني أستطيع ليقاظ الحب الإلهي، بفضل تمرين الكرة الزرقاء، لكن، لكي يتفتح الحب الإلهي، لا ينبغي أن أخاف تغيير مجرى حياتي. إذا كنت أحب ما أفعله، فهذا ممتاز، وإلا فالوقت ملائم دوماً للتغيير. وإذا تركت التغيير يحدث، أتحوّل إلى أرض خصبة، تاركاً للخيال المبدع أن ينشر فيّ بنوره.

— إن كلّ ما علّمتك إياه، بما فيه الحب الإلهي، لا معنى له، ما لم تكن راضياً عن نفسك. وإذا لم تكن راضياً، فإن التمارين، التي لقّنتك إياها، تقودك إلى الرغبة في التغيير حتماً. ولكي لا ترتدّ التمارين عليك، ينبغي أن تفسح في المجال لحدوث التغيير في حياتك. إنها اللحظة الأصعب في حياة الإنسان، أن يعي أهمية «الجهاد الحسن». لكنه يشعر أنه عاجز عن خوضه، لأنه عاجز عن تغيير حياته. عندئذ، ترتدّ العرفة على مالكها.

نظرت إلى مدينة «فونسيبلون». لعلّ هؤلاء الناس أحشوا بالرغبة الجماعية في التغيير. سألت بتروس هل اختار هذا المكان، عملاً، ليقول لي ذلك.

أجاب:

— لا أعرف ما حصل هنا بالضبط. فالناس يضطرون، دوماً، إلى تقبّل التغيير الذي يفرضه القدر، لكنني لا أتحدث بهذا، بل أتحدث بعمل إرادي، ورغبة حقيقية لحاربة كلّ ما لا يرضيك في حياتك اليومية.

«خلال وجودنا، تواجهنا، دوماً، مشاكل صعبة، اجتياز شلّل، مثلاً، دون أن تهوي... عندئذ، عليك أن تترك العنان لخيالك المبدع.

«هي مثل حالتك، كانت هناك مسألة حياة أو موت. ولم يكن الوقت ملائماً للترند؛ لقد أشار الحب الإلهي إلى الطريق الوحيدة.

«إلا أن ثمة مسائل تجبرنا على اختيار طريق من طريقين، وهي تتعلق بمشاكل تعترضنا كل يوم، كاتخاذ قرار مهني، أو قطيعة عاطفية، أو لقاء اجتماعي. إن كلاً من هذه القرارات الصغيرة يمكنه أن يعني خياراً فيه مسألة موت أو حياة. عندما تخرج من بيتك صباحاً لتذهب إلى عملك، عليك أن تختار بين وسيلة نقل توصلك سليماً معافى إلى باب مكتبك، ووسيلة أخرى تعرض ركبها لحادث يتسبب بموتهم. ننظر كيف أن قراراً بسيطاً يمكن أن يتوقف عليه مصير إنسان.

جعلني كلام بتروس أفكر بقراري؛ لقد اخترت طريق مار يعقوب، بحثاً عن سفي. إن سفي هو هدفي الأهم، وعليّ العثور عليه، كيضما أتفق. كان عليّ، إذن، اختيار القرار الصحيح.

أفضيت إلى بتروس بالسز الذي كان يشغلني، فقال،

— إن الوسيلة الوحيدة لاتخاذ القرار الصحيح، هو الاعتراف بالقرار الخاطيء، تفحص ملأ الطريق الأخرى، دون خشية ولا اعتلال، ثم اختر.

عندئذ، علمني بتروس تمرين الظلال.

قال بتروس، بعد أن شرح لي التمرين،

— إن مشكلتك هي سيفك.

واقفته الرأي.

— فم، إذن، بهذا التمرين الآن. سأنهض للقيام بجولة. وعند رجوعي، سارك قد عثرت على الحل الصحيح. أعرف ذلك.

تذكرت عجلة بتروس في الأيام الأخيرة، وحوار اللينة المهجورة، لكانه يفتش عن كسب الوقت، ليأخذ، هو أيضاً، القرار الصحيح.

تمرين الظلال

استرخ لمدة خمس دقائق، وراقب من حولك، ظلال الأشياء والكانتات. ثم حاول معرفة الجزء الذي انعكس من الأشياء أو الأشخاص.

تابع على هذا النحو، خلال الفائق الخمس الأولى. لكن، في الوقت نفسه، احصر انتباهك بمشكلاتك التي ترغب في حلها، وادرس كل الحلول غير اللائمة المتعلقة بها. وأخيراً، انظر، خمس دقائق، إلى الظلال، وادرس الحلول اللائمة التي بقيت. فأنها واحداً واحداً، حتى يبقى الحل الصحيح الوحيد لمشكلاتك.

استعلت شجاعتي، ومارست التمرين.

مهّئت بالتمرين المتعلق بـ «نفس رام» لكي أضع نفسي في حالة انسجام مع ما يحيطني. ثم نظرت، ربع ساعة، إلى الظلال الترامية حولي: ظلال البيوت الخربة، الحجارة، الأخشاب، الصليب القديم للنتصب خلفي. عندما راقبت الظلال خلال الدقائق العشر الأولى، فهمت أن من الصعب معرفة أي جزء فيها كان معكوساً. فانا لم أفكر بذلك من قبل. فقد تحولت بعض العوارض المستقيمة أشكالاً مفرّنة، واتخذت صخرة غير متناسقة شكلاً مستديراً لدى انعكاسها. لم يصعب عليّ التركيز، لأن التمرين سحرنني. عندئذٍ، درست الحلول غير المناسبة لإيجاد سيّفي. عبرت خاطري أفكار لا تحصى: منذ فكرة استقلال الحافلة للنهاب إلى «كومبوستيل» حتى فكرة الاتصال بزوجتي وممارسة ابتزاز عاطفي عليها لتتلّني على المكان الذي وضفته فيه.

عندما رجع بتروس، ابتسمت.

— ماذا إذن؟

قلت، مازحاً:

— اكتشفت طريقة أغانا كريستي في كتابة القصص البوليسية. كانت تحول الفرضية الأسوأ إلى فرضية صحيحة. كانت، حتماً، تعرف تمرين الظلال.

سألني بتروس، عن مكان سيّفي.

— أريد، أولاً، أن أصف لك الفرضية غير الصحيحة التي كوّنتها وأنا أنظر إلى الظلال، السيف غير موجود على طريق مار يعقوب.

— أنت عبثي؟! اكتشفت أننا نمشي طوال هذا الوقت بحثاً عن سيفك! اعتقنت أنهم قالوا لك ذلك في البرازيل.

وتابعت:

— إنه محفوظ في مكان لا تستطيع زوجتي بلوغه، فاستنتجت

من ذلك أنه موجود في مكان علني، ولكن بطريقة لا يمكن معها رؤيته مباشرة.

لم يضحك بتروس هذه المرة. وأضاف:

— وبما أن من المحال أن يكون في مكان مزدحم بالناس، فهو، إذن، في مكان شبه مقفر. ولئلا يلاحظ الأشخاص القليلون، الذين يرونه، الفرق بين سيفي وسيف إسباني نموذجي، فهو موجود، إذن، في مكان لا يعرف الناس فيه التمييز بين مختلف أنماط السيوف.

— هل تعتقد أنه هنا؟

— لا، ليس هنا. إنه لخطأ فادح القيام بهذا التمرين في المكان الذي يوجد فيه السيوف. هذه الفرضية تخليت عنها في الحال. لكن لا بد أنه موجود في مدينة كهذه، لكن غير مهجورة، لأن سيفاً في مدينة مهجورة يجذب انتباه الحجاج والمتنزهين.

قال بتروس،

— جئت جئاً.

ولاحظت أنه كان فخوراً بي، وبالتمرين الذي علمني إياه.

قلت مصراً:

— شيء واحد بعد...

— ما هو؟

— المكان الأسوأ لوجود سيف أحد الإخوان، هو المكان النخبوي. يجب أن يكون، إذن، في مكان مقنن، في إحدى الكنائس مثلاً، حيث لا أحد يجازف بسرقة.

أقول باختصار، إن سيفي موجود في كنيسة صغيرة قرب سانتياغو، على مرأى من الجميع، ولكن بطريقة لا يلتفت فيها الأنظار. من الآن فصاعداً، سأزور كل كنائس الطريق.

اعترض بتروس:

— لن يكون هذا ضرورياً. عندما يحين الوقت، ستعترف إليه.

لقد نجحت.

— اسمع بتروس، لم مشينا بهذه السرعة من قبل؟ ولم نتمهل الآن في مدينة مهجورة؟

— ما هو القرار الأسوأ برأيك؟

نظرت إلى الظلال بلمحة بصر. لقد كان على حق. فنحن لم نأت إلى هذا المكان مصادفة.

اختفت الشمس خلف الجبال، لكن ضياء حيويًا استمر حتى هبوط الليل. كانت أشعته تنعكس أيضاً على صليب الحديد، الصليب الذي أردت رؤيته، والذي يبعد، من هنا، بضع مئات من الأمتار. كنت أريد أن أعرف أسباب هذا الانتظار. مشينا بسرعة كبيرة طوال الأسبوع. ووجدت أن الدافع الوحيد لذلك هو الوصول إلى هنا، في هذا اليوم، وفي هذه الساعة تحديداً.

حاولت أن أفتح الحوار لقضاء الوقت ليس إلا. ولكن بتروس كان متوتراً ومركزاً. رأيتُه عدة مرات ستيء المزاج، لكن لم يسبق لي أن رأيتُه متوتراً. وفجأة، تذكرت أنه كان متوتراً ذات مرة حين كنا نتناول إفطارنا في قرية نسيت اسمها، قبل وقت قليل من اللقاء بـ ...

رفعت نظري. كان هنا... الكلب.

الكلب، العنيف الذي طرحني أرضاً. الكلب الجبان الذي انطلق مهرولاً في المرة الثانية. وعد بتروس بمساعدتي خلال لقائي المحتمل بالكلب. استدرتُ نحوه. لم يكن قربي أحد.

ظَلَّ عيناى مسقرتين في عيني الحيوان، فيما فتشت سريعاً عن وسيلة لمواجهة الوضع. لا أحد منا قام بأدنى حركة. وفكرت للحظة بمبارزات الوسترن في المدن الموحشة. لم يفكر أحد في تصوير مشهد مبارزة بين رجل وكلب، فهذا غير معقول ومع

ذلك، بث، الآن، أعيش، في الواقع، ما بدا في الخيال غير معقول.

أمامي هنا جوفة الشياطين، إنهم كثير. وقربي بيت مهجور. فلو بدأت بالركض، فسوف أتمكن من تسلق السقف دون أن تتمكن جوفة الشياطين اللحاق بي، فهي سجينه جسد كلب، وإمكاناته.

تخلّيت عن الفكرة بسرعة، فيما ظلّت عيناى مسفرتين في عيني الكلب. لمزّت عدة أثناء الطريق، أربعتني هذه اللحظة، وها قد واثت. قبل العثور على سبهي، عليّ مقابلة عندي والقضاء عليه، أو التعرض للهزيمة. لم يتبق لي إلا مواجهته. فإذا هربت، في هذا الوقت، فسأقع في الفخ ولن يعود الكلب، وسوف يساورني الخوف حتى «سانتياغو دو كومبوستيلا» كما ساحلم، لاحقاً، ليالي بأكملها بالكلب، خائفاً من ظهوره ثانية، لا بل لبقيت مرتعشاً من سنة الخوف طوال حياتي.

وفيما كنت أفكر، أقدم الكلب على حركة باتجاهي. عندها، ركزت، وتهتأت للصراع الذي سيبدأ. هرب بتروس، وبقيت وحدي. خفت. ما إن خفت، حتى بدا الكلب بالتوجه نحوي، قابحاً بصوت خافت. كان قباعه المضبوط أكثر تهويلاً بكثير من النباح القوي، فارتد خوفي. خنس الكلب ضعفي في عيني، فارتدى فوق.

كان كأنه صخرة لطمت صدري. فوقع أرضاً. تذكرت، بشكل غامض، أنني كنت أعرف موتي، وأنه لن يواهياني بهذه الطريقة. لكن الخوف تعاضم لدي، ولم أنجح في السيطرة عليه. صارت فقط، لأحمي وجهي وعنقي. ثمة ألم كبير في فخذي جعلني أنقبض، وأدركت أن لحمي قد نُهش. رفعت يدي عن راسي، ووضعتها على جرحي. استغل الكلب الظرف، متهيئاً للهجوم على وجهي، فأمسكت بيدي حجراً، وضربت الحيوان بكل ما في اليأس من قوة.

ابتعد الكلب قليلاً، والذهول في عينيه يفوق الآم جرحه. نجحت في النهوض، وتراجع هو قليلاً، لكن الحجر الملطخ بالدم أمّني بالشجاعة. كان احترامي المغالي فيه لعلوي فخاً. لم يكن الحيوان أكثر شجاعة مني. ربّما كان أكثر خفة ورشاقة، لكنه ليس أكثر قوة، فانا أثقل وزناً، وأكبر حجماً منه. تضائل خوفي، بهد أنني فكت السيطرة على نفسي، وبلت أزعق، والحجر في يدي. تراجع الحيوان، ثم توقف فجأة.

كان كأنه يقرأ أفكاري، ففي غمرة ياسي، أحسستني قوياً، ورأيت أن من المضحك التصارع مع كلب. اجتاحني إحساس مفاجيء بالقوة. وبلت ربح ساخنة تعصف في هذه اللينة الموفرة. شعرت بسام عظيم من مواصلة هذا الصراع. ففي النهاية، يكفي تسليد الحجر إلى رأس الكلب كي يهزم. أردت أن أضع حداً لهذه القصة، وأعني بجرح ساقي، وانتهي من تجربة السيف العبيثة هذه، وطريق مار يعقوب الغريبة.

كان هذا أيضاً فخاً آخر. قام الكلب بقفزة، وطرحني من جليد أرضاً. نجح هذه المرة في تجنب الحجر بمهارة، وعضّ يدي لكي أفلت الحجر. أخذت أوجه له الضربات بيدي الفارغة، لكن دون أن أسب له أذى جسدياً. وراح يمزق بمخالبه المسنونة ملابسي وذراعي، وفهمت أن المسألة مسألة وقت ليس إلا، قليلاً، ويهيمن عليّ كلياً.

وفجأة، سمعت صوتاً في داخلي يقول إن سماحي له بالهيمنة عليّ سيوقف الصراع، وسأخرج منه سليماً، مهزوماً، لكن حياً. كانت ساقي تؤلني، بل جسدي كله الذي أصابته الغلوش المحرقة. أصرّ عليّ الصوت بأن أتخلي عن الصراع، فعرفته. إنه صوت استران «رسولي». توقف الكلب قليلاً، وكأنه، هو أيضاً، سمع الصوت. ومرة أخرى، رغبت في التخلي عن كل شيء، ذلك أن استران قال لي إن أناساً كثيرين في هذه الحياة لا يجدون سيفهم.

ما الفرق إذن؟ ما أردته هو الرجوع إلى بيتي، ولقاء زوجتي، وإنجاب الأولاد، والقيام بالعمل الذي أحب. فلأكف عن هذه السخافات كلها، وعن هذه المواجهات مع الكلاب وتسلق مساقط المياه هذه هي المرة الثانية التي أستشعر فيها ذلك. لكن الرغبة الآن، أقوى، ولدي يقين بأنني سأستسلم في الدقيقة المقبلة.

لننت ضجة على الطريق انتباه الحيوان. كان أحد الرعيان يسوق قطيعه إلى الحقول. وتكررت أنني رأيت هذا الشهد من قبل، قرب خرائب قصر قديم. عندما لاحظ الكلب الخراف، انفصل عني، وتحضر للهجوم عليها. كان هذا خلاصي.

بنا الراعي بالصراخ، وتفرق القطيع مهرولاً. وقبل أن يبتعد الكلب، قاومت أكثر، لكي أترك للبهائم الوقت لتهدأ، وأمسكت بإحدى قلمي الكلب. كان يحذوني أمل جنوني بأن يأتي الراعي إلى نجحتي واستعدت، للحظة، الثقة بسيقي، وبقرة «رام».

حاول الكلب أن يتحرر من قبضتي. لم اغذ ذلك العدو، بل غدت للزعج الذي يمنعه من بلوغ ما يريد، وهو الخراف. تشبثت بقدم الحيوان، منتظراً راعياً لا يأتي، وخرافاً لا تهرب.

لقد أنقذتني هذه اللحظة، لا انتهت قوة هائلة هي، ولم يكن وهم القوة هو الذي يستب السام أو الرغبة في الاستسلام. تمتع استران من جليد، عليّ دوماً مواجهة العالم بالأسلحة ذاتها التي تتحنتني، ولا يمكنني أن أواجه كلباً، إلا إذا صرت كلباً مثله.

كان هذا هو الجنون الذي حثني عنه بتروس في ذلك اليوم. أظهرت أنيابي، وقبعت بصوت خافت، وحقتني ينفجر من خلال الأصوات التي أطلقها. ويلمحة بصر، رأيت وجه الراعي المنعور، والخراف التي تخشاني قدر خشيتها الكلب.

فهت جوفة الشياطين هنا وخافت. عننني، أجهزت على

خصمي. كانت هذه المرة الأولى منذ بدء المعركة. لقد هاجمت بانهابي وأظافري، محاولاً أن أنهش الكلب في رقبته، تماماً كما خشيت أن يفعل بي من قبل، حلتني رغبة عظيمة في داخلي للظفر، ولم يعد لكنّ ما عناه أهمية. ارتميت على الحيوان، ورميته أرضاً. تخبّط لبتحرر مني، وانغرزت أظافره في لحمي، لكنني غررت، أنا أيضاً، أظافري في لحمه، وعضضته.

نظر إليّ الكلب برعب. فالآن، صرّث أنا الكلب، وتحول هو إنساناً. واعتمل في داخله خوف يشبه خوفاي القديم، للرجة أنني، بعد أن تحرر مني، استطعت اللحاق به، وسجنه في بيت مهجور، خلف جدار صغير من الأردواز، حيث الهاوية، وحيث لا وسيلة للهرب. كان الكلب إنساناً ذاهباً ليلتقي وجه موته.

وفجأة، أدركت أن شيئاً ما لا يسير على ما يرام. كنت قوياً إلى حدّ بعيد صار معه تفكير غائماً، رأيت وجه غجري، وصوراً غامضة تحيط بهذا الوجه. صرّث لنا نفسي جوقة من الشياطين. وهنا تكمن قلرتي. تركت الجوقة هذا الكلب المسكين للذئور الذي سيرتمي، بين لحظة وأخرى، في الهاوية، ودخلت في. شعرت برغبة جامحة في تقطيع الحيوان الأعزل إرباً.

تمتم أستران، أنت الأمير، وهم جوقة الشياطين. لكني لم أشا أن أكون أميراً. كذلك سمعت، من بعيد، صوت معلّمي يقول لي بالباح إن لديّ سيفاً، ويجب العثور عليه. يجبر بي أن أقاوم أكثر، وآأ أقتل هذا الكلب.

أكدت نظرة الراعي ما كنت أفكر فيه. كان خائفاً مني أكثر من الكلب. شعرت باللوار، وبالمشهد يترنّج أمامي. لا يجبر بي أن يغمي عليّ، وآأ انتصرت جوقة الشياطين. عليّ إيجاد حل. فانا لم أعد أتصارع مع الحيوان، لكنّ القوة تملكنتني. شعرت بساقي تصطكان، استندت إلى حائط، فانهار تحت ثقلتي، وسقطت وسط الحجارة وقطع الأخشاب، وقد التصق وجهي بالأرض.

أجل، الأرض. صارت جوقة الشياطين هي الأرض وثمار الأرض،
الصالحة منها والفسادة، لا فرق؛ كانت الأرض منزل الجوقة التي
تحكم العالم، أو تخضع له، لا فرق. تفجّر الحب الإلهي في داخلي،
وغرزت أظافري في التراب بكلّ ما أوتيت من قوة. أطلقت صرخة
تشبه تلك التي سمعتها، حين التقيت الكلب لأول مرة. شعرت أن
جوقة الشياطين تخترق جسدي، وتخرج منه منحدره إلى التراب
لأن الحب الإلهي كان في داخلي، ولأن الشياطين لم تُخلق لتفنى في
الحب لللهم. كانت هذه لرائتي، الإزالة التي جعلتني أصارع الإغماء،
إرادة الحب الإلهي المثبت في نفسي، المقاوم. وارتجف كل جسدي.

أخذت أتقيأ، لكنني أحسست أن الحب الإلهي كان يكبر فيّ،
ويخرج من كل مسامي. واصل جسدي ارتجافه حتى اللحظة التي
عرفت فيها أن جوقة الشياطين عادت إلى مملكتها.

جلست أرضاً، جريحاً منسحقاً. رأيت أمامي مشهداً غريباً، كلباً
مدنى يهزّ ذنبه، وراعياً مذموراً ينظر إليّ.

قال الراعي، وقد رفض تصديق ما يراه،

— لا بدّ لك أكلت شيئاً. الآن وقد تغيّات، فسوف ترتاح.

أومأت براسي موافقاً. شكرني، لأنني سيطرت على «كلبي»، وتابع
طريقه برفقة خرافه.

اقترب مني بتروس صامتاً. اقتطع خرقة من قميصه، لفّها حول
ساقَي التي تنزف بقوة. طلب مني أن أحرك أعضائي وجسدي،
واستنتج أن جراحي لم تكن بهذه الجسامة.

قال مبتسماً،

— منظرٌ مخيف.

رجع إليه مزاحه الجيد النادر، وقال،

— إن الذهاب لزيارة صليب الحديد مستحيل اليوم، في مثل هذه
الظروف. قد يكون هناك سيّاح، وسوف تخيفهم بمنظرك.

لم أقم برزة فعل. نهضت. نفضت الغبار عن ملابسى، ملاحظاً أن
في مستطاعي الشئ. اقترح علي بتروس أن أقوم قليلاً بالتمرين
للتعلق بـ «نفس رام». وحمل حقيبتى. استعدت الانسجام مع العالم
بفضل التمرين. بعد نصف ساعة، ساصل إلى صليب الحديد.

ونات يوم، ستنبعث «فونسيادون» من خرابها، فجوقة الشياطين
تركنت فيها الكثير من قفرتها.



الأمر والطاعة

وصلت إلى الصليب الحديدي، مستنداً إلى بتروس، لأن ساقبي الجريحة لا تسمح لي بالشي وحدي. عندما استنتج مرشدي بتروس هداية الأذى الذي لحقه الكلب بي، قرّر أن أخلد للراحة، حتى أسترّد قواي، بشكل يؤهلني متابعة طريق مار يعقوب. قريباً من المكان، كانت هناك ضيعة تشكّل ملجأ للحجاج الذين ناهمهم الليل. ووجد بتروس غرفتين، عند حذاء فافنا فيهما.

كان لشفتي شرفة، وبناء الشرفة ثورة هندسية انطلقت من هذه القرية وعُمت جميع أنحاء إسبانيا في القرن الثامن. انحث سلسلة الجبال التي عليّ تسلفها عاجلاً أم آجلاً، قبل الوصول إلى مار يعقوب. تهاويت فوق سريري، ولم استيقظ إلا في صباح اليوم التالي، محموماً، لكن طيب المزاج.

ذهب بتروس لإحضار الماء من سبيل يدعو ساكنو القرية، «البنر التي لا مقر لها»، ونظّف جراحي. بعد الظهر، رجع بصحبة امرأة عجوز تسكن في الجوار. فوضعا أعشاباً مختلفة فوق الخدوش، وأجبرتني العجوز أن أشرب مغلياً مرّاً.

كلّ يوم، وحتى تختم الجروح، أجبرني بتروس على لعقها. كنت أشعر دائماً بطعم الدم المشبع بحلاوة يخالطها مذاق معدني كان يثير غثياني. لكن مرشدي أكّد أن الريق هو أقوى مطهر، وأن هذا سيساعدني على محاربة أي التهاب مُحتمل.

في اليوم الثاني، عاودتني الحمى، وأجبرني بتروس والعجوز على

شرب المغلي من جديد، وغطيا الجراح بمرهم جديد للأعشاب. لكن حرارة جسمي، مع أنها لم تكن مرتفعة، لم تنخفض. عندئذ توجه مرشدي إلى قاعدة عسكرية في الجوار، ليأتي بضمادات، لأنه لم يجد في القرية كلها شاشاً، ولا لصقة مشمعة، لتضميد الجرح.

بعد انقضاء بضع ساعات، رجع مع الضمادات، يصحبه طبيب عسكري شاب، كان يريد أن يعرف مكان الحيوان الذي عضّني.

قال الطبيب العسكري، بلهجة رصينة:

— إذا تفحصنا الجرح، فسوف يتبين لنا أن الكلب مسعور.

أجبته:

— لا، إطلاقاً. كان الأمر مجزّد لعبة تخطّت الحدود. فانا أعرف الحيوان منذ وقت طويل.

لم يكن الطبيب مقتنعاً. أراد أن يحقنني بلباق مضاد لداء الكلب. ورأيتني مجبراً على قبول ذلك، تحت طائلة نقلي إلى مستشفى القاعدة. ثم سألني، مرة أخرى، عن مكان الحيوان الذي نهشني.

أجبته:

— في «فونسبادون».

وقال بلهجة الإنسان العارف، الذي يكتشف الكذب سريعاً:

— «فونسبادون» مدينة متهنمة. ولا كلاب شاردة فيها.

بلنت أطلق بعض التاوهات المصطنعة. وقاد بتروس الطبيب إلى خارج الغرفة، بعد أن ترك لنا كلّ ما نحتاج إليه من ضمادات نظيفة ولصقات مشمعة ومرهم لختم الجروح.

لم يستعمل بتروس ولا العجوز المرهم. ضمنا الجروح بالشاش المضغ بالأعشاب. كنّ سعيداً جداً، لأنني لم أعد ملزماً بلحق جروحي. في الليل، كانا يركعان حول سريري، ويبسطان أيديهما فوق جسدي، ويبعثان بالصلاة بصوت عالٍ. سألت بتروس عن الأمر،

فاشار، بطريقة غامضة، إلى أن الأمر يتعلق بالخطوات، وبطريق روما. أصررت على معرفة الموضوع، لكنه بقي صامتا.

بعد يومين، وكنت قد شفيت تماماً، رأيت من نافذتي جنوباً يقومون بالتحريات في المدينة والتلال المجاورة، فسالت أحدهم عن السبب.

أجابني،

— هناك كلب مسعور يرتاد الجوار.

بعد الظهر، جاء الحناد، مالكُ الغرف، يطلب مني مغادرة المدينة حين يصبح في مقنوري السير. انتشرت القصة بين ساكني الضيعة، وخافوا أن ينتقل داء الكلب إليهم. حاول بتروس والعجوز التحاور مع الرجل، لكنه لم يتراجع عن رأيه. ووصل به الأمر إلى التاكيد أمامنا أنه رأى خيطاً من الزبد يسيل من شقوق شفتي أثناء النوم.

لم تقنعه الحجة القائلة إن جميع الناس قد تطرأ عليهم تلك الظاهرة أثناء النوم. هذه الليلة، راحت العجوز ومرشدي يصلبان بحرارة، ولوقت طويل، وأيديهما مبسوطتان فوق جسدي.

في اليوم التالي، كنت أعرج قليلاً، لكنني تابعت السير على طريق مار يعقوب. سألت بتروس عما لنا كان قلقاً بشأن شفائي.

أجابني،

— على طريق مار يعقوب، قاعدة لم أحتك بها، تقول، ما إن نباشر بالسفر، حتى يصبح العنر الوحيد لمقاطعة السفر هو المرض. فإذا لم تعد قادراً على مقاومة جراحك، وإذا استمرت الحقي، فهذا يعني أن رحلتنا يجب أن تتوقف هنا.

ثم أضاف، بفخر:

— لكن صلواتنا استجبت.

وتيقنت أن هذه الشجاعة كانت ضرورية له، بمقدار ما هي

ضرورية لي. كانت الطريق كلها تنحدر، ونَبَّهني بتروس إلى أن ذلك سوف يستمر يومين أيضاً. استعملنا إيقاع سيرنا للعهد الذي توقفه قبيلولة بعد الظهيرة، حين يشتدّ حز الهاجرة. كان بتروس يحمل حقيبة ظهري، بسبب ضمانات يدي. ولم يعد هناك ما يدعو إلى العجلة، فالمواجهة الأشدّ خطورة قد مزت بسلام.

تحسّنت حالتي خلال ساعات قليلة، وكنت فخوراً بنفسي، بما فيه الكفاية. تساقط مسقط الماء، وضلّلت شيطان الطريق. والآن بقيت لديّ المهمة الأجل، العثور على سيفي، وقد قلت ذلك لبتروس.

— كان النصر جميلاً، لكن فائك الأهم.

سأرتني كلماته في مكاني.

— ماذا يعني ذلك؟

— فائك التعرّف إلى اللحظة الفعلية لبدء القتال. فانا أسرعت الخلى ومشيت حديثاً، فيما كان كل ما يشغلك هو البحث عن سيفك. ثم يفيد السيف رجلاً بجهل أين سيلتقي عدوه؟

أجيبته:

— سيفي أداة قوتي.

— أنت شديد الاعتداد بقوتك. فقد أنساك مسقط الماء وتمارين «رام ومحاوراتك مع «رسولك أن هناك عدوّاً يجب القضاء عليه، وأنك كنت على موعد معه. قبل أن توجه اليد السيف، عليها أن تحنّد موقع العدو، وتعرف كيف تواجهه. فالسيف يقوم بالضربة فقط، لكن اليد هي المنتصرة أو الخاسرة، قبل المباشرة بهذه الضربة.

نجنحت في زحر الشياطين من دون سيفك. وظلّ سز يكمن وراء سعيك، سز لم تكتشفه. لكنك، من دونه لن تعثر عفا تبحث عنه.

بقيت صامتاً، ففي كل مرّة اعتقد فيها أنني اقترب حقاً من

هذه، يصنّعي بتروس في شعوري هذا، ويرتد أنني مجرد حاج بسيط ينقصه دوماً شيء أساسي للوصول إلى هدفه. وهكذا اختفى شعوري بالسعادة، بعد لحظات من هذا الحوار.

مرة أخرى، وجبّعتني في بداية طريق «سانتياغو»، فاشعرتني ذلك بالإحباط. لقد غيّر هذه الطريق، التي تدوسها قدمائي، ملايين الحاج على مدى اثني عشر قرناً، ذاهبين إلى «سانتياغو دو كومبوستيل»، وعائلتين منها. كانوا يرون في الوصول إلى المكان المحذّر مسألة وقت، ليس إلا. لكن، في مثل وضعي، كانت الأفخاخ، التي ينصبها «الميراث»، تضع دوماً حاجزاً جديداً على طريقي يجب تجاوزه، وتفرض خياراً يجب تبنيه.

قلت لبتروس إنني أشعر بالتعب وجلسنا في ظل المنحدر، حيث كانت الصليبان الخشبية الكبيرة تحفّ بالطريق. وألقى بتروس الحقيبتين أرضاً.

وأضاف:

— يمثل العدو، دائماً، جانبنا الأضعف، الذي قد يتجلى عبر الخوف من الألم الجسدي، أو الشعور المسبق بالنصر، أو الرغبة في ترك المعركة، قائلين إن الأمر لا يستحقّ العناء. إن عدونا لا يقوم بالصراع، إلا أنه يعرف أنه قادر أن ينال منّا، وبالتحديد في النقطة التي تصوّر لنا كبرياؤنا فيها أننا لا نقهر. ونسعى خلال الصراع إلى الدفاع عن جانبنا الأضعف، فيما العدو يضرب الجانب الأقلّ حماية، الجانب الذي نثق به تماماً، فنهزم، في النهاية، لأن ما حدث يجب ألا يحدث، تركنا للعدو اختيار طريقة القتال.

كان كل ما تحتلّ عنه بتروس قد حصل لي خلال عراكي مع الكلب، لأنني رفضت، أثناء ذلك، فكرة أنني أواجه عدواً، وأنني مضطر إلى صراعه. عندما ألح بتروس إلى «الجهاد الحسن»، لم يكن اعتقادي إلا بأن الأمر يتعلّق بالصراع من أجل الحياة.

قال، عندما شاطرته شكوكي:

— أنت على حق، لكن الجهاد الحسن لا يقتصر على ذلك، فشن الحرب ليس خطيئة، بل إنه فعلٌ خب. ذلك أن العدو يعطينا يوماً فرصة التقدم، وتحقيق ذواتنا، وهذا ما فعله الكلب معك.

— ومع ذلك، فإنك لا تهبو أبداً راضياً. هناك دائماً شيء ناقص. والآن حثّني عن سر سيفي.

أجاب بتروس أن هذا السر كان علي معرفته، قبل الشروع في السفر. وتابع يتحدّث عن العدو.

— يمثل العدو شرارةً من الحب الإلهي. وما كان إلا ليجذب يدينا وإرادتنا، والطريقة التي نستعمل بها سيفنا. ثمة غاية من وجوده في حياتنا، ووجودنا في حياته. وهذه الغاية يجب أن تتم. وهكذا يكون الهروب من المعركة أسوأ ما يمكن أن يحصل لنا، أسوأ من أن نخسر الصراع، لأن الهزيمة تعلّمنا يوماً شيئاً ما، لكن الهرب لا يخوّلنا إلا الاعتراف بنصر عدونا.

فوجئت لدى سماعي بتروس يتحدّث بهذه اللهجة العنيفة، وهو الذي بدا شديد التعلّق ببسوع المسيح، وقد قلت له ذلك.

قال،

— فكّر بضرورة يهونا ليسوع، الذي كان عليه اختيار عدو، وإلا فإن نضاله على الأرض، لن يكتب له المجد.

كانت الصليبان الخشبية، المنتشرة على الطريق، تُظهر أن هذا للمجد قد شُيّد بالدم والخيانة والكران. نهضت، وأعلنت استعدادي لمتابعة السفر.

أثناء الطريق، سألت بتروس عن نقطة الارتكاز الأقوى التي يستطيع الإنسان الاعتماد عليها، أثناء الصراع لهزم العدو.

— إنها حاضره. فالإنسان يعتمد، أكثر ما يعتمد، على ما يفعله الآن، لأن فيه مكن الحب الإلهي، الذي يمنّه بالحماس للانتصار.

أريد أن يكون هذا واضحاً لديك. نادراً ما يمثل العدو الشر. فالعدو هنا، لأن السيف، الذي لا يُستخدم، يصد في غمده.

علت بالذاكرة إلى الفترة التي كنّا نبني فيها بيتاً في الريف.

فيومها، فزرت زوجتي، فجأة، أن تغيّر موقع إحدى الغرف. وكانت تُلقني على كاهلي المهمة الصعبة، وهي أن أنقل إلى البناء رغبتها في هذا التغيير. كان البناء رجلاً ستينياً. وعندما عبّرت له عن رغبتني، نظر من حوله، ثم فكّر، واقترح حلاً أفضل بكثير، يسمح باستعمال الحائط الذي باشر برفعه. ووجدت زوجتي الفكرة رائعة.

لعلّ بتروس ينوي محادثتي عن ذلك بكلمات صعبة، استخدام القوة، التي نحن بصدد ممارستها، من أجل الانتصار على العدو. وأخبرته فضة البناء.
ختم قائلاً:

— تعلّمنا الحياة، على الدوام، أكثر ممّا تعلّمنا طريق «سانتياغو»، لكن المشكلة أننا لا نملك إيماناً قوياً بتعاليم الحياة.

كانت تفصل، بين الصليب والآخر من الصليبان المنتشرة على طريق مار يعقوبه مسافة ثلاثين متراً. لا بدّ أن حاجاً، يملك قوة تفوق قدرة البشر، قد صنعها. لأن وحده من أوتي هذه القوة، يستطيع رفع هذا الخشب المتين الصلب.

سألت بتروس عن معناها، فقال:

— أداة تعلّيب قديمة تجاوزها الزمن.

— لكن ماذا تفعل هنا؟

— لعلّ أحدهم وفي نذراً. كيف لي أن أعرف؟

توقّفنا أمام أحد الصليبان المحطّمة.

قلت:

— لعلّ خشبه تعفّن، فهوى.

— إنه مصنوع من الخشب نفسه الذي صنعت منه الصليبان

الأخرى، لكنّ آياً منها لم يتعفن.

— لذا لم يغرز بقوة كافية في الأرض.
نظر بتروس من حوله، رمى حقيبته أرضاً، وجلس.
لم أفهم تصرفه؛ كنا قد استرحنا قبل ذلك بضع دقائق.
وبحركة غريزية، نظرت من حولي مفتشاً عن الكلب.
قال، وكأنه يجلس الهكاري:
— هزمت الكلب، فلا تخف من شبح الموتى.
— لماذا توقفتنا إذن؟

أشار علي بتروس بالسكوت. وظلّ بضع دقائق صامتاً. شعرت
بالخوف القديم من الكلب يعاونني. وقررت النهوض، منتظراً أن
يقزر الكلام.

سال، بعد فترة من الوقت غير وجيزة،
— ماذا تسمع؟

— لا شيء. الصمت فقط.

— ليتنا كنا على درجة عالية من الحكمة، بحيث نسمع
الصمت! لكننا بشر، ولا نعرف حتى أن نسمع ثرثرتنا. لم تسألني
قط كيف حلتشت وصول جوقة الشباطين. الآن، سأقول لك: عن
طريق السمع. بدأ الصوت قبل أيام، عندما كنا في «استورغا».
وانطلاقاً من هناك، رحت أمشي بخطى حثيثة أكثر، لأن كل
شيء كان يؤكد أن طرفاتنا ستلتقي في «فونسبادون». وسمعت
الصوت نفسه، لكنك لم تصغ.

«كل شيء مكتوب في الأصوات: ماضي الإنسان، حاضره
ومستقبله، إن الإنسان، الذي لا يعرف أن يصغي، لا يمكنه سماع
النصائح التي تُفلقها الحياة في كل لحظة. وحده ذلك الذي يسمع
صوت الحاضر يمكنه اتخاذ القرار الصحيح».

طلب مني بتروس أن أجلس، وأنسى أمر الكلب. ثم علمني
إحدى ممارسات «رام»، الأسهل والأهم على طريق مار يعقوب.
وهكذا شرح لي بتروس «تمرين الإصغاء».

تمرين الإصغاء

استرخ، واغمض عينيك.

حاول، لبضع دقائق، أن تحصر تفكيرك بالصوت للحيطه بك، وكان الأمر يتعلق بأوركسترا يعزف فيها جميع الوسيقيين.

حاول أن تميز، تدريجاً، الأصوات. فند الأصوات كلها، الواحد تلو الآخر، وكانك تستمع إلى آلة تعزف بمفردها، ونفس الباقي.

إذا مارست هذا التمرين بشكل يومي، فسوف تسمع أصواتاً تتصورها للوهلة الأولى ثمرة خيالك، ثم تكتشف أنها أصوات أشخاص. أصوات ماضية، أو حاضرة، أو مستقبلية، تشكل جزءاً من ذاكرة الزمن.

ولا يمكنك ممارسة هذا التمرين، إلا إذا كنت تعرف، انقفاً، صوت رسولك.

أما الحد الأدنى للة ممارسته، فهي عشر دقائق.

قال بتروس،

— مارس التمرين في الحال.

وشرغث في التمرين. سمعت صوت الريح، وصوتاً نسائياً في البعيد، وصوت غصن يتكشر في وقت ما. لم يكن التمرين صعباً، وقد فتنتني سهولته. ألصقت أذني بالأرض، واستمعت إلى الصوت الصاخب للأرض. وتدرجاً، أخذت أميز الأصوات: صوت الأوراق الجامدة، صوت في البعيد، خفقات أجنحة، قباع حيوان لم أتمكن من تحليله. ومزت الدقائق الخمس عشرة للتمرين سريعاً.

قال بتروس، دون أن يسألني عن الأصوات التي سمعتها،

— مع الوقت، سترى أن هذا التمرين سوف يساعدك على اتخاذ القرار الصحيح. إنَّ الحب الإلهي يُعبر عن نفسه من خلال «الكرة الزرقاء»، لكنه يعبر، أيضاً، من خلال النظر واللمس والشم والقلب والسمع. ستبدأ بسماع الأصوات خلال أسبوع، كحد أقصى. بدايةً، ستكون الأصوات خجولة، لكنها، تدريجاً، ستكشف لك أسراراً هامة. انتبه فقط، لرسولك، فقد يحاول خداعك. وما دمت تعرف صوته، فلن يشكل لك تهديداً.

سألني بتروس ليعرف ما إذا كنت قد سمعت النداء القرح لأحد الأعداء، أو دعوة امرأة، أو سز سيفي.

أجبت،

— سمعت، فقط، صوتاً نسائياً في البعيد، لكنه صوت فلاحه تنادي ابنها.

— انظر، إذن، إلى هذا الصليب المائل أمامك، واجعله ينتصب بقوة فكرك وحده.

سأله عن هذا التمرين.

— إنه الإيمان بالفكر.

جلست، أرضاً، في وضعية رجل يمارس اليوغا. عرفت أنني، بعد

كل ما أنجزته: الكلب، مسقط الماء، سانجج في هذا أيضاً. حنقت إلى الصليب. تخيلت نفسي خارجاً من جسدي، ممسكاً بفروعه، ورافعاً إياه بفضل جسدي الكوكبي. أثناء سيرى على نهج «اليراش»، أنجزت بعض هذه العجرات الصغيرة، وتمكنت من تحطيم أقناح وتمائيل من البورسلين، ونقل أشياء من موضعها على الطاولة. كانت هذه الطريقة سهلة، ولم تكن مرافقاً للقدرة، لكنها تساعد كثيراً على إقناع «الكفار». لم أمارسها، من قبل، مع شيء بهذا الحجم وبهذا الوزن، كممثل الصليب. لكن، إذا كان بتروس قد أمر بذلك، فهذا يعني أنني سأتمكن من النجاح.

حاولت كل ما في وسعي لمدة نصف ساعة. استخدمت السفر الكوكبي والإيحاء. تذكرت كيف أن العلم كان يسيطر على قوة الجاذبية، وحاولت أن أتذكر الكلمات التي كان، دائماً، يتلفظها في مثل هذه الظروف. لم يحدث شيء. بذلت كل جهد، وركزت على إنجاز المهمة، لكن الصليب ظل ساكناً. استدعيت أستران الذي ظهر بين أعمدة النار. لكن، عندما حدثت عن الصليب، قال إنه يكره هذا الشيء.

وأخيراً، هزني بتروس، وأخرجني من رعلتي،
– هيا. الأمر بات مزعجاً. إذا كنت لا تستطيع رفع الصليب
بواسطة الفكر، فاجعله ينتصب، إذن، بمساعدة يديك.

– بمساعدة يدي؟

– أطع!

انتفضت. وجبنتي فجأة أمام رجل قاسٍ يختلف تماماً عن ذلك الذي اعتنى بتضميد جروحي. لم أعرف ما علي أن أقول أو أفعل.

– أطع! هذا أمر!

كنت مضطرباً للغاية واليلين منذ صراعي مع الكلب، لم

أصنق ما سمعته أذنائي. أريته ضماناتي دون أن أنبس بكلمة. لكنه ظل ينظر إلي ببرودة ودون تأثر. كان ينتظر أن أطيع. إن هذا المرشد والصديق الذي رافقني طوال الوقت، وعلمني ممارسات «رام»، وروى لي القصص الجميلة عن طريق «سانتياغو»، قد اختفى ليظهر مكانه رجل ينظر إلي وكأنني عبد له، ويأمرني أن أقوم بعمل أخرق.

كُزّر:

— ماذا تنتظر؟

تذكرت مسقط الماء، وتذكرت أن الشكوك، ذلك النهار، قد خامرتني بصند بتروس، وأنه كان شهماً حيالي، وأنه أظهر لي حبه ومنعني من التخلي عن سيفي. لم أكن أفهم كيف أن رجلاً سخياً مثله يصبح، فجأة، بهذه القسوة، ويجسد كل ما يحاول الجنس البشري جاهداً التخلص منه، ألا وهو اضطهاد الإنسان لأخيه الإنسان.

— بتروس، أنا...

— أطلع، وألا انتهى أمر طريق «سانتياغو».

عاودني الخوف. كنت خائفاً من بتروس خوفاً يفوق ما شعرت به أمام مسقط الماء، ويفوق خوفي من الكلب الذي قض علي مضجعي وقتاً طويلاً جداً. توسلت يائساً إلى الطبيعة، لكي تظهر لي أية تتيح لي رؤية أو سماع ما يبزر هذا الأمر الأخرق الذي أملاه علي بتروس. لكن كل شيء بقي، من حولي، ساكناً. كان علي إطاعة الأمر، أو نسيان سيفي. مرة أخرى، رفعت، في وجه بتروس، ذراعي المضغلتين، لكنه بقي جالساً على الأرض، منتظراً تنفيذ الأمر.

فقزرت، عندئذ، الطاعة.

مشيت حتى الصليب، وحاولت أن أضعه بقدمي لأروز ثقله. ولم أتمكن من تحريكه. لو كانت يدي طليقتين، لشعرت بصعوبة كبرى في رفعه، ولكن، بيديّ المضممتين، ستكون المهمة شبه مستحيلة. لكنني ساطيع. ساموت هنا، لو لزم الأمر، وساعرق دماً، كما عرق يسوع دماً، عندما حمل صليبه الثقيل. لكن بتروس سيكتشف كرامة نفسي. أو لعلّ هذا سيؤثر في عاطفته، ويُعتقني من هذا الاختيار.

كان الصليب محطّماً عند قاعدته، لكنه ظلّ معلّقاً ببعض ألياف الخشب. لم يكن لديّ سكّين لأقطعها. تخطّيت الألم، وأمسكته، محاولاً اقتلاعه من قاعدته المحطّمة، دون أن أستعمل يديّ. احتكّت جروح لراعي بالخشب وزعقت ألاماً. نظرت إلى بتروس الذي بقي بارداً. وفزرت أن أبتلع صراخي، وأفنه في قلبي.

استنتجت أن الصعوبة المباشرة لا تقتصر على نقل الصليب من مكانه، بل على تحريره من قاعدته، ثم تشكيل حفرة في التراب ودفعه إليها. اخترت حجراً مسنوناً. تخطّيت ألي، ورحت أضرب ألياف الخشب وأبردها.

كان الألم يتزايد في كل لحظة، والألياف تستجيب ببطء. عليّ الانتهاء بسرعة، قبل أن تنفتح جروحي، فيصبح الأمر غير محتمل. لكنني قررت إنجاز العمل ببطء أكبر، حتى أنتهي منه قبل أن ينال الألم مني. انتزعت قميصي ولففتها حول يدي، وبدأت العمل بحماية أفضل. كانت هذه فكرة جيدة، قطع أول ألياف الخشب، ثم الثاني. جمّعت حجارة مسنونة، واستعملتها الواحدة تلو الأخرى حتى تخفّف سخونة يدي من تأثير الألم. تحطّمت كل ألياف الخشب تقريباً، فيما صمد الليف الرئيسي. وبدأت أعمل، بشكل محموم، لأنني كنت أعرف أنني ساصل قريباً إلى النقطة التي يصبح فيها الألم غير محتمل. المسألة مسألة وقت، وعليّ أن أسيطر على نفسي. كنت أضغط وأضرب، وأنا أشعر أن بين الجلد والضمادة مادة

لزجة تحذ من سهولة حركاتي. قلت في نفسي: لا بد أنه دم، لكني تجنببت التفكير في ذلك. وفجأة بدا أن الليف المركزي قد انصاع أخيراً لضرباتي. كنت منفعلاً بعصبية، إذ نهضت متوثباً ومستجمعاً كل قواي، وانهلت بضربة عنيفة من قدمي على الجذع. سقط الصليب على جانبه سقطلة صاخبة، متحزراً من قاعدته.

لم تدم فرحتي إلا ثواني قليلة. بدأت يدي ترتجفان بقوة، وأنا لا زلت في بداية عملي. نظرت إلى بتروس، فرأيتَه نائماً. فكُرت، لوهلة، بوسيلة لرفع الصليب دون أن ينتبه إلى الأمر. لكن هذا بالضبط ما أراده منّي: أن أرفع الصليب. لم أكن أملك أي وسيلة لخلاعه، لأن المهمة متعلقة بي وحدي.

نظرت إلى التراب، التراب الأصفر اليابس. من جديد، كانت الحجارة منفذي الوحيد. لم أعد أستطيع استخدام يدي اليمنى التي استشرى فيها الألم، واستمرت تفرز تلك المادة اللزجة التي تثير قلقي بشكل قذير. انتزعت ببهاء القيمص التي لففتها حول ضماداتي، كان الدم يبقع الشاش، ولكن الجرح لا يزال شبه مختوم. إن بتروس لتوحش.

ذهبت لأفثش عن حجر أكثر ثقلًا. لففت القميص حول يدي اليسرى، وبدأت أضرب واحفر الأرض عند أسفل الصليب. تقنمت بسرعة في سعيي، لكني ما لبثت أن اصطلمت بالتراب القاسي والجاف. تابعت الحفر، لكن صلابة التراب جعلت عملية الحفر شاقة. وقررت ألا أوسع الحفرة كثيراً، حتى أتمكن من إدخال الصليب فيها دون أن يرتخي عند القاعدة. وقد ضاعف ذلك من صعوبة انتشار التراب في العمق. كفت يدي اليمنى عن إيلاي، لكن الدم المتجمد أشعرنني بالغثيان. ثم أن الحجارة كانت تنزلق من بين أصابعي كل لحظة، لأنني لم آلف العمل بيدي اليسرى.

حفرت وقتاً لا متناهياً. وكنت، كلماً ضربت الأرض بالحجارة، وأدخلت يدي في الحفرة لأنتشل التراب، أفكر ببتروس. نظرت إلى

نومه الساكن، وكرهته من أعماق قلبي. لا الضجة ولا حقدني يؤثران فيه، على ما يبدو. فكّرت أن بتروس لديه أسبايه، لكنني لم أفهم سبباً لهذا الاستعداد، وللطريقة التي يذلني بها. عندئذٍ، أضحي التراب أمام وجهه، فضربته بالحجر، يعبئني الغضب المسعور الذي كان يحفزني على الحفر أعمق فأعمق. عاجلاً أم آجلاً، سأنجح.

كنت مسترسلاً في هذه الفكرة، عندما اصطدمت بالحجارة بشيء صلب، وأفلتت مني مرة أخرى. حصل ما كنت أخشاه، لقد حشرت طوال هذا الوقت لأصطدم بصخرة عريضة، تمنعني من الذهاب بعيداً في مساعي.

نهضت، مسحت العرق عن وجهي، وفكّرت. لم تكن لديّ القوة الكافية لنقل صليبي، ولا يمكنني أن أعاود كل شيء، لأن يدي اليسرى، وبعد أن توقفتُ، بدأت تسري فيها إشارات توحى بالحذر الكامل. كان هذا أسوأ من الألم، وقد أثار قلقي. نظرت إلى أصابعي، حزكتها، فاستجابت، لكن غريزتي أشارت عليّ بوجوب ألا أحفل يدي أكثر مما تحتمل.

تأملت الحفرة. لم تكن عميقة كافية لتحمل قاعنة الصليب.

«إن الحل الأسوأ يعلمك الأحسن». تذكرت تمرين الظلال، وجملة بتروس. كان يقول، دائماً وبالحاح، إن تعاليم «رام» لا معنى لها، ما لم أطبقها لمواجهة تحديات الحياة اليومية. لا بدّ أن تعاليم «رام» تفيد في شيء، حتى في وضع مستحيل كهذا.

«إن الحل الأسوأ يرشدك إلى الأحسن». والحل المستحيل يعتمد على نقل الصليب، في حين أنني لا أملك القوة على فعل ذلك. كما أن الحل المستحيل يتمثل، أيضاً، بالاسترسال في حفر التراب عميقاً. إذا

كانت الوسيلة السيئة تقوم على التوغل عميقاً في التراب، فإن الوسيلة الملائمة، هي رفع مستوى الأرض. ولكن كيف؟ وفجأة، عاد إليّ كل حبي لبتروس. لقد كان على حق. فانا أستطيع رفع مستوى الأرض.

بلدت أجمع كل الحجارة المتوافرة أمامي، وأضعها حول الثفرة، وأمزجها بالتراب الذي انتشلته. وبعد جهد كبير، رفعت قليلاً أسفل الصليب، وثبته بالحجارة، بحيث يبدو أعلى. بعد مضي نصف ساعة، كان التراب مرفوعاً، والحفرة عميقة بما يكفي.

لم يتبق لي، والحالة هذه، إلا أن أحذب الصليب وأدفعه إلى داخل الحفرة. إنه جهد أخير. وكان لا بدّ من النجاح. كانت إحدى يديّ مخدرة وبالثانية ألم، وتعلو ظهري بعض الخدوش. ولم يكن أمامي إلا أن أتمدّد تحت الصليب وأنهض تدريجاً، لأتمكن من دفعه إلى الداخل.

تمنّنت على التراب، وملأ الفبار فمي وعيني. كانت يديّ مخنّرة. لكن، بانتفاضة أخيرة، رفعت الصليب قليلاً، وانزلت تحته. تلخّرت أمري بحذر، ساعياً أن يحاذي الصليب عمودي الفقري. توقّعت مرات عدّة أن ينزلق الصليب، لكنّي عملت بهبط شديد، متحاشياً خطر الإمكان اختلال التوازن، ومصحّحاً وضعية جسدي باستمرار. وأخيراً، اتخذت الوضعية الجنينية، جعلت ركبتني إلى الأمام، وحملته متوازناً فوق ظهري. للوهلة الأولى، تدرج أسفل الصليب فوق تلة الحجارة، لكنه ما لبث أن عاد إلى مكانه.

فكرت، وأنا أكاد أنسحق تحت ثقل الصليب وكل ما يمثله، بأن «كلّ ما كان ينقصني هو إنقاذ الكون». اجتاحني شعور بالورع العميق. تذكرت أن أحداً ما قبلي حمل الصليب فوق ظهره، وأن يديه الجريحتين، كيديّ، لم تكونا قادرتين على تجنّب الألم

والخشب. كان شعوراً دينياً ممزوجاً بالعذب، طربته فوراً من روحي، لأن الصليب فوق ظهري قد عاود ترنحه.

عندئذ، نهضت ببطء، وفكرت بالولادة من جديد. فإنا لا نستطيع النظر إلى الوراء ولم تكن من وسيلة لتوجيهي سوى الأصوات. منذ قليل، تعلّمت أن أصغي إلى أصوات العالم، وكان بتروس جلس أنني سأحتاج إلى هذا النوع من المعرفة. شعرت أن ثقل الصليب قد خفّ قليلاً، وأن الحجارة عادت إلى أمكنتها. سيرتفع الصليب ببطء، ويعتقني من هذا الاختبار، ويرجع، كما كان، مجزء زينة لطريق مار يعقوب.

لم يتبق، إذن، إلا الجهد الأخير، فعندما اجلس على كاحلي، سينزلق الصليب في الحفرة. تحرك حجر أو اثنان، لكن الصليب كان يساعطني آنذاك، لأنه لم يبتعد كثيراً عن المكان الذي رفعت فيه التراب. وأخيراً، أنبأني ارتجاج في ظهري أن القاعدة قد تحررت. إنها اللحظة الحاسمة، وهي أشبه بتلك اللحظة التي عبرت فيها الشلال، اللحظة الأصعب، لأننا نخاف الخسارة، ونفضل التخلّي عنها قبل حصولها. شعرت، مرة أخرى، بسخافة مهمتي التي تقوم على رفع الصليب، في حين أن رغبتني كانت أن أعثر على سيفي، وأقلب كلّ الصلبان، حتى ينبعث المسيح الفادي. لا شيء من ذلك كان مهماً. قمت بحركة عنيفة، وانزلق الصليب عن ظهري، وأنا على يقين بأن القدر هو الذي قاد عملي.

كنت أنتظر أن يهوي الصليب من الناحية الأخرى، جارهاً معه كل الحجارة التي جمعتها. خشيت أن تكون وثيتي غير كافية، وأن يقع الصليب فوقي من جديد. لكنني سمعت، فقط، الصوت الصاخب الناجم عن ارتطام شيء ما بالأرض.

استدرت بهدوء. كان الصليب منتصباً، ومترنحاً قليلاً تحت وطأة الدفع. تدرجيت بعض الحجارة عن التلة، لكن الصليب لم يسقط. قمت بسرعة، وأرجعت الحجارة إلى أمكنتها، وأحاطته

بنراعي، ليوقف تمايله. أحسسته حياً وداقناً وواثقاً وصديقاً، طوال
فترة عملي.

نظرت معجباً إلى ما قمّت به، لكن عاونني ألم جراحي. كان
بتروس لا يزال نائماً. اقتربت منه، وركلته بقممي.
استفاق فجأة، ونظر إلى الصليب،
علّق قائلاً:
— هنا ممتاز. في «بونفزاندا»، نغير كلّ ضماناتك.

«الميراث»

«كنت أفضل لو أنني رفعت شجرة... عندما حملت هذا الصليب فوق ظهري، قلتُ في نفسي إن السعي وراء الحكمة يحمل للناس طعم التضحية».

في المكان الذي أمثل فيه الآن، بلغت كلماتي وكأنها مجزدة من أي معنى. وبدا لي فصل الصليب حدثاً بعيداً لم يحصل البارحة، بل قبل ذلك بوقت طويل. وهو لا يتلاءم إطلاقاً مع غرفة الاستحمام برخامها الأسود، أو مع الماء القاتر في مغطس التنليك المائي، أو مع كأس الكريستال وما تحويه من نبيذ «ريوخا»، الذي احتسبته على مهل.

كان بتروس بعيداً عن دائرة نظري، في غرفة الفندق الفخم الذي حللنا به.

قلت بإصرار:

— لم الصليب؟

هتف مرشدي من غرفته:

— تعلبت كثيراً لأقنع البواب القابع عند المدخل أنك لست متسوّلاً.

لقد غيّر بتروس الحديث. وبت أعرف، بالخبرة أن من غير المجدي الإصرار أو المعانلة. نهضت. لبست بنطالاً وقميصاً نظيفة، وأعلنت تضميد جراحي. أبعلت الرباط بحذر، متوقعاً أن أجد

جروحاً، لكن قطعة متخثرة من الدم قشرت، تاركة قليلاً من الدم. ختم جرح جديد، وأحسستني متعافياً، أتمتع بصحة جيدة.

جلسنا لتناول العشاء في مطعم الفندق. وأمر بتروس بإحضار الطبق الخاص بالمدينة، وهو «السمكية»^(٥) على الطريقة الفالانسية، تناولناه بصمت، ونحن نحتسي نبيذ «ريوخا» اللذيذ. عند نهاية العشاء، دعاني بتروس للقيام بجولة.

خرجنا من الفندق، واتجهنا إلى محطة سكة الحديد. استعاد بتروس سكوته العهود، وبقي صامتاً طوال النزهة. بلغنا مخزن الحافلات، الذي كان وسخاً، وتنبعث منه رائحة الزيت. جلس بتروس على مرفاة إحدى الحافلات الكبيرة.

قال،

— لنسترخ.

لم أكن أريد أن يثسخ بنطالي ببقع الزيت، وفضلت البقاء واقفاً. سألته ما إذا كان من الأفضل أن نمشي حتى الساحة الرئيسية لـ «بونفزان».

قال مرشدي،

— طريق مار يعقوب شارفت الانتهاء. وبما أن حقيقتنا أقرب إلى هذه الحافلات التي تنبعث منها رائحة الزيت أكثر منها إلى الخلوات الرعوية التي صايفناها في طريقنا، فمن الأفضل، إذن، أن ينتهي حديثنا اليوم، هنا، في هذا المكان.

طلب مني أن أنزع حلقتي وقميصي، ثم أرخى ضمانات لراعي، ليجعلها أكثر ليونة. لكنه أبقى على ضمانات يدي.

وقال،

— لا تحزن. لن تكون في حاجة إلى يدك الآن، ولن تضطر إلى الإمساك بأي شيء.

(٥) السمكية، طعام إسباني مكوّن من أرز ولحم وخضار وأنواع مختلفة من السمك.

كان جنباً أكثر من العادة، فأغضبتني نبرة صوته. فثمة حدث جلل على وشك الوقوع.

عاود بتروس الجلوس، ونظر إلي وقتاً طويلاً. ثم أضاف،

– «لن أقول لك شيئاً عن فصل البارحة. ستكتشف بنفسك معناه، ولن نتوصل، إلا إذا قررت يوماً أن تعبر طريق روما، التي تمثل طريق الخطوات والعجائب. سأقول لك شيئاً فقط، إن الناس الذين يعتبرون أنفسهم حكماء، يقعون في الحيرة لحظة صدور الأمر، وفي العصيان، لحظة الطاعة. يعتقدون أن من المخجل إعطاء الأوامر، ومن المريب تلقاها. لا تتصرف هكذا البتة.

منذ قليل، عندما كنت في الغرفة، قلت إن طريق الحكمة تقود إلى التضحية؛ وهذا خطأ. إن تلزيك لم ينته البارحة. يجب أن تعثر على سيفك، وعلى السز الذي يحتويه. إن ممارسات «رام» تقود الإنسان إلى خوض «الجهاد الحسن»، وتوفير المزيد من الحظوظ له كي ينتصر في الحياة. وما التجربة التي قمت بها إلا اختبار طريق، تحضيراً لطريق روما إذا شئت، ويحزنني أن تعتقدها كذلك.

كان صوته ينطوي على حزن حقيقي. وكنت قد لاحظت أن الشكوك في ما علمني إياه كانت تساورني طوال الفترة التي قضيناها معاً. لم أكن، مثل كاستانيدا، وضيقاً وقوياً حيال تعاليم دون خوان، ولكنني كنت رجلاً متكبراً وعاصياً حيال البساطة المدهشة لممارسات «رام». كنت أريد أن أقول له ذلك، لكن الوقت كان قد تأخر.

قال بتروس:

– أغمض عينيك. وقم بـ «نفس رام»، وحاول أن تضع نفسك بانسجام مع هذا الحديد، مع هذه الآلات ورائحة الزيت هذه. ذلك هو عالمنا. لا تفتح عينيك، إلا بعد أن أنهى حليثي، وألقنك تمريناً جليداً.

حصرت تفكيري بالنفس. أغمضت جفني، واسترخى جسدي تدريجاً. سمعت ضجة المدينة، والكلاب تنبح في البعيد، وأصوات أناس يتبادلون الحديث قريباً من المكان. وفجأة، سمعت بتروس يردد أغنية إيطالية، لاقت رواجاً في فترة مراهقتي، أنشدتها ببينودي كابرّي. لم أكن أفهم كلمات الأغنية، لكن اللحن أعادني إلى ذكريات جميلة، وأتاح لي أن أعيش حالة صفاء مذهلة.

قال بتروس، بعد أن كفّ عن الغناء:

— منذ بعض الوقت، وفيما كنت أحضر مشروعاً توجب علي تقديمه إلى بلدية ميلانو، تلقّيت رسالة من معلّمي، فحوّاه أن أحدهم تبع نهج «الميراث» إلى أقصى حدوده، ولم ينل سيفه، مع ذلك. وكان عليّ أن أرشده إلى طريق مار يعقوب.

لم يفاجئني الحدث. كنت أتوقّع دعوة من هذا النوع في كل وقت، لأنني لم أنجز مهمتي بعد، إرشاد حاج على طريق الجزّة، كما أرسلني هو يوماً. لكن ذلك جعلني عصبياً، لأنها كانت المرة الأولى والوحيدة التي تُسند إليّ هذه المهمة، ولم أكن أعرف كيف سانجها.

فاجأني كلمات بتروس. كنت أعتقد أنه قام بمهمة الإرشاد عشرات المرات.

— جنّت فارشنتك. اعترف أن الأمر كان صعباً في البداية، لأنك كنت مهتماً بالجانب الفكري من التعاليم، أكثر من اهتمامك بالعنى الحقيقي للطريق التي هي طريق الناس العاديين. بعد لقاء ألفونسو، صارت علاقتي بك أقوى وأشدّ، واعتقدت أنني سأجعلك تكتشف سز سيفك. لكن هذا لم يحدث. والآن، ينبغي أن تعتمد على نفسك، خلال الوقت القليل المتبقي لك.

جعلتني هذه الكلمات عصبياً. وفقدت التركيز على «نفس رام». لابد أن بتروس أدرك ذلك، لأنه عاد يردد الأغنية القديمة، ولم يتوقّف إلا عندما استرخيت من جديد.

— إذا اكتشفت السر، وعثرت على سيفك، فسوف تكتشف أيضاً وجه «رام»، وستكون سيد القنطرة. لكن ليس هذا كل شيء. فالكي تبلغ الحكمة، عليك أيضاً اجتياز الطرقات الأخرى، بما فيها الطريق السرية التي لن تكشف حتى لمن سلكها. أقول لك ذلك، لأننا لن نلتقي إلا مرة واحدة بعد اليوم.

خفق قلبي في صدري بطريقة لا إرادية. وفتحت عيني من جديد. كان وجه بتروس يلتصق بهذا النور الذي لم أعده، إلا عند معلّمي.

— اغمض عينيك.

أغمضتهما في الحال، لكن قلبي كان منقبضاً، ولم أتمكن من التركيز. عاد مرشدي ينشد الأغنية الإيطالية، ولم أسترخ من جديد إلا بعد وقت طويل.

— غداً ستتلقى رسالة ترشدك إلى مكاني. وسيكون ذلك طقساً إسرارياً جماعياً، طقساً على شرف جمعية «الميراث». لقد ساهم الرجال والنساء، على مر العصور، في تغذية شعلة الحكمة والجهاد الحسن، والحب الإلهي. ولن يكون بمقدورك التحنث إليّ. فالمكان الذي سنلتقي فيه، مقدس ومغسول بدم الفرسان الذين سلكوا نهج «الميراث»، والذين، بالرغم من سيوفهم السنونة، لم يقتلوا أن ينتصروا على الظلمات. لكن توضيحتهم لم تذهب سدى. والبرهان أنه، بعد قرون لاحقة، سلك أناس طرقاً مختلفة لتكريمهم. هذا أمر هام، وعليك ألا تنسى هذا أبداً، حتى وإن أصبحت معلماً. أعلم أن طريقك ليست إلا إحدى الطرق العديدة التي تقودك إلى الله. قال يسوع ذات مرة، «إن في بيت أبي منازل كثيرة».

وأضاف بتروس أنني، ابتداءً من بعد غد، لن أراه مجدداً.

— «ذات يوم، ستتلقى رسالة مني، أطلب إليك فيها أن ترشد حاجاً

على طريق مار يعقوب، كما أرشدتك. عندي، يمكنك أن تعيش السر الكبير لهذه الرحلة، وهو سرّ أستطيع أن أكشفه لك الآن، ولكن بالكلمات فقط، لأنه في حاجة أن يعيش ليظهرهم.

وخيم صمت طويل. اعتقدت أنه غير راضٍ، ورحل. وشعرت برغبة جارفة أن أفتح عيني، وأرى ما يجري، وقمت بجهد، لأركز على «نفس رام».

وقال بتروس، أخيراً:

– السر هو أنك لا تستطيع أن تتعلم إلا حين تُعلم. لقد اجتزنا معاً الطريق الغريبة لمار يعقوب. كن أنت تتعلم الممارسات، وأنا أكتشف معناها. حين علمتك، تعلمت فعلاً. وحين أتيت دور المرشد، استطعت إيجاد طريقي، أنا بالذات.

إذا عثرت على سيفك، فينبغي أن تعلم الطريق للآخرين. عندي، أي حين تقبل دور المعلم، ستكتشف كل الأجوبة في قلبك. نحن جميعاً نعرف كل الأشياء، قبل أن يكلمنا أحد بها. فالحياة تعلم في كل لحظة، وليس هناك إلا سر واحد: إدراك حقيقة أننا قاربون، ضمن عالنا اليومي، أن نكون حكماء كسليمان، وأقوياء كالإسكندر الكبير. ولكننا لا نعي ذلك فعلاً، إلا حين نضطر إلى تعليم الآخر، والشاركة في مغامرات غريبة كهذه.

كنت أعيش، في هذه اللحظة، إحدى تجارب الفراق غير المتوقعة إطلاقاً في حياتي. فمن ربطتني به علاقة لا مثيل لقوتها، وتوقعت أن يقودني حتى بلوغ هبطي، يتركني في منتصف الطريق، في محطة حليدية، تنبعث منها رائحة الزيت، ويأمرني بأن أحتفظ بعيني مغمضتين.

أضاف بتروس:

– لا أحب أن أقول لك وداعاً. أنا إيطالي وإنفعالي. وتفضي الشريعة بأن تجد سيفك بنفسك. هذه هي الطريق الوحيدة لكي تؤمن بقدرتك الخاصة. كل ما أريد أن أنقله إليك، نقلته. ولم يتبق إلا تمرين الرقص، الذي ساعلمك إياه الآن، وعليك أن تمارسه غداً، خلال الاحتفال الطقسي.

بقي صامتاً لبعض الوقت، ثم قال،

– هذا الذي يفتخر، فليكن فخره مستمناً من مجد الرب. تستطيع أن تفتح عينيك.

كان بتروس جالساً على مربط العربية. لم تكن لدي رغبة في الكلام، لأنني برازيلي، وبالتالي إنفعالي أيضاً. أخذ مصباح الزئبق، الذي كان ينيرنا، يومض، وأطلق قطار في البعيد، صفرة تعلن وصوله الوشيك.

وهكذا، علمني بتروس تمرين الرقص.

قال بتروس، وهو ينظر إلي من أعماق عينيه:

– هناك شيء آخر. عندما رجعت من الحج، رسمت لوحة كبيرة تكشف عن كل ما حصل لي. كانت تلك طريق الناس العائدين، وتستطيع أنت أن تفعل مثلي، إذا شئت. إذا لم تكن تحسن الرسم، فاكتب، أو اخترع رقصة. وهكذا يستطيع الناس حينما وُجلوا، أن يعبروا طريق مار يعقوب، والمجرة، والنرب الغربية لـ «سانتياغو».

دخل القطار، الذي كان يُصفر، المحطة. أشار بتروس بيده، وامتنطى إحدى الحافلات. بقيت، وسط ضجة الكوابح التي تصطك عند احتكاكها بقضبان الفولاذ، محاولاً أن أقرأ الرموز الغريبة للمجرة المائلة فوق رأسي، ونجومها التي قادنتني إلى هنا، وفانت، في صمتها، عزلة الناس ومصيرهم.

تمرين الرقص

استرخ، وانغمض عينيك

تذكر الأغنيات الأولى التي سمعتها، عندما كنت طفلاً. انشدها، بصمت، هي فرارة نفسك. ثم، تدريجاً، اترك جزءاً من جسدك، قدميك أو بطنك، أو رأسك.... جزءاً فقط، يرقص على إيقاع اللحن الذي تنشده.

بعد خمس دقائق، توقف عن الغناء، وسمع الأصوات التي تحيط بك. ألف معها لحناً، وارقص بكل جسدك، ولا تفكر بشيء خاص. حاول فقط أن تتذكر الصور التي تظهر لك تلقائياً.

إن الرقص هو أحد أكثر الأشكال كمالاً للاتصال بالروح اللامتناهية، أي بالله. أما مدة التمرين، فتبلغ خمس عشرة دقيقة.

في اليوم التالي، لم أجد إلا ورقة في خزانة غرفتي، تحمل
الملاحظة التالية،

السابعة مساءً في قصر فرسان الهيكل.

قضيت فترة ما بعد الظهر، وأنا أتسكع على أبواب المدينة.
اجتزت، أكثر من ثلاث مرات، مدينة «بونفراء الصغيرة، ناظراً في
البعيد إلى القصر المثكئ على إحدى الربوات، والذي ينبغي لي أن
أقصده عند غياب النهار. كان الفرسان يلهبون خيالي دوماً. ولم
يكن قصر بونفريلا الأثر الوحيد المتبقي من «جمعية فرسان
الهيكل» على طريق مار يعقوب. فالجمعية أنشأها تسعة فرسان
قزروا عدم الرجوع من الحروب الصليبية. وقد بسط هؤلاء الفرسان،
بقليل من الوقت، نفوذهم في كل أوروبا، مُحذرين ثورة كبرى
في العادات، مع بداية هذه الألفية. وفيما كان القسم الأكبر من
النبلاء يفكرون بجني الثروات من عمل الرقيق في النظام
الإقطاعي، كان فرسان الهيكل يركزون حياتهم وثروتهم
وسيوافهم لقضية واحدة، حماية الحجاج على طريق أورشليم،
مكتشفين نمطاً للحياة الروحية، يساعدتهم في سعيهم إلى
الحكمة.

عام ١١١٨، اجتمع هوغو دويان وثمانية فرسان في باحة أحد
القصور القديمة المهجورة، ورفعوا محبة البشر شعاراً لهم. وبعد
قرنين، نشأت لهم خمسة آلاف جمعية موزعة في العالم للعروف
آنذاك، هدفها مصلحة نشاطين بنوا، حتى ذلك التاريخ، متعارضين
فيما بينهما: الحياة العسكرية والحياة المدنية. وأتاحت هبات
الأعضاء المنتسبين إليها، وهبات آلاف الحجاج المنتمين إلى جمعية
«فرسان الهيكل»، أن تجمع، في وقت وجيز للغاية، ثروة لا تحصى،
استخدمت مزارع عنزة فنية لتحرير شخصيات مسيحية من أسر

المسلمين. كانت استقامة الفرسان ونزاهتهم على مستوى رفيع جداً، بحيث أن ملوكاً ونبلاء عهدوا بثرواتهم إلى «فرسان الهيكل» الذين لم يكونوا يسافرون إلا وهم يحملون وثيقة تثبت وجود هذه الثروات. وكان يمكن تبادل الوثيقة في أي قصر تابع لجمعية «فرسان الهيكل»، لقاء مبلغ يعادلها. وهذا ما يُعتبر عنه، بلغة اليوم، بالكمبيالات.

واتاحت الغيرة الدينية لـ «فرسان الهيكل» إدراك الحقيقة التي ذُكر بها بتروس في الليلة السابقة، والتي تقول: «لأن في بيت أبي منازل عديدة». بدأ الفرسان يسعون، لذلك، إلى وضع حدٍّ لحروب الجهاد الدينية، وإلى انصهار الديانات الوحشية الثلاث، المسيحية واليهودية والإسلام. وهكذا شتَبوا كنائس قُببها مستلمرة، مثل هيكل سليمان، وجدرانها مثقنة الأضلاع كالجوامع العربية، وأجندتها تُسم بطابع الكنائس المسيحية.

ومع ذلك، وعلى غرار كل دعوة سابقة لعصرها، فإن الفرسان أخذوا يثيرون الريبة والحذر. كما أيقظ نفوذهم الكبير مطامع الملوك. وأصبح انفتاحهم اللبني يُعدّ تهديداً للكنيسة. وفي نهار الجمعة ١٣ أكتوبر عام ١٣٠٧، نظّم الفاتيكان واللؤلؤ الأوروبية الرئيسية إحدى أضخم العمليات البوليسية في القرون الوسطى، أوقف «فرسان الهيكل» الرئيسيون في قصورهم، واقتيدوا إلى السجن. تَهموا بممارسة احتفالات سزية تتضمن عبادة الشيطان وتجنف على يسوع المسيح، كما اتُهموا بإقامة طقوس عربية، وممارسة اللواط مع الفرسان الجدد. وبعد التعذيب العنيف والارتدادات والخianات، افحى تنظيمهم عن خارطة التاريخ القروسطي، وصودرت ثرواته، وتشتت أعضاؤه في أنحاء العالم. وأُحرق آخر معلّم في الجمعية جاك دو مولتي حياً وسط باريس، مع أحد مراقبيه. كان طلبه الأخير، قبل الموت، أن يموت ناظراً إلى أبراج كاتدرائية «نوتردام».

إلا أن إسبانيا، المنخرطة في إعادة فتح شبه الجزيرة الإيبيرية، ارتأت أن من المستحسن استقبال الفرسان الهاربين من أوروبا، واستيعابهم، بغية مساعدة الملوك في الحرب النفرة مع الغاربة. وهكذا انضم الفرسان إلى الجمعيات الإسبانية، ومن بينها منظمة «مار يعقوب حامل السيف»، والمسؤول عن حماية الطريق.

كل ذلك عبر في ذهني، عندما كنت في تمام الساعة مساءً، اجتاز الباب الرئيسي للهيكل في «بونفرزاد»، حيث كنت على موعد مع جمعية الميراث.

لم يكن هناك أحد. انتظرت نصف ساعة، أدخن سيجارة تلو سيجارة، متخيلاً الأسوأ: ماذا لو أقيم الطقس في الساعة صباحاً؟ وعندما صففت على الرحيل، دخلت فتاتان تحملان علم البلدان المنخفضة، وخيطن فوق ثيابهن الضفّة، رمز طريق مار يعقوب. جاعتا إليّ، وتبادلنا بعض الكلمات، وتوصلنا إلى الاستنتاج بأننا ننتظر الشيء نفسه. قلت في نفسي إن البطاقة التي تلقيتها لم تكن مخطئة، وشعرت بالعزاء.

كان الوافدون يصلون كل ربع ساعة، أوسترالي وخمسة إسبان وهولندي. عنا بعض الأسئلة المتعلقة بالمواعيد، والتي شكّلت قاسماً مشتركاً لشكوكنا، لم نكد نتبادل الكلام. جلسنا معاً في إحدى غرف القصر التي كانت تستعمل قديماً مستودعاً للمؤن، وقزّرنا انتظاراً أن يحدث شيء ما، حتى لو اقتضى الأمر انتظار نهار وليلة إضافيين.

طال الانتظار. رحنا نتحدث أخيراً بالواقع التي ساقتنا إلى هنا. عرفت، عندئذ، أن طريق مار يعقوب كانت تسلكها جمعيات مختلفة تتصل، في غالبيتها، بجمعية «الميراث الكبرى» وأن الناس الذين تحدثت إليهم، قد مروا بتجارب ومسارات عتّة. لكن هذه

التجارب عرفتھا منذ وقت طويل في البرازيل. وحدثنا أنا والأوسترالي، كئنا نسعى إلى نيل الرتبة الأعلى لـ «الطريق الأولى». وأدركت، دون أن أدخل في التفاصيل، أن مسعى الأوسترالي مختلف تماماً عن ممارسات رام.

في حوالى الساعة الثامنة والحققة الخامسة والأربعين، وهىما كنّا على أهبة التحنّت بحياتنا الشخصية، دوى جرس. كان الصوت صادراً عن الكنيسة القديمة للقصر، فتوجّهنا إليها جميعاً.

كان المشهد مؤثراً، الكنيسة، أو ما بقى منها لأن القسم الأكبر كان مدمراً، أضيئت المشاعل. وهناك حيث كان الملح مقاماً ذات يوم، توالى سبع قامات ترتدى الألبسة القديمة لـ «فرسان الهيكل»، القلنسوة والخوذة الفولانية والزرّد والسيف والترس. تقطّعت أنفاسى، لكنّ الزمن قام بقفزة إلى الوراء. كان الشيء الوحيد الذي يذكّر بالواقع هو ملابسنا، سراويل الجينز والقمصان المزينة بالأصناف.

وعلى الرغم من ضوء المشاعل الخافت، فإننى قد استطعت أن أميّز أن أحد الفرسان، كان بتروس.

قال الأكبر سنّاً بينهم:

— اقتربوا من معلّمكم. حتقوا في أعينهم. انزعوا ملابسكم، لتتلقوا الملابس الجلدية.

اتجهت إلى بتروس. كان في حالة تقارب الرعدة، ولم يبذل عليه أنه يعرفنى. لكننى لاحظت، في عينيه، حزناً ما، الحزن الذي تجلّى في صوته الليلة الماضية. نزعت كل ملابسى، وألبسنى بتروس رداء أسود معطراً انهدل على جسدى. لاحظت أن أحد المعلمين كان لديه أكثر من تلميذ، ولكنى لم أستطع تمييزه، لأن عينيّ كانتا تحنّان إلى بتروس.

قائدنا الكاهن الأعلى إلى وسط الكنيسة، وراح فارسان يرسمان دائرة حولنا، ويكزسانها قائلين:

- ترينيناس، سوتر، مسباس، إيمانويل، ساباهو، أدوناي أتالانتوس، بيزو...^(١).

رُسمت الدائرة، وهي تمثل الحماية الضرورية للموجودين داخلها. لاحظت أن أربعة من هؤلاء الأشخاص كانوا يلبسون رداء أبيض، وهذا يعني نذر العفة المطلقة.

تابع الكاهن الأعلى، قائلاً:

«أمينس، ثيودونياس، أنيثورا باستحقاقات اللائكة يا رب، أرتدي رداء الخلاص، عسى كل شيء أتمناه يصبح حقيقة بمعونتك. أنت يا أدوناي المقدس الذي سيلوم ملكوته إلى أبد الأبد، آمين».

ولبس الكاهن الأكبر سنّاً، فوق الزرد، الرداء الأبيض الذي طُرز في وسطه صليب الهيكل. وهكذا فعل الفرسان أيضاً.

كانت الساعة تشير إلى التاسعة مساءً، وهي ساعة الرسول مركور. وجئتني من جديد وسط «دائرة الميراث»، وقد فاحت في الكنيسة رائحة بخور النعناع والحبق والعنبر.

وتلا الفرسان الصلاة العظمى،

- يا أيها الملك العظيم النفوذ «ن»، أنت الذي بقدره الرب «إيل» السامية تهيمن على كل الأرواح العليا والسفلى، ولا سيّما على النظام الجهنمي لقطاع الشرق، أبتهل إليك... لكي أستطيع تحقيق رغبتني لئلا تكن، ما دامت متعلّقة بعملك وبقدرة الرب «إيل»، الذي خلق

(١) بما أن الأمر يتعلق بطقس طويل جداً، لا يستطيع فهمه إلا اتباع جمعية «الميراث»، اخترت أن اختصر الكلمات المستخدمة. وهذا لن يؤثر بشيء على الكتاب لأن تنفيذ الطقس لا يستهدف إلا التقاء القلبي، وتقديم الاحترام التوخيّب إليهم. أما الأمر الأساسي في هذا الجزء من طريق مار يعقوب، فيتعلّق بتمرين الرقص، وقد شرح بشكل وافي.

كل شيء: السماوات والهواء والارض والجحيم، ويتصزف بها كما
بشاء.

خيّم صمت ثقيل علينا. وشعرنا بحضور الاسم الذي ابتهل إليه
دون أن نراه. كان هذا تكريس الطقوس. سبق لي أن شاركت في
مئات الطقوس الماثلة، وحدث أن توصلت إلى نتائج أكثر إثارة
للهشة، عندما تحين هذه اللحظة بالذات. لكن قصر فرسان
الهيكل، حزنك خيالي، رأيت في الجزء الأيسر من الكنيسة عصفوراً
لامعاً، لم أر مثله من قبل، يحلق هناك.

رشنا الكاهن الأكبر بالماء من خارج البذرة. ثم كتب على
الارض، بالحبر للقدس، الأسماء السبعين التي تطلق على الله في
«الميراث». بلدنا جميعنا، حجاجاً وفرساناً، بتلاوة الأسماء للقدس.
تأججت النار في المشاعل، وهذه علامة أن الروح المبتهل إليه قد
استجاب.

حان وقت الرقص، اندركت لما علمني بتروس الرقص ليلة
البارحة، وكان رقصاً مختلفاً عن ذلك الذي تعوّدت ممارسته في
هذه المرحلة من الطقوس.

لم ينهنا أحد إلى القاعة، لكننا نعرفها جميعاً، يجب الإبقاء
على الأقدام داخل البذرة، لأننا لا نلبس رداء الحماية الذي ارتداه
هؤلاء الفرسان فوق زردتهم. عاينت حجم البذرة، وقمت، تحليلاً بما
لقد ليّنا به بتروس.

بلدت أفكر بطفولتي. وثمة صوت، صوت امرأة، بعيد في
داخلي، أنشد أغنية دؤرة. حبوت على ركبتي، وتفوقعت في وضع
البذرة. وحده صبري بدأ بالرقص. شعرت أنني في حالة جيدة،
تغمرنني النشوة التي تحللها هذه الطقوس. وتدرجاً، تحولت
للموسيقى في داخلي، وأصبحت الحركات عذيفة، ودخلت في نشوة

كبرى. كان كل شيء قائماً، ولم يعد لجسدي وزن في هذه الظلمة. عندئذ، تنزهت في حقول «أغاثا» للزهرة، والتقيت هناك جندي وعمي اللذين طبعاً طفولتي بطابعهما. أحسست باهتزاز الزمن في شبكته، حيث تمتزج، حتى التماهي، مختلف الطرق. في وقت ما، رايت الأوسترالي يعبر بسرعة كبيرة، وعلى جسده بريق أحمر.

كانت الصورة التالية، التي رأيتها تمثل كاساً وصينّة^(١)، وكأن هذه الصورة تريد أن تقول لي شيئاً. حاولت تفسير لغزها ولم أستطع، مع أنني كنت متيقناً أن له علاقة بسيقي. ثم خلّفتني أرى وجه «رام» ينبثق من عمق الظلمة التي تشكّلت، عند اختفاء الكأس والصينّة. لكن عندما اقترب الوجه، تبينت أنه وجه ن"، الروح المتهل إليه. لم نقم بأي اتصال خاص، وتبدد وجهه في الظلمة التي كانت تغيب، ثم تعود إلى الظهور.

لا أعرف كم من الوقت مضى علينا، ونحن نرقص. وفجأة، سمعت صوتاً يقول: «يهوى» نتراماتون... أغاظني هذا الأمر، لأنني كنت حينئذ متصلاً، ولا لنوي الرجوع، لكن المعلم أصر.

رجعت إلى الأرض على أعقاببي، وقد خابت مساعي. رأيتني من جديد داخل اللقطة السحرية، في الجو السلفي لقصر «هرسان» الهيكلي.

نظرنا، نحن الحجاج، واحدنا إلى الآخر. بدا وكأن القطيعة لم تعجبني أمّا. شعرت برغبة جارفة للتكلم مع الأوسترالي، عما رأيته. عندما نظرت إليه، فهمت أن الكلمات غير مجدية، لقد رأيته هو أيضاً.

تحقق الفرسان حولنا. بناؤا يضربون تروسهم بالسيوف، مثيرين ضجة تصمّ الأذان، إلى أن قال الكاهن الأعلى:

(١) طبق نظري من الذهب إجمالاً، يستعمله الكاهن خلال القنص، ليضع عليه الفرسان الكرز.

— يا روح ن*، بما أنك استجبت لطلباتنا بسرعة فسوف ندعك ترحل بجلال، دون أن تؤذي إنساناً أو حيواناً. أقول لك، اذهب، وكن مستعناً وراغباً في العودة، معزماً يوماً بفضل الطقوس المقدسة لجمعية الميراث. أمرك أن ترحل بسلام وسكون، وليعم سلام الله بينك وبينني. آمين.

بعد أن خرجنا من الدائرة، جثونا أرضاً، مخفضين رؤوسنا. صلى أحد الفرسان سبع مرات «أبانا، وسبع مرات «السلام. ثم تلا الكاهن الأعلى سبع مرات، «نؤمن بإله واحد أب ضابط الكل... مؤكداً أن عدراء «ميديوغوريه، التي تمت تجلياتها في يوغوسلافيا، قد أوصت بذلك. وبنانا طقساً مسيحياً...

أمر الكاهن الأعلى،

— أندرو، انهض، وتعال إلى هنا.

توجه الأوسترالي إلى المذبح الذي تحلق أمامه الفرسان السبعة.

وقال فارس آخر لا بد أنه كان مرشده،

— يا أخي، هل ترغب أن تقبل في شركة الكنيسة؟

— أجل، أجاب الأوسترالي.

وعرفت أن الطقس المسيحي، الذي نشارك فيه، يتعلق بمسألة فارس من «فرسان الهيكل.

— هل تعرف الواجبات الصارمة للكنيسة، والأوامر الإحسانية المتعلقة بها؟

أجاب الأوسترالي،

— أنا مستعد لتحمل كل شيء بمعونة الله. وأرغب أن أكون خادمك وعبد الكنيسة، الآن وكل أيام حياتي.

ثم جاءت سلسلة من الأسئلة الطقسية التي لم يعد لبعض منها

أي معنى اليوم، ويتعلق بعضها الآخر بالتفاني والحب. وأجاب أندرو عليها جميعاً، وهو محني الرأس.

قال مرشده،

— أيها الأخ المميز، إنك تطلب مني الشيء الكثير، لأنك لا ترى من ديننا إلا القشرة الخارجية، الشعر الجميل والثياب الجميلة. أنت لا تعرف الوصايا الصارمة التي يتضمنها هذا الدين. في الواقع، يصعب عليك أن تصبح، أنت سيد نفسك، خادماً للآخرين، لأنك نادراً ما تفعل ما تريد. إذا كنت تريد أن تكون هنا، فسوف نرسلك إلى الجانب الآخر من البحر. وإذا أردت أن تكون في عكا، فسنرسلك إلى طرابلس أو إنطاكيا أو أرمينيا. وإذا أردت النوم، توجب عليك السهر. وإذا أردت البقاء ساهراً، أرسلناك لتستريح فوق سريرك.

أجاب الأوسترالي:

— أريد دخول بيت الله.

بدا وكان «فرسان الهيكلة القلامي، الذين سكنوا ذلك يوم هذا القصر، يشاهدون هذا الاحتفال المسازي، برضى. وتأججت نار المشاعل بحدة.

ثم جاءت إنذارات عنة. وأجاب الأوسترالي أنه يتقبلها جميعاً، لأنه راغب في دخول بيت الله. وأخيراً، اتجه مرشده إلى الكاهن الأعلى، مرئناً كل الأجوبة التي قالها الأوسترالي. سأل الكاهن الأكبر الأوسترالي، بجلال، عما إذا كان مستعداً لقبول القواعد كلها التي يقتضيها دخول بيت الله.

— أجل، يا معلّم، إن شاء الله. أتيت أمام الله وأمامكم أيها الإخوة، اتضّرع إليكم، وأسألكم، باسم الله وباسم العذراء، أن تقبلوني في شركتكم، وفي محاسن بيت الله، على الصعيدين الروحي والزماني، بصفتي خادماً هذا البيت وعبيده، الآن وكل أيام حياتي.

قال الكاهن الأعلى،

— حباً بالله، دعوه يأتي إلى هنا.

«السبريرو»

سألت الفتاة الصغيرة، وهي الكائن الحي الوحيد الذي كان يعبر «فيلافرانكا ديل ببيرو»، بعد هذه الظهيرة الشديدة القیظ.

— هل أنت حاج؟

نظرت إليها دون أن أجيب. كانت في حوالى الثامنة من عمرها، وكانت ترتدي ملابس رثة. هرعت إلى سبيل الماء، حيث جلست لأرتاح قليلاً.

كان شاغلي الوحيد أن أصل سريعاً إلى «سانتياغو دو كومبوستيلان، وأحسم أمري مع هذه الغامرة المجنونة. لم أستطع التوصل إلى نسيان صوت بتروس الحزين في مستودع الحافلات، ولا نظرتة البعيدة، حين التفت عيناه عينيّ خلال طقس «الميراث». بدا الأمر كما لو أن كل جهوده لساعتني لم تؤدّ إلى شيء. عندما استدعي الأوسترالي إلى المنبح، كان بتروس، حتماً، راغباً في استدعائي أنا أيضاً، وأنا متأكد من ذلك. وكان ممكناً أن يُخبأ سيفي في هذا القصر الحافل بالخرافات وبحكمة الأقدمين، خصوصاً وأن أوصاف المكان تتطابق تماماً مع كل الاستنتاجات التي توصلت إليها، مقفر، ويزوره بعض الحجاج الذين يحترمون ذخائر «جمعية فرسان الهيكل»، بالإضافة إلى أنه مكان مقدس.

لكن وحده الأوسترالي تمّ استدعاؤه من بيننا. لا بدّ أن بتروس شعر بالإهانة، لأنه لم يكن مرشداً قادراً على هدايتي إلى مكان سيفي.

من جهة أخرى، أيقظ في طقس «الميراث» مجدداً شغفي بمعرفة الخفي الذي تعلمت أن أنساه، فيما كنت أسلك درب مار يعقوب، درب الناس العاديين. كانت التضزعات، والتحكم شبه المطلق بالمادة، والاتصال بالعوالم الأخرى... أهم بكثير من ممارسات «رام». لعل تطبيق الممارسات بات أكثر موضوعية في حياتي، ولعلني تغيرت كثيراً منذ شرعت في سلوك الطريق. اكتشفت، بفضل بتروس، أن المعرفة المكتسبة تستطيع أن تجعلني أتجاوز مساقط المياه، وأهزم الأعداء، وأتجاوز مع «الرسول» بشأن مسائل عملية. عرفت وجه موتي والكرة الزرقاء للحب الملتهم، الذي يغمر العالم أجمع. كما أظهرت استعداداً لأن أخوض «الجهاد الحسن»، وأن أصنع من الحياة نسيج انتصارات.

في أي حال، فإن هناك جزءاً خفياً مني لا يزال يتحشر على الحلقات السرية، والعبارات الاستعلائية، والبخور، والخبر للقدس. كان ما يدعوه بتروس «تكريم الأقدمين» يمثل لي اتصالاً حائماً ونوستالجياً بالدروس القديمة المنسية. ثم إن فكرة عدم بلوغ هذا العالم كانت تحرمني حافز الذهاب أبعد في سعبي. أثناء العودة إلى الفندق بعد طقس «الميراث»، وجلت «ليليل الحاج» إلى جانب مفاتيحي، وهو كتاب استعان به بتروس عندما لم تكن العلامات الصفراء واضحة كما يجب. وقد سمح لنا الليليل بتقدير المسافة بين مدينة وأخرى. تركت «بونفرادا» في الصباح نفسه، دون أن أدخل للنوم، وتابعت الطريق. اكتشفت، بعد ظهيرة ذلك اليوم، أن الخارطة لم تكن موجودة، واضطرت إلى قضاء ليلة في العراء، في ظل صخرة.

وهنا، راجفت كل ما حدث لي منذ لقائي السيدة سافان. وفكرت في ما قاله لي بتروس بالحاح، ليفهمني أن النتائج، خلافاً لما تعلمناه، هي وحدها التي تنسم بالأهمية. الجهد خلاصتي وضروري، لكن، إذا لم يفض إلى نتيجة، فهو لا يعني شيئاً. لا أستطيع أن أتوقع من نفسي، ومن كل ما حصل معي، إلا نتيجة

واحدة، العثور على سيفي. وهذا ما لم يحصل بعد. لم يتبق لي إلا مسيرة أيام قليلة، وأصل إلى «سانتياغو».

قالت الفتاة التي كانت تقف قرب سبيل الماء في «فيلافرانكا ديل بيهيرثو»، بإصرار:

— إذا كنت حاجاً، أستطيع مرافقتك حتى «بوابة الغفران». من يعبر هذه البوابة لا يعود محتاجاً للنهاب إلى مار يعقوب.

قذمت إليها بعض قطع البيزيتا لكي ترحل سريعاً، وتدعني بسلام. لكتها راحت تلهو بماء السبيل، وترش حقيبتني وسروالي.

كززت،

— هيا يا سيد، لنذهب.

في هذه اللحظة، فكرت بعبارات كان يقولها بتروس، وهي مستوحاة من إحدى رسائل القديس بولس: «ينبغي للحارث أن يحرق على الرجاء، وللنارس على رجاء أن يكون شريكاً في الغلة».

كان علي أن أصمد قليلاً بعد، أن أتابع البحث دون أن أخاف الهزيمة، وأن أحتفظ بالأمل في العثور على سيفي واكتشاف سزه. لكن، مَنْ يدري؟ ترى هل تحاول هذه الفتاة أن تقول لي شيئاً لم أكن راغباً في فهمه؟ إذا كان، لبوابة الغفران الموجودة في إحدى الكنائس، الأثر الروحي نفسه المترتب على زيارة ضريح مار يعقوب، فما الذي يمنع إذن أن يكون سيفي موجوداً هناك؟

أجابت الفتاة:

— هيا، لنذهب.

نظرت إلى الجبل الذي انحدرت منه لتؤي. كان علي العودة إلى الورا، وتسلق جزء منه مجتهداً. كنت قد مررت ببوابة الغفران، دون أن تعتريني أدنى رغبة في زيارتها، لأن هدفاً واحداً وضعته

نصب عيني، هو الوصول إلى مار يعقوب. لكن، أمامي فتاة صغيرة، وهي الكائن الحي الوحيد الذي صادفته بعد الظهيرة الحارة هذه، وهي تصر أن أعود على أعقابها، وأقصد مكاناً لم أوليه اهتماماً. لعلني، بسبب من عجلتي وإحباطي، غفلت عن هدف كان موجوداً على طريقي. ثمّ لما لم ترحل هذه الفتاة، بعد أن أعطيتها المال؟

كان بتروس يقول لي، يوماً، إنني أحب أن أروي للنفسى القصص، متوهماً أشياء كثيرة. لكن ماذا لو كان مخطئاً؟

تبعّت الفتاة، وتذكّرت قصة بوابة الغفران، لقد أرادت الكنيسة أن تتوصل إلى تدبير، يشمل الحجاج المرضى، لا سيّما وأن الطريق أصبح، ابتداءً من هذا المكان وحتى الوصول إلى «كومبوستيل»، وعرة وجبليّة. لذا، أعلن أحد البابوات، في القرن الثاني عشر، أنه يكفي اجتياز بوابة الغفران لكل من فقد القدرة على متابعة الدرب، وهو ينال الغفرانات نفسها، التي يحظى بها الحجاج الذين بلغوا نهاية الطريق. وهكذا، قدّم هذا البابا الحلّ لبعض الحجاج، وأعاد إنعاش الحجّ المقدس.

تسلّقنا المكان الذي مررت به سابقاً، طرقات متعرجة ومنزلة ووعرة. كانت الفتاة تتقدّم سريعة كالبرق. واضطرت، في مرات عدّة، أن أطلب منها الإبطاء في سيرها. كانت تطيع لحظة، ثم تعاود الركض. وبعد نصف ساعة، وإثر اعتراضات عدّة من جانبي، وصلنا إلى بوابة الغفران.

قالت:

— أملك مفتاح الكنيسة. سادخل وأفتح البوابة، لتجتازها.
دخلت الفتاة من الباب الرئيسي، وبقيت أنتظرها في الخارج. كانت الكنيسة صغيرة تتّجه فتحة بوابتها إلى الشمال، وقد زُيّنت

كلياً باصداق وشاهد من حياة القديس يعقوب. وفيما كنت أصغي إلى صوت الفتاح في القفل، ظهر أمامي كلب راع لا أعرف من أين أتى، ووقف بيني وبين البوابة. تاهّبت لقتاله.

وفكرت: «إن تنتهي هذه القصة؟ أيضاً وايضاً، تجارب وصراعات وإهانات. كل ذلك لم يرسلني إلى مكان،

ومع ذلك، وفي هذه اللحظة، فإن بوابة الغفران فتحت، وظهرت الفتاة الصغيرة. عندما رأت الكلب الذي يتفرس بي – في الحقيقة أنا الذي كان يتفرس به – تلتفت بكلمات لطيفة لتدجين الحيوان. ابتعد الكلب وهو يهز ذنبه، حتى جاوز آخر الكنيسة.

لعل بتروس على حق. ولعلني أعشق رواية القصص لنفسي، واتوهم أشياء وأشياء تحوّل كلب راع صغير إلى حيوان متوعد خارق القدرات. إن هذه علامة سيئة، علامة التعب الذي يفضي إلى الهزيمة.

لكن بقي هناك أمل. دعني الفتاة الصغيرة للدخول. اجتزت بوابة الغفران، ولنا أعلل النفس. وتلقيت الغفرانات ذاتها، التي يحظى بها زوار مار يعقوب.

جلت بنظري في أرجاء المعبد المقدس، وأنا شبه مجرد من التصوّرات. أسعى فقط وراء الشيء الوحيد الذي استولى على تفكيري.

قالت الفتاة، وكانت تؤذي دور الليل السياحي،

– هنا تتخذ تيجان العمود شكل صدفة، رمز الطريق. وهنا الكنيسة أغاتا...من القرن الـ ...

سرعان ما فهمت أن لا جدوى من القيام بهذه الرحلة إلى هذا المكان.

– وهنا هو مار يعقوب شاهراً سيفه، والغاربة تحت حصانه. إنه تمثال يعود إلى القرن الـ ...

أجل، هنا يوجد سيف مار يعقوب، لكن سيفي ليس هنا. أعطيت الفتاة قطعاً من البيزيتا، فرفضتها، وطلبت مني الخروج، وكأنها شعرت بالمهانة. وتوقفت عن تقديم الإرشادات.

انحدرت من الجبل مجدداً، وعاودت السير باتجاه «كومبوستيل». وعندما كنت أعبر، للمرة الثانية، «فيلافرانكا ديل ببيروثو»، ظهر رجل يقول إنه يدعى أنجل. وسألني عما إذا كنت أود زيارة كنيسة مار يوسف النجار. رغم السحر الذي يتجلى به اسم هذا الرجل، فقد قلت، في نفسي، إنني خارج لتؤي من خيبة، وإن بتروس على حق، أنا واثق بذلك، وهو عارف تماماً أسرار النفس البشرية. لدينا، دوماً، ميل إلى رؤية أشياء لا وجود لها، ونرفض رؤية الأمور البليهة الواضح من النهار.

لكنني أحببت أن أتأكد من جديد. وتركت لأنجل أن يقودني إلى الكنيسة الأخرى. كانت مقفلة، ولم يكن الفتاح بحوزته. نظرت إلى تمثال القديس يوسف، وهو يحمل أدوات النجارة، ثم شكرت الرجل، وأعطيته بعض المال. لكنه رفض أخذها، وتركني وسط الشارع.

قال،

— نحن فخورون بمدينتنا. لا نفعل هذا من أجل المال.

تابعت طريقي لمدة ربع ساعة، وتركت ورائي «فيلافرانكا ديل ببيروثو، بابوابها وشوارعها ومرشديها الغامضين، الذين لا يطلبون شيئاً مقابل إرشادهم.

اجتزت، لفترة غير وجيزة من الوقت، قطاعاً جبلياً، وأنا أبذل جهداً كبيراً، وأتقدم بصعوبة. في البداية، لم أفكر إلا بمشاغلي السابقة، الوحدة، العار، لأنني خيبت أمل بتروس، سيفي وسره. لكن صورتي الفتاة وأنجل كانتا تتراءيان، أمامي، في كل لحظة. كانت عيناى موجهتين فقط إلى نيل المكافأة، فيما كانا يعطيناني أفضل ما ليهما، حبهما لهذه المدينة، دون مقابل. تولت،

في أعماقي، فكرة غامضة، فكرة تربط بين كل هذه العناصر. وكان بتروس يصز، يوماً، على ضرورة السعي إلى المكافأة، لذا أردنا نيل الظفر. كلُّما نسيت أمور العالم ولم يعد يشغلني شاغل إلا سيفي، يعينني بتروس إلى الواقع من خلال مساعٍ أليمة. وقد تكرر هذا التصرف مراراً، على طول الطريق.

كان هذا مقصوداً، وهنا يكمن سر سيفي. إن ما دُفن في أعماقي بدأ يعتمل في نفسي، ويتسرب نور طفيف منه إليّ. لم أعرف، حتى الآن، ما هو نزوع نفسي بالضبط، لكن شيئاً ما في داخلي كان يقول لي إنني أسير في الاتجاه الصحيح.

كنت ممثناً لالتقائي أنجل والفتاة الصغيرة. كان هناك حب ملتهم يظهر من طريقتهما في الكلام عن الكنائس. وقد جعلاني أجتاز مرتين الطريق التي خططت لعبورها خلال بعد الظهر. ومن جديد، نسيت الانبهار الذي أحلته فيّ طقس «الميراث» ورجعت إلى أراضي إسبانيا.

تذكرت أن بتروس قد أعلن لي، ذات يوم بعيد جداً الآن، أننا اجتازنا مزلة عثة الطريق نفسها في البيرنيه. وتحشرت على ذلك النهار. كان بداية جهمة. ومن يدري، هل بشكل تكرار الحدث نفسه علامة نهاية سعيدة؟

وصلت مساءً إلى إحدى القرى، ووجدت مأوى لدى امرأة عجوز، طلبت مني مبلغاً زهيداً من المال لقاء الغرفة والطعام. تحثنا قليلاً، وأسزت لي إيمانها بقلب يسوع، وقلقها بشأن غلال الزيتون في هذه السنة التي تميزت بالجفاف. شربت الخمر الجيدة، وتناولت الحساء، ثم خللت للنوم في ساعة مبكرة.

أحسستني أكثر اطمئناناً، بسبب هذه الفكرة التي كنت أكوّنها في داخلي، والتي ستنفجر عفا قريب. صليت، وأنجزت بعض التمارين التي علّمني إياها بتروس، ثم استدعيت أستران. كان عليّ التحدث معه عن صراعي مع الكلب، لا سيما وأنه فعل ذلك النهار كل ما في وسعه لإلحاق الأذى بي، كما أعلن رفضه

مساعدتي خلال فصل الصيف. بعد كل الذي فعله معي، صممت،
فعلًا، على إبعاده من حياتي وإلى الأبد، فلو لم أتعرف إلى صوته،
لاستسلمت للتجارب التي اعترضتني إبَّان المعركة.
قلت،

- فعلت كل ما في وسعك لتساعد جوقة الشياطين على
الانتصار.

احتج أستران، قائلاً،

- لا أحارب إخوتي.

توقّعت هذا الجواب. لقد أخطرتُ بذلك. وكان سخيلاً أن أغضب
من «الرسول» لأنه يطاوع طبيعته بالذات. كان عليّ أن أفتش فيه
عن الرفيق الذي يساعطني في اللحظات الماثلة، فنلك وظيفته
الوحيدة. وضعت حقدي جانباً، وبنلنا نتحدث بامور الطريق
وبتروس وسر السيف الذي شعرت أنه موجود في داخلي. لم يقل لي
شيئاً مهماً، عدا أن هذه الأسرار ممتنعة عليه. على الأقل، وجلت
من أتحدث إليه، بعد أن قضيت فترة بعد الظهر صامتاً. تحدثنا،
حتى وقت متأخر، إلى أن قرعت العجوز بابي، مشيرة إليّ أنني
أتحدث لثناء نومي.

نهضت على أفضل وجه، وتابعت السير في الصباح. وفترت أنني
سأصل بعد الظهيرة إلى أراضي «غاليسيا»، حيث توجد «سانتياغو دو
كومبوستيلا». كانت الطريق تشجه صعداً دون توقف. وتوجب
عليّ مضاعفة جهودي لمدة ربع ساعة تقريباً، لأحافظ على إيقاع
المسير الذي فرضته على نفسي. ومشيت آملاً، في كل لحظة، أن
تنحدر بي الطريق عند المنعطف المقبل. لكن هذا لم يحدث إطلاقاً،
وفقدت الأمل، في النهاية، للتقدم سريعاً هذا الصباح. في البعيد،
لمحت جبلاً أكثر ارتفاعاً، وتلكرت، في كل لحظة، أن اجتيازها
مفروض عليّ، عاجلاً أم آجلاً. ومع ذلك، فإن الجهد الجسدي قد علّق
تفكيريّ تماماً، وشعرتني أكثر لطفاً مع نفسي.

قلت في نفسي: تبدأ كم من الناس في هذا العالم يمكنهم أن يأخذوا على محمل الجد رجلاً يترك كل شيء، ليبحث عن سيف؟ وماذا يعني ذلك حقاً في حياتي إن لم أنجح في العثور عليه؟ كنت قد تعلمت ممارسات «رام». والتقيت «رسولي»، وتصارعت مع كلب، ونظرت إلى وجه موتي. وإذا حاول أن اقنع نفسي بما تمثله طريق مار يعقوب الآن من أهمية لي. إن السيف لم يكن إلا نتيجة. وكنت أود أن أعثر عليه، لكنني كنت أود أكثر أن أعرف ماذا لأعمل به. لأنه كان يلزماني استخدام عملي له، تماماً كما استخدمت التمارين التي علمني إياها بتروس.

توقفت فجأة. فالفكرة، التي كانت تعمل حتى الآن في كيائي، انفجرت، وبات كل شيء من حولي واضحاً، وانحبست في داخلي موجة عارمة من الحب الإلهي. رغبت، بحة، أن يكون بتروس هنا، لأروي له ما كان يريد معرفته عني، الأمر الوحيد الذي كان ينتظر في الواقع أن أكتشفه، ويتوج هذه الحقبة الطويلة من التحاليم على الطريق الغربية لمار يعقوب، ألا وهو سز سيفي.

وسز سيفي، كسز كل انتصار يبحث الإنسان عن تحقيقه في هذه الحياة، هو أمر سهل للغاية؛ ما العمل به؟

لم أفكر في هذا من قبل. فكل ما رغبت في معرفته، أثناء الطريق، هو المكان الذي خُبي فيه. لم أتساءل قط لما كنت أريد العثور عليه، أو لما كنت أحتاج إليه. وجهت كل طاقتي نحو المكافأة، ولم أدرك أنه، عندما يرغب أحداً في شيء، فعليه أن يعرف الغاية الواضحة من هذه الرغبة. هنا هو النافع الوحيد الذي يجدر بنا أن نفقش من أجله عن مكافأة. وهذا هو سز سيفي.

كنت أريد أن يعرف بتروس أنني قمت بهذا الاكتشاف، لكنني

بث متيقناً بعدم تمكّني من رؤيته مجدداً. لقد انتظر طويلاً أن يأتي هذا النهار الذي اكتشف فيه ذلك، لكنه، الآن، غائب، ولن أستطيع أن أقول له ذلك.

عندئذٍ، وبصمت، جثوث على ركبتي، وتناولت ورقة من مفكرة ملاحظاتي، وكتبت ما أنوي فعله بسيفي. ثم طويت الورقة بعناية، ووضعتها تحت حجر. في أي حال فإن الحجر قد ذكرني باسم «بتروس» وبصداقته. أعرف أن الزمن سيذمر هذه الورقة سريعاً، لكنني سلّمتها إلى بتروس بطريقة رمزية. إنه يعرف، مسبقاً، ما علي فعله بسيفي، وأن مهمتي معه قد اكتملت.

تسلّقت، قديماً، الجبل. كان الحب الإلهي يسيل مني، ويوزد كل شيء من حولي. الآن، وقد اكتشفت السر، عليّ اكتشاف الشيء الذي أبحث عنه. استولى إيمان ويقين لا يتزعزع على كياني كلّهُ. وأخذت أنلن لحن الأغنية الإيطالية التي أنشدها بتروس في مخزن الحافلات. وبما أنني لم أكن أعرف كلماتها، فقد اخترعت كلمات لها. لم يكن هناك أحد في جواري. اجتزت غابة كثيفة، وجعلتني عزلتي أغني بصوت أعلى. ثم شعرت أن الكلمات التي اخترعتها، تتخذ معنى غامضاً في رأسي. كانت وسيلة اتصال بالعالم الذي يتسنى لي وحدي معرفته، لأن العالم كان يعلمني.

سبق لي أن قمت بهذه التجربة، ولكن بطريقة مختلفة، خلال أول لقاء لي بجوقة الشياطين. في ذلك اليوم، تجلّت فيّ موهبة اللغات. كنت، عندئذٍ، خادم الروح الذي استعملني لأنقذ امرأة، وأجد عدوّاً، وأنلّم الشكل الوحشي لـ «الجهاد الحسن». الآن، اختلف الأمر. كنت سيّد نفسي، وكنت أنلّم الكلام مع الكون.

ورحت أكلّم كلّ ما يظهر في طريقي: جذوع الأشجار، برك

للماء، الأوراق الميتة، النباتات الجميلة العزشة. كان ذلك تمرين الناس العاديين الذي يتعلمه الأطفال، وينساه الكبار. كانت الأشياء تجيبني بشكل خفي، وكأنها تفهم ما أقول، وتغمرني، بالمقابل، بالحب اللتهم. دخلت في حالة من الرعدة، وخفت. لكنني كنت مستعناً لتابعة اللعبة، حتى النهاية.

مزة أخرى، كان بتروس محققاً، أعلم نفسي، فاصير معلماً.

كنت ساعة الغداء، لكنني لم أتوقف لتناول الطعام. وفيما كنت أجتاز النواحي الصغيرة، رحت أتكلم بصوت أكثر انخفاضاً، وأضحك وهدئ. وإذا أثار منظري اهتمام بعض الناس، فما من ضير في أن يستنتجوا أن الحجاج، في أيامنا هذه، يصلون، وهم في حالة جنون، إلى كاتدرائية مار يعقوب. لكن ليس لذلك أهمية تذكر. فانا أحتفل بالحياة من حولي، وأعرف ما علي فعله بسيفي، حالاً أعثر عليه.

مشيت ما تبقى من فترة بعد الظهر، وأنا أرتعد، ملزماً المكان الذي أقصده، متملاً حالة وعي تام للحياة المحيطة بي، والتي تعكس لي الحب الإلهي. للمرة الأولى، بدأت غيوم ثقيلة تتكون في السماء. تمنيت أن تمطر، لأن المطر، بعد كل هذا السير وسط الجفاف، يبدو تجربة جليدة ومثيرة. في الساعة الثالثة بعد الظهر، وطننت قنماي أراضي غاليسيا. ورأيت على خارطتي أن جبلاً واحداً يفصلني عن نهاية الرحلة. فزرت أن أتسلق، وأنام في أول مكان مأهول على طريق النزول؛ في «تريكاستيلا»، حيث حلم ألفونس الحادي عشر، أحد كهات الملوك، بتأسيس مدينة كانت، قبل قرون، قرية في الريف.

تابعت غنائني، وتكلمت، باللغة التي اخترعتها، إلى ما صادفته من عناصر. وشرعت في تسلق آخر جبل «السبريرو». كان اسمه يُطلق على قرية قديمة رومانية، ويبدو أنه يشير إلى شهر فبراير، الذي حصل فيه حادث هام. كان هذا الجبل يعتبر، قديماً، المعبر

الأصعب لطريق مار يعقوب. ولكن، اليوم، تغيرت الأشياء بالطبع. صحيح أن التسلق لا يزال وعراً، لكن أقيم على الجبل المجاور هوائي تلفزيوني هائل ليرشد الحجاج إلى الطريق، ويمنعهم من الضلال، الشيء الذي كان شائعاً ومحتملاً في الأزمنة الغابرة.

كانت الغيوم تنخفض أكثر فأكثر. وكنت على وشك اختراق الضباب. كان عليّ للوصول إلى «تريكاستيلا» أن أتبع بحذر العلامات الصفراء، لأن هوائي التلفزيون حجب الضباب. إذا تهت، فساكون مضطراً إلى قضاء ليلة إضافية في العراء، وفي هذا اليوم ومع المطر الذي ينذر بالهطول، لن تكون التجربة مفرية. كنت أشعر بنقاط المطر تسيل على وجهي، كذلك ملأني شعور بالاكتمال والحرية والحياة. لكن أن أقضي الليلة في مكان رحب مع كأس نبيذ، وأن اضطجع في سرير مريح تحسباً لرحلة الغد شيء، وأن أنام في الوحل مستسلماً للأرق، يترصدني التهاب الركبة بسبب الضمانات المبلة، شيء آخر. عليّ الاختيار بسرعة، إما المتابعة قديماً واختراق الضباب ما دام هناك نور، وإما الرجوع إلى القرية الصغيرة التي مررت بها قبل ساعات لأبيت فيها ليلتي، وإرجاء تسلق جبل «السبريرو» إلى الغد.

ما إن فهمت ضرورة اتخاذ قرار فوري، حتى لاحظت أن شيئاً غريباً قد حدث لي، دهمني اليقين، بأنني اكتشفت سز سيفي، إلى الأمام قديماً، باتجاه الضباب الذي سيفغرني. كان هذا شعوراً مختلفاً عن الشعور الذي حثني لأتبع الفتاة إلى بوابة الغفران، أو الرجل الذي قادني إلى كنيسة مار يوسف النجار.

تذكرت أنني، في المرات القليلة التي أقيمت فيها محاضرات في البرازيل، كنت، على الدوام، أقارن التجربة الصوفية بتجربة نعرفها جميعاً: التدريب على النزاجة. في المرة الأولى، نصعد على الدراجة،

ونعطي دفعا للواسة فنسقط. نتقدم ونسقط. نتقدم ونسقط. ومع ذلك، فإن التوازن الكامل يتحقق فجأة، ونتوصل إلى التحكم بالآلة. لا يعود ذلك إلى تراكم التجارب، بل إن الأمر أشبه بمعجزة، تقودنا الدراجة، فنوافق على اتباع خلل الدوابين، ونستعمل حركة السقوط لنجعل منها منحني، أو انقطاعاً جليئاً.

خلال تسقي جبل السبريرو، في الساعة الرابعة بعد الظهر، تبين لي أن المعجزة قد تحققت، فبعد أن سرت طويلاً على طريق مار يعقوب، بلغت هي «تستبرني». كنت أتبع ما يدعوه الناس «الحلس». وبسبب الحب الملتهم الذي خبرته طوال النهار، وبسبب سز سيقي الذي اكتشفته، وبالنظر إلى أن الإنسان في أوقات الأزمة يتخذ دوماً القرار المناسب، فقد اتجهت دون خشية نحو الضباب.

قلْتُ في نفسي، وأنا أحاول جاهداً العثور على العلامات الصفراء فوق الصخور وأشجار الطريق، لا بد أن لهذه الغيمة نهاية. منذ حوالي الساعة، وأنا أمشي ضمن رؤية ضعيفة جداً، متابعاً الغناء، لأبعد عني الخوف، ومنتظراً أن يحدث شيء خارق. وقد نظرت إلى طريق مار يعقوب، والضباب يحاصرني وحيلاً في هذا الجو الوهمي، وكأنني أمثل فيلماً يجرؤ فيه البطل على القيام بأشياء لم يسبقه إليها أحد من قبل، فيما المتفرجون في الصالة يعتقدون أن هذه الأشياء لا تحدث إلا في السينما. لكنني كنت أنا البطل، وكنت أعيش هذه الحالة بالذات في الحياة الواقعية. ازدادت الغابة سكوناً، وأخذ الضباب ينجلي بشكل واضح. لعلني ساصل إلى منتهى الطريق، لكن هذا النور يشوش عليّ الرؤية، ويرسم المنظر بألوان غامضة ومرعبة.

كان الصمت شبه تام. أصغت السمع، وخلتني أسمع صوت امرأة يصدر عن يساري. توقفت على الفور. انتظرتُ أن يتكرر الصوت،

لكن لم يكن هناك إلا الصمت، الصمت المطبق؛ حتى الأصوات التي نسمعها عادة في الغابة، أصوات الجنادب والحشرات والحيوانات التي تطا الأوراق اليابسة، اختفت. نظرت إلى ساعتني، إنها السابعة والرابع. قنرت المسافة الباقية، لأصل إلى توريستريللا، بحوالى أربعة كيلومترات تقريباً. وكان لديّ الوقت الكافي لاجتيازها في ضوء النهار.

حين رفعت نظري عن الساعة، سمعت من جديد صوت للراق، ساعيش ابتداءً من هذه اللحظة إحدى التجارب الأهم في حياتي كلها.

لم يكن الصوت صادراً عن أي مكان، بل كان منبعثاً من داخلي. استطعت سماعه بوضوح وجلاء، وجعله حدسي أقوى حضوراً. لم أكن سيد هذا الصوت، كذلك لم يكن أستران. لم يقل لي الصوت إلا أن لتابع المسير، وأطعت دونما تردد. كان الأمر كما لو أن بتروس قد عاد ليعلمني الأمر والطاعة، أو كأنني في هذه اللحظة، أناة الطريق التي «تقودني». كان الضباب ينقشع، وقد بنا على وشك الاضمحلال. كانت قربي أشجار مبعثرة، وأرض رطبة زلقة، ومنحدر وعر اجتازه منذ فترة طويلة.

فجأة، وبسحر ساحر، انجلى الضباب تماماً، ورأيت أمامي صليباً مرتفعاً بمهابة فوق قمة الجبل.

نظرت حولي، فرأيت بحر الغيوم الذي خرجت منه، وبحر غيوم آخر فوق رأسي. وبين هذين المحيطين انتصبت رؤوس الجبال الشاهقة وقمة «السبريرو». استولت عليّ رغبة عميقة في الصلاة، بنا كل ما عداها غير مهم، حتى لو اضطرني ذلك إلى التخلي عن طريق توريستريللا. عزمتم على ارتقاء الجبل حتى القمة، ونادية صلواتي وتأملاتي عند أسفل الصليب. استغرق الصعود أربعين دقيقة،

وسط الصمت الخارجي والداخلي. أما اللغة التي كنت اخترعتها فقد فارقت روحي، ولم تعد تساعلني على الاتصال لا بالبشر ولا بالله. كانت طريق مار يعقوب هي التي «تقودني»، وهي التي ترشدني إلى مكان السيف. مرة أخرى، كان بتروس محقاً.

عند القمة، رأيت رجلاً يجلس قرب الصليب، وهو منصرف إلى الكتابة. لوهلة، اعتقدت أنه «رسول»، أو أنني أشاهد رؤيا خارقة. لكن حلستي قال لي: لا. ورأيت الصلصة قد حيكّت فوق ملابسه. كان حاجاً. نظر إلي وقتاً طويلاً، ثم رحل، وقد أزعجه حضوري. لعله كان ينتظر أمراً خارقاً كما كنت أنتظر، ملاكاً مثلاً؟ ثم اكتشفنا، معاً، أن من ينتظرنا رجل، وليس ملاكاً على طريق الناس العاديين.

وعلى الرغم من الرغبة التي دفعتني إلى الصلاة، كنت عاجزاً عن قول أي شيء. بقيت، لوقت طويل، أمام الصليب، أراقب الجبال والغيوم التي تحجب السماء والأرض، فلا يشقّ الضباب إلا رؤوس القمم الشاهقة. على بعد مئة متر في الأسفل، أضيئت الأنوار في ضيعة تحوي خمسة عشر بيتاً وكنيسة صغيرة. على الأقل، لديّ مكان أستطيع قضاء الليل فيه عندما تقفز الطريق. لا أعرف متى سيحدث هذا بالضبط، لكن، رغم غياب بتروس، كان لديّ مرشدي، ولم أحرم منه، الطريق التي «تقودني».

تسلّق حمل تائه الجبل، وانتصب بين الصليب وبينني. نظر إليّ وفي عينيه شيء من الذعر. بقيت وقتاً طويلاً أتأمل السماء شبه السوداء، والصليب، والحمل الأبيض في أسفل الصليب، وأحسست، فجأة، بوطأة هذه المرحلة الطويلة من التجارب والصراعات والتعاليم والمسير، وهي تلقي بثقلها على كاهلي. انتابني ألم فظيع في المعدة، وامتدّ حتى حلقي، متحوّلاً إلى شهادت جافة دون بكاء، أمام هذا الحمل، وهذا الصليب الهائل المتوخد الذي يُظهر المصير الذي لم يخرها الإنسان لإلهه، بل لنفسه. واسترجعت كلّ تعاليم طريق مار يعقوب وعبرها في ذهني، وأنا أشهق أمام هذا الحمل الوحيد.

قلت، وقد تمكنت أخيراً من الصلاة،

- يا رب، لست مسقراً على هذا الصليب، ولا أراك مسقراً أنت أيضاً. هذا الصليب فارغ، ويجب أن يبقى كذلك إلى الأبد، لأن زمن الموت ولّى وانقضى. وها إن الها يُخلق في الآن. هذا الصليب هو رمز القدرة اللامتناهية التي نملكها جميعاً، لتسمير الإنسان وبعثه إلى الهلاك. أما الآن، فهذه القدرة تُوظف من أجل الحياة. فالعالم أُنقذ، وأنا قادر على إنجاز معجزتك، لأنني عبرت طريق الناس العاديين، وفيهم وجئت سرك. وأنت أيضاً عبرت طريق الناس العاديين. جئت لتعلمنا ما نحن قادرون عليه، ورفضنا تقبله. برهنت لنا أن القدرة والمجد هما في متناول الجميع، وأن هذه الرؤية المفاجئة لقدرةنا كانت أكبر من أن نحتملها. صلبناك ليس لأننا ناكرو الجميل حيال ابن الله، بل لأننا كنا نخاف أن نتقبل قدرتنا، نحن بالذات. صلبناك لأننا خفنا أن نصير آلهة. ومع مرور الزمن وتعودنا ما نحن فيه، رجعت ألوهة بعيدة، ورجعنا إلى مصيرنا كبشر.

ليس خطيئة أن نكون سعداء. فتمارين قليلة وإنصات يقظ يكفيان لكي يحقق الإنسان أحلامه المستحيلة. كنت فخوراً بحكمتي، فجعلتني أعبر الطريق التي يستطيع الكل عبورها، واكتشف ما يستطيع جميع الناس اكتشافه، لو أولوا الحياة قليلاً من الاهتمام. لقد أريتني أن السعي وراء السعادة أمر شخصي وأن لا وجود لنموذج نستطيع نقله إلى الآخرين. قبل أن أكتشف مكان سيفي، كان علي أن أكتشف سزه، وهو بسيط للغاية، يكفيني أن أعرف ماذا أفعل به، وبالسعادة التي يمثلها لي.

اجتزت كل هذه الكيلومترات، لأكتشف أشياء أعرفها من قبل، ونعرفها جميعاً، ولكن يصعب علينا تقبلها. أي شيء يا رب أصعب على الإنسان من اكتشاف أنه قادر على بلوغ القدرة؟ هنا الألم، الذي أشعر به الآن في صدري، والذي يجعلني أشفق وأخيف الحقل أمامي، رافق الإنسان منذ وجوده. قليلون هم الذين تقبلوا

جمل النصر، ذلك أن أغلب الناس قد تخلّوا عن أحلامهم، عندما صارت ممكنة، وامتنعوا عن خوض «الجهاد الحسن»، لأنهم لا يعرفون ما يفعلونه بسعادتهم الخاصة. كانوا أسرى أشياء الوجود، تماماً، مثلي أنا الذي يرغب في العثور على سيفه ولا يعرف ما يفعله به.

استيقظ في داخلي إله نائم، وصار الألم أكثر حدة. شعرت بحضور معلّم. ونجحت، للمرة الأولى، في تحويل الدموع إلى شهقات. بكيت عرفاناً لأجله، هو الذي دفعني لأبحث عن سيفي على طريق مار يعقوب. وبكيت عرفاناً لأجل بتروس الذي علّمني، دون أن يقول شيئاً، أنني سأحقّق أحلامي، متى اكتشفت ما عليّ فعله بها. رأيت الصليب عارياً. ورأيت الحمل أمامه حزاً في التلذّذ، حيثما يشاء على هذا الجبل، وهي تأمل الغيوم.

نهض الحمل وتبثّثه. كنت أعرف إلى أين يقودني. ورغم الغيوم، فإن العالم قد أصبح شفافاً بالنسبة لي. لا أرى الجزة في السماء، لكن لديّ اليقين الكامل بأنها موجودة، وأنها ترشدني إلى طريق مار يعقوب. اتّجه الحمل ناحية القرية التي نحمل اسم «السبريرو، كجبلها. هنا، لك يوم، على هذا الجبل، حصلت معجزة، وتحوّل ما نفعله إلى ما نؤمن به، سرّ سيفي والطريق الغربية لمار يعقوب.

فيما كنت أنحدر من الجبل، تلكرت هذه القصة، صعد أحد المزارعين، في يوم عاصف جداً ليسمع قنساً على جبل «السبريرو». كان هذا القنّاس قد أقامه راهب قليل الإيمان، ويحتقر في داخله تقوى المزارع وتضحيته. لكن، في لحظة التكريس، تحوّل القربان جسد المسيح، والخمر دمه فعلاً. ولا تزال الذخائر موجودة ومحفوظة في هذه الكنيسة الصغيرة، وهنا كنز يهوق كنوز الفاتيكان قاطبة.

توقف الحمل عند مدخل القرية التي تقود طريق واحدة فيها إلى الكنيسة. عندئذ تملأني الرعب، وأخذت أرعد دون توقف، «يا رب لست مستحقاً أن أدخل بيتك. لكن الحمل نظر إليّ نظرة اخترقتني كسهم. كان يقول لي أن أنسى إلى الأبد عدم استحقاقي هذا، لأن القدرة بُعثت فيّ، كما يمكن أن تبعث في جميع الناس الذين يجعلون من الحياة «جهناً حسناً». قالت عينا الحمل إنه سيأتي يوم ويرجع الإنسان من جديد فخوراً بنفسه. وعندئذ، ستحتفل الطبيعة بأكملها ببقضة الله الذي يهجع فيه.

كان الحمل مرشدي على طريق مار يعقوب. في وقت ما، أصبح كل شيء مظلماً، ورأيت أمامي مشاهد تشبه، إلى حد بعيد، تلك التي قرأت عنها في رؤيا القديس يوحنا، الحمل الأكبر جالس على عرشه، والناس يغسلون ثيابهم، ويظهرونها بدم الحمل. كانت هذه يقظة الإله الهاجع في كل واحد منا. رأيت، أيضاً، معارك واضطرابات وكوارث تهز الأرض هزاً في السنوات المقبلة. لكن كل شيء سوف ينتهي بانتصار الحمل، وكل كائن بشري، على وجه الأرض، سيوقظ، بكل قوته، الإله الهاجع فيه.

تبعث الحمل إلى الكنيسة الصغيرة التي شيدها المزارع، والراهب الذي بدأ يؤمن بما يفعل. لا أحد يعرف شيئاً عنهما. وهناك حجراً ضريح مجهولان، في المقبرة المجاورة، يشيران إلى الموقع الذي نُفنت فيه عظام اليتيم. لكن من المستحيل تمييز قبر الراهب من قبر المزارع، ذلك أن حصول المعجزة يتطلب أن تتحد القوتان لتخوضا «الجهاد الحسن».

كانت الكنيسة مضاءة عندما وصلت إلى الباب. أجل، كنت أستحق الدخول، لأنني أحوز سيفاً، وأعرف ما أفعل به. لم تكن بوابة الغفران، فقد غُفر لي وغسلت ثيابي بدم الحمل. ولا أريد، الآن، إلا أن أضع يديّ على سيفي، وأذهب لخوض «الجهاد الحسن».

في اللبنى الصغير، لم يكن هناك صليب، بل كان على المنبح
ذخائر للعجزة: الكأس والصينية اللذان رأيتهما أثناء الرقصة،
وملح من الفضة يحوي جسد المسيح ودمه. علت إلى الإيمان
بالمعجزات التي يستطيع الإنسان تحقيقها كل يوم. وبلت القمم
العالية المحيطة بي، وكأنها تقول إنها ليست هنا، إلا لتتحنى
الإنسان، وإن الإنسان لم يوجد إلا ليتقبل شرف هذا التحنى.

توارى الحمل وراء أحد المقاعد. نظرت أمامي، عند المنبح، وقف
معلمي مبتسماً، وقد اطمأنت نفسه، حاملاً سيفي في يده.

توقفت. اقترب مني، ثم تجاوزني، وخرج. لحفته إلى أن وقف
أمام الكنيسة، نظر إلى السماء الفاتمة، ثم استلّ السيف من غمده،
وطلب مني أن أشاركه حمله معه. شهر النصل، وهو يتلو الزمور
للقلم الخاص بهؤلاء الذين يسافرون ويصارعون بحثاً عن الظفر،

تسقط عن جانبك الألوف وعن يمينك الزنبوات

ويقترب السوء إليك

لا يصيبك شز، ولا تلذو ضربة من خباثك

لأنه يوصي ملائكته بك ليحفظوك في جميع طرقك.

عندئذ جثوث راكعاً، وضرب المعلم بنصل السيف كتفي
الواحدة تلو الأخرى، وهو يقول،

بتلا الأسود الأفعى

تلدوس الشبل والتدين.

ما إن أنهى تلاوة هذه الكلمات حتى بنا المطر بالهطول. كانت
تمطر، والمطر يخصب الأرض. وهذه المياه لن ترجع إلى السماء قبل
أن يولد برعم، وتنمو شجرة، وتتفتح زهرة. كانت تمطر بغزارة
شديدة، وأبقيت رأسي مستقيماً، أستقبل، للمرة الأولى على طريق

مار يعقوب، الأمطار الهاطلة من السموات. أتيت من الحقول للتصخر،
وأنا سعيد، لأن هذه الليلة ستفيض فيها الحقول ماء. تذكرت
صخور ليون، وحقول القمح في «ناهارا»، والقحط، هي كاستيليا،
وكروم «ريوخا» التي ترتوي اليوم من المطر الهائل بغزاره، مقطراً
قوة السموات. تذكرت أنني أنهضت صليهاً ستوقعه العاصفة من
جديد، لكي يتمكن حاج آخر تعلم الأمر والطاعة بواسطته.
فكرت بمسقط الماء الذي يهتر الآن بقوة أكبر، لأن ماء المطر
يغلبه. وفكرت بـ «فونسبادون»، حيث تركت الكثير من القدرة
لإخصاب التراب من جديد. فكرت بكل المياه التي شربتها من
سبل كثيرة، وقد استعانت الآن ما فقدته. كنت جليراً بسيفي،
لأنني أعرف ماذا أفعل به.

قدّم العلم السيف إلي فأخنته. بحثت عن الحمل، لكنه كان
قد اختفى. ومع ذلك، ليس لهذا أهمية تذكر، كانت الأمطار الحية
تهطل من السموات، وتجعل نصل سيفي بزافاً.



خاتمة

سانتياغو دو كومبوستيلا

هنا نافذة الفنان، حيث نزلت، أبصر كاتدرائية مار يعقوب وبضعة سباح أمام البوابة الرئيسية. كان هناك طلاب يتنزهون وسط الحشد، وهم يرتدون ملابس قاتمة قروسطية، ويأمنون التلكرات يبدلون وضع تخشباتهم. كنت في وقت مبكر من الصباح. وكانت هذه السطور، باستثناء بعض الملاحظات، أول سطور كتبتها على طريق مار يعقوب.

وصلت إلى المدينة البارحة، بعد أن أفلتني الحافلة التي تؤمن الاتصال بين «برافيتا»، القريبة من «السيريرو»، وكومبوستيلا. لقد أمكن في أربع ساعات، اجتياز المئة والخمسين كيلومتراً التي تفصل بين المدينتين. وعلت بالذاكرة إلى مسيرتي مع بتروس، حيث كان يلزمنا أسبوعان لنجتاز مثل هذه المسافة. بعد قليل، سأخرج وأضع على قبر مار يعقوب صورة سيده «أباريسيد، الزبنة بالأصناف. وبعدها، إذا كان الأمر ممكناً، ستقلني طائرة لأرجع إلى البرازيل، حيث تنتظرني أعمال كثيرة. تذكرت أقوال بتروس، عندما أخبرني أنه اختصر كل تجربته في لوحة. عبرت ذهني فكرة تأليف كتاب عما عشته، لكن هذا أيضاً لا يزال مشروعاً بعيداً، ولدي أشياء كثيرة يتوجب علي فعلها الآن، وقد استعنت سيفي.

يبقى سر سيفي لي وحلي، ولن أعلن عنه أبداً. لقد كتبه

وتركته تحت حجر. لكن المطر، الذي هطل، أتلّف الورقة بالطبع.
وهذا أفضل. أما بتروس، فليس في حاجة إلى معرفته.

سألت معلّمي كيف عرف التاريخ الذي ساصل فيه، وهل كان
وصل قبلي بوقت طويل. فضحك قائلاً، إنه وصل صباح البارحة،
ولأنه سيرحل غداً، حتى لو لم أت. كنت مصراً أن أعرف كيف
يمكن حدوث ذلك، فلم يجبني. وعندما افترقنا، وفيما كان
يتخذ مكاناً في السيارة التي ستقلّه إلى مدريد، أعطاني شعاراً
صغيراً من منظمة «مار يعقوب حامل السيف»، وقال لي إن أمراً
عظيماً قد تجلّى لي عندما نظرتُ إلى عيني الحمل. لكن، لعلني
سأتوضّل، يوماً ما، إلى أن أفهم أن الناس يصلون دوماً في الوقت
المناسب، إلى حيث ننتظرهم.



سلسلة الأدب واللغة

صدر منها:

- | | |
|---|--|
| □ في مدار اللغة واللسان - أحمد حاطوم | □ الاستراحة - ليلى عسيان |
| □ كتاب الإعراب - أحمد حاطوم | □ الحوار الآخرس - ليلى عسيان |
| □ إميل بجاني، كاتب في الغريال - بقلم شخصيات عدة | □ المدينة الفارغة - ليلى عسيان |
| □ طه حسين، من الشاطئ الآخر - عبد الرشيد محمودي | □ جسر الحجر - ليلى عسيان |
| □ الله بالخير - إبراهيم سلامة | □ خط الأفعى - ليلى عسيان |
| □ موسوعة الأمثال والحكم والأقوال العالمية - منير عبود | □ عصافير الفجر - ليلى عسيان |
| □ عشرون روائياً عالمياً يتحدثون - عصام محفوظ | □ قلعة الأسطة - ليلى عسيان |
| □ مختارات من الشعراء الرواد في لبنان - عصام محفوظ | □ لن نموت غداً - ليلى عسيان |
| □ قصة يوطوبيا - قصة مشربية - حسن فتحي | □ فروخ ناز (الف يوم ويوم) - نعمة الله إبراهيم |
| □ جدلية الحب والموت عند جبران خليل جبران - د. بطرس حبيب | □ السير الشعبية العربية - نعمة الله إبراهيم |
| □ ألف ليلة وليلة - الجزء الأول - قدري قلعجي | □ الأيام والناس - برهان الدجاني |
| □ ألف ليلة وليلة - الجزء الثاني - قدري قلعجي | □ علم الإبداع - د. مروان فارس |
| □ ألف ليلة وليلة - الجزء الثالث - قدري قلعجي | □ آن الاوان - طلال حيدر |
| | □ انظر إليك - مرام المصري |
| | □ بائع القستق / رواية - سمير عطا الله |
| | □ اللباس والزينة - 1. بيتول |
| | □ صورة العادات والتقاليد والقيم الجاهلية - د. محمد أبو علي |
| | □ المساجلات - أحمد حاطوم |

- الف ليلة وليلة - الجزء الرابع - □ امرأة تبحث عن وطن - ماريا المعلوف
- قدري قلعبي □ كنوز العرب - شكري نصرالله
- الف ليلة وليلة - الجزء الخامس - □ قالوا وفعلوا : وقائع من تاريخ العرب
- قدري قلعبي □ وترالهم - شكري نصرالله
- الناس والآخرين - قدري قلعبي □ الثالث - شكري نصرالله
- سلسلة «شهرزاد تروي» ٢٠ جزءاً □ نريد لحام / مشوار العمر -
- سلسلة «شهرزاد تقدم» ١٨ جزءاً □ د. فاروق الجمال
- الحب والتصوف عند العرب - د. عادل □ خطوات أنثى - ردينة الفيلاي
- كامل الألو سي □ بساط من الزهر الأحمر - نيولوفر
- سنوات ضائعة من حياة المتنبي - □ بازيلا
- هادي محبي الخفاجي □ امرأة... وظلكن - خلود عبد الله
- الطربوش - روبرير سوليه □ الخميس
- مهما قلت لا تقل - د. نبيل سليمان □ اعترافات غايشا - آرثر غولدن

مؤلفات پاولو كويليو

- إحدى عشرة دقيقة
- الشيطان والآنسة پريم
- الخيميائي
- على نهر پييدرا هناك جلست فبكيت
- حاج كوميوستيلا
- الجبل الخامس
- فيرونیکا تقرر أن تموت
- الزهير
- ساحرة پورتوبيللو

الكتاب

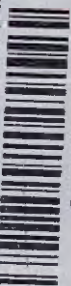
يمثل هذا الكتاب باكورة أعمال كويليو. ويروي قصة سعي روعي ميّز على طريق مار يعقوب في إسبانيا.

ينطلق الراوي في مسيرة طويلة، بحثاً عن سيفه الذي فقدته لحظة كان يُقدّم إليه. اشترط عليه المعلّم لاسترداده أن يقوم بالحج على طريق قديمة. كان يعبرها حجّاج القرون الوسطى. واعتُبرت مزاراً من أهم المزارات الدينية في الغرب.

في الطريق. يقوم المرشد بتروس بتلقين الراوي باولو غارين وطقوس "رام" (جمعية روحانية قديمة). وهي ممارسات بسيطة تساعد الإنسان على اكتشاف طريق خاصة به. وتمدّه بالطاقة والشجاعة. معقمة حدسه الشخصي الذي يصله بالحقيقة.

يتعرّض الراوي. في مسيرته. لتجارب روحية كثيرة. تتمثل في اكتشاف معانٍ جديدة للحب والورع والموت والألم. والأهم من ذلك كلّهُ. يتبيّن أن التوصل إلى مرحلة المصالحة مع النفس والإشراق ليس نخبوياً. وليس حكراً على الناس المختارين. بل هو أيضاً متاح أمام كل إنسان يسير على طريقه الخاصة به. كما سار الراوي على طريق مار يعقوب: ذلك أن الخارق موجود على طريق الناس العاديين. المهم هو الطريق بحدّ ذاتها. واكتشافنا لأنفسنا من خلال السفر والمغامرة والسعي. وأمام هذا الاكتشاف. يصبح الهدف أمراً ثانوياً. فالراوي. بعد أن سار على درب بغية اكتشاف سرّ سيفه. يكتشف ذلك السر لكنه لا يعلنه. فالسرّ هو ما يُكتشف. ولا يُعلن. تعتبر رواية "حاج كومبوستيلا" المحطّة الأهم في حياة كويليو. التي توفّر لنا نظرة جديدة على "الجهاد الحسن". الذي ليس ليبرح معارك الأدب الرفيع.

Bibliotheca Alexandrina



0798258

ISBN 978-9953-88-043-3



9 789953 880433

شارع جان دارك - نهاية الوهاد
ص.ب. ٨٣٧٥٠ - بيروت - لبنان
تلفون: ٩٦١ ١٣٥٠٧٢٢
تلفون فاكس: ٩٦١ ١٣٥١٩٠٧ - ٣٢٢٠٠٠٠

شركة المطبوعات للتوزيع والنشر

